叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000001

2. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000002

3. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000003

4. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000004

5. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000005

6. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)
第1/6页

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bræmbl]
THE **SILENCE** **OF** **COLONEL** **BRAMBLE**
这 沉默 的 上校 荆棘

布兰布尔上校的沉默

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv]
THE **SILENCE** **OF**
这 沉默 的

沉默

['kɜːn(ə)l] ['bræmbl]
COLONEL **BRAMBLE**
上校 荆棘

布兰布尔上校

[baɪ]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['mɔːrˌwɑː]
BY **ANDRÉ** **MAUROIS**
经过 安德烈 毛洛阿斯

作者：安德烈·毛罗伊斯

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **FRENCH**
翻译 从 这 法语

译自法语

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɒn] [leɪn] , [ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
JOHN **LANE** **,** **THE** **BODLEY** **HEAD**
约翰 车道 , 这 博德利 头

约翰·莱恩，博德利出版社

[njuː] [jɔːk] : [dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] -
NEW **YORK** **:** **JOHN** **LANE** **COMPANY** **MCMXIX**
新的 约克 : 约翰 车道 公司 -

纽约：约翰·莱恩公司 1919

['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] , ['ɪŋglənd] .
WILLIAM **CLOWES** **AND** **SONS** **,** **LIMITED** **,** **LONDON** **AND** **BECCLES** **,** **ENGLAND** **.**
威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 , 伦敦 和 贝克尔斯 , 英格兰 .

威廉·克洛斯父子公司，伦敦和贝克尔斯，英国。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bræmbl]

THE	SILENCE	OF	COLONEL	BRAMBLE
这	沉默	的	上校	荆棘

布兰布尔上校的沉默

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bɒksɪŋ] [mætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['flemɪʃ]

The	Highland	Brigade	was	holding	its	regimental	boxing	match	in	a	fine	old	Flemish
这	高地	旅	曾是	保持	它是	团级	拳击	匹配	在	一个	美好的	老的	弗拉芒语

[bɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['pɑːpərɪŋ] .

barn	in	the	neighbourhood	of	Poperinghe	.
谷仓	在	这	邻里	的	poperinghe	.

高地旅在波佩林格附近一座漂亮的古老佛兰德斯谷仓里举行团级拳击比赛。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ]

At	the	end	of	the	evening	the	general	got	on	to	a	chair	and	,	in	a
在	这	结尾	的	这	晚上	这	一般的	得到	在	到	一个	椅子	和	,	在	一个

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

当晚结束时，将军坐到椅子上，清晰地说道：

['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [sed] :

audible	voice	,	said	:
可听见的	嗓音	,	说	:

清晰可闻的声音说道：

" ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] [siːn] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['faɪtɪŋ] ,

"	Gentlemen	,	we	have	to	-	day	seen	some	excellent	fighting	,
"	先生们	,	我们	有	到	-	天	已见	一些	出色的	斗争	,

“先生们，我们今天见证了一些精彩的战斗，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)]

from	which	I	think	we	may	learn	some	useful	lessons	for	the	more
从	哪个	我	思考	我们	可能	学习	一些	有用	课程	为了	这	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒntest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [rɪ'zjuːm] ;

important	contest	that	we	shall	shortly	resume	;
重要的	竞赛	那	我们	将	不久	恢复	;

我认为我们可以从中吸取一些有用的经验教训，以便我们很快继续进行更重要的比赛；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [hedz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

we	must	keep	our	heads	,	we	must	keep	our	eyes	open	,
我们	必须	保持	我们的	头部	,	我们	必须	保持	我们的	眼睛	打开	,

我们必须保持冷静，我们必须睁大眼睛。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪt] ['seldəm] [bʌt; bət] [hɪt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

we	must	hit	seldom	but	hit	hard	,	and	we	must	fight	to	a	finish	.
我们	必须	打	很少	但	打	难的	,	和	我们	必须	斗争	到	一个	结束	.

我们应该少出手，但每次出手都要全力以赴，而且必须战斗到最后一刻。

" [θriː] [tʃɪəz] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] [ʃeɪk] .

"	Three	cheers	made	the	old	barn	shake	.
"	三	干杯	制成	这	老的	谷仓	摇	.

三声欢呼震得老谷仓都摇晃起来。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [pəː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	motors	purred	at	the	door	.
这	电机	咕噜咕噜	在	这	门	.

门上的马达发出轻柔的嗡嗡声。

['kɜːn(ə)l] ['bræmbl] , ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [aʊɝɛl] ,

Colonel	**Bramble**	**,**	**Major**	**Parker**	**and**	**the**	**French**	**interpreter**	**,**	**Aurelle**	**,**
上校	荆棘	,	主要的	帕克	和	这	法语	翻译	,	奥雷尔	,

布兰布尔上校、帕克少校和法国翻译奥雷尔

[went] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪlɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɒps][ænd; ənd] ['biːtruːt] ['fiːldz] .

went	**on**	**foot**	**to**	**their**	**billets**	**among**	**the**	**hops**	**and**	**beetroot**	**fields**	**.**
去	在	脚	到	他们的	坯料	之中	这	酒花	和	甜菜根	字段	.

他们步行前往位于啤酒花和甜菜田中的营地。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] .

"	**We**	**are**	**a**	**curious**	**nation**	**,**	**"**	**said**	**Major**	**Parker**	**.**
"	我们	是	一个	好奇的	国家	,	"	说	主要的	帕克	.

“我们是一个充满好奇心的民族，”帕克少校说道。

" [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn][ə; eɪ]['bɒksɪŋ] [mætʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	**To**	**interest**	**a**	**Frenchman**	**in**	**a**	**boxing**	**match**	**you**	**must**	**tell**	**him**	**that**	**his**
"	到	兴趣	一个	法国人	在	一个	拳击	匹配	你	必须	告诉	他	那	他的

['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

national	**honour**	**is**	**at**	**stake**	**.**
国家的	荣誉	是	在	赌注	.

“要想让一个法国人对拳击比赛感兴趣，你必须告诉他，他的国家荣誉岌岌可危。”

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]

To	**interest**	**an**	**Englishman**	**in**	**a**	**war**	**you**	**need**	**only**	**suggest**	**that**	**it**	**is**	**a**	**kind**
到	兴趣	一个	英国人	在	一个	战争	你	需要	仅有的	建议	那	它	是	一个	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒksɪŋ] [mætʃ] .

of	**a**	**boxing**	**match**	**.**
的	一个	拳击	匹配	.

要让英国人对战争感兴趣，你只需要暗示战争就像一场拳击比赛。

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] , [wiː; wi] [ə'griː] [pə'laɪtli] ,

Tell	**us**	**that**	**the**	**Hun**	**is**	**a**	**barbarian**	**,**	**we**	**agree**	**politely**	**,**
告诉	我们	那	这	匈奴	是	一个	野蛮人	,	我们	同意	礼貌地	,

如果您说匈奴人是野蛮人，我们会礼貌地表示同意。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [raʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

but	**tell**	**us**	**that**	**he**	**is**	**a**	**bad**	**sportsman**	**and**	**you**	**rouse**	**the**	**British**	**Empire**	**.**
但	告诉	我们	那	他	是	一个	坏的	运动员	和	你	唤醒	这	英国	帝国	.

"

"

"

但如果你说他是个不称职的运动员，你就会激起大英帝国的愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hʌnz] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['sædli] ,

"	**It**	**is**	**the**	**Hun's**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**sadly**	**,**
"	它	是	这	匈奴的	过错	,	"	说	这	上校	令人遗憾的是	,

“都是匈奴人的错，”上校悲伤地说。

" [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [geɪm] . "

"	**that**	**war**	**is**	**no**	**longer**	**a**	**gentleman's**	**game**	**.**	**"**
"	那	战争	是	不	更长	一个	绅士的	游戏	.	"

“那场战争不再是绅士的游戏了。”

" [wiː; wi]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [ðæt] [sʌtʃ] [kædz] [ɪg'zɪstɪd] .

"	**We**	**never**	**imagined**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**major**	**,**	**"**	**that**	**such**	**cads**	**existed**	**.**
"	我们	绝不	想象	,	"	持续	这	主要的	,	"	那	这样的	卡德斯	存在	.

“我们从未想过，”少校继续说道，“竟然有这样的无赖存在。”

['bɒmɪŋ] ['əʊpən] [taʊnz] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [ʌn'pɑːdnəbl] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

Bombing	**open**	**towns**	**is**	**nearly**	**as**	**unpardonable**	**as**	**fishing**	**for**	**trout**	**with**	**a**
轰炸	打开	城镇	是	几乎	作为	不可饶恕的	作为	钓鱼	为了	鳟鱼	和	一个

[wɜːm] ,

worm	**,**
蠕虫	,

轰炸未设防城镇几乎和用蚯蚓钓鳟鱼一样不可饶恕。

[ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] . "

or	**shooting**	**a**	**fox**	**.**	**"**
或者	射击	一个	狐狸	.	"

或者射杀一只狐狸。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] , ['pɑːkə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['kɑːmli] .

"	**You**	**must**	**not**	**exaggerate**	**,**	**Parker**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**calmly**	**.**
"	你	必须	不是	夸大	,	帕克	,	"	说	这	上校	平静地	.

“帕克，你千万不要夸大其词，”上校平静地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [jet] .

"	**They**	**are**	**not**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**yet**	**.**
"	他们	是	不是	作为	坏的	作为	那	然而	.

“他们的情况还没有那么糟糕。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [aʊɝɛl] [pə'laɪtli] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bɒksɪŋ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

"	**Then**	**he**	**asked**	**Aurelle**	**politely**	**if**	**the**	**boxing**	**had**	**amused**	**him**	**.**
"	然后	他	问	奥雷尔	礼貌地	如果	这	拳击	有	觉得好笑	他	.

然后他礼貌地问奥雷尔，拳击比赛是否让他感到有趣。

" [aɪ] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪəd] , [sɜː(r)] , [ðə; ðɪ] ['spɔːtɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] .

"	**I**	**particularly**	**admired**	**,**	**sir**	**,**	**the**	**sporting**	**discipline**	**of**	**your**	**men**	**.**
"	我	特别	钦佩	,	先生	,	这	体育	纪律	的	你的	男人	.

“先生，我尤其欣赏您队员们的体育精神。”

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['bɒksɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hailəndə] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] . "

During	**the**	**boxing**	**the**	**Highlanders**	**behaved**	**as**	**if**	**they**	**were**	**in**	**church**	**.**	**"**
期间	这	拳击	这	高地人	表现	作为	如果	他们	是	在	教会	.	"

拳击比赛中，高地人的表现就像在教堂里一样。

" [ðə; ðɪ] [truː] ['spɔːtɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	**The**	**true**	**sporting**	**spirit**	**has**	**always**	**something**	**religious**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	这	真的	体育	精神	有	总是	某物	宗教	关于	它	,	"	说	这

['meɪdʒə(r)] .

major	**.**
主要的	.

“真正的体育精神总是带有某种宗教色彩，”这位少校说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [njuː] ['ziːlənd] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	**A**	**few**	**years**	**ago**	**when**	**the**	**New**	**Zealand**	**football**	**team**	**visited**	**England**	**,**
"	一个	很少	年	前	什么时候	这	新的	新西兰	足球	团队	到访	英格兰	,

几年前，新西兰足球队访问英格兰时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [mætʃ] [biːt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tiːmz] ,

and	**from**	**the**	**first**	**match**	**beat**	**the**	**English**	**teams**	**,**
和	从	这	第一的	匹配	打	这	英语	团队	,

从第一场比赛开始就击败了英格兰队，

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌp'set] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ðɪs] [wɔː(r)] .

the	**country**	**was**	**as**	**upset**	**as**	**if**	**we**	**had**	**lost**	**this**	**war**	**.**
这	国家	曾是	作为	沮丧的	作为	如果	我们	有	丢失的	这	战争	.

全国上下都像输掉这场战争一样沮丧。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [treɪnz] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [lɒŋ] ['feɪsɪz] .

Every	one	in	the	streets	and	trains	went	about	with	long	faces	.
每一个	一	在	这	街道	和	火车	去	关于	和	长的	面孔	.

街上和火车上的人都愁眉苦脸的。

[ðen] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [biːt] ['skɒtlənd] , [ðen] ['aɪələnd] ; [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]

Then	the	New	Zealanders	beat	Scotland	,	then	Ireland	;	the	end	of	the	world	had
然后	这	新的	新西兰人	打	苏格兰	,	然后	爱尔兰	;	这	结尾	的	这	世界	有

[kʌm] !

come	!
来	!

然后新西兰人击败了苏格兰人，又击败了爱尔兰人；世界末日到了！

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [welʃ] .

However	,	there	remained	the	Welsh	.
然而	,	那里	剩余	这	威尔士语	.

然而，威尔士人仍然存在。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði]

On	the	day	of	the	match	there	were	one	hundred	thousand	persons	on	the
在	这	天	的	这	匹配	那里	是	一	百	千	人	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

比赛当天，现场有十万人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , -

You	know	that	the	Welsh	are	deeply	religious	and	that	their	national	anthem	,	'
你	知道	那	这	威尔士语	是	深	宗教	和	那	他们的	国家的	国歌	,	-

[lænd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

Land	of	our	Fathers	,
土地	的	我们的	父亲们	,

你知道威尔士人信仰虔诚，他们的国歌是《我们祖先的土地》，

- [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [preə(r)] .

'	is	also	a	prayer	.
-	是	还	一个	祷告	.

这也是一种祈祷。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd]

When	the	two	teams	arrived	the	whole	crowd	,	men	and	women	,	exalted	and
什么时候	这	二	团队	到达的	这	所有的	人群	,	男人	和	女性	,	崇高	和

['kɒnfɪdənt] ,

confident	,
自信的	,

当两队到达时，所有观众，无论男女，都兴奋而自信。

[sæŋ] [ðɪs] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [wɜː(r); wə(r)]

sang	this	hymn	to	God	before	the	battle	,	and	the	New	Zealanders	were
唱	这	圣歌	到	上帝	前	这	战斗	,	和	这	新的	新西兰人	是

['biːt(ə)n] .

beaten	.
被打败	.

战前，他向上帝唱了这首赞美诗，结果新西兰人战败了。

[ɑː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ! "

Ah	,	we	are	a	great	nation	!	"
啊	,	我们	是	一个	伟大的	国家	!	"

啊，我们是一个伟大的国家！

" [ɪn'di:d] , [jes] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

"	**Indeed**	,	**yes**	,	"	**said**	**Aurelle**	,	**quite**	**overcome**	,	"	**you**	**are**	**a**	**great**	**nation**	.
"	的确	,	是的	,	"	说	奥雷尔	,	相当	克服	,	"	你	是	一个	伟大的	国家	.

“的确如此，”奥雷尔激动地说，“你们是一个伟大的国家。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

"	**He**	**added**	,	**after**	**a**	**moment's**	**silence**	,
"	他	额外	,	后	一个	瞬间	沉默	,

片刻沉默后，他补充道：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kwaɪt] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

"	**But**	**you**	**were**	**also**	**quite**	**right**	**just**	**now**	**when**	**you**	**said**	**you**	**were**	**a**
"	但	你	是	还	相当	正确的	只是	现在	什么时候	你	说	你	是	一个

['kjʊəriəs] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

curious	**nation**	**in**	**some**	**things**	,
好奇的	国家	在	一些	事物	,

“但你刚才说的也很有道理，你们在某些方面确实是一个奇特的民族。”

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'stɔnɪʃ] [ˌju: 'es] ['sʌmtaɪmz] .

and	**your**	**opinion**	**of**	**people**	**astonishes**	**us**	**sometimes**	.
和	你的	观点	的	人们	令人惊讶	我们	有时	.

你对人的看法有时让我们感到惊讶。

[ju:; jʊ] [seɪ] , - [braʊn] [lʊks] [æn; ən]['ɪdiət] , [bʌt; bət] [hi:z] [nɒt] , [hi:; hi] [pleɪd] ['krɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['esɪks] . -

You	**say**	,	**'**	**Brown**	**looks**	**an**	**idiot**	,	**but**	**he's**	**not**	,	**he**	**played**	**cricket**	**for**	**Essex**	.	**'**
你	说	,	-	棕色的	看起来	一个	笨蛋	,	但	他是	不是	,	他	玩	蟋蟀	为了	埃塞克斯	.	-

你说，“布朗看起来像个傻瓜，但他不是，他曾代表埃塞克斯郡打板球。”

[ɔ:(r)] , - [æt; ət] ['i:tn] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ɒksfəd] [hi:; hi] [sə'praɪzd]

Or	,	**'**	**At**	**Eton**	**we**	**took**	**him**	**for**	**a**	**fool**	,	**but**	**at**	**Oxford**	**he**	**surprised**
或者	,	-	在	伊顿公学	我们	采取	他	为了	一个	傻子	,	但	在	牛津	他	惊讶

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

或者，“在伊顿公学，我们把他当傻瓜看待；但在牛津大学，他却让我们刮目相看。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz]

Do	**you**	**know**	**he**	**is**
做	你	知道	他	是

你知道他是吗?

[plʌs] [fɔ:(r)][æt; ət] [gɒlf] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [dʒʌmp] ? - "

plus	**four**	**at**	**golf**	,	**and**	**won**	**the**	**high**	**jump**	**?**	**'**	**"**
加	四	在	高尔夫球	,	和	韩元	这	高的	跳	?	-	"

高尔夫球打了四杆，还赢得了跳高比赛?

" [wel] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] .

"	**Well**	**?**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
"	出色地	?	"	说	这	上校	.

“怎么样？”上校问道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , [ðæt] ['klevənəs] — — "

"	**Don't**	**you**	**think**	,	**sir**	,	**that**	**cleverness**	**—**	**—**	**"**
"	不	你	思考	,	先生	,	那	聪明才智	—	—	"

“先生，您不觉得这种聪明才智——”

" [aɪ] [heɪt] ['klevə(r)] ['pi:p(ə)l] — — [əʊ] , [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , - . "

"	**I**	**hate**	**clever**	**people**	**—**	**—**	**Oh**	,	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	,	**messiou**	**.**	**"**
"	我	恨	聪明的	人们	—	—	哦	,	我	求	你的	赦免	,	-	.	"

“我讨厌聪明人——哦，对不起，梅西欧。”

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [aʊɝɛl] .

"	That's	very	kind	of	you	,	sir	,	"	said	Aurelle	.
"	那就是	非常	种类	的	你	,	先生	,	"	说	奥雷尔	.

“先生，您真是太好了，”奥雷尔说道。

" [glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , " [graul] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	Glad	you	take	it	like	that	,	"	growled	the	colonel	into	his	moustache	.
"	高兴的	你	拿	它	喜欢	那	,	"	咆哮	这	上校	进入	他的	胡子	.

“很高兴你这么想，”上校对着他的胡子低声咆哮道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['seldəm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] ,

He	spoke	seldom	and	always	in	short	sentences	,
他	辐	很少	和	总是	在	短的	句子	,

他很少说话，而且总是说简短的句子。

[bʌt; bət] [aʊɝɛl] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

but	Aurelle	had	learnt	to	appreciate	his	dry	and	vigorous	humour	and
但	奥雷尔	有	学会了	到	欣赏	他的	干燥	和	蓬勃	幽默	和

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['kaʊntənəns] .

the	charming	smile	which	often	lit	up	his	rugged	countenance	.
这	迷人	微笑	哪个	经常	点燃	向上	他的	崎岖	面容	.

但奥雷尔已经学会欣赏他那冷幽默和充满活力的幽默感，以及他那常常照亮他粗犷面容的迷人笑容。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] , [aʊɝɛl] , " [went] [ɒn]['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] , " [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns]

"	But	don't	you	find	yourself	,	Aurelle	,	"	went	on	Major	Parker	,	"	that	intelligence
"	但	不	你	寻找	你自己	,	奥雷尔	,	"	去	在	主要的	帕克	,	"	那	智力

[ɪz]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ?

is	over	-	estimated	with	you	?
是	超过	-	估计的	和	你	?

“但是奥雷尔，”帕克少校继续说道，“你不觉得别人高估了你的智力吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɒks][ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

It	is	certainly	more	useful	to	know	how	to	box	than	how	to	write	.
它	是	当然	更多的	有用	到	知道	如何	到	盒子	比	如何	到	写	.

学会拳击肯定比学会写作更有用。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['iːtn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɜːnɪŋ] ?

You	would	like	Eton	to	go	in	for	nothing	but	learning	?
你	会	喜欢	伊顿公学	到	去	在	为了	没有什么	但	学习	?

你希望伊顿公学除了学习之外什么都不做吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['treɪnə(r)][ɒv; əv] ['reɪshɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['sɜːkəs] ['hɔːsɪz] .

It	is	just	like	asking	a	trainer	of	racehorses	to	be	interested	in	circus	horses	.
它	是	只是	喜欢	问	一个	教练	的	赛马	到	是	感兴趣的	在	马戏团	马匹	.

这就像要求赛马训练员对马戏团的马感兴趣一样。

[wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːn] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [səʊkt] [ɪn][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv]

We	don't	go	to	school	to	learn	,	but	to	be	soaked	in	the	prejudices	of
我们	不	去	到	学校	到	学习	,	但	到	是	浸泡过	在	这	偏见	的

['aʊə(r)] [klɑːs] ,

our	class	,
我们的	班级	,

我们去学校不是为了学习，而是为了沉浸在我们阶层的偏见之中。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

without	which	we	should	be	useless	and	unhappy	.
没有	哪个	我们	应该	是	无用	和	不开心	.

没有它，我们将一无是处，痛苦不堪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəːʃənz] [hɪ'rɒdətəs] [tɔːks] [ə'baʊt] ,

We	are	like	the	young	Persians	Herodotus	talks	about	,
我们	是	喜欢	这	年轻的	波斯人	希罗多德	会谈	关于	,

我们就像希罗多德笔下的年轻波斯人一样，

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] ['əʊnli] [lɜːnt] [θriː] ['saɪəns] : [tuː; tə] [raɪd] ,

who	up	to	the	age	of	twenty	only	learnt	three	sciences	:	to	ride	,
WHO	向上	到	这	年龄	的	二十	仅有的	学会了	三	科学	:	到	骑	,

直到二十岁，他只学过三门科学：骑马、

[tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

to	shoot	and	to	tell	the	truth	.	"
到	射击	和	到	告诉	这	真相	.	"

开枪，并说出真相。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [bʌt; bət] [dʒʌst] [siː] , ['meɪdʒə(r)] , [haʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [juː; jʊ]

"	That	may	be	,	"	said	Aurelle	,	"	but	just	see	,	major	,	how	inconsistent	you
"	那	可能	是	,	"	说	奥雷尔	,	"	但	只是	看	,	主要的	,	如何	不一致	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“也许是这样，”奥雷尔说，“但是你看，少校，你有多么前后矛盾。”

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kwəʊt] [hɪ'rɒdətəs] .

You	despise	learning	and	you	quote	Herodotus	.
你	鄙视	学习	和	你	引用	希罗多德	.

你鄙视学习，却引用希罗多德的话。

['betə(r)] [stɪl] ,

Better	still	,
更好的	仍然	,

更好的是，

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['zenəfən; -fɔn] [ɪn]

I	caught	you	the	other	day	in	the	act	of	reading	a	translation	of	Xenophon	in
我	捕捉	你	这	其他	天	在	这	行为	的	阅读	一个	翻译	的	色诺芬	在

[jɔː(r); jə(r)] [dʌg] - [aʊt] .

your	dug	-	out	.
你的	挖	-	出去	.

前几天我撞见你躲在你的地洞里读色诺芬的译作。

['veri] [fjuː] ['frentʃmən] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — — "

Very	few	Frenchmen	,	I	assure	you	—	—	"
非常	很少	法国人	,	我	保证	你	—	—	"

我向你保证，很少有法国人——”

" [ðæts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	That's	quite	different	,	"	said	the	major	.
"	那就是	相当	不同的	,	"	说	这	主要的	.

“那完全不同，”少校说。

" [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [æz; əz] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [æz; əz]

"	The	Greeks	and	Romans	interest	us	,	not	as	objects	of	study	,	but	as
"	这	希腊人	和	罗马书	兴趣	我们	,	不是	作为	对象	的	学习	,	但	作为

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ænd; ənd] ['spɔːtsmən] .

ancestors	and	sportsmen	.
祖先	和	运动员	.

“我们之所以对希腊人和罗马人感兴趣，不是因为他们是研究对象，而是因为他们是我们的祖先和运动员。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [də'rekt] ['eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

We	are	the	direct	heirs	of	the	mode	of	life	of	the	Greeks	and	of
我们	是	这	直接的	继承人	的	这	模式	的	生活	的	这	希腊人	和	的

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] .

the	Roman	Empire	.
这	罗马	帝国	.

我们是古希腊和古罗马帝国生活方式的直接继承者。

['zenəfən; -fɔn] [ə'mju:z] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,

Xenophon	amuses	me	because	he	is	a	perfect	type	of	the	English	gentleman	,
色诺芬	娱乐	我	因为	他	是	一个	完美的	类型	的	这	英语	绅士	,

色诺芬让我觉得很有趣，因为他是典型的英国绅士。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .

with	his	hunting	and	fishing	stories	,	and	descriptions	of	battles	.
和	他的	打猎	和	钓鱼	故事	,	和	描述	的	战斗	.

他讲述了自己的狩猎和钓鱼故事，以及战斗描述。

[wen] [ai] [ri:d] [ɪn]['sɪsəˌrəʊ] : - ['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] .

When	I	read	in	Cicero	:	'	Scandal	in	the	Colonial	Office	.
什么时候	我	读	在	西塞罗	:	-	丑闻	在	这	殖民	办公室	.

当我读到西塞罗的著作《殖民地事务部的丑闻》时，我感到震惊。

[greɪv] [ˌækju:'zeiʃən] [ə'genst] [sɜ:(r)] ['mɑ:kəs] ['værəʊ] , ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['sɪsəli] ,

Grave	accusations	against	Sir	Marcus	Varro	,	Governor	-	General	of	Sicily	,
严重	指控	反对	先生	马库斯	瓦罗	,	州长	-	一般的	的	西西里岛	,

对西西里总督马库斯·瓦罗爵士的严重指控

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðæt] [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [əʊld]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

'	you	can	well	understand	that	that	sounds	to	me	like	old	family	history	.
-	你	能	出色地	理解	那	那	声音	到	我	喜欢	老的	家庭	历史	.

你应该能理解，这听起来像是很久以前的家族史。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][ˌælsə'baɪəˌdi:z] , [preɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜ:tʃɪl] , [wɪ'ðaʊt]

And	who	was	your	Alcibiades	,	pray	,	but	a	Winston	Churchill	,	without
和	WHO	曾是	你的	阿尔西比亚德斯	,	祈祷	,	但	一个	温斯顿	丘吉尔	,	没有

[ðə; ði][hæts] ?

the	hats	?
这	帽子	?

那么，你口中的阿尔西比亚德斯是谁呢？不就是个没戴帽子的温斯顿·丘吉尔吗？

" [ðə; ði] ['si:nəri] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] : [ðə; ði] [mɒnt] [dez] [kæts] , [ðə; ði] [mɒnt]

"	The	scenery	round	them	was	very	picturesque	:	the	Mont	des	Cats	,	the	Mont
"	这	风景	圆形的	他们	曾是	非常	如画	:	这	蒙特	德斯	猫	,	这	蒙特

[ru:ʒ] ,

Rouge	,
胭脂	,

“他们周围的景色非常优美：猫山、红山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒnt] [nwɑ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] , ['məʊʃnləs] [klaʊdz]

and	the	Mont	Noir	made	a	framework	for	the	heavy	,	motionless	clouds
和	这	蒙特	黑色电影	制成	一个	框架	为了	这	重的	,	静止不动	云

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [dʌtʃ] ['peɪntɪŋ] .

of	an	old	Dutch	painting	.
的	一个	老的	荷兰语	绘画	.

黑山为一幅古老的荷兰画作中沉重、静止的云朵构成了一个框架。

[ðə; ði] ['peznts] - ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] , [θætʃt] [ru:fs] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði]

The	peasants	'	houses	with	their	weather	-	beaten	,	thatched	roofs	faded	into	the
这	农民	-	房屋	和	他们的	天气	-	被打败	,	茅草屋顶	屋顶	褪色	进入	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fi:ldz] ;

surrounding	fields	;
周围	字段	;

农舍的茅草屋顶饱经风霜，渐渐融入周围的田野之中；

[ðeə(r)] [dʌl] [wɔ:lz] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kleɪ] .

their	dull	walls	had	turned	the	colour	of	yellow	clay	.
他们的	乏味的	墙壁	有	转向	这	颜色	的	黄色的	黏土	.

它们原本暗淡的墙壁变成了黄色黏土的颜色。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈʃʌtəz] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [griːn] [strʌk] [ðə; ði] [ˈəʊnlɪ] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [nəʊt] [ɪn] [ðɪs]

The	grey	shutters	bordered	with	green	struck	the	only	vivid	and	human	note	in	this
这	灰色的	百叶窗	带边框	和	绿色的	击	这	仅有的	生动	和	人类	笔记	在	这

[ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

kingdom	of	the	earth	.
王国	的	这	地球	.

在这片人间王国里，只有镶着绿边的灰色百叶窗带来了一丝鲜活的人性气息。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [maɪn] [ˈkreɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈmeɪʤə(r)] [ˈpɑːkə(r)] ,

The	colonel	pointed	with	his	cane	to	a	new	mine	crater	;	but	Major	Parker	,
这	上校	尖	和	他的	甘蔗	到	一个	新的	矿	火山口	;	但	主要的	帕克	,

上校用手杖指着一个新的矿坑；但是帕克少校，

[ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbʤɪkt] :

sticking	to	his	point	,	went	on	with	his	favourite	subject	:
粘性	到	他的	观点	,	去	在	和	他的	最喜欢的	主题	:

他坚持己见，继续谈论他最喜欢的话题：

" [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [spɔːt] [hæz; həz] [ˈrendəd] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː ˈes]

"	The	greatest	service	which	sport	has	rendered	us	is	that	it	has	saved	us
"	这	最	服务	哪个	运动	有	渲染	我们	是	那	它	有	已保存	我们

[frɒm; frəm] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃə(r)] .

from	intellectual	culture	.
从	知识分子	文化	.

体育带给我们最大的好处就是让我们免于沉溺于知识文化。

[ˈlʌkɪli] [wʌn] [ˈhæznt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒlf] [ænd; ənd] [ˈtenɪs] [kʌt] [aʊt] [ˈriːdɪŋ] .

Luckily	one	hasn't	time	for	everything	,	and	golf	and	tennis	cut	out	reading	.
幸运的是	一	还没有	时间	为了	一切	,	和	高尔夫球	和	网球	切	出去	阅读	.

幸好人不可能事事都做，打高尔夫和网球就占用了阅读的时间。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstjuːpɪd] — — "

We	are	stupid	—	—	"
我们	是	愚蠢的	—	—	"

我们真愚蠢——”

" [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈmeɪʤə(r)] ! " [sed] [aʊɜˠɛl] .

"	Nonsense	,	major	!	"	said	Aurelle	.
"	废话	,	主要的	!	"	说	奥雷尔	.

“胡说，少校！”奥雷尔说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstjuːpɪd] , " [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmeɪʤə(r)] [ˈpɑːkə(r)] , [huː] [heit] [ˈbiːɪŋ]

"	We	are	stupid	,	"	emphatically	repeated	Major	Parker	,	who	hated	being
"	我们	是	愚蠢的	,	"	强调地	重复	主要的	帕克	,	WHO	憎恨	存在

[ˌkɔntrəˈdiktɪd] ,

contradicted	,
矛盾	,

“我们真是愚蠢，”帕克少校斩钉截铁地重复道，他最讨厌别人反驳他。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈæset] .

"	and	it	is	a	great	asset	.
"	和	它	是	一个	伟大的	资产	.

“这是一笔巨大的财富。”

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈdeɪnʤə(r)] [wiː; wi] [doʊnt] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [doʊnt] [rɪˈflekt] ;

When	we	are	in	danger	we	don't	notice	it	,	because	we	don't	reflect	;
什么时候	我们	是	在	危险	我们	不	注意	它	,	因为	我们	不	反映	;

当我们身处危险之中时，我们往往察觉不到，因为我们没有反思；

[səʊ] [wiː; wi] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ˈɒnə(r)] . "

so	we	keep	cool	and	come	out	of	it	nearly	always	with	honour	.	"
所以	我们	保持	凉爽的	和	来	出去	的	它	几乎	总是	和	荣誉	.	"

所以我们保持冷静，几乎总能体面地脱身。

" ['ɔ:lweɪz] , " [ə'mendɪd] ['kɜ:n(ə)l] ['bræmbl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] ['kɜ:tnəs] .

"	Always	,	"	amended	Colonel	Bramble	with	his	Scotch	curtness	.
"	总是	,	"	修订版	上校	荆棘	和	他的	苏格兰威士忌	简略	.

“总是如此，”布兰布尔上校用他那苏格兰式的简短语气补充道。

[ænd; ənd] [aʊɜ-ɛl] , ['hɒpɪŋ] ['ædʒəlɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [rʌt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:]

And	Aurelle	,	hopping	agilely	over	the	enormous	ruts	by	the	side	of	these	two
和	奥雷尔	,	跳跃	敏捷地	超过	这	巨大的	车辙	经过	这	边	的	这些	二

[gə'laɪəθ] ,

Goliaths	,
歌利亚	,

而奥雷尔则敏捷地跳过这两个巨人身旁巨大的车辙，

['ri:əlaɪzd] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɔ:(r)] [wʊd] [end] [wel] .

realized	more	clearly	than	ever	that	this	war	would	end	well	.
已实现	更多的	清楚地	比	曾经	那	这	战争	会	结尾	出色地	.

我比以往任何时候都更清楚地意识到，这场战争终将以好的结果告终。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

" [klɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['bræmbl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:dəliz] .

"	Clear	the	table	,	"	said	Colonel	Bramble	to	the	orderlies	.
"	清除	这	桌子	,	"	说	上校	荆棘	到	这	勤杂工	.

“收拾桌子，”布兰布尔上校对勤务兵们说。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [rʌm] , [ə; eɪ] ['lemən] , [sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ki:p] [sʌm; səm]

"	Bring	the	rum	,	a	lemon	,	some	sugar	and	hot	water	,	and	keep	some
"	带来	这	朗姆酒	,	一个	柠檬	,	一些	糖	和	热的	水	,	和	保持	一些

[mɔ:(r)] ['bɔɪlɪŋ] .

more	boiling	.
更多的	沸腾	.

“把朗姆酒、柠檬、一些糖和热水拿来，再煮一些。”

[ðen] [tel] [maɪ] ['bætmən] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['græməfəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] .

Then	tell	my	batman	to	give	me	the	gramophone	and	the	box	of	records	.
然后	告诉	我的	蝙蝠侠	到	给	我	这	留声机	和	这	盒子	的	记录	.

然后告诉我的蝙蝠侠把留声机和那盒唱片给我。

" [ðɪs] ['græməfəʊn] , [ə; eɪ] [gɪft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hailəndə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpætri'ɒtɪk] [əʊld] ['leɪdi] ,

"	This	gramophone	,	a	gift	to	the	Highlanders	from	a	very	patriotic	old	lady	,
"	这	留声机	,	一个	礼物	到	这	高地人	从	一个	非常	爱国	老的	女士	,

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [praɪd] .

was	the	colonel's	pride	.
曾是	这	上校的	自豪	.

“这台留声机是一位非常爱国的老太太送给高地人的礼物，是上校的骄傲。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ə'baʊt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['delɪkət]

He	had	it	carried	about	after	him	everywhere	and	treated	it	with	delicate
他	有	它	携带	关于	后	他	到处	和	治疗	它	和	精美的

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

他随身带着它，小心翼翼地呵护着它。

['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [mʌnθ] [wɪð] [freʃ] ['rekɔ:dz] .

feeding	it	every	month	with	fresh	records	.
喂养	它	每一个	月	和	新鲜的	记录	.

每月都用新的唱片进行更新。

" - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [aʊɜˑɛl] , " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? -
" **Messiou** **,** " **he** **said** **to** **Aurelle** **,** " **what** **would** **you** **like** **?** '
" - , " 他 说 到 奥雷尔 , " 什么 会 你 喜欢 ? -

“梅西乌，”他对奥雷尔说，“你想要什么？”

[ðə; ði] [bɪŋ] [bɔɪz] , - - ['destəni] [wɔːlts] , - [ɔː(r)] - [kə'ruːzoʊ] . -
The **Bing** **Boys** **,** ' ' **Destiny** **Waltz** **,** ' **or** ' **Caruso** **.** '
这 必应 男孩们 , - - 命运 华尔兹 , - 或者 - 卡鲁索 . -

宾氏兄弟，《命运华尔兹》或《卡鲁索》。

" ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] ['sɒləmli] [kən'saɪnd] ['edis(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
" **Major** **Parker** **and** **Dr** **.** **O'Grady** **solemnly** **consigned** **Edison** **and** **all** **his**
" 主要的 帕克 和 博士 . 奥格雷迪 庄严地 寄售 爱迪生 和 全部 他的
[wɜːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔtə] [pleɪs] ;
works **to** **a** **hotter** **place** **;**
作品 到 一个 更热 地方 ;

“帕克少校和奥格雷迪博士郑重地将爱迪生及其所有作品送往更炎热的地方；

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
the **padre** **raised** **his** **eyes** **to** **heaven** **.**
这 神父 提高 他的 眼睛 到 天堂 .

神父抬头望向天空。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜː(r)] , " [sed] [aʊɜˑɛl] , " [ɪk'sept] - [kə'ruːzoʊ] . - "
" **Anything** **you** **like** **,** **sir** **,** **"** **said** **Aurelle** **,** **"** **except** **'** **Caruso** **.** **'** **"**
" 任何事物 你 喜欢 , 先生 , " 说 奥雷尔 , " 除了 - 卡鲁索 . - "

“先生，您喜欢什么都行，”奥雷尔说，“除了‘卡鲁索’。”

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" **Why** **?** **"** **said** **the** **colonel** **.**
" 为什么 ? " 说 这 上校 .

“为什么？”上校问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['twenti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
" **It's** **a** **very** **good** **record** **,** **it** **cost** **twenty** **-** **two** **shillings** **.**
" 它是 一个 非常 好的 记录 , 它 成本 二十 - 二 先令 .

“这是一张非常好的唱片，售价22先令。”

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['fɪntsi] - [-] [ɪn] - [lɑː] ['tɒskə] . -
But **first** **of** **all** **you** **must** **hear** **my** **dear** **Mrs** **.** **Finzi** **-** **Magrini** **in** ' **La** **Tosca** **.** '
但 第一的 的 全部 你 必须 听到 我的 亲爱的 太太 . 芬齐 - 马格里尼 在 - 拉 托斯卡 . -

但首先，你们一定要听听我亲爱的芬齐-马格里尼夫人演唱的《托斯卡》。

['dɒktə(r)] , [pliːz] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kænt] [siː] ['veri] [wel] — [spiːd] - .
Doctor **,** **please** **regulate** **it** **,** **I** **can't** **see** **very** **well** **—** **Speed** **61** **.**
医生 , 请 调节 它 , 我 不能 看 非常 出色地 — 速度 - .

医生，请帮我调节一下，我看不清楚了——速度 61。

[doʊnt] [skrætʃ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
Don't **scratch** **the** **record** **,** **for** **God's** **sake** **!**
不 划痕 这 记录 , 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上，别刮花唱片！

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] ['bɒksɪz] , [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ə; eɪ]
" **He** **sank** **down** **on** **his** **biscuit** **boxes** **,** **arranged** **his** **back** **comfortably** **against** **a**
" 他 沉没 向下 在 他的 饼干 盒子 , 安排 他的 后退 舒适地 反对 一个
[hiːp] [ɒv; əv] [sæks] ,
heap **of** **sacks** **,**
堆 的 麻袋 ,

他瘫坐在饼干盒上，舒服地靠着一堆麻袋。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	shut	his	eyes	.
和	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [rɪ'lækst] .

His	rugged	face	relaxed	.
他的	崎岖	脸	轻松	.

他那棱角分明的脸放松了下来。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tʃes] ,

The	padre	and	the	doctor	were	playing	chess	,
这	神父	和	这	医生	是	玩耍	棋	,

神父和医生在下棋。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	Major	Parker	was	filling	in	long	returns	for	brigade	headquarters	.
和	主要的	帕克	曾是	填充	在	长的	返回	为了	旅	总部	.

帕克少校当时正在为旅部填写冗长的报表。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [tɔːn] [tuː; tə]['bɪts][baɪ] [ʃelz] ,

Over	a	little	wood	,	torn	to	bits	by	shells	,
超过	一个	小的	木头	,	撕裂	到	比特	经过	贝壳	,

在一小块被炮弹撕成碎片的木头上，

[æn; ən] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [həʊm] [ə'mʌŋ] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [peɪl] - [griːn] [skaɪ] .

an	aeroplane	was	sailing	home	among	fleecy	white	clouds	in	a	lovely	pale	-	green	sky	.
一个	飞机	曾是	帆船	家	之中	羊毛	白色的	云	在	一个	迷人的	苍白	-	绿色的	天空	.

一架飞机在美丽的淡绿色天空下，穿梭于朵朵白云之间，飞向家乡。

[aʊɜ-ɛl] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['letə(r)] .

Aurelle	began	a	letter	.
奥雷尔	开始	一个	信	.

奥雷尔开始写信。

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	Padre	,	"	said	the	doctor	,	"	if	you	are	going	to	the	division	to	-	morrow	,
"	神父	,	"	说	这	医生	,	"	如果	你	是	去	到	这	分配	到	-	明天	,

“神父，”医生说，“如果您明天要去部队，

[ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ded] [bɒʃ] .

ask	them	to	send	me	some	blankets	for	our	dead	Boches	.
问	他们	到	发送	我	一些	毯子	为了	我们的	死的	博切斯	.

请他们送些毯子来，好让我们的德国佬死后盖在身上。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['berid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

You	saw	the	one	we	buried	this	morning	?
你	锯	这	一	我们	埋葬	这	早晨	?

你看到我们今天早上埋葬的那个人了吗?

[ðə; ði][ræts][hæd; həd][hɑːf] ['iːt(ə)n] [hɪm] .

The	rats	had	half	eaten	him	.
这	老鼠	有	一半	吃	他	.

老鼠把他啃了一半。

[ɪts] [ɪn'diːsnt] .

It's	indecent	.
它是	不雅	.

这太没品了。

[tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "
Check to the king . "
查看 到 这 国王 . "

把支票交给国王。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] !
" Yes , " said the padre , " and it's curious how they always begin at the nose !
" 是的 , " 说 这 神父 , " 和 它是 好奇的 如何 他们 总是 开始 在 这 鼻子 !

“是的，”神父说，“奇怪的是，他们总是从鼻子开始！”

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪŋglɪʃ] ['bætri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪn] .
" Over their heads a heavy English battery began to bombard the German line .
" 超过 他们的 头部 一个 重的 英语 电池 开始 到 轰击 这 德语 线 .

“在他们头顶上方，一门强大的英国炮兵炮开始炮击德军防线。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [smaɪld] ['brɔːdli] .
The padre smiled broadly .
这 神父 微笑 总体而言 .

神父露出了灿烂的笑容。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['dɜːti] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] [wɪð]
" There'll be dirty work at the cross roads to - night , " he remarked with
" 将会 是 肮脏的 工作 在 这 叉 道路 到 - 夜晚 , " 他 评论 和
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“今晚十字路口会有肮脏的勾当，”他满意地说道。

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
" Padre , " said the doctor , " are you not the minister of a religion of
" 神父 , " 说 这 医生 , " 是 你 不是 这 部长 的 一个 宗教 的
[piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ? "
peace and love ? "
和平 和 爱 ? "

“神父，”医生说，“您不是和平与爱的宗教的牧师吗？”

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [lʌv] [wʌnz] ['feləʊ] - [mæn] .
" The Master said , my boy , that one must love one's fellow - man .
" 这 掌握 说 , 我的 男生 , 那 一 必须 爱 一个人的 同伴 - 男人 .

“孩子，师父说，人必须爱自己的同胞。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] ['dʒɜːmənz] .
He never said that we must love Germans .
他 绝不 说 那 我们 必须 爱 德国人 .

他从未说过我们必须热爱德国人。

[ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] .
I take your knight .
我 拿 你的 骑士 .

我接受你的骑士。

" [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn][məkˈaɪvər] , [æn; ən][əʊld] ['mɪlətri] ['tʃæplɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [brɒnzd] [baɪ]
" The Reverend John MacIvor , an old military chaplain , with a face bronzed by
" 这 牧师 约翰 食肉动物 , 一个 老的 军队 牧师 , 和 一个 脸 古铜色 经过
['iːstən] [sʌnz] ,
Eastern suns ,
东 太阳 ,

“约翰·麦克艾弗牧师，一位老军牧，脸上被东方的阳光晒成了古铜色，

[tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈhɔrə] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
took to this life of war and horrors with the enthusiasm of a child .
采取 到 这 生活 的 战争 和 恐怖 和 这 热情 的 一个 孩子 .

他以孩童般的热情投入到这种充满战争和恐怖的生活中。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

When	the	men	were	in	the	trenches	he	visited	them	every	morning	with	his
什么时候	这	男人	是	在	这	战壕	他	到访	他们	每一个	早晨	和	他的

[p'ɒkɪts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

pockets	bulging	with	hymn	-	books	and	packets	of	cigarettes	.
口袋	凸起	和	圣歌	-	图书	和	数据包	的	香烟	.

当士兵们在战壕里时，他每天早上都会去看望他们，口袋里总是塞满了赞美诗集和香烟。

[waɪl] ['restɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

While	resting	behind	the	lines	,
尽管	休息	在后面	这	线条	,

在战线后方休息时，

[hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['bɒmɪŋ] [ænd; ənd] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [fə'bæd; fə'beɪd]

he	tried	his	hand	at	bombing	and	deplored	the	fact	that	his	cloth	forbade
他	尝试	他的	手	在	轰炸	和	令人遗憾	这	事实	那	他的	布	禁止

[hɪm] ['hju:mən] ['tɑ:gɪts] .

him	human	targets	.
他	人类	目标	.

他尝试过轰炸，但遗憾的是，他的服装不允许他以人为目标。

['meɪdʒə(r)] ['pɑ:kə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə] [kɜ:s] [brɑ:s] [hæts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əb'sɜ:d]

Major	Parker	suddenly	stopped	his	work	to	curse	Brass	Hats	and	their	absurd
主要的	帕克	突然	停止	他的	工作	到	诅咒	黄铜	帽子	和	他们的	荒诞

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

帕克少校突然停下手中的工作，咒骂那些官僚和他们荒谬的问题。

" [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [æt; ət] [tʃɪ'trɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	When	I	was	in	the	Himalayas	at	Chitral	,	"	he	said	,
"	什么时候	我	曾是	在	这	喜马拉雅山	在	奇特拉尔	,	"	他	说	,

“当我在喜马拉雅山脉的奇特拉尔时，”他说。

" [sʌm; səm] [red] - [hæts] [sent] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'nu:və(r)] ;

"	some	red	-	hats	sent	us	a	ridiculous	scheme	for	manoeuvres	;
"	一些	红色的	-	帽子	发送	我们	一个	荒谬的	方案	为了	机动	;

“一些红帽分子给我们发来了一份荒谬的演习方案；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['di:teɪlz] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['rɒkɪ] [dɪ'faɪl] ['hɑ:dlɪ] [waɪd] [ɪ'nʌf]

among	other	details	the	artillery	had	to	cross	a	rocky	defile	hardly	wide	enough
之中	其他	细节	这	炮兵	有	到	叉	一个	岩石	亵渎	几乎	宽的	足够的

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['verɪ] [θɪn] [mæn] .

for	a	very	thin	man	.
为了	一个	非常	薄的	男人	.

其中一项细节是，炮兵必须越过一条狭窄的岩石隘口，这条隘口窄到连一个非常瘦弱的人都很难通过。

" [aɪ] ['waɪəd] , - [ski:m] [rɪ'si:vd] ; [send] [ɪ'mi:dɪətlɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] . -

"	I	wired	,	'	Scheme	received	;	send	immediately	a	hundred	barrels	of	vinegar	.	'
"	我	有线	,	-	方案	已收到	;	发送	立即地	一个	百	桶	的	醋	.	-

我发电说：“计划已收到；立即送来一百桶醋。”

- [rɪ'pɔ:t] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:] . [em] . [əʊ] . [fɔ:(r); fə(r)] ['ment(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , - ['kɜ:tiəsli]

'	Report	yourself	to	the	P	.	M	.	O	.	for	mental	examination	,	'	courteously
-	报告	你自己	到	这	P	.	M	.	哦	.	为了	精神的	考试	,	-	礼貌地

[ri'mɑ:k] [ˌhed'kwɔ:təz] .

remarked	headquarters	.
评论	总部	.

“请到总理办公室接受精神检查，”总部礼貌地说道。

- [ˌɑːr ˈiː] - [riːd] " ['hænɪbəlz] [kæm'peɪn] , " - [ai] [rɪ'plaɪd] . "
' Re - read " Hannibal's Campaign , " ' I replied . "
- 关于 - 读 " 汉尼拔的 活动 , " - 我 回复 . "

“重读一遍《汉尼拔战役》吧，”我回答道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [sent] [ðæt] ['telɪgræm] ? " [ɑːskt] [aʊɝɛl] .
" You really sent that telegram ? " asked Aurelle .
" 你 真的 发送 那 电报 ? " 问 奥雷尔 .

“你真的发了那封电报？”奥雷尔问道。

" [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] . "
" In the French army you would have been court - martialled . "
" 在 这 法语 军队 你 会 有 到过 法庭 - 军事化的 . "

“在法国军队里，你会被送上军事法庭。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [tuː] ['neɪʃnz] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪbəti] , " [sed] [ðə; ði]
" That's because our two nations have not the same idea of liberty , " said the
" 那就是 因为 我们的 二 国家 有 不是 这 相同的 主意 的 自由 , " 说 这
['meɪdʒə(r)] .
major .
主要的 .

“那是因为我们两国对自由的理解不同，”少校说道。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmə(r)] , [spɔːt] , [ænd; ənd]
" To us the inalienable rights of man are humour , sport , and
" 到 我们 这 不可剥夺的 权利 的 男人 是 幽默 , 运动 , 和
[ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] . "
primogeniture . "
长子继承制 . "

“我们认为，人类不可剥夺的权利是幽默、运动和长子继承权。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,
" At the headquarters of the brigade , " said the padre ,
" 在 这 总部 的 这 旅 , " 说 这 神父 ,

“在旅部，”神父说道，

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['lesnz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] ['mɪlətri]
" there is a captain who must have had lessons from you in military
" 那里 是 一个 队长 WHO 必须 有 有 课程 从 你 在 军队
[ˌkɒrə'spɒndəns] .
correspondence .
一致 .

“有一位上尉肯定跟你学过军事通信。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
The other day ,
这 其他 天 ,

日前，

[æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [t'ʃæplɪnz] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
as I had no news of one of my young chaplains who had left us about
作为 我 有 不 消息 的 一 的 我的 年轻的 随军牧师 WHO 有 左边 我们 关于
[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,

我一直没有收到一位年轻牧师的消息，他大约一个月前离开了我们。

[ai] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] : - [ðə; ði] ['revərənd] [siː] . [kɑː'laɪl] [wɒz; wəz]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɒn]

I	sent	a	note	to	the	brigade	:	'	The	Reverend	C	.	Carlisle	was	invalided	on
我	发送	一个	笔记	到	这	旅	:	-	这	牧师	C	.	卡莱尔	曾是	无效	在

[sep'tembə(r)] 12th .

September	12th	.
九月	12th	.

我给旅部发了一张便条："C. 卡莱尔牧师于 9 月 12 日因伤病退役。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] ,

I	should	like	to	know	if	he	is	better	,
我	应该	喜欢	到	知道	如果	他	是	更好的	,

我想知道他现在情况是否有所好转。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [ə'pɔɪntmənt] . -

and	if	he	has	been	given	a	new	appointment	.	'
和	如果	他	有	到过	给定	一个	新的	预约	.	-

以及他是否获得了新的任命。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [sed] ['sɪmplɪ] : - [wʌn] .

The	reply	from	the	hospital	said	simply	:	'	1	.
这	回复	从	这	医院	说	简单地	:	-	1	.

医院的回复很简单："1.

[kən'dɪʃn] [ʌn'tʃeɪndʒd] . [ˌtuː'tuː] .

Condition	unchanged	.	2	.
状况	未更改	.	2	.

情况不变。2.

['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ˌʌn'nəʊn] . -

Ultimate	destination	unknown	.	'
最终的	目的地	未知	.	-

最终目的地未知。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] ['ædɪd] ,

The	officer	in	transmitting	it	to	me	had	added	,
这	官	在	传输	它	到	我	有	额外	,

那位警官在把东西转交给我的时候还补充道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev]

'	It	is	not	clear	whether	the	last	paragraph	refers	to	the	unit	to	which	the	Rev
-	它	是	不是	清除	无论	这	最后的	段落	指	到	这	单元	到	哪个	这	牧师

. [siː] . [kɑː'laɪl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'tætʃt] ,

.	C	.	Carlisle	will	be	eventually	attached	,
.	C	.	卡莱尔	将要	是	最终	随附的	,

"目前尚不清楚最后一段是否指的是卡莱尔牧师最终将要加入的单位。"

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['welfeə(r)] . -

or	to	his	eternal	welfare	.	'
或者	到	他的	永恒	福利	.	-

或者为了他永恒的福祉。

" [ðə; ði][ɪ'tælɪən][eə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ruː'lɑːd] .

"	The	Italian	air	came	to	an	end	with	a	triumphant	roulade	.
"	这	意大利语	空气	来了	到	一个	结尾	和	一个	凯	颤音	.

"意大利的空气以一首凯旋的卷曲曲结束。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'gretfəli] .

"	What	a	voice	!	"	said	the	colonel	,	opening	his	eyes	regretfully	.
"	什么	一个	嗓音	!	"	说	这	上校	,	开幕	他的	眼睛	遗憾的是	.

"多么美妙的嗓音啊！"上校遗憾地睁开眼睛说道。

[hiː; hi] [ˈkeəfəli] [stɒpt] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekʃənətli] [ɪn][ɪts] [keɪs] .

He	carefully	stopped	the	record	and	put	it	affectionately	in	its	case	.
他	小心	停止	这	记录	和	放	它	亲切地	在	它是	案件	.

他小心翼翼地停下唱片，然后爱怜地把它放回唱片盒里。

" [naʊ] , - , [aiˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ] - [ˈdestəni] [wɔːlts] . -

"	Now	,	messiou	,	I	am	going	to	play	'	Destiny	Waltz	.	'
"	现在	,	-	,	我	是	去	到	玩	-	命运	华尔兹	.	-

“现在，梅西欧，我要演奏《命运华尔兹》了。”

" [wʌn] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [vˈɛɹi] [laɪts] [ˈdʒentli] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] .

"	One	could	just	see	outside	the	Verey	lights	gently	rising	and	falling	.
"	一	可以	只是	看	外部	这	维雷	灯	轻轻地	上升	和	坠落	.

“可以看到外面的维雷灯光轻轻地升起和落下。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːpsiz] [waɪl] ['keəfəli]

The	padre	and	the	doctor	went	on	describing	their	corpses	while	carefully
这	神父	和	这	医生	去	在	描述	他们的	尸体	尽管	小心

[məˈnuːvərɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [set][ɒv; əv] ['tʃesmen] ;

manoeuvring	the	ivory	pieces	of	the	little	set	of	chessmen	;
机动	这	象牙	件	的	这	小的	放	的	国际象棋棋子	;

神父和医生一边小心翼翼地摆弄着那副小象牙棋子，一边继续描述着尸体的情况；

[ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌnz] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts]

the	howitzers	and	machine	-	guns	broke	into	the	voluptuous	rhythm	of	the	waltz
这	榴弹炮	和	机器	-	枪支	打破	进入	这	丰满的	韵律	的	这	华尔兹

,

,

,

榴弹炮和机枪的轰鸣声融入了华尔兹舞曲的优美节奏中。

[kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fænˈtæstɪk] ['sɪmfəni] ['haɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [aʊɝɛl] .

creating	a	sort	of	fantastic	symphony	highly	appreciated	by	Aurelle	.
创建	一个	种类	的	极好的	交响乐	高度	感谢	经过	奥雷尔	.

创作出了一部精彩绝伦的交响乐，深受奥雷尔的喜爱。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn] ['iːzi] ['vɜːrsəz] .

He	continued	to	write	his	letter	in	easy	verses	.
他	持续	到	写	他的	信	在	简单的	诗句	.

他继续用浅显易懂的诗句写信。

" [lɑː] [mɔːt] ['pæseɪ] ; [ˌelˈiː] ['dɛstɪn] [ʃɑːnˈteɪ] ;

"	La	Mort	passe	;	le	Destin	chante	;
"	拉	莫特	过去	;	勒	德斯汀	尚特	;

“La Mort passe；le Destin chante；

['viːt] , [uːˈbliː] - [mwɑː] .

Vite	,	oublie	-	moi	.
维特	,	遗忘	-	我	.

Vite, oublie-moi.

[ˌtiː iː 'es] [rəʊbz] [nwɑːrz] [spnt] - ;

Tes	robes	noires	sont	charmantes	;
测试	长袍	黑人	儿子	-	;

Tes robes noires sont charmantes；

[met] - [lez][sɪks][mwɑː] .

Mets	-	les	six	mois	.
大都会队	-	莱斯	六	月份	.

大都会队六个月。

[gaːd] - [tɔɪ] [diː] [vəˈnɪr] [ɪn] -
Garde - toi de venir en pleurs
护卫 - 托伊 德 未来 英文 -

Garde-toi de venir en pleurs

- [dez] ['rəʊzɪz] ;
M'offrir des roses ;
- 德斯 玫瑰 ;

M'offrir des roses;

[ɔːks] ['viːvɑːnts] [rɪ'zɜːrv] [ˌtiː iː 'es] [flɜːrz]
Aux vivants réserve tes fleurs
辅助 活物 预订 测试 花朵

鲜花珍藏

[et] [tuːts] [tʃəʊz] .
Et toutes choses .
等 托特斯 选择 .

等等。

[ɪl] [ˌen 'iː] [foʊ] [pɑːz] [-] [vu'lwaʁ] , [məʊn] ['eɪmi] , [ˌes 'aɪ] [dʒiː] [tʊrn] [æn; ən] [plʌs] [plæt] [dez] -
Il ne faut pas m'en vouloir , mon amie , si je Tourne an plus plat des romantismes
il ne 错误 帕斯 先生 沃洛伊 , 星期一 艾米 , 是 杰 锦标赛 一个 加 平台 德斯 -
:
:
:

Il ne faut pas m'en vouloir, mon amie, si je Tourne an plus plat des romantismes:

[ən] ['klɜːdʒimən] [et] [ən] [meɪd'sɛ̃] , - [koʊt] [diː] [mwɑː] , - - [ʒuː'eɪ] [lez] -
un clergyman et un médecin , à côte de moi , s'obstinent à jouer les fossoyeurs
联合国 牧师 等 联合国 医生 , - 海岸 德 我 , - - jouer 莱斯 -
- .
d'Hamlet .
- .

一位牧师和一位医生，在我的身边，在哈姆雷特的掘墓人那里顽固不化。

[ˌen 'iː] [ˌem 'iː] [pleɪnz] [pɑːz] , [dʒiː] -
Ne me plains pas , je dormirai
ne 我 平原 帕斯 , 杰 -

Ne me plains pas, je dormirai

[sænz] ['bɑːkəˌrəʊl] ,
Sans barcaroles ,
无衬线 船歌 ,

没有船歌，

[et] [diː] [məʊn] [kɔː(r)] [dʒiː] -
Et de mon corps je nourrirai
等 德 星期一 兵团 杰 -

Et de mon corps je nourrirai

[dez] ['hɜːrbz] ['fɒlɪs] .
Des herbes folles .
德斯 草药 愚行 .

Des herbes foles.

[meɪz] [ˌes 'aɪ] , [pɑː(r)] [kɛlk] [swɑːr] [dɔtoʊm]
Mais si , par quelque soir d'automne
玉米 是 , 帕 quelque 晚上 秋季

亲爱的秋天

[ɒn] [diː] [bruːˈjɑːrd] ,
On de brouillard ,
在 德 布鲁亚尔 ,

On de brouillard,

[pɔː(r)] [tʌn] [ˈvɪzɪdʒ] [diː] [məˈdoʊn]
Pour ton visage de madone
倒 吨 面容 德 马多内

Pour ton visage de madone

[ˌtiː ˈjuː] [vɜː] [ˌelˈiː] [fɑːd] .
Tu veux le fard .
图 veux 勒 法德 .

Tu veux le fard.

[diː] [ˌsiː iː ˈtiː] [eə(r)] [diː] -
De cet air de mélancolie
德 cet 空气 德 -

De cet air de mélancolie

[ˌkjuː juː ˈiː] - [ˈtænt] ,
Que j'aimais tant ,
奎 - 坦特 ,

Que j'aimais tant,

[ˈæləz] [uːˈbliː] [ˌkjuː juː ˈiː] [ˌtiː ˈjuː] -
Alors oublie que tu m'oublies
alors 遗忘 que tu -

Alors oublie que tu m'oublies

[pɔː(r)] [ən] [ˈɪnstənt] . "
Pour un instant . "
倒 联合国 立即的 . "

倒一杯。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [wɔːlts] , - ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
" Do you like my waltz , messiou ? " said the colonel .
" 做 你 喜欢 我的 华尔兹 , - ? " 说 这 上校 .

“梅西乌，你喜欢我的华尔兹吗？”上校问道。

" [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] , " [sed] [aʊɝɛl] [sɪnˈsɪəli] .
" Very much indeed , sir , " said Aurelle sincerely .
" 非常 很多 的确 , 先生 , " 说 奥雷尔 真挚地 .

“的确如此，先生，”奥雷尔真诚地说。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [smaɪl] .
The colonel gave him a grateful smile .
这 上校 给予 他 一个 感激的 微笑 .

上校感激地对他笑了笑。

" [aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - .
" I'll play it again for you , messiou .
" 患病的 玩 它 再次 为了 你 , - .

“我再为你演奏一遍，梅西乌。”

[ˈdɒktə(r)] , [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈgræməfəʊn] [ˈsləʊə] , [spiːd] - .
Doctor , regulate the gramophone slower , speed 59 .
医生 , 调节 这 留声机 慢点 , 速度 - .

医生，把留声机调慢点，速度调到59。

[doʊnt] [skrætʃ] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Don't scratch the record .
不 划痕 这 记录 .

别刮花唱片。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðɪs] [taɪm] , - .
For **you** **,** **this** **time** **,** **messiou** **.**
为了 你 , 这 时间 , - .

这一次，对你来说，混乱。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

['bɔzwəl] .
BOSWELL **.**
博斯韦尔 .

博斯韦尔。

" [waɪ] [ðen] , [sɜː(r)] , [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [səʊ] ?
" **Why** **then** **,** **sir** **,** **did** **he** **talk** **so** **?**
" 为什么 然后 , 先生 , 做过 他 讲话 所以 ?

“那么，先生，他为什么会那样说话呢？”

" ['dʒɒnsn] .
" **JOHNSON** **.**
" 约翰逊 .

约翰逊。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
" **Why** **,** **sir** **,** **to** **make** **you** **answer** **as** **you** **did** **.**
" 为什么 , 先生 , 到 制作 你 回答 作为 你 做过 .

“先生，为什么？为了让你这样回答。”

" [ðə; ði] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ; ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm]
" **The** **batteries** **were** **asleep** **;** **Major** **Parker** **was** **answering** **questions** **from**
" 这 电池 是 睡着了 ; 主要的 帕克 曾是 回答 问题 从
[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ; [ðə; ði] ['ɔːdəliz] [brɔːt] [ðə; ði] [rʌm] ,
the **brigade** **;** **the** **orderlies** **brought** **the** **rum** **,**
这 旅 ; 这 勤杂工 带来 这 朗姆酒 ,

“炮兵部队都休息了；帕克少校正在回答旅部提出的问题；勤务兵们端来了朗姆酒，

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pʊt] [ðə; ði] ['græməfəʊn] [tuː; tə] [spiːd] - ,
sugar **and** **boiling** **water** **;** **the** **colonel** **put** **the** **gramophone** **to** **speed** **61** **,**
糖 和 沸腾 水 ; 这 上校 放 这 留声机 到 速度 - ,

糖和开水；上校把留声机调到61速，

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] .
and **Dr** **.** **O'Grady** **talked** **about** **the** **Russian** **Revolution** **.**
和 博士 . 奥格雷迪 谈话 关于 这 俄语 革命 .

奥格雷迪博士谈到了俄国革命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'presɪdentɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **It** **is** **unprecedented** **,** **"** **said** **he** **,**
" 它 是 空前的 , " 说 他 ,

“这是史无前例的，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['paʊə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
" **for** **the** **men** **who** **made** **a** **revolution** **to** **remain** **in** **power** **after** **it** **is** **over** **.**
" 为了 这 男人 WHO 制成 一个 革命 到 保持 在 力量 后 它 是 超过 .

“那些发动革命的人，希望在革命结束后继续掌权。”

[jet] [wʌn] [stɪl] [faɪndz] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] : [ðæt] [pruːvz] [haʊ] ['bædli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tɔːt] . "
Yet **one** **still** **finds** **revolutionaries** **:** **that** **proves** **how** **badly** **history** **is** **taught** **.** **"**
然而 一 仍然 发现 革命者 : 那 证明 如何 糟糕 历史 是 教授 . "

然而，革命者依然存在：这证明了历史教育有多么糟糕。

" ['pɑːkə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [pɑːs] [ðə; ði] [pɔːt] . "

"	Parker	,	"	said	the	colonel	,	"	pass	the	port	.	"
"	帕克	,	"	说	这	上校	,	"	经过	这	港口	.	"

“帕克，”上校说，“把港口让开。”

" [æm'bɪʃ(ə)n] , " [sed] [aʊɜˠɛl] , " [ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['məʊtɪv] [ðæt] [in'spaiəz] [men] [tuː; tə]

"	Ambition	,	"	said	Aurelle	,	"	is	after	all	not	the	only	motive	that	inspires	men	to
"	志向	,	"	说	奥雷尔	,	"	是	后	全部	不是	这	仅有的	动机	那	鼓舞人心	男人	到

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

“雄心壮志，”奥雷尔说，“终究不是激励人们采取行动的唯一动机。”

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [frɒm; frəm] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] ,

One	can	be	a	revolutionary	from	hatred	of	a	tyrant	,	from	jealousy	,
一	能	是	一个	革命性的	从	仇恨	的	一个	暴君	,	从	妒忌	,

一个人可以因为憎恨暴君、嫉妒而成为革命者。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

or	even	from	the	love	of	humanity	.
或者	甚至	从	这	爱	的	人类	.

甚至源于对人类的爱。

" ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

"	Major	Parker	abandoned	his	papers	.
"	主要的	帕克	弃	他的	文件	.

帕克少校丢弃了他的文件。

" [ai][əd'maɪə(r)] [frɑːns] ['veri] [mʌtʃ] , [aʊɜˠɛl] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] [wɔː(r)] ;

"	I	admire	France	very	much	,	Aurelle	,	especially	since	this	war	;
"	我	钦佩	法国	非常	很多	,	奥雷尔	,	尤其	自从	这	战争	;

“奥雷尔，我非常钦佩法国，尤其是在这场战争之后；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃɒks] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk]

but	one	thing	shocks	me	in	your	country	,	if	you	will	allow	me	to	speak
但	一	事物	冲击	我	在	你的	国家	,	如果	你	将要	允许	我	到	说话

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

但恕我直言，贵国有一件事令我震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [iˈkwɒləti] .

and	that	is	your	jealousy	of	equality	.
和	那	是	你的	妒忌	的	平等	.

这就是你对平等的嫉妒。

[wen] [ai] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ai][ˌeɪ 'em] ['spɒri] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)]

When	I	read	the	history	of	your	Revolution	I	am	sorry	I	was	not	there
什么时候	我	读	这	历史	的	你的	革命	我	是	对不起	我	曾是	不是	那里

[tuː; tə] [kɪk] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['feləʊ] [eɪ'bɛər] .

to	kick	Robespierre	and	that	horrible	fellow	Hébert	.
到	踢	罗伯斯庇尔	和	那	可怕	同伴	埃贝尔	.

当我读到你们革命的历史时，我感到很遗憾，我当时不在场，没能狠狠地教训罗伯斯庇尔和那个可怕的家伙埃贝尔。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sænz] - [kjuː'lɒts] .

And	your	sans	-	culottes	.
和	你的	无	-	阔腿裤	.

还有你的无套裤汉。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn]['pɜːp(ə)l]['sætɪn][ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt]

that	makes	me	long	to	dress	up	in	purple	satin	and	gold	lace	and	walk	about
那	制作	我	长的	到	裙子	向上	在	紫色的	缎	和	金子	蕾丝	和	走	关于

[ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] .

the	Place	de	la	Concorde	.
这	地方	德	拉	协和式飞机	.

这让我很想穿上紫色缎子和金色蕾丝，在协和广场漫步。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'kjuːt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	The	doctor	allowed	a	particularly	acute	attack	of	hysteria	on	the	part	of
"	这	医生	允许	一个	特别	急性	攻击	的	歇斯底里	在	这	部分	的

['mædəm] ['fɪntsi] - [-] [tuː; tə] [pɑːs] ,

Madame	Finzi	-	Magrini	to	pass	,
夫人	芬齐	-	马格里尼	到	经过	,

“医生允许芬齐-马格里尼夫人一次特别严重的歇斯底里发作过去了。”

[ænd; ənd] [went] [ɒn] :

and	went	on	:
和	去	在	:

然后继续说道：

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz][ə; eɪ][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃuəl]['ɒrɪdʒɪn] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n]

"	The	love	of	humanity	is	a	pathological	state	of	a	sexual	origin	which	often
"	这	爱	的	人类	是	一个	病理	状态	的	一个	性	起源	哪个	经常

[ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pjuːbəti] [ɪn] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['klevə(r)] ['piːp(ə)l] .

appears	at	the	age	of	puberty	in	nervous	and	clever	people	.
出现	在	这	年龄	的	青春期	在	紧张的	和	聪明的	人们	.

“人类之爱是一种源于性欲的病态状态，通常出现在神经质且聪明的青少年的青春期。”

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [mʌst; məst][get] [aʊt] ['sʌmweə(r)] .

The	excess	of	phosphorus	in	the	system	must	get	out	somewhere	.
这	过量的	的	磷	在	这	系统	必须	得到	出去	某处	.

系统中过量的磷必须以某种方式排出体外。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

As	for	hatred	of	a	tyrant	,
作为	为了	仇恨	的	一个	暴君	,

至于对暴君的憎恨，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['hjuːmən] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fʊl] [pleɪ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

that	is	a	more	human	sentiment	which	has	full	play	in	time	of	war	,
那	是	一个	更多的	人类	情绪	哪个	有	满的	玩	在	时间	的	战争	,

那是一种更人性化的情感，在战争时期会得到充分体现。

[wen] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒb] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

when	force	and	the	mob	are	one	.
什么时候	力量	和	这	暴民	是	一	.

当武力与暴民融为一体。

['empərəz] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] [fuːlz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wˈɔːz] [wɪtʃ] ['sʌbstɪtjuːt] [æn; ən]

Emperors	must	be	mad	fools	to	decide	on	declaring	wars	which	substitute	an
皇帝们	必须	是	疯狂的	傻瓜	到	决定	在	声明	战争	哪个	代替	一个

[ɑːmd] ['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gɑːdz] .

armed	nation	for	their	Prætorian	Guards	.
武装	国家	为了	他们的	禁卫军	卫兵	.

皇帝一定是疯了，才会决定发动战争，用武装国家来代替他们的禁卫军。

[ðæt] ['ɪdiəsi] [ə'kʌmplɪʃt] , ['despətɪzəm][ɒv; əv] [kɔːs] [pɹədj'uːsɪz] [ˌrevə'luːʃn] [ʌn'tɪl] ['terərɪzəm] [liːdz]
That idiocy accomplished , despotism of course produces revolution until terrorism leads
那 白痴 完成 , 专制主义 的 课程 产 革命 直到 恐怖主义 线索
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [riˈækʃn] . "
to the inevitable reaction . "
到 这 不可避免的 反应 . "

这种愚蠢行径一旦得逞，专制主义自然会引发革命，直到恐怖主义最终导致不可避免的反抗。

" [juː; jʊ] [kən'dem] [ˌjuː 'es] [ðen] , ['dɒktə(r)] , [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] [bɪ'twiːn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuː]
" You condemn us then , doctor , to oscillate between rebellion and a coup
" 你 谴责 我们 然后 , 医生 , 到 摆动 之间 叛乱 和 一个 政变
- ? "
d'état ? "
- ? "

“那么，医生，您的意思是让我们在叛乱和政变之间摇摆不定吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
" No , " said the doctor , " because the English people ,
" 不 , " 说 这 医生 , " 因为 这 英语 人们 ,

“不，”医生说，“因为英国人，

[huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] ['stɪltən] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] ,
who have already given the world Stilton cheese and comfortable chairs ,
WHO 有 已经 给定 这 世界 斯蒂尔顿 奶酪 和 舒服的 椅子 ,

他们已经为世界带来了斯蒂尔顿奶酪和舒适的椅子，

[hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['sɪstəm] .
have invented for our benefit the Parliamentary system .
有 发明 为了 我们的 益处 这 议会 系统 .

他们为了我们的利益发明了议会制度。

['aʊə(r)][em] . [piː] . - [es] [ə'reɪndʒ] [ri'beljən] [ænd; ənd] [kuːz] - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Our M . P . ' s arrange rebellions and coups d'état for us ,
我们的 M . P . - s 安排 叛乱 和 政变 - 为了 我们 ,

我们的议员们为我们策划叛乱和政变，

[wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] .
which leaves the rest of the nation time to play cricket .
哪个 树叶 这 休息 的 这 国家 时间 到 玩 蟋蟀 .

这样一来，全国其他地区的人们就有时间打板球了。

[ðə; ði] [pres] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['tjuːmʌlt]
The Press completes the system by enabling us to take our share in these tumults
这 按 完成 这 系统 经过 使能 我们 到 拿 我们的 分享 在 这些 骚乱
[baɪ]['prɒksi] .
by proxy .
经过 代理人 .

新闻媒体通过代理人让我们也能参与到这些动荡之中，从而完善了整个体系。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] - [taɪm]
All these things form a part of modern comfort and in a hundred years ' time
全部 这些 事物 形式 一个 部分 的 现代的 舒适 和 在 一个 百 年 - 时间
['evri] [mæn] ,
every man ,
每一个 男人 ,

所有这些都构成了现代舒适生活的一部分，一百年后，每个人，

[waɪt] , ['jeləʊ] , [red] [ɔː(r)] [blæk] , [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [hɒt]['wɔːtə(r)][leɪd]
white , yellow , red or black , will refuse to inhabit a room without hot water laid
白色的 , 黄色的 , 红色的 或者 黑色的 , 将要 拒绝 到 居住 一个 房间 没有 热的 水 铺设
[ɒn] ,
on ,
在 ,

白色、黄色、红色或黑色的动物，如果没有热水供应，就会拒绝居住在房间里。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] .
or a country without a Parliament .
或者 一个 国家 没有 一个 议会 .

或者一个没有议会的国家。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] .
" I hope you are wrong , " said Major Parker .
" 我 希望 你 是 错误的 , " 说 主要的 帕克 .

“我希望你是错的，”帕克少校说。

" [aɪ] [heɪt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]
" I hate politicians , and I want , after the War , to go and live in the
" 我 恨 政治家 , 和 我 想 , 后 这 战争 , 到 去 和 居住 在 这
[iːst] ,
East ,
东方 ,

“我讨厌政客，战后我想去东方生活。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [aʊt] [ðeə(r)] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['bæblə(r)] . "
because nobody out there pays any attention to a government of babblers . "
因为 无人 出去 那里 支付 任何 注意力 到 一个 政府 的 噪鹛 . "

因为没人会理会一群只会胡说八道的政府。

" [maɪ][dɪə(r)]['meɪdʒə(r)] , [waɪ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ][mɪks][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðiːz]
" My dear major , why the devil do you mix your personal feelings with these
" 我的 亲爱的 主要的 , 为什么 这 魔鬼 做 你 混合 你的 个人的 情怀 和 这些
['kwestʃənz] ?
questions ?
问题 ?

“我亲爱的少校，你为什么要把个人感情和这些问题混为一谈呢？”

['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] [lɔːz] [æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] .
Politics are controlled by laws as necessary as the movements of the stars .
政治 是 受控 经过 法律 作为 必要的 作为 这 移动 的 这 明星 .

政治受制于如同星辰运行般必不可少的法律。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [naɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]
Are you annoyed that there are dark nights because you happen to prefer
是 你 恼怒 那 那里 是 黑暗的 夜晚 因为 你 发生 到 更喜欢
['muːnlaɪt] ?
moonlight ?
月光 ?

你是否因为喜欢月光而对漫长的黑夜感到烦恼?

[hjuː'mænəti][laɪz][ɒn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] .
Humanity lies on an uncomfortable bed .
人类 谎言 在 一个 不舒服 床 .

人类正躺在一张不舒服的床上。

[wen] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [eɪks] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɔː(r)][æn; ən]

When	the	sleeper	aches	too	much	he	turns	over	,	that	is	a	war	or	an
什么时候	这	轨枕	疼痛	也	很多	他	转弯	超过	,	那	是	一个	战争	或者	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

当睡眠者感到太过疼痛而翻身时，那就是一场战争或一场暴动。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] .

Then	he	goes	to	sleep	again	for	a	few	centuries	.
然后	他	去	到	睡觉	再次	为了	一个	很少	几个世纪	.

然后他又睡了几个世纪。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['hæpənz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

All	that	is	quite	natural	and	happens	without	much	suffering	,
全部	那	是	相当	自然的	和	发生	没有	很多	痛苦	,

这一切都很自然，而且不会造成太多痛苦。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [mɪks] [ʌp] ['eni] ['mɒrəl] [aɪ'diəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

if	one	does	not	mix	up	any	moral	ideas	with	it	.
如果	一	做	不是	混合	向上	任何	道德	想法	和	它	.

前提是不掺杂任何道德观念。

[ə'tæks] [ɒv; əv][kræmp][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['vɜːtjuːz] .

Attacks	of	cramp	are	not	virtues	.
攻击	的	抽筋	是	不是	美德	.

抽筋可不是什么好事。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [faindz] , [ə'læs] , [ɪts] ['prɒfɪts] [huː] , [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [æz; əz]

But	each	change	finds	,	alas	,	its	prophets	who	,	from	love	of	humanity	,	as
但	每个	改变	发现	,	唉	,	它是	先知	WHO	,	从	爱	的	人类	,	作为

[aʊɜˈɛl] [sez] ,

Aurelle	says	,
奥雷尔	说道	,

但令人遗憾的是，每一次变革都会找到它的先知，正如奥雷尔所说，他们出于对人类的爱，

[pʊt] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [gləʊb] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] . "

put	this	miserable	globe	to	fire	and	sword	.	"
放	这	悲惨的	地球	到	火	和	剑	.	"

让这悲惨的星球化为灰烬吧!

" [ðæts] ['veri] [wel] [sed] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [aʊɜˈɛl] , " [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ;

"	That's	very	well	said	,	doctor	,	"	said	Aurelle	,	"	but	I	return	the	compliment	;
"	那就是	非常	出色地	说	,	医生	,	"	说	奥雷尔	,	"	但	我	返回	这	赞扬	;

“医生，您说得真好，”奥雷尔说，“但我也要回以同样的赞美；

[ɪf] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

if	those	are	your	sentiments	,	why	do	you	take	the	trouble	to	belong	to
如果	那些	是	你的	情感	,	为什么	做	你	拿	这	麻烦	到	属于	到

[ə; eɪ] ['pɑːti] ?

a	party	?
一个	派对	?

如果你真是这么想的，为什么还要费心加入政党呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dæmd] ['səʊʃəlɪst] . "

Because	you	are	a	damned	socialist	.	"
因为	你	是	一个	该死的	社会主义	.	"

因为你是个该死的社会主义者。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [pɑːs] [ðə; ði] [pɔːt] . "

"	Doctor	,	"	said	the	colonel	,	"	pass	the	port	.	"
"	医生	,	"	说	这	上校	,	"	经过	这	港口	.	"

“医生，”上校说，“把港口让开。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['pɜːsɪkjuːtə(r)][ðæn; ðən]

"	Ah	,	"	said	the	doctor	,	"	that's	because	I	would	rather	be	persecutor	than
"	啊	,	"	说	这	医生	,	"	那就是	因为	我	会	相当	是	迫害者	比

['pəːsikjuːtid] .

persecuted	.
受迫害	.

“啊,”医生说，“那是因为我宁愿做迫害者，也不愿做被迫害者。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ʌp'hiːvəl]

You	must	know	how	to	recognize	the	arrival	of	these	periodical	upheavals
你	必须	知道	如何	到	认出	这	到达	的	这些	期刊	动荡

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)] .

and	prepare	.
和	准备	.

你必须知道如何识别这些周期性动荡的到来并做好准备。

[ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [brɪŋ] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

This	war	will	bring	socialism	,	that	is	to	say	,
这	战争	将要	带来	社会主义	,	那	是	到	说	,

这场战争将带来社会主义，也就是说，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ærɪstəkræt][tuː; tə][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] .

the	total	sacrifice	of	the	aristocrat	to	the	Leviathan	.
这	全部的	牺牲	的	这	贵族	到	这	利维坦	.

贵族向利维坦彻底献祭。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [nɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kræmp] .

This	in	itself	is	neither	a	blessing	nor	a	misfortune	:	it	is	cramp	.
这	在	本身	是	两者都不	一个	祝福	也不	一个	不幸	:	它	是	抽筋	.

这本身既非福也非祸：而是抽筋。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

Let	us	then	turn	over	with	a	good	grace	,
让	我们	然后	转动	超过	和	一个	好的	优雅	,

那么，让我们带着美好的心情翻页吧。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . "

as	long	as	we	feel	we	shall	be	more	comfortable	on	the	other	side	.	"
作为	长的	作为	我们	感觉	我们	将	是	更多的	舒服的	在	这	其他	边	.	"

只要我们觉得到了另一边会更舒服就行了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] ['θɪəri] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] , ['æŋgrəli] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	That's	a	perfectly	absurd	theory	,	"	said	Major	Parker	,	angrily	sticking	out	his
"	那就是	一个	完美	荒诞	理论	,	"	说	主要的	帕克	,	愤怒地	粘性	出去	他的

[skweə(r)] [tʃɪn] ,

square	chin	,
正方形	下巴	,

“这简直是荒谬至极的理论,”帕克少校愤怒地抬起方下巴说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['medsn; 'medɪsn] !

"	and	if	you	adopt	it	,	doctor	,	you	must	give	up	medicine	!
"	和	如果	你	采纳	它	,	医生	,	你	必须	给	向上	药品	!

“医生，如果你接受这种疗法，你就必须放弃行医！”

[waɪ] [traɪ][ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ?

Why	try	and	stop	the	course	of	diseases	?
为什么	尝试	和	停止	这	课程	的	疾病	?

为什么要试图阻止疾病的进程?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌpɪəri'ɒdɪk][ænd; ənd] ['nesəsəri] [ʌp'hiːvəl] .

They	are	also	,	according	to	you	,	periodic	and	necessary	upheavals	.
他们	是	还	,	根据	到	你	,	周期性	和	必要的	动荡	.

你也认为它们是周期性的、必要的动荡。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt]

But	if	you	pretend	to	fight	against	tuberculosis	do	not	deny	me	the	right
但	如果	你	假装	到	斗争	反对	结核	做	不是	否定	我	这	正确的

[tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

to	attack	universal	suffrage	.
到	攻击	普遍的	选举权	.

但是，如果你假装在与肺结核作斗争，就不要剥夺我攻击普选权的权利。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['sɑːdʒənt] ['entəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] .

"	At	this	moment	a	R	.	A	.	M	.	C	.	sergeant	entered	and	asked	Dr	.
"	在	这	片刻	一个	拉	.	一个	.	M	.	C	.	军士	进入	和	问	博士	.

[oʊ'greɪdi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] :

O'Grady	to	come	and	see	a	wounded	man	:
奥格雷迪	到	来	和	看	一个	受伤	男人	:

“这时，一名皇家陆军医疗队的士官走了进来，请奥格雷迪医生去看看一名受伤的男子：

['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] [rɪ'meɪnd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Major	Parker	remained	master	of	the	situation	.
主要的	帕克	剩余	掌握	的	这	情况	.

帕克少校始终掌控着局势。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk]

The	colonel	,	who	had	a	horror	of	arguments	,	seized	the	opportunity	to	talk
这	上校	,	WHO	有	一个	恐怖	的	论点	,	查获	这	机会	到	讲话

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

about	something	else	.
关于	某物	别的	.

这位上校极其厌恶争论，于是抓住机会谈起了其他事情。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɑːdʒɪst]

"	Messiou	,	"	he	said	,	"	what	is	the	displacement	of	one	of	your	largest
"	-	,	"	他	说	,	"	什么	是	这	位移	的	一	的	你的	最大

['krʊzər] ? "

cruisers	?	"
巡洋舰	?	"

“梅西乌，”他问道，“你最大的巡洋舰排水量是多少？”

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [sɜː(r)] , " ['hæzəd] [aʊɜˑɛl] ['waɪldli] .

"	Sixty	thousand	tons	,	sir	,	"	hazarded	Aurelle	wildly	.
"	六十	千	吨	,	先生	,	"	危险的	奥雷尔	疯狂地	.

“先生，六万吨，”奥雷尔大胆地预测道。

[ðɪs] [nɒk] - [aʊt] [bləʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

This	knock	-	out	blow	put	the	colonel	out	of	action	,
这	敲	-	出去	吹	放	这	上校	出去	的	行动	,

这一击致命一击使上校丧失了战斗力。

[ænd; ənd] [aʊɜˑɛl] [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] [waɪ] [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

and	Aurelle	asked	Major	Parker	why	he	objected	to	universal
和	奥雷尔	问	主要的	帕克	为什么	他	反对	到	普遍的

['sʌfrɪdʒ] .

suffrage	.
选举权	.

奥雷尔问帕克少校，他为什么反对普选权。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] [aʊɜˑɛl] ,

"	But	don't	you	see	,	my	dear	Aurelle	,
"	但	不	你	看	,	我的	亲爱的	奥雷尔	,

“可是，我亲爱的奥雷尔，你难道看不出来吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hjuː'mænəti][hæz; həz]['evə(r)] [kən'siːvd] ?

that	it	is	the	most	extravagant	idea	that	humanity	has	ever	conceived	?
那	它	是	这	最多	靡	主意	那	人类	有	曾经	构思	?

这是人类有史以来构想出的最异想天开的想法吗?

['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)] ['mɒnstrəs] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Our	political	system	will	be	considered	more	monstrous	than	slavery	in	a	thousand
我们的	政治的	系统	将要	是	经过考虑的	更多的	滔天	比	奴隶制	在	一个	千

[j'iəz] .

years	.
年	.

一千年后，人们会认为我们的政治制度比奴隶制更加罪恶滔天。

[wʌn] [mæn] , [wʌn] [vəʊt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪz] !

One	man	,	one	vote	,	whatever	the	man	is	!
一	男人	,	一	投票	,	任何	这	男人	是	!

一人一票，无论这个人是谁!

[duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krɒk] ? "

Do	you	pay	the	same	price	for	a	good	horse	as	for	a	crock	?	"
做	你	支付	这	相同的	价格	为了	一个	好的	马	作为	为了	一个	缸	?	"

你买一匹好马和买一个陶罐的价格一样吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ?

"	Have	you	ever	heard	the	immortal	reasoning	of	our	Courteline	?
"	有	你	曾经	听到	这	不朽	推理	的	我们的	-	?

你可曾听过我们库特琳那不朽的论断?

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪ] [twelv] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] [wen] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [glɑːs]

'	Why	should	I	pay	twelve	francs	for	an	umbrella	when	I	can	get	a	glass
-	为什么	应该	我	支付	十二	法郎	为了	一个	伞	什么时候	我	能	得到	一个	玻璃

[ɒv; əv][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [suːz] ? - "

of	beer	for	six	sous	?	'	"
的	啤酒	为了	六	深	?	-	"

“我为什么要花十二法郎买一把伞，而六苏就能买到一杯啤酒呢？”

" ['iːkwəl] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [men] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['viːəməntli] .

"	Equal	rights	for	men	!	"	continued	the	major	vehemently	.
"	平等的	权利	为了	男人	!	"	持续	这	主要的	强烈地	.

“男女平等！”这位少校继续激烈地喊道。

" [waɪ] [nɒt] ['iːkwəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['iːkwəl] [ɪn'telɪdʒəns] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	not	equal	courage	and	equal	intelligence	while	you	are	about	it	?
"	为什么	不是	平等的	勇气	和	平等的	智力	尽管	你	是	关于	它	?

“既然如此，为什么不追求同样的勇气和智慧呢？”

" [aʊɜ-ɛl] [lʌvd] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp]

"	Aurelle	loved	the	major's	impassioned	and	pleasant	harangues	and	,	to	keep
"	奥雷尔	喜爱	这	专业的	热情洋溢	和	令人愉快的	长篇大论	和	,	到	保持

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] ,

the	discussion	going	,
这	讨论	去	,

“奥雷尔喜欢少校热情洋溢、令人愉悦的演讲，为了让讨论继续下去，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)]

said	that	he	did	not	see	how	one	could	refuse	a	people	the	right	to	choose	their
说	那	他	做过	不是	看	如何	一	可以	拒绝	一个	人们	这	正确的	到	选择	他们的

['liːdəz] .

leaders	.
领导人	.

他说，他不明白怎么能剥夺人民选择自己领导人的权利。

" [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðem; ðəm] , [aʊɜˈɛl] , [jes] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)] !

"	To	control	them	,	Aurelle	,	yes	;	but	to	choose	them	,	never	!
"	到	控制	他们	,	奥雷尔	,	是的	;	但	到	选择	他们	,	绝不	!

“控制他们，奥雷尔，是的；但选择他们，绝不！”

[æn; ən] [ˌærɪˈstɒkrəsi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] .

An	aristocracy	cannot	be	elected	.
一个	贵族	不能	是	当选	.

贵族阶层不能通过选举产生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .

It	is	or	it	isn't	.
它	是	或者	它	不是	.

是，或者不是。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɔː(r)][ðə; ði]

if	I	were	to	attempt	to	choose	the	Commander	-	in	-	Chief	or	the
如果	我	是	到	试图	到	选择	这	指挥官	-	在	-	首席	或者	这

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv] [gaɪz] ['hɒspɪt(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ;

Superintendent	of	Guy's	Hospital	I	should	be	shut	up	;
校长	的	伙计们	医院	我	应该	是	关闭	向上	;

如果我试图选择总司令或盖伊医院院长，我就应该被禁言；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	I	wish	to	have	a	voice	in	the	election	of	the	Chancellor	of	the
如果	我	希望	到	有	一个	嗓音	在	这	选举	的	这	校长	的	这

[ɪksˈtʃekə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

Exchequer	or	the	First	Lord	of	the	Admiralty	,
国库	或者	这	第一的	主	的	这	海军部	,

如果我希望在财政大臣或海军大臣的选举中拥有发言权，

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ! "

I'm	a	good	citizen	!	"
我是	一个	好的	公民	!	"

我是一个好公民！

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [kəˈrekt] , ['meɪdʒə(r)] .

"	That	is	not	quite	correct	,	major	.
"	那	是	不是	相当	正确的	,	主要的	.

“这不太准确，少校。”

['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪˈlektɪd] .

Ministers	are	not	elected	.
部长们	是	不是	当选	.

部长并非选举产生。

[maɪnd] , [ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪmˈpɜːfɪkt] ; [bʌt; bət][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

Mind	,	I	agree	with	you	that	our	political	system	is	imperfect	;	but	so	are	all
头脑	,	我	同意	和	你	那	我们的	政治的	系统	是	不完善	;	但	所以	是	全部

['hjuːmən] [əˈfeəz] .

human	affairs	.
人类	事务	.

当然，我同意你的观点，我们的政治制度并不完美；但所有人类事务又何尝不是如此呢？

[ænd; ənd] [ðen] , - [lɑ:] [paɪr] [dez] [ʃã:br] [voʊt] [mjɜ:] [ˌkju: ju: 'i:][lɑ:] [mɛ'jɜ:r] [dez] - . -

And	then	,	'	La	pire	des	Chambres	vaut	mieux	que	la	meilleure	des	antichambres	.	'
和	然后	,	-	拉	火葬场	德斯	房间	沃特	更好	que	拉	最佳	德斯	-	.	-

"

"

"

然后，‘La pire des Chambres vaut mieux que la meilleure des antichambres。’”

" [ai]['paɪlətɪd] [raʊnd] ['lʌndən] ['leɪtli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	I	piloted	round	London	lately	,	"	replied	the	major	,
"	我	试飞	圆形的	伦敦	最近	,	"	回复	这	主要的	,

“我最近在伦敦上空试飞过，”少校回答说。

" [æn; ən]['ærəb] [tʃi:f] [hu:] ['ɒnəd] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

"	an	Arab	chief	who	honoured	me	with	his	friendship	,
"	一个	阿拉伯	首席	WHO	荣幸	我	和	他的	友谊	,

一位阿拉伯酋长以友谊待我，这让我感到荣幸。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt]

and	when	I	had	shown	him	the	House	of	Commons	and	explained	what
和	什么时候	我	有	所示	他	这	房子	的	公共领域	和	解释	什么

[went] [ɒn] [ðeə(r)] ,

went	on	there	,
去	在	那里	,

当我带他参观了下议院并向他解释了那里发生的事情之后，

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,

he	remarked	,
他	评论	,

他说道：

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] [sɪks] ['hʌndrəd] [hedz] [wen]

'	It	must	give	you	a	lot	of	trouble	cutting	off	those	six	hundred	heads	when
-	它	必须	给	你	一个	很多	的	麻烦	切割	离开	那些	六	百	头部	什么时候

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . - "

you	are	not	pleased	with	the	Government	.	'	"
你	是	不是	高兴	和	这	政府	.	-	"

“如果你对政府不满，砍掉那六百颗人头肯定很费劲吧。”

" - , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] .

"	Messiou	,	"	said	the	colonel	,	exasperated	.
"	-	,	"	说	这	上校	,	恼怒	.

“梅西乌，”上校恼怒地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] - ['destəni] [wɔ:lts] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	I	am	going	to	play	'	Destiny	Waltz	'	for	you	.
"	我	是	去	到	玩	-	命运	华尔兹	-	为了	你	.

“我将为你演奏《命运华尔兹》。”

" ['meɪdʒə(r)]['pɑ:kə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði][wɔ:lts] [ˌʌn'rəul] [ɪts] ['rɪðmɪk] ['freɪzɪz] ,

"	Major	Parker	remained	silent	while	the	waltz	unrolled	its	rhythmic	phrases	,
"	主要的	帕克	剩余	沉默的	尽管	这	华尔兹	展开	它是	节奏	短语	,

“帕克少校沉默不语，任由华尔兹的节奏缓缓展开。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ru:mineit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðæt] " ['hɒrəb(ə)l] ['feləʊ] [eɪ'bɛər] "

but	he	ruminated	over	his	old	resentment	against	that	"	horrible	fellow	Hébert	"
但	他	反刍	超过	他的	老的	怨恨	反对	那	"	可怕	同伴	埃贝尔	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他反复思索着自己对那个“可怕的家伙埃贝尔”的旧怨，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [graʊnd] [aʊt] [ɪts]['faɪn(ə)l] [nəʊts] ,

as	soon	as	the	record	had	ground	out	its	final	notes	,
作为	很快	作为	这	记录	有	地面	出去	它是	最终的	笔记	,

唱片播放完最后一个音符后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] [ɒn] [aʊɜ-ɛl] .

he	started	a	new	attack	on	Aurelle	.
他	开始	一个	新的	攻击	在	奥雷尔	.

他再次对奥雷尔发动了攻击。

" [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	advantage	,	"	he	said	,
"	什么	优势	,	"	他	说	,

“有什么优势？”他说道。

" [kʊd; kəd][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [eɪt] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

"	could	the	French	have	found	in	changing	their	government	eight	times	in	a
"	可以	这	法语	有	成立	在	变化	他们的	政府	八	时代	在	一个

['sentʃəri] ?

century	?
世纪	?

“法国人在一个世纪内更换了八次政府，这难道不是他们所能找到的吗？”

[ˌrevə'lʊʃən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

Revolutions	have	become	a	national	institution	with	you	.
革命	有	变得	一个	国家的	机构	和	你	.

革命在你们那里已经成为一种民族传统。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

In	England	,	it	would	be	impossible	.
在	英格兰	,	它	会	是	不可能的	.

在英国，这是不可能的。

[ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,

If	a	crowd	collected	at	Westminster	and	made	a	disturbance	,
如果	一个	人群	集	在	威斯敏斯特	和	制成	一个	干扰	,

如果一群人聚集在威斯敏斯特并制造骚乱，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] . "

the	policeman	would	tell	them	to	go	away	and	they	would	do	so	.	"
这	警察	会	告诉	他们	到	去	离开	和	他们	会	做	所以	.	"

警察会让他们离开，他们就会离开。

" [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! " [sed] [aʊɜ-ɛl] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌrevə'lʊʃən] ,

"	What	an	idea	!	"	said	Aurelle	,	who	did	not	like	Revolutions	,
"	什么	一个	主意	!	"	说	奥雷尔	,	WHO	做过	不是	喜欢	革命	,

“真是个好主意！”奥雷尔说道，她并不喜欢革命。

[bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['leɪdi] [ə'genst] [ðɪs] [hɒt] -

but	who	thought	he	ought	to	defend	an	old	French	lady	against	this	hot	-
但	WHO	想法	他	应该	到	保卫	一个	老的	法语	女士	反对	这	热的	-

['hedɪd] ['sæksn] .

headed	Saxon	.
标题	撒克逊	.

但他怎么会认为自己应该挺身而出，保护一位法国老妇人免受这个脾气暴躁的撒克逊人的伤害呢？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] , ['meɪdʒə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] [hed] .

"	You	must	not	forget	,	major	,	that	you	also	cut	off	your	King's	head	.
"	你	必须	不是	忘记	,	主要的	,	那	你	还	切	离开	你的	国王学院	头	.

“少校，你可别忘了，你也砍下了你国王的头颅。”

[nəʊ] [pə'liːsmən] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [seɪv] [tʃɑːlz] ['stjuːət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] . "

No	policeman	intervened	to	save	Charles	Stuart	,	as	far	as	I	know	.	"
不	警察	介入	到	节省	查尔斯	斯图尔特	,	作为	远的	作为	我	知道	.	"

据我所知，没有警察出手相救查尔斯·斯图尔特。

" [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [wɜːk] [ɒv; əv]

"	The	assassination	of	Charles	I	,	"	said	the	major	,	"	was	the	sole	work	of
"	这	暗杀	的	查尔斯	我	,	"	说	这	主要的	,	"	曾是	这	唯一	工作	的

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ;

Oliver	Cromwell	;
奥利弗	克伦威尔	;

“查理一世遇刺，”少校说，“完全是奥利弗·克伦威尔一手策划的；

[naʊ] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kæv(ə)lri] ['kɜːn(ə)l] ,

now	Oliver	was	a	very	good	cavalry	colonel	,
现在	奥利弗	曾是	一个	非常	好的	骑兵	上校	,

奥利弗是一位非常优秀的骑兵上校。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

but	he	knew	nothing	of	the	real	feelings	of	the	English	people	,
但	他	知道	没有什么	的	这	真实的	情怀	的	这	英语	人们	,

但他对英国人民的真实感受一无所知。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['prɪti] ['pleɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

which	they	showed	pretty	plainly	at	the	time	of	the	Restoration	.
哪个	他们	显示	漂亮的	显然	在	这	时间	的	这	恢复	.

他们在复辟时期就非常清楚地表明了这一点。

" ['krɑːmˌwɛlz] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'bɑːmd] , [wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [paɪk] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

"	Cromwell's	head	,	which	had	been	embalmed	,	was	stuck	on	a	pike	on	the	top
"	克伦威尔的	头	,	哪个	有	到过	防腐处理	,	曾是	卡住	在	一个	梭鱼	在	这	顶部

[ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] .

of	Westminster	Hall	.
的	威斯敏斯特	大厅	.

“克伦威尔的头颅经过防腐处理后，被插在威斯敏斯特大厅顶部的长矛上。”

[wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [rəʊld]

One	stormy	night	the	wind	broke	the	shaft	of	the	pike	and	the	head	rolled
一	暴风雨	夜晚	这	风	打破	这	轴	的	这	梭鱼	和	这	头	滚动

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentri] .

to	the	feet	of	a	sentry	.
到	这	脚	的	一个	哨兵	.

在一个暴风雨之夜，狂风折断了长矛的矛杆，矛头滚落到哨兵的脚边。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	took	it	home	and	hid	it	in	the	chimney	of	his	house	,
他	采取	它	家	和	隐藏	它	在	这	烟囱	的	他的	房子	,

他把它带回家，藏在了自家的烟囱里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

where	it	remained	until	his	death	.
在哪里	它	剩余	直到	他的	死亡	.

它一直留在那里，直到他去世。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] ['veərɪəs] [hændz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

It	passed	through	various	hands	till	it	came	into	the	possession	of	a	friend	of
它	通过了	通过	各种各样的	双手	直到	它	来了	进入	这	拥有	的	一个	朋友	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

它几经易手，最终落入我一位朋友手中。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][sæt][æt; ət] [tiː] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'tektə(r)] [stɪl] [ɒn][ɪts]

and	I	have	often	sat	at	tea	opposite	the	head	of	the	Protector	still	on	its
和	我	有	经常	卫星	在	茶	对面的	这	头	的	这	保护者	仍然	在	它是

['brəʊkən] [paɪk] .

broken	pike	.
破碎的	梭鱼	.

我经常坐在茶桌对面，看着护国公的头像仍然插在断裂的长矛上。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [wɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

One	could	easily	recognize	the	wart	which	he	had	on	his	forehead	and
一	可以	容易地	认出	这	疣	哪个	他	有	在	他的	前额	和

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [heə(r)] . "

there	still	remains	a	lock	of	chestnut	hair	.	"
那里	仍然	遗迹	一个	锁	的	板栗	头发	.	"

人们很容易就能认出他额头上的疣子，而且他额头上还留着一缕栗色的头发。

" [həmf] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æt; ət][lɑːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Humph	,	"	grunted	the	colonel	,	at	last	interested	in	the	conversation	.
"	哼	,	"	哼哼	这	上校	,	在	最后的	感兴趣的	在	这	对话	.

“哼，”上校咕哝了一声，终于对谈话产生了兴趣。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	Besides	,	"	continued	the	major	,
"	除了	,	"	持续	这	主要的	,

“此外，”少校继续说道，“

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃn] [dʌz] [nɒt][kəm'peə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌn] :

"	the	English	Revolution	does	not	compare	in	any	way	with	the	French	one	:
"	这	英语	革命	做	不是	比较	在	任何	方式	和	这	法语	一	:

“英国革命与法国革命没有任何可比性：

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['wiːkən] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klɑːsɪz] .

it	did	not	weaken	the	ruling	classes	.
它	做过	不是	削弱	这	裁决	课程	.

这并没有削弱统治阶级。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɔːl][ðə; ði][bæd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['luːɪs]

As	a	matter	of	fact	,	all	the	bad	business	of	1789	was	caused	by	Louis
作为	一个	事情	的	事实	,	全部	这	坏的	商业	的	-	曾是	导致	经过	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

事实上，1789 年所有糟糕的事情都是路易十四造成的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lændɪd] ['dʒentri][hiː; hi]

Instead	of	leaving	your	country	the	strong	armour	of	a	landed	gentry	he
反而	的	离开	你的	国家	这	强的	盔甲	的	一个	登陆	绅	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['nəublz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['pʌpits] [ɒv; əv] [vɛə'sai] ,

made	his	nobles	into	the	ridiculous	puppets	of	Versailles	,
制成	他的	贵族	进入	这	荒谬的	木偶	的	凡尔赛	,

他没有给国家留下乡绅阶层的坚固盔甲，反而把贵族们变成了凡尔赛宫里可笑的傀儡。

[huːz] [səʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hænd][hɪm][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

whose	sole	business	was	to	hand	him	his	coat	and	his	waistcoat	.
谁	唯一	商业	曾是	到	手	他	他的	外套	和	他的	马甲	.

他的唯一任务就是把外套和背心递给他。

[ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv]

In	destroying	the	prestige	of	a	class	which	should	be	the	natural	supporters	of
在	摧毁	这	声望	的	一个	班级	哪个	应该	是	这	自然的	支持者	的

[ðə; ði] ['mɒnəki] ,

the	monarchy	,
这	君主制	,

摧毁本应是君主制天然支持者的阶层的威望，

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] . "

he	ruined	it	beyond	repair	,	and	more's	the	pity	.	"
他	毁坏	它	超过	维修	,	和	更多	这	遗憾	.	"

他把它彻底毁了，真是太可惜了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌjuː 'es] , " [sed] [aʊɝɛl] .

"	It	is	very	easy	for	you	to	criticize	us	,	"	said	Aurelle	.
"	它	是	非常	简单的	为了	你	到	批评	我们	,	"	说	奥雷尔	.

“你们批评我们很容易，”奥雷尔说。

" [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :

"	We	made	our	Revolution	for	you	:
"	我们	制成	我们的	革命	为了	你	:

我们为你发动了这场革命：

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] ,

the	most	important	event	in	English	history	is	the	taking	of	the	Bastille	,
这	最多	重要的	事件	在	英语	历史	是	这	采取	的	这	巴士底狱	,

英国历史上最重要的事件是攻占巴士底狱。

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	well	you	know	it	.	"
和	出色地	你	知道	它	.	"

你心里很清楚。

" ['brɑːvəʊ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [stɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

"	Bravo	,	messiou	,	"	said	the	colonel	,	"	stick	up	for	your	country	.
"	Bravo	,	-	,	"	说	这	上校	,	"	戳	向上	为了	你的	国家	.

“干得好，梅西乌，”上校说，“捍卫你的国家。”

[wʌn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntri] .

One	ought	always	to	stick	up	for	one's	country	.
一	应该	总是	到	戳	向上	为了	一个人的	国家	.

一个人应该永远捍卫自己的国家。

[naʊ] [pliːz] [pɑːs] [ðə; ði] [pɔːt] .

Now	please	pass	the	port	.
现在	请	经过	这	港口	.

现在请通过端口。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] - [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] . -

I	am	going	to	play	you	'	The	Mikado	.	'
我	是	去	到	玩	你	-	这	御门	.	-

我将为你演奏《米卡多》。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

- ['letə(r)]

AURELLE'S	LETTER
-	信

奥雷尔的信

['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
Somewhere in France .
某处 在 法国 .

法国某地。

[lez] [sɒl'dɑːts] [pæsənt] [ɪn] ['tʃæntənt] :
Les soldats passent en chantant :
莱斯 士兵 过路人 英文 圣歌 :

士兵们经过并吟诵：

" [met] [ˌtiː iː 'es] [suːsɪz] ['dænz][tɑː] [mjuː'zet] . " [#]
" Mets tes soucis dans ta musette . " [#]
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 . " [#]

“Mets tes soucis dans ta musette。”[#]

[ɪl] - , [ɪl] [vɛnt] , [ɪl] [feɪt] [ən] [temps]
Il pleut , il vente , il fait un temps
il - , il 销售 , il 事实 联合国 温度

Il pleut, il vente, il fait un temps

[ə; eɪ][ˌen 'iː][pɑːz][swiːvrə][ˌjuː en 'iː] [grɪ'zet] .
A ne pas suivre une grisette .
一个 ne 帕斯 追随 一 格里塞特 .

A ne pas suivre une grisette.

[lez] [sɒl'dɑːts] [pæsənt] [ɪn] ['tʃæntənt] ,
Les soldats passent en chantant ,
莱斯 士兵 过路人 英文 圣歌 ,

士兵们经过并吟诵，

[mwɑː] , [dʒiː] [feɪz] [dez] [vɜːs] [pɔː(r)] [dʒoʊ'zɛt] ;
Moi , je fais des vers pour Josette ;
我 , 杰 费斯 德斯 版本 倒 乔塞特 ;

Moi, je fais des vers pour Josette；

[lez] [sɒl'dɑːts] [pæsənt] [ɪn] ['tʃæntənt] :
Les soldats passent en chantant :
莱斯 士兵 过路人 英文 圣歌 :

士兵们经过并吟诵：

" [met] [ˌtiː iː 'es] [suːsɪz] ['dænz][tɑː] [mjuː'zet] .
" Mets tes soucis dans ta musette .
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 .

“Mets tes soucis dans ta musette。

" [ən] - [ˌviː 'eɪ]['dænz] [ən] ['ɪnstənt]
" Un planton va dans un instant
" 联合国 - va 丹斯 联合国 立即的

“Un Planton va dans un instant

- [diː] [vjej] [gə'zet] :
M'apporter de vieilles gazettes :
- 德 vieilles 公报 :

M'apporter de vieilles 公报：

[vjuː] [dɪs'kʊrz] [diː] [vjuː] ['ʃɑːlətənz] ,
Vieux discours de vieux charlatans ,
老城 论述 德 老的 江湖骗子 ,

老骗子的老话语，

" [met] [ˌtiː iː 'es] [suːsɪz] ['dænz][tɑː] [mjuː'zet] .
" Mets tes soucis dans ta musette .
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 .

“Mets tes soucis dans ta musette。

" [naʊs] [pæsənz] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [plʌs] [bəʊz] [prɪn'tɑːn]
" **Nous passons nos plus beaux printemps**
" 我们 激情 不 加 美男子 春天

“Nous passons nos plus beaux printemps

[ə; eɪ] [sɛs] [rɔi'æl] ;
A ces royales amusettes ;
一个 ces 皇家 小游戏 ;

A ces royales amusettes;

[lez] [sɒl'dɑːts] [pæsənt] [ɪn] ['tʃæntənt] :
Les soldats passent en chantant :
莱斯 士兵 过路人 英文 圣歌 :

士兵们经过并吟诵:

" [met] [ˌtiː iː 'es] [suːsɪz] ['dænz][tɑː] [mjuː'zet] .
" **Mets tes soucis dans ta musette .**
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 .

“Mets tes soucis dans ta musette。

" [lɑː][pluː'iː] , [sɜːr][lez] - [bætənt]
" **La pluie , sur les vitres battant**
" 拉 雨 , 苏尔 莱斯 - 巴坦特

“La pluie，sur les vitres battant

['ɔːrˌkɛstrə] , [kɔm] [ˌjuː en 'iː] - ,
Orchestre , comme une mazette ,
管弦乐队 , comme 一 - ,

Orchestre, comme une mazette,

[kɛlk] ['preljuːd] [diː] " ['trɪstən] , "
Quelque prelude de " Tristan , "
quelque 序幕 德 " 特里斯坦 , "

《特里斯坦》前奏曲

" [met] [ˌtiː iː 'es] [suːsɪz] ['dænz][tɑː] [mjuː'zet] .
" **Mets tes soucis dans ta musette .**
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 .

“Mets tes soucis dans ta musette。

" [dəˈmeɪn] [sænz] [duːt] [ən] -
" **Demain sans doute un percutant**
" 明天 无 怀疑 联合国 -

“Demain sans doute un percutant

- [feə] [lɑː] -
M'enverra faire la causette
- 公平 拉 -

M'enverra faire la causette

[ɔːks] ['petɪ] [suːpɝz] [diː] ['seɪtn] .
Aux petits soupers de Satan .
辅助 小 汤罐 德 撒但 .

Aux petits soupers de Satan.

" [met] [ˌtiː iː 'es] [suːsɪz] ['dænz][tɑː] [mjuː'zet] .
" **Mets tes soucis dans ta musette .**
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 .

“Mets tes soucis dans ta musette。

" [lez] [sɒl'dɑːts] [pæsənt] [ɪn] ['tʃæntənt] .
" **Les soldats passent en chantant .**
" 莱斯 士兵 过路人 英文 圣歌 .

“士兵们在吟唱。

[#] " [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [kɪt] [bæg] .

[	#	]	"	Pack	up	your	troubles	in	your	old	kit	bag	.
[	#	]	"	盒	向上	你的	麻烦	在	你的	老的	成套工具	包	.

[#] “把你的烦恼装进你的旧工具包里。”

" [greɪ] [dɔːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [pleɪn] .

"	Grey	dawn	is	breaking	over	the	spongy	plain	.
"	灰色的	黎明	是	打破	超过	这	海绵状的	清楚的	.

灰蒙蒙的黎明正笼罩着松软的平原。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

To	-	day	will	be	the	same	as	yesterday	,	to	-	morrow	like	to	-	day	.
到	-	天	将要	是	这	相同的	作为	昨天	,	到	-	明天	喜欢	到	-	天	.

今天和昨天一样，明天和今天一样。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪl] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [seɪ] , " [treɪ] [triːst] , - ,

The	doctor	will	wave	his	arms	and	say	,	"	Très	triste	,	messiou	,
这	医生	将要	海浪	他的	武器	和	说	,	"	非常	悲伤	,	-	,

医生会挥舞手臂说：“Très triste, messiou,

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [sæd] , [nəʊ] [mɔː(r)]

"	and	he	will	not	know	what	is	sad	,	no	more
"	和	他	将要	不是	知道	什么	是	伤心	,	不	更多的

他将不再知道什么是悲伤。

[ʃæl; ʃəl] [ai] .

shall	I	.
将	我	.

我应该吗?

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['lektʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [bɪ'twiːn] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [ænd; ənd]

Then	he	will	give	me	a	humorous	lecture	in	a	style	between	Bernard	Shaw	and
然后	他	将要	给	我	一个	幽默	演讲	在	一个	风格	之间	伯纳德	肖	和

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

然后他会用介于萧伯纳和《圣经》之间的幽默风格给我讲课。

[ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [wɪl] [raɪt] ['letəz] , [pleɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .

The	padre	will	write	letters	,	play	patience	and	go	out	riding	.
这	神父	将要	写	信件	,	玩	耐心	和	去	出去	骑术	.

这位神父会写信、玩扑克牌游戏和外出骑马。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɪl] ['θʌndə(r)] , [bɒʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [tuː] .

The	guns	will	thunder	,	Boches	will	be	killed	,	some	of	our	men	too	.
这	枪支	将要	雷	,	博切斯	将要	是	被杀	,	一些	的	我们的	男人	也	.

枪炮将轰鸣，德国佬将被杀，我们的人也会被杀。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʌntʃ] [ɒf] ['bʊli] [biːf] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] ,

We	shall	lunch	off	bully	beef	and	boiled	potatoes	,
我们	将	午餐	离开	欺负	牛肉	和	煮沸	土豆	,

我们午餐将吃咸牛肉和煮土豆。

[ðə; ði] [bɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [biːr] [frɑːŋ'seɪz] [nəʊ]

the	beer	will	be	horrible	and	the	colonel	will	say	to	me	,	"	Bière	française	no
这	啤酒	将要	是	可怕	和	这	上校	将要	说	到	我	,	"	啤酒	法语	不

[bɒn] , - .

bonne	,	messiou	.
好	,	-	.

啤酒会很糟糕，上校会对我说道：“Bière française no bonne, messiou.

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv]['bædli] [kʊkt] ['mʌtn] , [wɪð] [mɪnt] [sɔːs] , [ænd; ənd]

"	In	the	evening	,	after	a	dinner	of	badly	cooked	mutton	,	with	mint	sauce	,	and
"	在	这	晚上	,	后	一个	晚餐	的	糟糕	煮熟	羊肉	,	和	薄荷	酱	,	和

[bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] ,

boiled	potatoes	,
煮沸	土豆	,

“晚上，晚餐是煮得不好的羊肉，配薄荷酱和煮土豆，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['græməfəʊn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

the	inevitable	gramophone	will	appear	.
这	不可避免的	留声机	将要	出现	.

留声机终将出现。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] " [ðə; ði] [ɑː'keɪdiən] , "

We	shall	have	"	The	Arcadians	,	"
我们	将	有	"	这	阿卡迪亚人	,	"

我们将拥有《阿卡迪亚人》

" [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] , " [ðen] " ['destəni] [wɔːlts] " — " [pɔː(r)] [vuː] ,

"	The	Mikado	,	"	then	"	Destiny	Waltz	"	—	"	pour	vous	,
"	这	御门	,	"	然后	"	命运	华尔兹	"	—	"	倒	您	,

“天皇”，然后是“命运华尔兹”——“倒给你，

- " — [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['fɪntsi] - [-] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] " [ðə; ði]

messiou	"	—	and	"	Mrs	.	Finzi	-	Magrini	"	for	the	colonel	,	and	finally	"	The
-	"	—	和	"	太太	.	芬齐	-	马格里尼	"	为了	这	上校	,	和	最后	"	这

['læŋkəʃɪə(r)] ['ræmb(ə)l] .

Lancashire	Ramble	.
兰开夏郡	漫谈	.

梅西乌”——上校的名字是“芬齐-马格里尼夫人”，最后是“兰开夏郡漫步”。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Unfortunately	for	me	,
"	很遗憾	为了	我	,

“不幸的是，对我来说，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['sɜːkəs] [tjuːn] [aɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] ['kætʃɪŋ] [bɔːlz] [ɪn] [taɪm]

the	first	time	that	I	heard	this	circus	tune	I	imitated	a	juggler	catching	balls	in	time
这	第一的	时间	那	我	听到	这	马戏团	调	我	模仿	一个	杂耍演员	捕捉	球	在	时间

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

to	the	music	.
到	这	音乐	.

我第一次听到这首马戏团曲子时，就模仿杂耍演员随着音乐的节奏接球。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ˌhens'fɔːθ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] ,

This	little	comedy	henceforth	took	its	place	in	the	traditions	of	the	Mess	,
这	小的	喜剧	今后	采取	它是	地方	在	这	传统	的	这	混乱	,

从此，这出小喜剧便成为军官餐厅传统的一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ræmb(ə)l] " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [tuː; tə]

and	if	this	evening	at	the	first	notes	of	the	"	Ramble	"	I	should	forget	to
和	如果	这	晚上	在	这	第一的	笔记	的	这	"	漫谈	"	我	应该	忘记	到

[pleɪ] [maɪ] [pɑːt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,

play	my	part	the	colonel	will	say	,
玩	我的	部分	这	上校	将要	说	,

如果今晚在《漫步》乐曲的第一个音符响起时，我忘记演奏我的部分，上校会说：

" [ə'lɒnz] , - , [ə'lɒnz] , " [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌgl] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd][aɪ]

"	Allons	,	messiou	,	allons	,	"	pretending	to	juggle	,	but	I	know	my	duty	and	I
"	艾伦斯	,	-	,	雄狮	,	"	假装	到	杂耍	,	但	我	知道	我的	责任	和	我

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] ;

shall	not	forget	;
将	不是	忘记	;

“前进，前进，前进，”假装杂耍，但我知道我的职责，我不会忘记；

[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['bræmbl] ['əʊnli] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][fə'mɪliə(r)] [siːnz] [ænd; ənd] [faɪn] [əʊld] ['krʌstɪd] [dʒəʊks]

for	Colonel	Bramble	only	cares	for	familiar	scenes	and	fine	old	crusted	jokes
为了	上校	荆棘	仅有的	关心	为了	熟悉的	场景	和	美好的	老的	结壳	笑话

.

:
.

布兰布尔上校只喜欢熟悉的场景和老掉牙的笑话。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nʌmbə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [baɪ][oʊ'greɪdi][ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ][ɒn] [liːv] .

His	favourite	number	is	a	recitation	by	O'Grady	of	"	Going	on	leave	.
他的	最喜欢的	数字	是	一个	背诵	经过	奥格雷迪	的	"	去	在	离开	.

他最喜欢的曲目是奥格雷迪朗诵的《休假》。

" [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] ,

"	When	he	is	in	a	bad	temper	,
"	什么时候	他	是	在	一个	坏的	脾气	,

“当他心情不好时，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] [biːn]

when	one	of	his	old	friends	has	been	made	a	brigadier	-	general	,	or	been
什么时候	一	的	他的	老的	朋友们	有	到过	制成	一个	准将	-	一般的	,	或者	到过

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][siː] . [biː] . ,

given	a	C	.	B	.	,
给定	一个	C	.	B	.	,

当他的一位老朋友晋升为准将，或被授予CB勋章时，

[ðɪs] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [smaɪl] .

this	recitation	is	the	only	thing	that	can	make	him	smile	.
这	背诵	是	这	仅有的	事物	那	能	制作	他	微笑	.

只有朗诵这段经文才能让他露出笑容。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	knows	it	by	heart	and	,	like	the	children	,
他	知道	它	经过	心	和	,	喜欢	这	孩子们	,

他对此了如指掌，而且像孩子们一样，

[stɒps] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] ['ɔːltəz] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

stops	the	doctor	if	he	misses	a	sentence	or	alters	a	reply	.
停止	这	医生	如果	他	错过	一个	句子	或者	改变	一个	回复	.

如果医生漏说一句话或者篡改了回答，就制止他。

" [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [nəʊ] ; [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r)] [laʊd] [ʃɔːt]

"	No	,	doctor	,	no	;	the	Naval	officer	said	to	you	,	'	When	you	hear	four	loud	short
"	不	,	医生	,	不	;	这	海军	官	说	到	你	,	-	什么时候	你	听到	四	大声	短的

['wɪslz] ,

whistles	,
哨声	,

“不，医生，不；海军军官对你说，‘当你听到四声响亮而短促的哨声时，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [tɔːp'iːdəʊd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] ,

it	means	that	the	ship	has	been	torpedoed	,	'	and	you	replied	,
它	方法	那	这	船	有	到过	被鱼雷击中	,	-	和	你	回复	,

这意味着这艘船被鱼雷击中了，”你回答道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ? -

'	And	what	if	the	torpedo	carries	away	the	whistle	?	'
-	和	什么	如果	这	鱼雷	携带	离开	这	哨	?	-

“如果鱼雷把哨子也带走了怎么办？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [gəʊz] [ɒn] .

"	The	doctor	,	having	found	his	place	,	goes	on	.
"	这	医生	,	拥有	成立	他的	地方	,	去	在	.

医生找到了自己的位置，继续说道。

['pɑːkə(r)] , [tuː] , [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt]

Parker	,	too	,	one	day	found	a	remark	which	ever	afterwards	had	a	brilliant
帕克	,	也	,	一	天	成立	一个	评论	哪个	曾经	然后	有	一个	杰出的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

帕克也曾说过一句话，这句话后来取得了巨大的成功。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] .

He	got	it	out	of	a	letter	that	a	chaplain	had	written	to	the	Times	.
他	得到	它	出去	的	一个	信	那	一个	牧师	有	书面	到	这	《时代周刊》	.

他是从一位随军牧师写给《泰晤士报》的一封信中得知此事的。

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [rəʊt] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] ;

"	The	life	of	the	soldier	,	"	wrote	this	excellent	man	,	"	is	one	of	great	hardship	;
"	这	生活	的	这	士兵	,	"	写道	这	出色的	男人	,	"	是	一	的	伟大的	困境	;

这位杰出的人物写道：“军人的生活是极其艰辛的；

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['mɪŋgld] [wɪð] ['moʊənts] [ɒv; əv] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] .

not	infrequently	mingled	with	moments	of	real	danger	.
不是	不常	混合	和	时刻	的	真实的	危险	.

常常伴随着真正的危险时刻。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔi][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

"	The	colonel	thoroughly	enjoys	the	unconscious	humour	of	this	remark	,
"	这	上校	彻底	享受	这	无意识	幽默	的	这	评论	,

上校非常享受这句话中那种无意识的幽默感。

[ænd; ənd] [wʊd] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ʃel] ['skætəd] ['græv(ə)l]['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	would	quote	it	whenever	a	shell	scattered	gravel	over	him	.
和	会	引用	它	每当	一个	壳	疏散	碎石	超过	他	.

每当炮弹溅起的碎石落在他身上时，他都会引用这句话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'sɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɔːrz] [hɪm] ,

But	his	great	resource	,	if	the	conversation	bores	him	,
但	他的	伟大的	资源	,	如果	这	对话	钻孔	他	,

但如果谈话让他感到无聊，他最大的优势就是：

[ɪz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] [wiːk] [pɔɪnts] : ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['skɑːtʃmən] .

is	to	attack	the	padre	on	his	two	weak	points	:	bishops	and	Scotchmen	.
是	到	攻击	这	神父	在	他的	二	虚弱的	积分	:	主教们	和	苏格兰人	.

攻击神父的两个弱点：主教和苏格兰人。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ɪz] ['mædli] [ˌpætri'ɒtɪk] .

The	padre	,	who	comes	from	the	Highlands	,	is	madly	patriotic	.
这	神父	,	WHO	来	从	这	高地	,	是	疯狂地	爱国	.

这位来自高地的神父是个狂热的爱国者。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['skɑːtʃmən] [huː] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

He	is	convinced	that	it	is	only	Scotchmen	who	play	the	game	and	who	are
他	是	确信	那	它	是	仅有的	苏格兰人	WHO	玩	这	游戏	和	WHO	是

['riːəli] [kɪld] .

really	killed	.
真的	被杀	.

他坚信只有苏格兰人才会玩这种游戏，也只有苏格兰人才会被真正杀死。

" [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðɪs] [wɔː(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

"	If	history	told	the	truth	,	"	he	says	,	"	this	war	would	not	be	called	the
"	如果	历史	讲述	这	真相	,	"	他	说道	,	"	这	战争	会	不是	是	称为	这

[ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ,

European	War	,
欧洲的	战争	,

他说："如果历史讲述的是真相，那么这场战争就不会被称为欧洲战争。"

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .

but	the	war	between	Scotland	and	Germany	.
但	这	战争	之间	苏格兰	和	德国	.

但苏格兰和德国之间的战争。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [skɒtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][feə(r)] ,

"	The	colonel	is	Scotch	himself	,	but	he	is	fair	,
"	这	上校	是	苏格兰威士忌	他自己	,	但	他	是	公平的	,

"上校本人是苏格兰人，但他为人公正。"

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑːdz] [ɔː(r)]

and	every	time	he	finds	in	the	papers	the	casualty	lists	of	the	Irish	Guards	or
和	每一个	时间	他	发现	在	这	文件	这	伤亡	列表	的	这	爱尔兰	卫兵	或者

[ðə; ði] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][hiː; hi] [riːdz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,

the	Welsh	Fusiliers	he	reads	them	out	in	a	loud	voice	to	the	padre	,
这	威尔士语	燧发枪兵	他	阅读	他们	出去	在	一个	大声	嗓音	到	这	神父	,

每当他在报纸上看到爱尔兰卫队或威尔士燧发枪团的伤亡名单时，他都会大声地读给神父听。

[huː] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][end] [ʌp] ,

who	,	to	keep	his	end	up	,
WHO	,	到	保持	他的	结尾	向上	,

为了保住自己的饭碗，

[mein'tein] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kruːtɪd] [ɪn] [ˌæbə'diːn] .

maintains	that	the	Welsh	Fusiliers	and	Irish	Guards	are	recruited	in	Aberdeen	.
保持	那	这	威尔士语	燧发枪兵	和	爱尔兰	卫兵	是	招募	在	阿伯丁	.

声称威尔士燧发枪团和爱尔兰卫队是在阿伯丁招募的。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] [rɪ'tɔːt] .

This	is	his	invariable	retort	.
这	是	他的	不变的	反驳	.

这是他一贯的反驳。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['rɑːðə(r)]['pjʊəraɪl][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

All	this	may	appear	rather	puerile	to	you	,	my	friend	,
全部	这	可能	出现	相当	幼稚的	到	你	,	我的	朋友	,

朋友，这一切在你看来或许相当幼稚。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [braɪt] [spɒts] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɔːrɪŋ] , [bɒm'bɑːdɪd]

but	these	childish	things	are	the	only	bright	spots	in	our	boring	,	bombarded
但	这些	幼稚	事物	是	这	仅有的	明亮的	地点	在	我们的	无聊的	,	轰炸

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

但这些幼稚的事情却是我们枯燥乏味、被各种琐事轰炸的生活中仅有的亮点。

[jes] , [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [men] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['meni] [weɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]

Yes	,	these	wonderful	men	have	remained	children	in	many	ways	;	they	have	the
是的	,	这些	精彩的	男人	有	剩余	孩子们	在	许多	方式	;	他们	有	这

[freʃ] ['aʊtlʊk] ,

fresh	outlook	,
新鲜的	前景	,

是的，这些了不起的人在很多方面都保持着孩子般的心态；他们拥有新鲜的视角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ɔːdɪnət] [lʌv] [ɒv; əv] [geɪmz] ,

and	the	inordinate	love	of	games	,
和	这	过度	爱	的	游戏	,

以及对游戏的过度热爱，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['rʌstɪk] ['ʃeltə(r)] ['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] .

and	our	rustic	shelter	often	seems	to	me	like	a	nursery	of	heroes	.
和	我们的	乡村	庇护所	经常	似乎	到	我	喜欢	一个	苗圃	的	英雄	.

在我看来，我们那简陋的住所常常像是英雄的摇篮。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [prə'faʊnd] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

But	I	have	profound	faith	in	them	;
但	我	有	深刻的	信仰	在	他们	;

但我对他们充满信心；

[ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] - ['bɪldəz] [hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]

their	profession	of	empire	-	builders	has	inspired	them	with	high	ideals	of
他们的	职业	的	帝国	-	建筑商	有	灵感	他们	和	高的	理想	的

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

the	duty	of	the	white	man	.
这	责任	的	这	白色的	男人	.

他们作为帝国缔造者的职业，激发了他们对白人责任的崇高理想。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] " [sɑːb; 'sɑːhɪb] " [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [tɜːn]

The	colonel	and	Parker	are	"	Sahibs	"	whom	nothing	on	earth	would	turn
这	上校	和	帕克	是	"	先生们	"	谁	没有什么	在	地球	会	转动

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] .

from	the	path	they	have	chosen	.
从	这	小路	他们	有	选定	.

上校和帕克都是“老爷”，世上没有任何事能让他们改变自己选择的道路。

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [stænd] [fɜːm] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] ,

To	despise	danger	,	to	stand	firm	under	fire	,
到	鄙视	危险	,	到	站立	公司	在下面	火	,

蔑视危险，在炮火下屹立不倒

[ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

is	not	an	act	of	courage	in	their	eyes	—	it	is	simply	part	of	their	education	.
是	不是	一个	行为	的	勇气	在	他们的	眼睛	—	它	是	简单地	部分	的	他们的	教育	.

在他们眼中，这不是勇敢的行为，而只是他们教育的一部分。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] [stændz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ðeɪ] [seɪ] ['greɪvli] , " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

If	a	small	dog	stands	up	to	a	big	one	they	say	gravely	,	"	He	is	a	gentleman	.
如果	一个	小的	狗	站立	向上	到	一个	大的	一	他们	说	严重地	,	"	他	是	一个	绅士	.

如果一只小狗敢于对抗一只大狗，人们会严肃地说：“他是一位绅士。”

" [ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	A	true	gentleman	,	you	see	,
"	一个	真的	绅士	,	你	看	,

“你看，他是一位真正的绅士。”

[ɪz] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [taɪp] [wɪtʃ] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'dju:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
is very nearly the most sympathetic type which evolution has produced among the
是 非常 几乎 这 最多 交感神经 类型 哪个 进化 有 生产 之中 这
['pɪtɪf(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
pitiful group of creatures who are at this moment making such a noise in the
可怜 团体 的 生物 WHO 是 在 这 片刻 制作 这样的 一个 噪音 在 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

在此刻正在世界上制造如此巨大噪音的可怜生物群体中，它几乎是进化所创造出的最令人同情的类型。

[ə'mɪd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]
Amid the horrible wickedness of the species , the English have established an
之中 这 可怕 邪恶 的 这 物种 , 这 英语 有 已确立的 一个
[əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd] [flem] .
oasis of courtesy and phlegm .
绿洲 的 礼貌 和 痰 .

在人类可怕的邪恶之中，英国人建立了一片礼貌和冷静的绿洲。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
I love them .
我 爱 他们 .

我喜欢它们。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['erə(r)][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [les]
I must add that it is a very foolish error to imagine that they are less
我 必须 添加 那 它 是 一个 非常 愚蠢 错误 到 想象 那 他们 是 较少的
[ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] ,
intelligent than ourselves ,
聪明的 比 我们自己 ,

我必须补充一点，认为他们不如我们聪明是一个非常愚蠢的错误想法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [maɪ] [frend] ['meɪdʒə(r)]['pɑ:kə(r)] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ə'fɜ:mɪŋ] [ðə; ði]
in spite of the delight my friend Major Parker pretends to take in affirming the
在 尽管如此 的 这 喜 我的 朋友 主要的 帕克 假装 到 拿 在 肯定 这
['kɒntrəri] .
contrary .
相反 .

尽管我的朋友帕克少校假装很高兴地肯定了相反的情况。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [fɒləʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [frɒm; frəm]['aʊəz] .
The truth is that their intelligence follows a different method from ours .
这 真相 是 那 他们的 智力 跟随 一个 不同的 方法 从 我们的 .

事实是，他们的智慧运作方式与我们不同。

[fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['sentɪmənt]
Far removed from our standard of rationalism and the pedantic sentiment
远的 已移除 从 我们的 标准 的 理性主义 和 这 迂腐的 情绪
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
of the Germans ,
的 这 德国人 ,

这与我们的理性主义标准和德国人的迂腐情结相去甚远，

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][ɔ:l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɪstəm] .
they delight in a vigorous common sense and all absence of system .
他们 喜 在 一个 蓬勃 常见的 感觉 和 全部 缺席 的 系统 .

他们崇尚强健的常识和一切缺乏制度的行为。

[hens] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [stɪl]

Hence	a	natural	and	simple	manner	which	makes	their	sense	of	humour	still
因此	一个	自然的	和	简单的	方式	哪个	制作	他们的	感觉	的	幽默	仍然

[mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

more	delightful	.
更多的	愉快	.

因此，他们自然而简单的幽默方式更增添了他们的幽默感，也更令人愉悦。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [maɪ] [hɔ:s] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

But	I	see	,	from	the	window	,	my	horse	waiting	for	me	;
但	我	看	,	从	这	窗户	,	我的	马	等待	为了	我	;

但我从窗户里看到，我的马正在等我；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:li] ['fɑ:rmərz][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)]

and	I	must	go	round	to	the	surly	farmers	and	get	some	straw	for
和	我	必须	去	圆形的	到	这	粗鲁	农民	和	得到	一些	稻草	为了

[ðə; ðɪ] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] ,

the	quartermaster	,
这	军需	,

我必须去拜访那些脾气暴躁的农民，为军需官弄些稻草。

[hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] ['steɪblz] .

who	is	trying	to	build	stables	.
WHO	是	尝试	到	建造	马厩	.

谁在试图建造马厩?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:nɪʃɪŋ] ['bu:dwɑ:(r)] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [tʃu:z] , [əʊ] , ['æməzən] , [sɒft] ,

But	you	are	furnishing	boudoirs	,	and	mind	you	choose	,	oh	,	Amazon	,	soft	,
但	你	是	家具	闺房	,	和	头脑	你	选择	,	哦	,	亚马逊	,	柔软的	,

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [sɪlks] .

oriental	silks	.
东方	帛	.

但是，你是在布置闺房，所以请记住，选择亚马逊上那些柔软的东方丝绸。

['dænz] [vɔtʁ] ['sælɒn][dɪ'rektwɑ:(r)]

Dans	votre	salon	directoire
丹斯	你的	沙龙	督政府

在你的沙龙总监

([blɜ:] - [et] [ʒoʊn] ['sɪtrən])

(	Bleu	lavande	et	jaune	citron	)
(	蓝色	-	等	黄	香橼	)

（蓝薰衣草和黄柠檬）

[di:] [vju:] ['fəʊtɜ:ɪ] -

De	vieux	fauteuils	voisineront
德	老的	扶手椅	-

旧的失败者

['dænz] [ən] [staɪl] -

Dans	un	style	contradictoire
丹斯	联合国	风格	-

在矛盾的风格中

[ə'vɛk] [ən] [dɪ'væn][sænz] [ɪs'twɑ:r]

Avec	un	divan	sans	histoire
和	联合国	迪万	无	组织

Avec un divan sans histoire

([blɜ:] - [et] [ʒoʊn] ['sɪtrən]) .

(	Bleu	lavande	et	jaune	citron	)	.
(	蓝色	-	等	黄	香橼	)	.

（蓝薰衣草和黄柠檬）。

[ə; eɪ] [dez] -
A des merveilleuses notoires
一个 德斯 奇妙的 -

A des merveilleuses notoires

([blɜː] - [et] [ʒoʊn] ['sɪtrən])
(Bleu lavande et jaune citron)
(蓝色 - 等 黄 香橼)

（蓝薰衣草和黄柠檬）

[dez] - [sɪŋk] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn]
Des muscadins à cinq chevrons
德斯 麝香葡萄 - cinq 人字形

五纹状麝香葡萄

[dɪrɑnt] [lɑː] [prɔː'ʃɛn] [viːk'twɑːr] ,
Diront la prochaine victoire ,
迪龙特 拉 普罗沙因 胜利 ,

Diront la prochaine victoire,

[ɪn] [dez] [də(ʊ)'meɪns] -
En des domains ostentatoires
恩 德斯 域名 -

En des domains ostentatoires

([blɜː] - [et] [ʒoʊn] ['sɪtrən]) .
(Bleu lavande et jaune citron) .
(蓝色 - 等 黄 香橼) .

（蓝薰衣草和黄柠檬）。

[lez] [muə] [n'ʌs] [kɔm] [ən] [muə] -
Les murs nus comme un mur d'église
莱斯 murs 努斯 comme 联合国 mur -

Les murs nus comme un mu d'église

([blɜː] - [et] [ʒoʊn] ['sɪtrən])
(Bleu lavande et jaune citron)
(蓝色 - 等 黄 香橼)

（蓝薰衣草和黄柠檬）

[kɛlk] [temps] ['ɒŋkɔː(r)] -
Quelque temps encore attendront
quelque 温度 安可 -

奎尔克临时安可出席

[kwʌn] ['premiə(r)] ['kɒns(ə)l] ['bruːtəlaɪz]
Qu'un premier consul brutalise
昆 总理 领事 残暴

曲恩总理领事残酷对待

[lɜːr] [kɑːlm] [et] ['nɒtrə] [dɪ'rektwɑː(r)]
Leur calme et notre Directoire
leur 平静 等 我们的 督政府

平静与巴黎督政府

[diː] [sʌn] ['vɪzɪdʒ] -
De son visage péremptoire
德 儿子 面容 -

De son visage péremptoire

([œj] [blɜː] - [et] [teɪnt] ['sɪtrən]) .
(OEil bleu lavande et teint citron) .
(眼睛 蓝色 - 等 色度 香橼) .

（OEil bleu lavande et teint citron）。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['pəʊɪt] ?

"	Are	you	a	poet	?
"	是	你	一个	诗人	?

你是诗人吗?

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['daʊtfəli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]['iːkwəl]

"	the	colonel	asked	me	doubtfully	,	when	he	saw	me	writing	lines	of	equal
"	这	上校	问	我	怀疑地	,	什么时候	他	锯	我	写作	线条	的	平等的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“上校看到我写的字行长度相同，疑惑地问我。”

[ai] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] .

I	denied	the	soft	impeachment	.
我	否认	这	柔软的	弹劾	.

我否认了这种软性弹劾。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

It	had	been	raining	for	four	days	.
它	有	到过	下雨	为了	四	天	.

已经下了四天雨了。

[ðə; ði] ['hevi] ['reɪndrɒps] [pleɪd] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði] [kɜːvd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

The	heavy	raindrops	played	a	monotonous	tattoo	on	the	curved	roof	of	the	tent	.
这	重的	雨滴	玩	一个	单调	纹身	在	这	弯曲	屋顶	的	这	帐篷	.

瓢泼大雨单调地敲打在帐篷弧形的屋顶上。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] ['jeləʊ] [mʌd] ,

Outside	in	the	field	the	grass	had	disappeared	under	yellow	mud	,
外部	在	这	场地	这	草	有	消失	在下面	黄色的	泥	,

外面田野里的草都被黄色的泥浆覆盖了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [menz] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['smækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts][lɪps] .

in	which	the	men's	footsteps	sounded	like	the	smacking	of	a	giant's	lips	.
在	哪个	这	男士	脚步声	听起来	喜欢	这	拍打	的	一个	巨人的	嘴唇	.

男人们的脚步声听起来就像巨人咂嘴的声音。

" - [ænd; ənd][gɒd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rʌpt] , - " [ri'sait]

"	'	And	God	looked	upon	the	earth	,	and	behold	,	it	was	corrupt	,	'	"	recited
"	-	和	上帝	看起来	之上	这	地球	,	和	看哪	,	它	曾是	腐败	,	-	"	背诵

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] ;

the	padre	;
这	神父	;

“'上帝俯瞰大地，只见大地败坏了，'”神父念道;

" - [ænd; ənd][gɒd] [sed] [tuː; tə] ['nəʊə] , [meɪk] [ðiː] [æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv]['gəʊfə(r)] [wʊd] ;

"	'	and	God	said	to	Noah	,	Make	thee	an	ark	of	gopher	wood	;
"	-	和	上帝	说	到	诺亚	,	制作	你	一个	方舟	的	地鼠	木头	;

上帝对挪亚说：“你用歌斐木造一艘方舟。”

[rʊmz; ruːmz] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [ʃælt] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

rooms	shalt	thou	make	in	the	ark	,	and	shalt	pitch	it	within	and	without
房间	应	你	制作	在	这	方舟	,	和	应	沥青	它	之内	和	没有

[wɪð] [pɪtʃ] .

with	pitch	.
和	沥青	.

你要在方舟里建造房间，方舟的里外都要涂上沥青。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] ['brəʊkən] [ʌp] ,

The	same	day	were	all	the	fountains	of	the	great	deep	broken	up	,
这	相同的	天	是	全部	这	喷泉	的	这	伟大的	深的	破碎的	向上	,

同一天，深渊的所有泉源都裂开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , - " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

and	the	windows	of	heaven	were	opened	,	'	"	continued	the	doctor	.
和	这	视窗	的	天堂	是	打开	,	-	"	持续	这	医生	.

“天上的窗户打开了，”医生继续说道。

" [ðə; ði] [flʌd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'vent] ,

"	The	Flood	,	"	he	added	,	"	was	a	real	event	,
"	这	洪水	,	"	他	额外	,	"	曾是	一个	真实的	事件	,

他补充说：“洪水是真实发生的事件。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ˌɔːriˈent(ə)l] [mɪˈθɒlədʒi] .

for	its	description	is	common	to	all	oriental	mythology	.
为了	它是	描述	是	常见的	到	全部	东方	神话	.

因为它的描述在所有东方神话中都很常见。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪts] [bæŋks] ;

No	doubt	the	Euphrates	had	burst	its	banks	;
不	怀疑	这	幼发拉底河	有	爆裂	它是	银行	;

毫无疑问，幼发拉底河决堤了；

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .

that's	why	the	Ark	was	driven	into	the	interior	and	came	to	rest	on	a	hill	.
那就是	为什么	这	方舟	曾是	驱动	进入	这	内部的	和	来了	到	休息	在	一个	爬坡道	.

这就是为什么方舟被运到内陆，最终停在山丘上的原因。

['sɪmələ(r)] [kəˈtæstrəfi] ['ɒf(ə)n][əˈkɜː(r)][ɪn] [ˌmesəpəˈteɪmiə] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪndiə] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn]

Similar	catastrophes	often	occur	in	Mesopotamia	and	in	India	,	but	are	rare	in
相似的	灾难	经常	发生	在	美索不达米亚	和	在	印度	,	但	是	稀有的	在

['beldʒəm] . "

Belgium	.	"
比利时	.	"

类似的灾难在美索不达米亚和印度经常发生，但在比利时却很少见。

" [ðə; ði]['saɪkləʊn][ɒv; əv] - [kɪld] - , - ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌbenˈgɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	The	cyclone	of	1876	killed	215	,	000	people	in	Bengal	,	"	said	the	colonel	.
"	这	气旋	的	-	被杀	-	,	-	人们	在	孟加拉	,	"	说	这	上校	.

“1876年的飓风在孟加拉邦造成21.5万人死亡，”上校说。

" - , [send] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔːt] , [pliːz] .

"	Messiou	,	send	round	the	port	,	please	.
"	-	,	发送	圆形的	这	港口	,	请	.

“梅西乌，请派人到港口那边去。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʌvd] [stəˈtɪstɪks] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [aʊɤɛl] , [huː] , [kwaɪt]

"	The	colonel	loved	statistics	,	to	the	great	misfortune	of	Aurelle	,	who	,	quite
"	这	上校	喜爱	统计数据	,	到	这	伟大的	不幸	的	奥雷尔	,	WHO	,	相当

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] ['fɪgəz] ,

incapable	of	remembering	figures	,
无法	的	记住	数据	,

“上校酷爱统计数据，这让奥雷尔非常不幸，因为她完全记不住数字。”

[wɒz; wəz] [ɪnˈterəgeɪtɪd] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈhæbətənt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

was	interrogated	every	day	on	the	number	of	inhabitants	in	a	village	,
曾是	审问	每一个	天	在	这	数字	的	居民	在	一个	村庄	,

每天都要被盘问村里的居民人数，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːbiən] ['ɑːmi] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [vəˈlɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bʊlɪt] .

the	strength	of	the	Serbian	army	,	or	the	initial	velocity	of	the	French	bullet	.
这	力量	的	这	塞尔维亚	军队	,	或者	这	最初的	速度	的	这	法语	子弹	.

塞尔维亚军队的实力，或者法国子弹的初速。

[hiː; hi] [fɔːrˈsɔː] [wɪð] [ˈterə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [depθ]

He	foresaw	with	terror	that	the	colonel	was	going	to	ask	him	the	average	depth
他	预见	和	恐怖	那	这	上校	曾是	去	到	问	他	这	平均的	深度

[ɒv; əv] [reɪn] [ɪn] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [ˈflɑːndəz] ,

of	rain	in	feet	and	inches	in	Flanders	,
的	雨	在	脚	和	英寸	在	弗兰德斯	,

他惊恐地预感到上校会问他弗兰德斯的平均降雨深度是多少英尺和英寸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] .

and	he	hastened	to	create	a	diversion	.
和	他	加快	到	创造	一个	导流	.

他急忙制造混乱。

" [ai] [faʊnd] [ɪn] [ˈpɑːpərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,

"	I	found	in	Poperinghe	,	"	he	said	,	showing	the	book	he	was	reading	,
"	我	成立	在	poperinghe	,	"	他	说	,	显示	这	书	他	曾是	阅读	,

“我在波佩林格那里找到的，”他一边说着，一边展示着他正在读的书。

" [ðɪs] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [əʊld] [ˈvɒljuːm] .

"	this	very	curious	old	volume	.
"	这	非常	好奇的	老的	体积	.

这是一本非常奇特的古籍。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈskɒtlənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [eɪˈtjɛn] [ˈpəːlin] ,

It	is	a	description	of	England	and	Scotland	by	the	Frenchman	,	Etienne	Perlin	,
它	是	一个	描述	的	英格兰	和	苏格兰	经过	这	法国人	,	艾蒂安	珀林	,

[ˈpærɪs] , - . "

Paris	,	1558	.	"
巴黎	,	-	.	"

这是法国人艾蒂安·佩林于1558年在巴黎对英格兰和苏格兰的描述。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpəːlin] [seɪ] ?

What	does	this	Mr	.	Perlin	say	?
什么	做	这	先生	.	珀林	说	?

这位珀林先生说了什么？

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,

"	asked	the	colonel	,
"	问	这	上校	,

“上校问道，”

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪnʃənt] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld]

who	had	the	same	respect	for	ancient	things	as	he	had	for	old
WHO	有	这	相同的	尊重	为了	古老的	事物	作为	他	有	为了	老的

[ˈsəʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

他对古代事物和对老兵一样充满敬意。

[aʊɜˑɛl] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ˈhæzəd] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] :

Aurelle	opened	the	book	at	hazard	and	translated	:
奥雷尔	打开	这	书	在	冒险	和	翻译	:

奥雷尔随意地打开书，翻译道：

" - [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] [wɪðˈdrɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈtaɪə(r)] .

"	'	After	dinner	,	the	cloth	is	withdrawn	and	the	ladies	retire	.
"	-	后	晚餐	,	这	布	是	撤回	和	这	女士们	退休	.

“晚餐后，桌布被撤走，女士们各自回房休息。”

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɒsi] ['ɪndiən] [wʊd] , [ænd; ənd][stændz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd]

The	table	is	of	beautiful	glossy	Indian	wood	,	and	stands	of	the	same	wood
这	桌子	是	的	美丽的	光滑	印度	木头	,	和	站立	的	这	相同的	木头

[həʊld][ðə; ði] ['bɔtlz] .

hold	the	bottles	.
抓住	这	瓶子	.

桌子是用漂亮的亮面印度木制成，瓶子也用同样的木制架子放置。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [waɪn] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn]

The	name	of	each	wine	is	engraved	on	a	silver	plate	which	hangs	by	a	little	chain
这	姓名	的	每个	葡萄酒	是	刻	在	一个	银	盘子	哪个	悬挂	经过	一个	小的	链

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

round	the	neck	of	the	bottle	.
圆形的	这	脖子	的	这	瓶子	.

每款葡萄酒的名称都刻在一块银牌上，银牌用一条小链子挂在瓶颈上。

[ðə; ði] [gests] [iːtʃ] [tʃuːz] [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [ɪf]

The	guests	each	choose	the	wine	they	like	and	drink	it	as	seriously	as	if
这	客人	每个	选择	这	葡萄酒	他们	喜欢	和	喝	它	作为	严重地	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['penəns] ,

they	were	doing	penance	,
他们	是	正在做	忏悔	,

客人们各自挑选自己喜欢的葡萄酒，并像忏悔一样认真地品尝。

[waɪl] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bj'uːtɪz] ;

while	proposing	the	health	of	eminent	personages	or	the	fashionable	beauties	;
尽管	提议	这	健康	的	杰出	人物	或者	这	时髦	美女	;

同时，也为知名人士或时尚美女的健康着想；

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] . - "

this	is	what	is	known	as	a	toast	.	'	"
这	是	什么	是	已知	作为	一个	吐司	.	-	"

这就是所谓的祝酒。

" [aɪ] [laɪk] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bj'uːtɪz] , - " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	like	'	fashionable	beauties	,	'	"	said	the	doctor	.
"	我	喜欢	-	时髦	美女	,	-	"	说	这	医生	.

“我喜欢'时尚美女',”医生说。

" [pə'hæps] [aʊɜ-ɛl] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [pɔːt] ,

"	Perhaps	Aurelle	will	take	to	drinking	port	,
"	也许	奥雷尔	将要	拿	到	喝	港口	,

“或许奥雷尔会喜欢喝波特酒。”

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][pɔː(r)] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə]['geɪbi] - [ɔː(r)] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] . "

now	he	can	pour	libations	to	Gaby	Deslys	or	Gladys	Cooper	.	"
现在	他	能	倒	酒	到	加比	-	或者	格拉迪斯	库珀	.	"

现在他可以向加比·德斯利斯或格拉迪斯·库珀敬酒了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

"	There	are	toasts	for	each	day	in	the	week	,	"	said	the	colonel	,	"	Monday
"	那里	是	祝酒	为了	每个	天	在	这	星期	,	"	说	这	上校	,	"	周一

, ['aʊə(r)] [men] ;

,	our	men	;
,	我们的	男人	;

“一周中的每一天都有祝酒词，”上校说，“星期一，为我们的男儿们祝酒；

['tjuːzdeɪ] , [ɑː'selvz] ; ['wenzdeɪ] , ['aʊə(r)] [sɔːrdz] ; ['θɜːzdeɪ] , [spɔːt] ; ['fraɪdeɪ] , ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;

Tuesday	**,**	**ourselves**	**;**	**Wednesday**	**,**	**our**	**swords**	**;**	**Thursday**	**,**	**sport**	**;**	**Friday**	**,**	**our**	**religion**	**;**
周二	,	我们自己	;	周三	,	我们的	剑	;	周四	,	运动	;	星期五	,	我们的	宗教	;

['sætədeɪ] , ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [waɪvz] ; ['sʌndeɪ] ,

Saturday	**,**	**sweethearts**	**and**	**wives**	**;**	**Sunday**	**,**
周六	,	甜心们	和	妻子们	;	星期日	,

星期二，我们自己；星期三，我们的剑；星期四，运动；星期五，我们的宗教；星期六，爱人和妻子；星期日，

['æbsənt] [frendz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .

absent	**friends**	**and**	**ships**	**at**	**sea**	**.**
缺席的	朋友们	和	船舶	在	海	.

远方的朋友和海上漂泊的船只。

" [aʊɜ-ɛl] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] :

"	**Aurelle**	**went**	**on**	**reading**	**aloud**	**:**
"	奥雷尔	去	在	阅读	大声	:

奥雷尔继续大声朗读：

" - [ðiːz] [təʊst] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][bɑː'bærɪk]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]

"	**'**	**These**	**toasts**	**are**	**of**	**barbaric**	**origin**	**,**	**and**	**I**	**have**	**been**	**told**	**that**	**the**
"	-	这些	祝酒	是	的	野蛮	起源	,	和	我	有	到过	讲述	那	这

['hailəndə] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

Highlanders	**of**	**Scotland**	**,**
高地人	的	苏格兰	,

“这些祝酒词起源于野蛮时代，我听说苏格兰高地人……”

[ə; eɪ]['semi] - ['sævɪdʒ] [fəʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [fjuːd] — — - "

a	**semi**	**-**	**savage**	**folk**	**who**	**live**	**in**	**a**	**state**	**of**	**perpetual**	**feud**	**—**	**—**	**'**	**"**
一个	半	-	野蛮的	民间	WHO	居住	在	一个	状态	的	永久	世仇	—	—	-	"

一群生活在永世仇仇中的半野蛮民族——

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	**Listen**	**to**	**that**	**,**	**padre**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
"	听	到	那	,	神父	,	"	说	这	上校	.

“听着，神父，”上校说道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]

"	**Read**	**it**	**again**	**,**	**messiou**	**,**	**for**	**the**	**padre**	**,**	**have**	**been**	**told**	**that**	**the**
"	读	它	再次	,	-	,	为了	这	神父	,	有	到过	讲述	那	这

['hailəndə] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — — - "

Highlanders	**of**	**Scotland**	**—**	**—**	**'**	**"**
高地人	的	苏格兰	—	—	-	"

“再读一遍，梅西乌，因为神父听说苏格兰高地人——”

" [ə; eɪ]['semi] - ['sævɪdʒ] [fəʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [fjuːd] ,

"	**A**	**semi**	**-**	**savage**	**folk**	**who**	**live**	**in**	**a**	**state**	**of**	**perpetual**	**feud**	**,**
"	一个	半	-	野蛮的	民间	WHO	居住	在	一个	状态	的	永久	世仇	,

“一群生活在永世仇仇中的半野蛮民族，

[hæv; həv] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] .

have	**kept**	**to**	**the**	**original**	**character**	**of**	**this**	**custom**	**.**
有	保留	到	这	原来的	特点	的	这	风俗	.

保留了这一习俗的原有特色。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk]

To	**drink**	**the**	**health**	**of**	**anyone**	**is**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**guard**	**you**	**while**	**you**	**drink**
到	喝	这	健康	的	任何人	是	到	问	他	到	警卫	你	尽管	你	喝

[ænd; ənd] ['kænɒt] [dɪ'fend] [jɔː'self] ;

and	**cannot**	**defend**	**yourself**	**;**
和	不能	保卫	你自己	;

为他人祈福，就等于请求他保护你，而你却无法自卫；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][drɪŋk] [rɪ'plaɪz] , " [ai] [pledʒ] [juː; jʊ] , " [wɪtʃ] [miːnz] [ɪn]

and	the	person	to	whom	you	drink	replies	,	"	I	pledge	you	,	"	which	means	in
和	这	人	到	谁	你	喝	回复	,	"	我	保证	你	,	"	哪个	方法	在

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

their	language	,
他们的	语言	,

而你向他/她敬酒的人回答说："我向你保证"，这在他们的语言中意味着：

" [ai] [ˌgærən'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .

"	I	guarantee	your	safety	.
"	我	保证	你的	安全	.

我保证你的安全。

" [ðen] [hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,

"	Then	he	draws	his	dagger	,
"	然后	他	平局	他的	匕首	,

然后他拔出了匕首，

['pleɪsɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [prə'tekts] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [ɪz] ['empti] . - "

places	the	point	on	the	table	and	protects	you	until	your	glass	is	empty	.	'	"
地方	这	观点	在	这	桌子	和	保护	你	直到	你的	玻璃	是	空的	.	-	"

把矛头指向桌面，保护你直到你的杯子空了为止。

" [ðæts] [waɪ] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] ,

"	That's	why	,	"	said	Major	Parker	,
"	那就是	为什么	,	"	说	主要的	帕克	,

"这就是原因，"帕克少校说道。

" [ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pɒts] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf] ['praɪzɪz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [glɑːs] ['bɒtəms]

"	the	pewter	pots	that	they	give	for	golf	prizes	have	always	got	glass	bottoms
"	这	锡	锅	那	他们	给	为了	高尔夫球	奖品	有	总是	得到	玻璃	底部

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['dægə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] . "

through	which	one	can	see	the	dagger	of	the	assassin	.	"
通过	哪个	一	能	看	这	匕首	的	这	刺客	.	"

"高尔夫球赛的奖品——锡制花盆——底部总是玻璃的，透过玻璃可以看到刺客的匕首。"

" [send] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔːt] , - ,

"	Send	round	the	port	,	messiou	,
"	发送	圆形的	这	港口	,	-	,

"派人绕着港口走一圈，梅西乌，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [-] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːs] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [rɪ'plaɪ] ,

I	want	to	drink	the	padre's	health	in	a	second	glass	to	hear	him	reply	,
我	想	到	喝	这	神父的	健康	在	一个	第二	玻璃	到	听到	他	回复	,

我想再喝一杯祝神父身体健康的酒，听听他的回答。

- [ai] [pledʒ] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dægə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

'	I	pledge	you	,	'	and	to	see	him	put	the	point	of	his	dagger	on	the	table	.
-	我	保证	你	,	-	和	到	看	他	放	这	观点	的	他的	匕首	在	这	桌子	.

"

"
"

"我向你保证，"然后我亲眼看到他把匕首尖放在桌子上。

" [aɪv] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [swɪs] [naɪf] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	I've	only	got	a	Swiss	knife	,	"	said	the	padre	.
"	我已经	仅有的	得到	一个	瑞士	刀	,	"	说	这	神父	.

"我只有一把瑞士军刀，"神父说。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	That's	good	enough	,	"	said	the	colonel	.
"	那就是	好的	足够的	,	"	说	这	上校	.

"这就足够了，"上校说。

" [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [təʊst] [ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	This	theory	of	the	origin	of	toasts	is	very	probable	,	"	said	the	doctor	.
"	这	理论	的	这	起源	的	祝酒	是	非常	可能	,	"	说	这	医生	.

“这种关于烤面包起源的理论很有可能，”医生说。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [æn'sestrəl] [saɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ju:sləs] [naʊ] .

"	We	are	always	repeating	ancestral	signs	which	are	quite	useless	now	.
"	我们	是	总是	重复	祖先的	标志	哪个	是	相当	无用	现在	.

“我们总是重复一些现在已经毫无用处的祖先遗风。”

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪk'spres] [heɪt] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [lɪps]

When	a	great	actress	wants	to	express	hate	she	draws	back	her	charming	lips
什么时候	一个	伟大的	演员	想要	到	表达	恨	她	平局	后退	她	迷人	嘴唇

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)]['keɪnaɪn] [ti:θ] ,

and	shows	her	canine	teeth	,
和	演出	她	犬类	牙齿	,

当一位伟大的女演员想要表达仇恨时，她会抿起她迷人的嘴唇，露出她的犬齿。

[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [saɪn] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .

an	unconscious	sign	of	cannibalism	.
一个	无意识	符号	的	食人行为	.

这是无意识中食人行为的迹象。

[wi:; wi] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [straɪk] [ˌju: 'es] ,

We	shake	hands	with	a	friend	to	prevent	him	using	it	to	strike	us	,
我们	摇	双手	和	一个	朋友	到	防止	他	使用	它	到	罢工	我们	,

我们和朋友握手是为了防止他用手打我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)][hæts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ju:st] [tu:; tə] ['hʌmbli] ['ɒfə(r)]

and	we	take	off	our	hats	because	our	ancestors	used	to	humbly	offer
和	我们	拿	离开	我们的	帽子	因为	我们的	祖先	用过的	到	谦卑地	提供

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

我们脱帽致敬，因为我们的祖先曾谦卑地献出自己的头颅。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bigwig] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɒf] .

to	the	bigwigs	of	those	days	,	to	be	cut	off	.
到	这	大人物	的	那些	天	,	到	是	切	离开	.

在当时的权贵眼中，这意味着被断绝关系。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['bræmbl] [fel] ['bækwədz]

"	At	that	moment	there	was	a	loud	crack	,	and	Colonel	Bramble	fell	backwards
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	大声	裂缝	,	和	上校	荆棘	跌倒	向后

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

with	a	crash	.
和	一个	碰撞	.

“就在这时，传来一声巨响，布兰布尔上校重重地向后倒去。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] .

One	of	the	legs	of	his	chair	had	broken	.
一	的	这	腿	的	他的	椅子	有	破碎的	.

他的椅子一条腿断了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['pɑ:kə(r)] [helpt] [hɪm] [ʌp] ,

The	doctor	and	Parker	helped	him	up	,
这	医生	和	帕克	帮助	他	向上	,

医生和帕克扶他起来。

[waɪl] [aʊɜ-ɛl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

while	Aurelle	and	the	padre	looked	on	in	fits	of	laughter	.
尽管	奥雷尔	和	这	神父	看起来	在	在	适合	的	笑声	.

奥雷尔和神父在一旁看着，哈哈大笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [æn'sestrəl] [sə'vaɪv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['kaɪndli]

"	There's	a	good	example	of	an	ancestral	survival	,	"	said	the	major	,	kindly
"	有	一个	好的	例子	的	一个	祖先的	生存	,	"	说	这	主要的	,	亲切地

[ˌɪntə'viːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [aʊɜ-ɛl] ,

intervening	to	save	Aurelle	,
介入	到	节省	奥雷尔	,

“这是祖先传承的一个很好的例子，”少校说着，好心地出手相救了奥雷尔。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] .

who	was	trying	in	vain	to	stop	laughing	.
WHO	曾是	尝试	在	徒劳	到	停止	笑	.

他竭力想止住笑声，却徒劳无功。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn] [lɑːfs] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][wʌn]

"	I	imagine	that	one	laughs	at	a	fall	because	the	death	of	a	man	was	one
"	我	想象	那	一	笑声	在	一个	落下	因为	这	死亡	的	一个	男人	曾是	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

of	the	most	amusing	sights	for	our	ancestors	.
的	这	最多	有趣	景点	为了	我们的	祖先	.

“我想，人们之所以会嘲笑摔倒，是因为在我们的祖先看来，一个人的死亡是最有趣的景象之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən] ['ædvəsəri] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

It	delivered	them	from	an	adversary	and	diminished	the	number	of
它	发表	他们	从	一个	对手	和	减少	这	数字	的

[ðəʊz] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] . "

those	who	shared	the	food	and	the	females	.	"
那些	WHO	共享	这	食物	和	这	女性	.	"

它使他们摆脱了敌人的威胁，并减少了那些瓜分食物和雌性动物的数量。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Now	we	know	you	,	messiou	,	"	said	the	colonel	.
"	现在	我们	知道	你	,	-	,	"	说	这	上校	.

“现在我们认清你了，梅西乌，”上校说道。

" [ə; eɪ] [frentʃ] [fə'lɒsəfə(r)] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] ,

"	A	French	philosopher	,	"	said	Aurelle	,	who	had	by	this	time	recovered	,
"	一个	法语	哲学家	,	"	说	奥雷尔	,	WHO	有	经过	这	时间	恢复	,

“一位法国哲学家，”此时已经恢复过来的奥雷尔说道。

" [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] : [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['bəːgsən]

"	has	constructed	quite	a	different	theory	of	laughter	:	he	is	called	Bergson
"	有	建造	相当	一个	不同的	理论	的	笑声	:	他	是	称为	柏格森

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

“他构建了一套截然不同的笑理论：他名叫柏格森，而且——”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ; " [hiːz] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	I	have	heard	of	him	,	"	said	the	padre	;	"	he's	a	clergyman	,	isn't	he	?	"
"	我	有	听到	的	他	,	"	说	这	神父	;	"	他是	一个	牧师	,	不是	他	?	"

“我听说过他，”神父说，“他是一位牧师，对吧？”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] ['lɑːftə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['edɪfaɪɪŋ]

"	I	have	a	theory	about	laughter	,	"	said	the	doctor	,	"	which	is	much	more	edifying
"	我	有	一个	理论	关于	笑声	,	"	说	这	医生	,	"	哪个	是	很多	更多的	有益的

[ðæn; ðən] [jɔːz] ,

than	yours	,
比	你的	,

“我有一个关于笑的理论，”医生说，“这比你的理论更有启发性。”

['meɪdʒə(r)] .
major .
主要的 .

主要的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
I think it is simply produced by a feeling of horror ,
我 思考 它 是 简单地 生产 经过 一个 感觉 的 恐怖 ,

我认为这仅仅是由恐惧感产生的。

[ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
immediately succeeded by a feeling of relief .
立即地 成功了 经过 一个 感觉 的 宽慰 .

紧接着，一种如释重负的感觉涌上心头。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] [huː] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [siːz] [hɪm] [slɪp] [ɒn]
A young monkey who is devoted to the old father of the tribe sees him slip on
一个 年轻的 猴 WHO 是 奉献 到 这 老的 父亲 的 这 部落 看到 他 滑 在
[ə; eɪ][bə'nɑːnə] [skɪn] ,
a banana skin ,
一个 香蕉 皮肤 ,

一只对族里的老猴十分忠诚的小猴子看到老猴踩到香蕉皮滑倒了。

[hiː; hi] [fɪəz] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [swelz] [wɪð] [fraɪt] ,
he fears an accident and his chest swells with fright ,
他 恐惧 一个 事故 和 他的 胸部 涌浪 和 惊吓 ,

他害怕发生意外，胸口因恐惧而发胀。

[ðen] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['plezntli] [rɪ'læks] .
then he discovers that it's nothing and all his muscles pleasantly relax .
然后 他 发现 那 它是 没有什么 和 全部 他的 肌肉 愉快 放松 .

然后他发现什么事都没有，全身肌肉都舒服地放松下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][dʒəʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['məʊʃənz][ɪn] ['lɑːfɪŋ] .
That was the first joke , and it explains the convulsive motions in laughing .
那 曾是 这 第一的 开玩笑 , 和 它 解释 这 痉挛 运动 在 笑 .

那是第一个笑话，它解释了笑时抽搐的动作。

[aʊɜˑɛl] [ɪz] ['ʃeɪkən] ['fɪzɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['ʃeɪkən] ['mɒrəli] [baɪ] [tuː] [strɒŋ] ['moʊtɪvz] :
Aurelle is shaken physically because he is shaken morally by two strong motives :
奥雷尔 是 摇晃 身体 因为 他 是 摇晃 道德上 经过 二 强的 动机 :

奥雷尔的身体受到了震动，这是因为他的道德受到了两种强烈动机的冲击：

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — — "
his anxious affection and respect for the colonel — — "
他的 焦虑的 感情 和 尊重 为了 这 上校 — — "

他对上校既爱慕又敬重——”

" [ɜː] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Ugh , " grunted the colonel .
" 啊 , " 哼哼 这 上校 .

“呃，”上校咕哝道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɜːt] . "
" And the consoling certainty that he is not hurt . "
" 和 这 安慰 肯定 那 他 是 不是 伤害 . "

“令人欣慰的是，他没有受伤。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" I wish you would talk about something else , " said the colonel .
" 我 希望 你 会 讲话 关于 某物 别的 , " 说 这 上校 .

“我希望你能谈谈别的事情，”上校说。

" [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , - .

"	Read	a	little	more	of	the	book	,	messiou	.
"	读	一个	小的	更多的	的	这	书	,	-	.

“多读点这本书吧，梅西乌。”

" [aʊɜ-ɛl] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] .

"	Aurelle	turned	over	some	pages	.
"	奥雷尔	转向	超过	一些	页面	.

奥雷尔翻了几页书。

" - ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , - " [hiː; hi] [riːd] ,

"	'	Other	nations	,	'	"	he	read	,
"	-	其他	国家	,	-	"	他	读	,

他念道：“‘其他国家’”，

" - [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ˌɪnsə'vɪləti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ]

"	'	accuse	the	English	of	incivility	because	they	arrive	and	depart	without	touching
"	-	控	这	英语	的	非礼	因为	他们	到达	和	离开	没有	接触

[ðeə(r)][hæts] ,

their	hats	,
他们的	帽子	,

“指责英国人粗鲁无礼，因为他们到达和离开时都不碰帽子。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [fləʊ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði]

and	without	that	flow	of	compliments	which	are	common	to	the
和	没有	那	流动	的	赞美	哪个	是	常见的	到	这

[frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] .

French	and	Italians	.
法语	和	意大利人	.

而且没有法国人和意大利人那种滔滔不绝的赞美之词。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [ðʌs] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [lait] .

But	those	who	judge	thus	see	things	in	a	false	light	.
但	那些	WHO	法官	因此	看	事物	在	一个	错误的	光	.

但这样评判的人看问题的角度是错误的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['dʒestʃəz] [ɔː(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ]

The	English	idea	is	that	politeness	does	not	consist	in	gestures	or	words	which
这	英语	主意	是	那	礼貌	做	不是	由	在	手势	或者	字	哪个

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'septɪv] ,

are	often	hypocritical	and	deceptive	,
是	经常	虚伪	和	欺骗性的	,

英国人认为礼貌并不体现在虚伪和欺骗性的姿态或言语上。

[bʌt; bət][ɪn] ['biːɪŋ] ['kɜːtiəsli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

but	in	being	courteously	disposed	to	other	people	.
但	在	存在	礼貌地	处置	到	其他	人们	.

但要以礼貌待人的态度对待他人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [fɔːlts] [laɪk] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

They	have	their	faults	like	every	nation	,	but	,	considering	everything	,
他们	有	他们的	故障	喜欢	每一个	国家	,	但	,	考虑	一切	,

他们和其他国家一样也有缺点，但是，综合所有因素来看，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [nəʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [i'stiːm] [ænd; ənd] [laɪks]

I	am	sure	that	the	more	one	knows	them	the	more	one	esteems	and	likes
我	是	当然	那	这	更多的	一	知道	他们	这	更多的	一	尊重	和	点赞

[ðem; ðəm] . - "

them	.	'	"
他们	.	-	"

我相信，一个人越了解他们，就越会尊重和喜欢他们。

" [ai] [laɪk] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['pə:lin] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
" I like old Mr . Perlin , " said the colonel .
" 我 喜欢 老的 先生 . 珀林 , " 说 这 上校 .

“我喜欢老珀林先生，”上校说。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , - ? "
" Do you agree with him , messiou ? "
" 做 你 同意 和 他 , - ? "

“梅西乌，你同意他的观点吗？”

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [naʊ] [ə'gri:z] [wɪð] [hɪm] , [sɜ:(r)] , " [sed] [aʊɚ:ɛl] ['wɔ:mli] .
" The whole of France now agrees with him , sir , " said Aurelle warmly .
" 这 所有的 的 法国 现在 同意 和 他 , 先生 , " 说 奥雷尔 热情地 .

“先生，现在整个法国都同意他的观点了，”奥雷尔热情地说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['baɪəst] , [aʊɚ:ɛl] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['pɑ:kə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ]
" You are biased , Aurelle , " said Major Parker , " because you are getting
" 你 是 有偏见的 , 奥雷尔 , " 说 主要的 帕克 , " 因为 你 是 获得
[kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] [jɔ:'self] .
quite English yourself .
相当 英语 你自己 .

“奥雷尔，你带有偏见，”帕克少校说，“因为你自己也变得越来越像英国人了。”

[ju:; jʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [bæθ.bɑ:θ] , [ju:; jʊ] [drɪŋk] ['wɪski] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [laɪk]
You whistle in your bath , you drink whisky and are beginning to like
你 哨 在 你的 洗澡 , 你 喝 威士忌酒 和 是 开始 到 喜欢
['ɑ:gjʊm(ə)nts] ;
arguments ;
论点 ;

你在浴缸里吹口哨，你喝威士忌，而且开始喜欢争吵；

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [i:t] [tə'mɑ:təʊz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'dʌn] ['kʌtlits] [fɔ:(r); fə(r)]
if you could only manage to eat tomatoes and underdone cutlets for
如果 你 可以 仅有的 管理 到 吃 西红柿 和 未煮熟 肉饼 为了
['brekfəst] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] . "
breakfast you would be perfect . "
早餐 你 会 是 完美的 . "

如果你早餐只能吃西红柿和半生不熟的肉排，那就完美了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , ['meɪdʒə(r)] , [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'meɪn] [frentʃ] , " [sed] [aʊɚ:ɛl] .
" If you don't mind , major , I would rather remain French , " said Aurelle .
" 如果 你 不 头脑 , 主要的 , 我 会 相当 保持 法语 , " 说 奥雷尔 .

“少校，如果您不介意的话，我宁愿继续做法国人，”奥雷尔说。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] ['nevə(r)] [nju:] [ðæt] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [bæθ.bɑ:θ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [raɪt] . "
" Besides , I never knew that whistling in one's bath was an English rite . "
" 除了 , 我 绝不 知道 那 吹口哨 在 一个人的 洗澡 曾是 一个 英语 仪式 . "

“此外，我以前从不知道在洗澡时吹口哨是英国的一种习俗。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɑ:rvd] [ɒn] [maɪ]
" So much so , " said the doctor , " that I have arranged to have carved on my
" 所以 很多 所以 , " 说 这 医生 , " 那 我 有 安排 到 有 雕刻 在 我的
['tu:mstəʊn] :
tombstone :
墓碑 :

“我对此深信不疑，”医生说，“我已经安排人把这句话刻在我的墓碑上：”

- [hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] [huː] ['nevə(r)] ['hwisl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

'	Here	lies	a	British	subject	who	never	whistled	in	his	bath	or	tried	to	be
-	这里	谎言	一个	英国	主题	WHO	绝不	吹口哨	在	他的	洗澡	或者	尝试	到	是

[æn; ən] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] . -

an	amateur	detective	.	'
一个	业余	侦探	.	-

“这里长眠着一位英国公民，他从未在浴缸里吹口哨，也从未试图成为一名业余侦探。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['brɪtɪʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] [mætʃ] ;

British	conversation	is	like	a	game	of	cricket	or	a	boxing	match	;
英国	对话	是	喜欢	一个	游戏	的	蟋蟀	或者	一个	拳击	匹配	;

英国人的谈话就像一场板球比赛或一场拳击比赛；

['pɜːsən(ə)l] [ə'luːʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['luːzɪz]

personal	allusions	are	forbidden	like	hitting	below	the	belt	,	and	anyone	who	loses
个人的	暗示	是	禁止	喜欢	击中	以下	这	腰带	,	和	任何人	WHO	失败

[hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ɪz] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] .

his	temper	is	disqualified	.
他的	脾气	是	取消资格	.

禁止进行人身攻击，就像禁止攻击下体一样，任何发脾气的人都会被取消参赛资格。

[aʊɜ-ɛl] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɛnəks] [mes] ['vetərinəri] [ænd; ənd] ['dʒenərəlz] , ['treɪdzmən] [ænd; ənd]

Aurelle	met	at	the	Lennox	Mess	veterinaries	and	generals	,	tradesmen	and
奥雷尔	遇见	在	这	伦诺克斯	混乱	兽医	和	将军们	,	商人	和

[djuːks] .

dukes	.
公爵们	.

奥雷尔在伦诺克斯军官俱乐部结识了兽医、将军、商人和公爵。

['eksələnt] ['wɪski] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [entə'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei]

Excellent	whisky	was	provided	and	the	guests	entertained	in	a	friendly	way
出色的	威士忌酒	曾是	假如	和	这	客人	娱乐	在	一个	友好的	方式

[wɪ'ðaʊt] ['bɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

without	boring	them	with	too	much	attention	.
没有	无聊的	他们	和	也	很多	注意力	.

我们提供了上等的威士忌，招待客人的方式也很友好，没有过多的关注让他们感到厌烦。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

"	It	rains	a	lot	in	your	country	,
"	它	雨	一个	很多	在	你的	国家	,

你们国家经常下雨，

" [sed] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [sæt] [nekst] [hɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	said	a	major	in	the	Engineers	who	sat	next	him	one	evening	.
"	说	一个	主要的	在	这	工程师	WHO	卫星	下一个	他	一	晚上	.

“一天晚上坐在他旁边的一位工程兵少校说道。”

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] .

"	So	it	does	in	England	,	"	said	Aurelle	.
"	所以	它	做	在	英格兰	,	"	说	奥雷尔	.

“英国也是如此，”奥雷尔说。

" [aɪ] [ɪn'tend] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , " [wen] [ðɪs] [dæmd] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

"	I	intend	,	"	said	the	major	,	"	when	this	damned	war	is	over	,
"	我	打算	,	"	说	这	主要的	,	"	什么时候	这	该死的	战争	是	超过	,

“我打算，”少校说，“等这场该死的战争结束后……”

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] . "

to	leave	the	army	and	go	and	live	in	New	Zealand	.	"
到	离开	这	军队	和	去	和	居住	在	新的	新西兰	.	"

离开军队，去新西兰生活。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ðeə(r)] ? "

"	You	have	friends	there	?	"
"	你	有	朋友们	那里	?	"

你在那里有朋友吗?

" [əʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] . "

"	Oh	no	,	but	the	salmon	fishing	is	very	good	.	"
"	哦	不	,	但	这	三文鱼	钓鱼	是	非常	好的	.	"

“哦，不，不过鲑鱼捕捞情况非常好。”

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][rɒd]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] , ['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði][pɒnd][ɪz] [fʊl]

"	Bring	your	rod	over	here	while	we	are	resting	,	major	,	the	pond	is	full
"	带来	你的	杆	超过	这里	尽管	我们	是	休息	,	主要的	,	这	池塘	是	满的

[ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [paɪk] . "

of	enormous	pike	.	"
的	巨大的	梭鱼	.	"

“趁我们休息的时候，把鱼竿拿过来，长官，池塘里有很多巨大的梭鱼。”

" [ai]['nevə(r)] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][paɪk] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

"	I	never	fish	for	pike	,	"	said	the	major	,	"	he	is	not	a	gentleman	.
"	我	绝不	鱼	为了	梭鱼	,	"	说	这	主要的	,	"	他	是	不是	一个	绅士	.

“我从不钓梭鱼，”少校说，“它不是绅士。”

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] ; [ðə; ði] ['sæmən] [faɪts] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

When	he	sees	he	is	caught	he	gives	up	;	the	salmon	fights	to	the	end	,
什么时候	他	看到	他	是	捕捉	他	给予	向上	;	这	三文鱼	战斗	到	这	结尾	,

他看到自己被抓住就放弃了；鲑鱼则会战斗到最后一刻。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

even	without	hope	.
甚至	没有	希望	.

即使毫无希望。

[ə; eɪ] ['θɜːti] - [paʊnd] ['feləʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪt] [tuː] ['aʊəz] ; [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]

A	thirty	-	pound	fellow	will	sometimes	fight	two	hours	;	that's	something	like	,	isn't	it
一个	三十	-	磅	同伴	将要	有时	斗争	二	小时	;	那就是	某物	喜欢	,	不是	它

? "

?	"
?	"

一个体重三十磅的人有时能打两个小时；差不多就是这样，不是吗?

" ['ædmərəb(ə)l] ! " [sed] [aʊɜɛl] .

"	Admirable	!	"	said	Aurelle	.
"	令人钦佩的	!	"	说	奥雷尔	.

“真了不起！”奥雷尔说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [traʊt] ? "

"	And	what	about	trout	?	"
"	和	什么	关于	鳟鱼	?	"

“那鳟鱼呢？”

" [ðə; ði] [traʊt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	The	trout	is	a	lady	,	"	said	the	major	;	"	you	must	deceive	her	;
"	这	鳟鱼	是	一个	女士	,	"	说	这	主要的	;	"	你	必须	欺骗	她	;

“这条鳟鱼是位女士，”少校说；“你必须欺骗她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][flaɪz] .

but	it	is	not	easy	,	because	she	is	a	judge	of	flies	.
但	它	是	不是	简单的	,	因为	她	是	一个	法官	的	苍蝇	.

但这并不容易，因为她是一位评判苍蝇的专家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn]

And	you	,	"	he	added	politely	,	after	a	short	silence	,	"	what	do	you	do	in
和	你	,	"	他	额外	礼貌地	,	后	一个	短的	沉默	,	"	什么	做	你	做	在

[piːs] [taɪm] ? "

peace	time	?	"
和平	时间	?	"

“那么，”他沉默片刻后礼貌地补充道，“你在和平时期是做什么的呢？”

" [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] . "

"	I	write	a	little	,	"	said	Aurelle	,	"	and	I	am	trying	for	a	degree	.	"
"	我	写	一个	小的	,	"	说	奥雷尔	,	"	和	我	是	尝试	为了	一个	程度	.	"

“我写点东西，”奥雷尔说，“我正在努力获得学位。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [miːn] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] — ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [gɒlf] , ['pəʊləʊ] ? "

"	No	,	no	;	I	mean	what	is	your	sport	—	fishing	,	hunting	,	golf	,	polo	?	"
"	不	,	不	;	我	意思是	什么	是	你的	运动	—	钓鱼	,	打猎	,	高尔夫球	,	马球	?	"

“不，不；我是说你喜欢什么运动——钓鱼、打猎、高尔夫、马球？”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [əkˈnɒlɪdʒd] [aʊɝɛl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [spɔːt] .

"	To	tell	the	truth	,	"	acknowledged	Aurelle	,	"	I	am	not	much	good	at	sport	.
"	到	告诉	这	真相	,	"	已确认	奥雷尔	,	"	我	是	不是	很多	好的	在	运动	.

“说实话，”奥雷尔承认道，“我不太擅长运动。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] — — "

I	am	not	very	strong	and	—	—	"
我	是	不是	非常	强的	和	—	—	"

我力气不大，而且——”

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	I'm	sorry	to	hear	that	,	"	said	the	major	,
"	我是	对不起	到	听到	那	,	"	说	这	主要的	,

“听到这个消息我很遗憾，”少校说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	he	turned	to	his	other	neighbour	and	bothered	no	more	about	the
但	他	转向	到	他的	其他	邻居	和	烦恼	不	更多的	关于	这

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

但他转而和另一位邻居聊天，不再理会那个法国人了。

[aʊɝɛl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['vetnri] ['kæptɪn] [klɑːk] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ,

Aurelle	was	thrown	back	on	the	Veterinary	Captain	Clarke	sitting	on	his	left	,
奥雷尔	曾是	抛掷	后退	在	这	兽医	队长	克拉克	坐着	在	他的	左边	,

奥雷尔被甩了回去，摔在了坐在他左边的兽医队长克拉克身上。

[huː] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðen] [biːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

who	had	up	to	then	been	eating	and	drinking	without	saying	a	word	.
WHO	有	向上	到	然后	到过	吃	和	喝	没有	说	一个	单词	.

此前他一直一言不发，边吃边喝。

" [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ə; eɪ][lɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , " [sed] ['kæptɪn] [klɑːk] .

"	It	rains	a	lot	in	your	country	,	"	said	Captain	Clarke	.
"	它	雨	一个	很多	在	你的	国家	,	"	说	队长	克拉克	.

“你们国家经常下雨，”克拉克上尉说。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , " [sed] [aʊɜˑɛl] .
" So it does in England , " said Aurelle .
" 所以 它 做 在 英格兰 , " 说 奥雷尔 .

“英国也是如此，”奥雷尔说。

" [ai] [ɪnˈtend] , " [sed] [klɑːk] , " [wen] [ðɪs] [dæmd] [wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['sæntə]
" I intend , " said Clarke , " when this damned war is over to go back to Santa
" 我 打算 , " 说 克拉克 , " 什么时候 这 该死的 战争 是 超过 到 去 后退 到 圣诞老人
['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

“我打算，”克拉克说，“等这场该死的战争结束后，就回到圣卢西亚。”

" [aʊɜˑɛl] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [æn'tɪliz] .
" Aurelle asked if the captain's family lived in the Antilles .
" 奥雷尔 问 如果 这 船长的 家庭 居住地 在 这 安的列斯群岛 .

奥雷尔问船长的家人是否住在安的列斯群岛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
He was horrified .
他 曾是 惊恐万分 .

他惊恐万分。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stæfədʃiə] ['fæməli] .
I belong to a Staffordshire family .
我 属于 到 一个 斯塔福德郡 家庭 .

我来自斯塔福德郡的一个家庭。

[ai] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] ;
I went out there quite by chance ;
我 去 出去 那里 相当 经过 机会 ;

我去那里纯属偶然；

[ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [bəʊt] [tʌtʃt] [æt; ət]['sæntə] ['luːʃə] ;
I was travelling for pleasure and my boat touched at Santa Lucia ;
我 曾是 旅行 为了 乐趣 和 我的 船 感动 在 圣诞老人 露西亚 ;

我当时正在旅行游玩，我的船停靠在圣卢西亚；

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][ai] [steɪd] [ðeə(r)] .
I found the heat very agreeable and I stayed there .
我 成立 这 热 非常 同意 和 我 入住 那里 .

我觉得那里的天气很舒服，所以就待在那里了。

[ai] [bɔːt] [sʌm; səm][lænd] ['veri] [tʃiːp] [ænd; ənd][ai] [grəʊ] ['kəʊkəʊ] . "
I bought some land very cheap and I grow cocoa . "
我 买 一些 土地 非常 便宜的 和 我 生长 可可 . "

我以很低的价格买了一些地，用来种植可可。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][bɔː(r)][juː; jʊ] ? "
" And it does not bore you ? "
" 和 它 做 不是 钻孔 你 ? "

“你不觉得无聊吗？”

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [waɪt] [mæn][ɪz][sɪks] [maɪlz] [ɒf] ,
" No , the nearest white man is six miles off ,
" 不 , 这 最近的 白色的 男人 是 六 英里 离开 ,

“不，最近的白人也在六英里之外。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] .

and	the	coast	of	the	island	is	excellent	for	sailing	.
和	这	海岸	的	这	岛	是	出色的	为了	帆船	.

岛屿的海岸线非常适合帆船运动。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ][duː; də][æt; ət] [həʊm] ?

What	more	could	I	do	at	home	?
什么	更多的	可以	我	做	在	家	?

我在家还能做些什么呢?

[wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] - ['hɒlədeɪ] , [aɪ] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][maɪ]

When	I	go	to	England	for	three	months	'	holiday	,	I	spend	a	week	at	my
什么时候	我	去	到	英格兰	为了	三	几个月	-	假期	,	我	花费	一个	星期	在	我的

[əʊld] [həʊm] ,

old	home	,
老的	家	,

我去英国度假三个月的时候，会在我以前的家待一周。

[ðen] [aɪ][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [jɒt] [ə'ləʊn] .

then	I	go	off	in	a	yacht	alone	.
然后	我	去	离开	在	一个	游艇	独自的	.

然后我独自一人乘游艇离开。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtəni] [kəʊst] ;

I	have	been	all	round	your	Brittany	coast	;
我	有	到过	全部	圆形的	你的	布列塔尼	海岸	;

我游遍了你们布列塔尼海岸;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːts]

it	is	delightful	because	the	currents	are	so	difficult	and	your	charts
它	是	愉快	因为	这	电流	是	所以	难的	和	你的	图表

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] ;

are	so	good	;
是	所以	好的	;

令人欣喜的是，因为水流非常复杂，而你的海图又非常出色;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɔːm] [ɪ'nʌf] .

but	it	is	not	warm	enough	.
但	它	是	不是	温暖的	足够的	.

但是天气不够暖和。

[æt; ət]['sæntə] ['luːʃə] [aɪ][kæn; kən] [sməʊk] ['sɪgəret] [ɪn][maɪ][pə'dʒɑːməz][ɒn][maɪ][və'rændə] .

At	Santa	Lucia	I	can	smoke	cigarettes	in	my	pyjamas	on	my	veranda	.
在	圣诞老人	露西亚	我	能	抽烟	香烟	在	我的	睡衣	在	我的	阳台	.

在圣卢西亚，我可以穿着睡衣在阳台上抽烟。

" [hiː; hi] ['sləʊli] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] [pɔːt] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] :

"	He	slowly	swallowed	his	port	and	concluded	:
"	他	缓慢地	吞咽	他的	港口	和	结束	:

他缓缓喝完杯中的波特酒，总结道:

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['jʊərəp] — [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] .

"	No	,	I	don't	like	Europe	—	too	much	work	.
"	不	,	我	不	喜欢	欧洲	—	也	很多	工作	.

“不，我不喜欢欧洲——工作太多了。”

[bʌt; bət] , [aʊt] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

But	,	out	there	,	there	is	enough	food	for	everybody	.
但	,	出去	那里	,	那里	是	足够的	食物	为了	大家	.

但是，外面有的是足够的食物，每个人都能吃饱。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ,

"	The	colonel	at	the	other	end	of	the	table	was	holding	forth	about	India	,
"	这	上校	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	曾是	保持	前进	关于	印度	,

“坐在桌子另一头的上校正在高谈阔论印度问题，

[ðə; ði] [waɪt] ['pəuniz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [nems]

the	white	ponies	of	his	regiment	,	the	native	servants	with	their	complicated	names
这	白色的	小马	的	他的	团	,	这	本国的	仆人	和	他们的	复杂的	姓名

[ænd; ənd] ['veərid] ['djuːtiz] ,

and	varied	duties	,
和	多种多样	职责	,

他所在军团的白色小马，还有那些名字复杂、职责各异的当地仆人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læks] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	the	lax	life	in	the	Hills	.
和	这	松散	生活	在	这	丘陵	.

以及山区悠闲的生活方式。

['pɑːkə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['hʌntɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['elɪfənt] .

Parker	described	hunting	on	an	elephant	.
帕克	描述	打猎	在	一个	大象	.

帕克描述了骑着大象狩猎的经历。

" [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['fɜːmli] [taɪd] [ɒn] [baɪ] [wʌn] [leg] ,

"	You	stand	up	on	your	animal	firmly	tied	on	by	one	leg	,
"	你	站立	向上	在	你的	动物	牢牢	系	在	经过	一	腿	,

你站在被牢牢拴住一条腿的动物背上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['gæləps] [juː; jʊ] [flaɪ] ['ɪntuː] [speɪs] : [ɪts] ['riːəli] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

and	when	the	elephant	gallops	you	fly	into	space	:	it's	really	most	exciting	.	"
和	什么时候	这	大象	疾驰	你	飞	进入	空间	:	它是	真的	最多	激动人心	.	"

当大象奔跑时，你会飞向太空：那真是太刺激了。”

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aʊɜˑɛl] .

"	I'll	take	your	word	for	it	,	"	said	Aurelle	.
"	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	"	说	奥雷尔	.

“我相信你的话，”奥雷尔说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtəsli] [tuː; tə] [aʊɜˑɛl] ,

"	Yes	,	but	if	you	try	it	,	"	said	the	colonel	solicitously	to	Aurelle	,
"	是的	,	但	如果	你	尝试	它	,	"	说	这	上校	殷勤	到	奥雷尔	,

“是的，但是如果你试一试，”上校殷勤地对奥雷尔说。

" [dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [slaɪd] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt]

"	don't	forget	to	slide	off	by	the	tail	as	quickly	as	you	can	if	the	elephant
"	不	忘记	到	滑动	离开	经过	这	尾巴	作为	迅速地	作为	你	能	如果	这	大象

['kɒmz] [tuː; tə] ['mɑːʃi] [graʊnd] .

comes	to	marshy	ground	.
来	到	沼泽地	地面	.

“如果大象走到沼泽地上，别忘了尽快抓住它的尾巴滑下去。”

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [gɪvz] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

His	instinct	,	when	the	ground	gives	way	beneath	him	,
他的	本能	,	什么时候	这	地面	给予	方式	下面	他	,

当他脚下的地面突然塌陷时，他的本能反应是：

[ɪz] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv]

is	to	seize	you	in	his	trunk	and	put	you	down	in	front	of	him	to	have
是	到	抢占	你	在	他的	树干	和	放	你	向下	在	正面	的	他	到	有

['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] [tuː; tə] [niːl] [ɒn] . "

something	solid	to	kneel	on	.	"
某物	坚硬的	到	下跪	在	.	"

就是把你抓进他的后备箱，然后把你放在他面前，这样他就可以跪在坚实的东西上了。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [aʊɝɛl] .
" I'll remember , sir , " said Aurelle .
" 患病的 记住 , 先生 , " 说 奥雷尔 .

“我会记住的，先生，”奥雷尔说。

" [ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] [steɪts] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,
" In the Malay States , " said the major of Engineers ,
" 在 这 马来语 各州 , " 说 这 主要的 的 工程师 ,

“在马来各州，”这位工程系少校说道，

" [ðə; ði][waɪld] ['elɪfənts] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊdz] .
" the wild elephants wander about the main roads .
" 这 荒野 大象 漫步 关于 这 主要的 道路 .

“野生大象在主要道路上闲逛。”

[aɪ]['ɒf(ə)n] [met] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ]['məʊtə(r)] - [baɪk] ;
I often met them when I was on my motor - bike ;
我 经常 遇见 他们 什么时候 我 曾是 在 我的 发动机 - 自行车 ;

我骑摩托车的时候经常会遇到他们；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [smæʃ]
if your face or your clothes annoy them they pick you off and smash
如果 你的 脸 或者 你的 衣服 烦人 他们 他们 挑选 你 离开 和 粉碎
[jɔː(r); jə(r)] [hed] [baɪ] ['tredɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
your head by treading on it .
你的 头 经过 踩踏 在 它 .

如果你的脸或衣服惹恼了他们，他们就会把你抓起来，踩碎你的头。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌɪnə'fensɪv] .
But except for that they are quite inoffensive .
但 除了 为了 那 他们 是 相当 无害的 .

但除此之外，它们并无冒犯之处。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['vʌlnərəbl] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['fɒləʊd] .
" A long discussion on the most vulnerable part of an elephant followed .
" 一个 长的 讨论 在 这 最多 易受伤害的 部分 的 一个 大象 随后 .

随后，大家就大象最脆弱的部位展开了长时间的讨论。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
The padre showed his knowledge by explaining how the anatomy of the Indian
这 神父 显示 他的 知识 经过 解释 如何 这 解剖学 的 这 印度
['elɪfənt] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['spiːʃiːz] .
elephant differed from that of the African species .
大象 不同 从 那 的 这 非洲 物种 .

这位神父展现了他的知识，解释了印度象的解剖结构与非洲象的解剖结构有何不同。

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ;
" Padre , " said Aurelle , " I always knew you were a sportsman ;
" 神父 , " 说 奥雷尔 , " 我 总是 知道 你 是 一个 运动员 ;

“神父，”奥雷尔说，“我一直都知道你是个运动员；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['riːəli] [dʌn] ['eni] [bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] ? "
but have you ever really done any big game shooting ? "
但 有 你 曾经 真的 完毕 任何 大的 游戏 射击 ? "

但你真的进行过大型猎物狩猎吗?

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ?
my dear fellow ?
我的 亲爱的 同伴 ?

我的朋友?

[bɪg] [geɪm] ?
Big game ?
大的 游戏 ?

大型比赛?

[aɪv] [kɪld] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][kæn; kən] [kɪl] ,
I've killed pretty nearly everything a hunter can kill ,
我已经 被杀 漂亮的 几乎 一切 一个 猎人 能 杀 ,

我几乎猎杀了猎人能猎杀的所有生物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)] .
from the elephant and rhinoceros to the lion and tiger .
从 这 大象 和 犀牛 到 这 狮子 和 老虎 .

从大象和犀牛到狮子和老虎。

[aɪv] ['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ][fɜːst]['laɪən] ? "
I've never told you the story of my first lion ? "
我已经 绝不 讲述 你 这 故事 的 我的 第一的 狮子 ? "

我从未跟你讲过我的第一头狮子的故事?

" ['nevə(r)] , ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [naʊ] . "
" Never , padre , " said the doctor , " but you are going to now . "
" 绝不 , 神父 , " 说 这 医生 , " 但 你 是 去 到 现在 . "

“绝不，神父，”医生说，“但你现在就要这么做了。”

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk]
" Padre , " said the colonel , " I should like to hear your stories , but I make
" 神父 , " 说 这 上校 , " 我 应该 喜欢 到 听到 你的 故事 , 但 我 制作
[wʌn] [kən'dɪʃn] :
one condition :
一 状况 :

“神父，”上校说，“我很想听听你的故事，但我有一个条件：

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [stɑːt] [ðə; ði] ['græməfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
some one must start the gramophone for me .
一些 一 必须 开始 这 留声机 为了 我 .

谁得帮我启动留声机。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ][dɪə(r)] - ['mɪsɪz] . ['fɪntsi] - [-] - [tuː; tə] - [naɪt] . "
I want my dear ' Mrs . Finzi - Magrini ' to - night . "
我 想 我的 亲爱的 - 太太 . 芬齐 - 马格里尼 - 到 - 夜晚 . "

今晚我想要我亲爱的“芬齐-马格里尼夫人”。

" [əʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] !
" Oh no , sir , for pity's sake !
" 哦 不 , 先生 , 为了 可惜 清酒 !

“哦，不，先生，看在上帝的份上！”

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ræg] - [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [mʌst; məst][graɪnd] [ðæt] [dæmd]
I'll let you have a rag - time if you absolutely must grind that damned
患病的 让 你 有 一个 抹布 - 时间 如果 你 绝对地 必须 研磨 那 该死的
[mə'ʃiːn] . "
machine . "
机器 . "

如果你非要磨那台该死的机器，我就让你好好玩玩。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .

"	Not	at	all	,	doctor	,	you	aren't	going	to	get	off	so	easily	.
"	不是	在	全部	,	医生	,	你	不是	去	到	得到	离开	所以	容易地	.

“绝对不是，医生，你没那么容易脱身。”

[ai] [ɪn'sɪst] [ɒn] - ['fɪntsi] - [-] . -

I	insist	on	'	Finzi	-	Magrini	.	'
我	坚持	在	-	芬齐	-	马格里尼	.	-

我坚持要“芬齐-马格里尼”。

[kʌm] , [aʊɜ-ɛl] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [spiːd] - , [ænd; ənd] [doʊnt] [skrætʃ]

Come	,	Aurelle	,	like	a	good	chap	,	and	remember	,	speed	65	,	and	don't	scratch
来	,	奥雷尔	,	喜欢	一个	好的	小伙子	,	和	记住	,	速度	-	,	和	不	划痕

[maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

my	record	.
我的	记录	.

来吧，奥雷尔，像个好小伙子一样，记住，速度65，别刮花我的唱片。

['pɑːdreɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['laɪən] . "

Padre	,	you	may	now	begin	the	story	of	your	first	lion	.	"
神父	,	你	可能	现在	开始	这	故事	的	你的	第一的	狮子	.	"

神父，您现在可以开始讲述您第一头狮子的故事了。

" [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [dʒəʊ'hænəsbɜːg] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [klʌb] ,

"	I	was	at	Johannesburg	and	very	much	wanted	to	join	a	sporting	club	,
"	我	曾是	在	约翰内斯堡	和	非常	很多	通缉	到	加入	一个	体育	俱乐部	,

“当时我在约翰内斯堡，非常想加入一个体育俱乐部。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .

as	a	number	of	the	members	were	friends	of	mine	.
作为	一个	数字	的	这	成员	是	朋友们	的	矿	.

因为其中许多成员都是我的朋友。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːlz] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] ['eni] ['kændɪdət] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [kɪld] [ə; eɪ] ['laɪən] .

But	the	rules	did	not	admit	any	candidate	who	had	not	at	least	killed	a	lion	.
但	这	规则	做过	不是	承认	任何	候选人	WHO	有	不是	在	至少	被杀	一个	狮子	.

但规则不允许任何没有至少猎杀过狮子的候选人入选。

[səʊ] [aɪ] [set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['raɪflz] ,

So	I	set	out	with	a	nigger	loaded	with	several	rifles	,
所以	我	放	出去	和	一个	黑鬼	已加载	和	一些	步枪	,

于是我带着一个黑鬼和几支步枪出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [wɪð] [hɪm] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] [weə(r)] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɒz; wəz]

and	that	evening	lay	in	wait	with	him	near	a	water	-	hole	where	a	lion	was
和	那	晚上	躺	在	等待	和	他	靠近	一个	水	-	洞	在哪里	一个	狮子	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

accustomed	to	come	and	drink	.
习惯	到	来	和	喝	.

那天晚上，他们和他一起埋伏在狮子经常来喝水的水坑附近。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

"	Half	an	hour	before	midnight	I	heard	the	crashing	of	branches	and	over
"	一半	一个	小时	前	午夜	我	听到	这	崩溃	的	分支	和	超过

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] .

the	top	of	a	bush	appeared	the	head	of	a	lion	.
这	顶部	的	一个	衬套	出现	这	头	的	一个	狮子	.

“午夜前半小时，我听到树枝断裂的声音，然后从灌木丛顶上露出了狮子的头。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [juː 'es] [ænd; ənd] [lʊkt] ['aʊə(r)] [wei] .

He	had	winded	us	and	looked	our	way	.
他	有	喘息	我们	和	看起来	我们的	方式	.

他闻到了我们的气味，并朝我们这边看了过来。

[ai] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪəd] .

I	aimed	and	fired	.
我	旨在	和	被解雇	.

我瞄准并开火。

[ðə; ði] [hed] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	head	disappeared	behind	the	bush	,	but	appeared	again	after	a	minute	.
这	头	消失	在后面	这	衬套	,	但	出现	再次	后	一个	分钟	.

那颗头颅消失在灌木丛后，但过了一会儿又出现了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

A	second	shot	,	the	same	result	.
一个	第二	射击	,	这	相同的	结果	.

第二次尝试，结果相同。

[ðə; ði] [bruːt] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

The	brute	got	frightened	,	hid	his	head	and	then	put	it	up	again	.
这	蛮力	得到	害怕	,	隐藏	他的	头	和	然后	放	它	向上	再次	.

那畜生吓坏了，把头藏了起来，然后又抬起头来。

[ai] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kuːl] , [ai][hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] [ʃɒts] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] ['veəriəs] ['raɪflz] .

I	remained	quite	cool	,	I	had	sixteen	shots	to	fire	in	my	various	rifles	.
我	剩余	相当	凉爽的	,	我	有	十六	镜头	到	火	在	我的	各种各样的	步枪	.

我保持了相当冷静，我的各种步枪里还有十六发子弹要打。

[θɜːd] [ʃɒt] , [seɪm] [əʊld] [geɪm] ; [fɔːθ] [ʃɒt] , ['dɪtəʊ] .

Third	shot	,	same	old	game	;	fourth	shot	,	ditto	.
第三	射击	,	相同的	老的	游戏	;	第四	射击	,	同上	.

第三枪，还是老样子；第四枪，也一样。

" [ai][gɒt] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['bædli] ,

"	I	got	unnerved	and	shot	badly	,
"	我	得到	不安	和	射击	糟糕	,

“我当时慌了神，结果枪法很差。”

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʃɒt] [ðə; ði] [biːst] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

so	that	after	the	fifteenth	shot	the	beast	put	up	his	head	again	.
所以	那	后	这	第十五	射击	这	兽	放	向上	他的	头	再次	.

所以，在第十五枪之后，那野兽又抬起了头。

- [mɪs] [ðæt] [wʌn] , [hɪm] [iːt] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] .

'	Miss	that	one	,	him	eat	us	,	'	said	the	nigger	.
-	错过	那	一	,	他	吃	我们	,	-	说	这	黑鬼	.

“要是没打中他，他就把我们都吃了，”黑鬼说道。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [eɪmd] ['keəfəli] [ænd; ənd]['faɪəd] .

I	took	a	long	breath	,	aimed	carefully	and	fired	.
我	采取	一个	长的	气息	,	旨在	小心	和	被解雇	.

我深吸一口气，仔细瞄准，然后开火。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] .

The	animal	fell	.
这	动物	跌倒	.

动物摔倒了。

[wʌn] ['sekənd] — [tuː] — [ten] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] .

One	second	—	two	—	ten	—	he	did	not	reappear	.
一	第二	—	二	—	十	—	他	做过	不是	再现	.

一秒——两秒——十秒——他没有再出现。

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ðen] [ai] [rʌʃt] [aʊt] ['fɒləʊd] [baɪ][maɪ] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ges] ,

I	waited	a	little	longer	,	then	I	rushed	out	followed	by	my	nigger	,	and	guess	,
我	等待	一个	小的	更长	,	然后	我	匆忙	出去	随后	经过	我的	黑鬼	,	和	猜测	,

我又等了一会儿，然后冲了出去，我的黑鬼也跟了出去，你猜怎么着？

- , [wɒt] [ai] [faʊnd] [bɪ'haɪnd] . "
messiou , what I found behind . "
- , 什么 我 成立 在后面 . "

混乱，我发现的一切都乱糟糟的。

" [ðə; ði]['laɪən] , ['pɑːdreɪ] . "
" The lion , padre . "
" 这 狮子 , 神父 . "

“狮子，神父。”

" [ˌsɪks'tiːn] ['laɪənz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ɪts] [aɪ] !
" Sixteen lions , my boy , and every one had a bullet in its eye !
" 十六 狮子 , 我的 男生 , 和 每一个 一 有 一个 子弹 在 它是 眼睛 !

“孩子，十六头狮子，每一头都有一颗子弹射进了它的眼睛！”

[ðæts] [haʊ] [ai] [meɪd] [maɪ]['deɪbjuː] . "
That's how I made my debut . "
那就是 如何 我 制成 我的 首次亮相 . "

我就是这样出道的。

" [baɪ][dʒəʊv] , ['pɑːdreɪ] !
" By Jove , padre !
" 经过 朱庇特 , 神父 !

“天哪，神父！”

[huː] [sez] [ðə; ði] [skɒtʃ] [hæv; həv][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
Who says the Scotch have no imagination ? "
WHO 说道 这 苏格兰威士忌 有 不 想像力 ? "

谁说苏格兰人没有想象力?

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
" Now listen to a true story .
" 现在 听 到 一个 真的 故事 .

现在请听一个真实的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [ðæt] [ai] [fɜːst] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was in India that I first killed a woman .
它 曾是 在 印度 那 我 第一的 被杀 一个 女士 .

我第一次杀害女性是在印度。

[jes] , [jes] , [ə; eɪ] ['wʊmən] !
Yes , yes , a woman !
是的 , 是的 , 一个 女士 !

是的，是的，一位女士！

[ai][hæd; həd] [set] [aʊt] ['taɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [wen] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['berid] [ɪn][ðə; ði]
I had set out tiger - shooting when in passing through a village , buried in the
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

我原本打算去猎虎，结果路过一个被丛林掩埋的村庄时，

[æn; ən][əʊld] ['neɪtɪv] [stɒpt] [ˌem 'iː] .
an old native stopped me .
一个 老的 本国的 停止 我 .

一位老者拦住了我。

- [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ə; eɪ][beə(r)] ! -
' Sahib , sahib , a bear ! '
- 萨希布 , 萨希布 , 一个 熊 ! -

“老爷，老爷，熊！”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [blæk] [ʃeɪp] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

And	he	pointed	out	a	moving	black	shape	up	a	tree	.
和	他	尖	出去	一个	移动	黑色的	形状	向上	一个	树	.

他指着树上一个移动的黑色身影。

[ai] [tʊk] [eɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['faɪəd] .

I	took	aim	quickly	and	fired	.
我	采取	目的	迅速地	和	被解雇	.

我迅速瞄准并开火。

[ðə; ði] [mæs] [fel] ['hevɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][əʊld]

The	mass	fell	heavily	with	a	crashing	of	branches	,	and	I	discovered	an	old
这	大量的	跌倒	重度	和	一个	崩溃	的	分支	,	和	我	发现	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

那堆东西重重地摔了下来，树枝噼里啪啦地断了，我发现里面躺着一位老妇人。

[huːm] [ai][hæd; həd] [di'məliʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [fruːt] .

whom	I	had	demolished	while	she	was	picking	fruit	.
谁	我	有	已拆除	尽管	她	曾是	挑选	水果	.

当时她正在摘水果，我把她打倒在地。

[ə'nʌðə(r)] [əʊld]['nɪgə(r)] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'bjuːs] .

Another	old	nigger	,	the	husband	,	overwhelmed	me	with	abuse	.
其他	老的	黑鬼	,	这	丈夫	,	不堪重负	我	和	虐待	.

另一个老黑鬼，也就是我的丈夫，对我进行了无情的虐待。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'liːsmən] .

They	went	and	fetched	the	native	policeman	.
他们	去	和	已获取	这	本国的	警察	.

他们去把当地警察叫来了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ɒf] [ðə; ði]['fæməli] ; [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɒt] , [æt; ət] [liːst] [tuː] [paʊndz] .

I	had	to	buy	off	the	family	;	it	cost	a	terrible	lot	,	at	least	two	pounds	.
我	有	到	买	离开	这	家庭	;	它	成本	一个	糟糕的	很多	,	在	至少	二	磅	.

我不得不花钱买通那家人；花了不少钱，至少两英镑。

" [ðə; ði]['stɔːri] [suːn] [gɒt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] ,

"	The	story	soon	got	about	for	twenty	miles	round	,
"	这	故事	很快	得到	关于	为了	二十	英里	圆形的	,

“这消息很快传遍了方圆二十英里。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

and	for	several	weeks	I	could	not	go	through	a	village	without	two	or	three
和	为了	一些	周	我	可以	不是	去	通过	一个	村庄	没有	二	或者	三

[əʊld] [men] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

old	men	rushing	at	me	and	crying	,
老的	男人	匆忙	在	我	和	哭泣	,

好几个星期以来，我每次经过村庄，都会有两三个老人冲过来哭喊。

- [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ə; eɪ][beə(r)][ʌp][ðə; ði] [triː] ! -

'	Sahib	,	sahib	,	a	bear	up	the	tree	!	'
-	萨希布	,	萨希布	,	一个	熊	向上	这	树	!	-

“老爷，老爷，树上有只熊！”

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðeə(r)] [waɪvz] [klaɪm] [ʌp] .

I	need	hardly	tell	you	that	they	had	just	made	their	wives	climb	up	.
我	需要	几乎	告诉	你	那	他们	有	只是	制成	他们的	妻子们	爬	向上	.

我几乎不用多说，他们刚刚让他们的妻子爬了上去。

" [ðen] ['pɑːkə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [klɑːk] [geɪv] [sʌm; səm] ['diːteɪlz]

"	Then	Parker	described	a	crocodile	hunt	,	and	Captain	Clarke	gave	some	details
"	然后	帕克	描述	一个	鳄鱼	打猎	,	和	队长	克拉克	给予	一些	细节

[ə'baʊt] [ʃɑːks] [ɪn] [bə'mjuːdə] ,

about	sharks	in	Bermuda	,
关于	鲨鱼	在	百慕大	,

“然后帕克描述了一次鳄鱼狩猎，克拉克船长则详细介绍了百慕大的鲨鱼情况，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]

which	are	not	dangerous	as	long	as	people	take	the	precaution	of	jumping
哪个	是	不是	危险的	作为	长的	作为	人们	拿	这	预防	的	跳

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] .

into	the	water	in	company	.
进入	这	水	在	公司	.

只要人们采取结伴跳入水中的预防措施，这些水体就不会有危险。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['miːnwaɪl] , [pleɪd] " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [brɪ'geɪd] " [ɪn] [sləʊ] [taɪm] .

The	colonel	,	meanwhile	,	played	"	The	March	of	the	Lost	Brigade	"	in	slow	time	.
这	上校	,	同时	,	玩	"	这	行进	的	这	丢失的	旅	"	在	慢的	时间	.

与此同时，上校用慢速演奏了《迷失旅进行曲》。

[ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['meɪdʒə(r)] [pʊt] [sʌm; səm] [ˌjuːkə'lɪptəs] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smel]

The	New	Zealand	major	put	some	eucalyptus	leaves	in	the	fire	so	that	the	smell
这	新的	新西兰	主要的	放	一些	桉树	树叶	在	这	火	所以	那	这	闻

[mait] [rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

might	remind	him	of	the	Bush	.
可能	提醒	他	的	这	衬套	.

这位新西兰少校往火里放了一些桉树叶，希望那气味能让他想起丛林。

[aʊɜˠɛl] , ['rɑːðə(r)] [deɪzd] , ['fʌdld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz]

Aurelle	,	rather	dazed	,	fuddled	with	the	Indian	sun	and	the	scent	of	wild	animals
奥雷尔	,	相当	茫然	,	混乱	和	这	印度	太阳	和	这	香味	的	荒野	动物

,

,

,

奥雷尔有些茫然，被印度的阳光和野生动物的气味弄得晕头转向。

[æt; ət][lɑːst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːk] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [gɒd][fɔː(r); fə(r)]

at	last	realized	that	this	world	is	a	great	park	laid	out	by	a	gardener	god	for
在	最后的	已实现	那	这	世界	是	一个	伟大的	公园	铺设	出去	经过	一个	园丁	上帝	为了

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəmz] .

the	gentlemen	of	the	United	Kingdoms	.
这	先生们	的	这	团结的	王国	.

最终我意识到，这个世界是园丁之神为英国绅士们精心打造的一座伟大的公园。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[pwiːsk] [ˌel'iː] [ˌmoʊ'veɪ] [temps] [vuː] [kɑːndæm] - [lɑː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,

Puisque	le	mauvais	temps	vous	condamne	à	la	chambre	,
puisque	勒	糟糕的	温度	您	谴责	-	拉	房间	,

Puisque le mauvais temps vous condamne à la chambre，

[pwiːsk] [vuː] - - [lez]['rəʊmənz] ,

Puisque	vous	méprisez	désormais	les	romans	,
puisque	您	-	-	莱斯	罗马书	,

Puisque vous méprisez désormais les romans，

[pwiːsk] [pɔː(r)][məʊn] [bɒ'nɜːr] [vuː] - [pɑːz] - ,
Puisque pour mon bonheur vous n'avez pas d'amant ,
puisque 倒 星期一 幸福 您 - 帕斯 - ,

Puisque pour mon bonheur vous n'avez pas d'amant,

[et] [pwiːsk] [ˌsiː 'iː][mwɑː] - [sɑːbstaːn] -
Et puisque ce mois d'août s'obstine impunément
等 puisque ce 月份 - 顽固的 -

顽固的有罪不罚

[ə; eɪ] [ʒuː'eɪ] [lez] [de'sɑ̃ːbr] .
A jouer les décembre .
一个 jouer 莱斯 十二月 .

jouer les décembre.

[dʒiː] [ˌgrɪ'foʊn] [pɔː(r)] [vuː] [sɛs] [vɜːs] [sænz] [kjuː] [ˌen 'aɪ] [teɪt] ,
Je griffonne pour vous ces vers sans queue ni tête ,
杰 格里芬 倒 您 ces 版本 无 队列 ni 头 ,

Je griffonne pour vous ces vers sans queue ni tête,

[sænz] [raɪm] , [əʊ] [pɜː] [-] [foʊ] , [ɪn] [taʊt] [ˌsiː eɪ 'es][sænz] ['reɪzən] ,
Sans rime , ou peu s'en faut , en tout cas sans raison ,
无衬线 韵脚 , 你的 peu s'en 错误 , 英文兜售者 卡斯 无 理性 ,

Sans Rime，ou peu s'en faut，en tout cas sans raison，

[ˌkjuː juː 'iː] - ['dænz][m'ɛs] ['ɜːvrə] [kɔ̃'plɛt] :
Que j'intitulerai dans mes oeuvres complètes :
奎 - 丹斯 梅斯 作品 完整 :

完成的作品的名称：

" [dɪs'kʊrz] [pɔː(r)][ˌjuː en 'iː] ['eɪmi] [ˌkjuː juː 'aɪ] [gaːd] [lɑː] [meisn]
" Discours pour une amie qui garde la maison
" 论述 倒 一 艾米 qui 护卫 拉 豪森

“关于我们的朋友的谈话

[pɑː(r)] [ən] [dʒɜː(r)][diː] - .
Par un jour de tempête .
帕尔 联合国 一天 德 - .

Par un jour de tempête.

" [dʒiː][ˌen 'iː][saɪs] - - [də'suː] [ˌes 'aɪ] [naʊs] [diː] [meɪm] ,
" Je ne sais là - dessus si nous sentons de même ,
" 杰 ne 说 - - dessus 是 我们 哨兵 德 同 ,

“Je ne sais là-dessus si nous Sentons de même，

[meɪz] [kwɑːnd] [dʒiː] [swiː] [ãe'si] - [et] [pɛrsʊ] ,
Mais quand je suis ainsi rêveur et paresseux ,
玉米 问题 杰 苏伊斯 因西 - 等 帕雷塞克斯 ,

Mais quand je suis ainsi rêveur et paresseux,

[kwɑːnd] [ɪl] - ['dænz] [məʊn] [kɜːr] [kɔm] [ɪl] - ['dænz] — —
Quand il pleut dans mon coeur comme il pleut dans — —
问题 il - 丹斯 星期一 心脏 comme il - 丹斯 — —

Quand il pleut dans mon coeur comme il pleut dans——

" [aʊɜ-ɛl] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz] ; [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]
" Aurelle , " said the doctor , " this time you are writing verses ; deny it if you
" 奥雷尔 , " 说 这 医生 , " 这 时间 你 是 写作 诗句 ; 否定 它 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“奥雷尔，”医生说，“这次你是在写诗；如果可以的话，否认吧。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [red] - ['hændɪd] . "

You	are	taken	red	-	handed	.	"
你	是	已采取	红色的	-	递交	.	"

你被当场抓获了。

" [em] - [ˌpiː 'eɪtʃ] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['skɔːnfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] .

"	M	-	ph	!	"	grunted	the	colonel	scornfully	,	but	with	indulgence	.
"	M	-	ph	!	"	哼哼	这	上校	轻蔑地	,	但	和	放纵	.

“哼！”上校轻蔑地哼了一声，但语气中带着一丝宽容。

" [ai] [əʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?

"	I	own	to	it	,	doctor	,	but	what	then	?
"	我	自己的	到	它	,	医生	,	但	什么	然后	?

“我承认，医生，但那又怎样呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ? "

Is	it	contrary	to	King's	Regulations	?	"
是	它	相反	到	国王学院	法规	?	"

这是否违反国王的法令?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət][aɪm] [sə'praɪzd] .

"	No	,	"	said	the	doctor	,	"	but	I'm	surprised	.
"	不	,	"	说	这	医生	,	"	但	我是	惊讶	.

“不，”医生说，“但我很惊讶。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['poʊəts] .

I	have	always	been	convinced	that	the	French	cannot	be	a	nation	of	poets	.
我	有	总是	到过	确信	那	这	法语	不能	是	一个	国家	的	诗人	.

我一直坚信法国人不可能是一个诗人的民族。

['pəʊətri][ɪz] [raɪmd] ['fuːlɪʃnəs] .

Poetry	is	rhymed	foolishness	.
诗	是	押韵	愚蠢	.

诗歌是押韵的愚蠢之作。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['rɪðəm] . "

Now	you	are	not	a	fool	,	and	you	have	no	sense	of	rhythm	.	"
现在	你	是	不是	一个	傻子	,	和	你	有	不	感觉	的	韵律	.	"

你现在不是傻子了，只是你没有节奏感。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)]['poʊəts] , " [sed] [aʊɜˠɛl] , [ə'nɔɪd] .

"	You	do	not	know	our	poets	,	"	said	Aurelle	,	annoyed	.
"	你	做	不是	知道	我们的	诗人	,	"	说	奥雷尔	,	恼怒	.

“你不了解我们的诗人，”奥雷尔恼怒地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['mʌseɪ] , ['hjuːgəʊ] , [ˌboʊdə'lɛr] ? "

"	Have	you	read	Musset	,	Hugo	,	Baudelaire	?	"
"	有	你	读	缪塞	,	雨果	,	波德莱尔	?	"

你读过缪塞、雨果和波德莱尔的作品吗?

" [aɪ] [nəʊ] ['hjuːgəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	I	know	Hugo	,	"	said	the	colonel	.
"	我	知道	雨果	,	"	说	这	上校	.

“我认识雨果，”上校说。

" [wen] [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['gɜːnzi] [aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	When	I	commanded	the	troops	in	Guernsey	I	was	shown	his	house	.
"	什么时候	我	命令	这	军队	在	格恩西岛	我	曾是	所示	他的	房子	.

“我曾在格恩西岛指挥军队，期间有人带我参观了他的房子。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , - [ðə; ði] ['tɔɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

I	also	tried	to	read	his	book	,	'	The	Toilers	of	the	Sea	,
我	还	尝试	到	读	他的	书	,	-	这	辛勤劳作者	的	这	海	,

我还试着读了他的书《海上劳动者》，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['bɔːrɪŋ] .
' but it was too boring .
- 但 它 曾是 也 无聊的 .

但它太无聊了。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ]
" The arrival of Major Parker , pushing in front of him two boyish - looking
" 这 到达 的 主要的 帕克 , 推动 在 正面 的 他 二 男孩气 - 寻找
['kæptɪnz] ,
captains ,
队长 ,

帕克少校到来时，推着两个看起来很年轻的上尉走在他前面，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnfərəns] .
put an end to this conference .
放 一个 结尾 到 这 会议 .

结束本次会议。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['gɪbənz] [ænd; ənd] ['wɔːrbərtən] .
" Here are young Gibbons and Warburton .
" 这里 是 年轻的 长臂猿 和 沃伯顿 .

“这是年轻的吉本斯和沃伯顿。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]
You must give them a cup of tea before sending them back to their
你 必须 给 他们 一个 杯子 的 茶 前 发送 他们 后退 到 他们的
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

在送他们回公司之前，一定要给他们泡杯茶。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [zɪlɪbɪk] [rəʊd] , [nəʊ] [daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I found them sitting on the side of the Zillebeke Road , no doubt waiting for
我 成立 他们 坐着 在 这 边 的 这 齐勒贝克 路 , 不 怀疑 等待 为了
[ə; eɪ]['tæksi] .
a taxi .
一个 出租车 .

我发现他们坐在齐勒贝克路边，无疑是在等出租车。

[ðiːz] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .
These London people will expect anything .
这些 伦敦 人们 将要 预计 任何事物 .

这些伦敦人什么都指望得到。

" ['gɪbənz] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [liːv] , [ænd; ənd] ['wɔːrbərtən] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['welʃmən] ['veri]
" Gibbons was returning from leave , and Warburton , a dark Welshman very
" 长臂猿 曾是 返回 从 离开 , 和 沃伯顿 , 一个 黑暗的 威尔士人 非常
[laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
like a Frenchman ,
喜欢 一个 法国人 ,

吉本斯休假归来，而沃伯顿，一个肤色黝黑的威尔士人，长得非常像法国人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɑːr'twɑː] , [wɒz; wəz][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
who had been wounded two months before in Artois , was rejoining the
WHO 有 到过 受伤 二 几个月 前 在 阿图瓦 , 曾是 重新加入 这
['lɛnəks] ['ɑːftə(r)] [sɪk] [liːv] .
Lennox after sick leave .
伦诺克斯 后 生病的 离开 .

两个月前在阿图瓦受伤的伦诺克斯号战舰上的一名士兵，在病假结束后重新加入该舰。

" [əʊˈɜːl] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] .

"	Aurelle	,	give	me	a	cup	of	tea	like	a	good	fellow	,	"	said	Major	Parker	.
"	奥雷尔	,	给	我	一个	杯子	的	茶	喜欢	一个	好的	同伴	,	"	说	主要的	帕克	.

“奥雷尔，像个好人一样给我泡杯茶，”帕克少校说道。

" [əʊ] , [ðə; ði] [mɪlk] [fɜːst] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	the	milk	first	,	I	beseech	you	!
"	哦	,	这	牛奶	第一的	,	我	恳求	你	!

“哦，请先给我牛奶吧！”

[ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['səʊdə] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['kæptɪn] ['gɪbənz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	ask	for	a	whisky	and	soda	to	wake	up	Captain	Gibbons	,	will	you	?
和	问	为了	一个	威士忌酒	和	苏打	到	唤醒	向上	队长	长臂猿	,	将要	你	?

给吉本斯船长来杯威士忌苏打水提提神，好吗?

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt]

He	looks	as	if	he	had	just	come	out	of	his	wigwam	and	had	not
他	看起来	作为	如果	他	有	只是	来	出去	的	他的	圆锥形帐篷	和	有	不是

[dʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] ['hætʃɪt] [jet] . "

dug	up	his	war	hatchet	yet	.	"
挖	向上	他的	战争	斧头	然而	.	"

他看起来就像刚从帐篷里出来，还没来得及拔出战斧似的。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['gɪbənz] .

"	It's	such	a	horrible	change	,	"	said	Gibbons	.
"	它是	这样的	一个	可怕	改变	,	"	说	长臂猿	.

“这真是个可怕的变化，”吉本斯说。

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['væli] , [wɪð] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [triːz] .

"	Yesterday	morning	I	was	still	in	my	garden	in	a	real	English	valley	,	with	hedges	and	trees	.
"	昨天	早晨	我	曾是	仍然	在	我的	花园	在	一个	真实的	英语	谷	,	和	对冲	和	树木	.

“昨天早上我还在我家花园里，我家位于一个真正的英国山谷里，周围有树篱和树木。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Everything	was	clean	and	fresh	and	cared	-	for	and	happy	.
一切	曾是	干净的	和	新鲜的	和	关心	-	为了	和	快乐的	.

一切都干净整洁，清新宜人，让人感到愉悦。

[maɪ] ['prɪti] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

My	pretty	sisters	-	in	-	law	were	playing	tennis	.
我的	漂亮的	姐妹	-	在	-	法律	是	玩耍	网球	.

我漂亮的嫂子们在打网球。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

We	were	all	dressed	in	white	,
我们	是	全部	穿着	在	白色的	,

我们都穿着白色衣服。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mæŋgld] [wʊd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]

and	here	I	am	suddenly	transported	into	this	dreadful	mangled	wood	among	you
和	这里	我	是	突然	运输	进入	这	可怕	残缺不全	木头	之中	你

[bænd] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] .

band	of	assassins	.
乐队	的	刺客	.

而我突然间就被传送到了这片可怕的、残破的森林里，置身于你们这群刺客之中。

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dæmd] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ?

When	do	you	think	this	damned	war	will	be	over	?
什么时候	做	你	思考	这	该死的	战争	将要	是	超过	?

你觉得这场该死的战争什么时候才能结束?

[ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] !

I	am	such	a	peaceable	man	!
我	是	这样的	一个	和平的	男人	!

我真是个爱好和平的人!

[ai][prɪ'fɜː(r)] [tʃɜːtʃ] [belz] [tuː; tə] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][piˈænəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔtʃkis] .

I	prefer	church	bells	to	guns	and	the	piano	to	a	Hotchkiss	.
我	更喜欢	教会	铃铛	到	枪支	和	这	钢琴	到	一个	霍奇基斯	.

我更喜欢教堂的钟声而不是枪声，更喜欢钢琴而不是霍奇基斯步枪。

[maɪ][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [maɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt]

My	one	ambition	is	to	live	in	the	country	with	my	plump	little	wife	and	a	lot
我的	一	志向	是	到	居住	在	这	国家	和	我的	丰满	小的	妻子	和	一个	很多

[ɒv; əv] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

of	plump	little	children	.
的	丰满	小的	孩子们	.

我唯一的愿望就是和我胖乎乎的小妻子以及一群胖乎乎的小孩子住在乡下。

" [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [ai] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒliz]

"	And	,	raising	his	glass	,	he	concluded	,	"	I	drink	to	the	end	of	these	follies
"	和	,	提高	他的	玻璃	,	他	结束	,	"	我	喝	到	这	结尾	的	这些	愚行

,

,

"然后，他举起酒杯，总结道：'我为这些愚蠢行为的终结干杯！'"

[ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [bɒʃ] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] !

and	to	hell	with	the	Boches	who	brought	us	here	!
和	到	地狱	和	这	博切斯	WHO	带来	我们	这里	!

去他妈的把我们带到这里的德国佬!

" [bʌt; bət] [kiːn] ['wɔːrbərtən] [kʌt] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

"	But	keen	Warburton	cut	in	immediately	.
"	但	敏锐的	沃伯顿	切	在	立即地	.

但沃伯顿立刻插话。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði][wɔː(r)] .

"	I	like	the	War	.
"	我	喜欢	这	战争	.

我喜欢战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wɔː(r)] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

It	is	only	War	that	gives	us	a	normal	existence	.
它	是	仅有的	战争	那	给予	我们	一个	普通的	存在	.

只有战争才能赋予我们正常的生活。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn] [piːs] - [taɪm] ?

What	do	you	do	in	peace	-	time	?
什么	做	你	做	在	和平	-	时间	?

和平时期你都做些什么?

[juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ;

You	stay	at	home	;	you	don't	know	what	to	do	with	your	time	;
你	停留	在	家	;	你	不	知道	什么	到	做	和	你的	时间	;

你待在家里；你不知道该如何打发时间；

[juː; jʊ] ['ɑːgjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

you	argue	with	your	parents	,	and	your	wife	—	if	you	have	one	.
你	争论	和	你的	父母	,	和	你的	妻子	—	如果	你	有	一	.

你会和父母吵架，也会和妻子吵架——如果你有妻子的话。

['evriwʌn] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] ['iːgətɪst] — [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Everyone	thinks	you	are	an	insufferable	egotist	—	and	so	you	are	.
每个人	思考	你	是	一个	令人难以忍受的	自负	—	和	所以	你	是	.

所有人都认为你是一个令人难以忍受的自恋狂——而你确实是。

[ðə; ðiː][wɔː(r)] ['kɒmz] ; [juː; jʊ]['əʊnli][gəʊ][həʊm] ['evri] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] .

The	War	comes	;	you	only	go	home	every	five	or	six	months	.
这	战争	来	;	你	仅有的	去	家	每一个	五	或者	六	几个月	.

战争爆发后，你只能每隔五六个月回家一次。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] , [wɒt] ['wɪmɪn] [ə'priːʃieɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

You	are	a	hero	,	and	,	what	women	appreciate	much	more	,	you	are	a
你	是	一个	英雄	,	和	,	什么	女性	欣赏	很多	更多的	,	你	是	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

你是英雄，而且，更令女性感激的是，你带来了改变。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

You	know	stories	that	have	never	been	published	.
你	知道	故事	那	有	绝不	到过	已发布	.

你知道一些从未发表过的故事。

[juːv] [siːn] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] .

You've	seen	strange	men	and	terrible	things	.
你已经	已见	奇怪的	男人	和	糟糕的	事物	.

你见过形形色色的人，也见过可怕的事情。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [im'bitə] [ðə; ðiː][end]

Your	father	,	instead	of	telling	his	friends	that	you	are	embittering	the	end
你的	父亲	,	反而	的	讲述	他的	朋友们	那	你	是	苦涩	这	结尾

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

你父亲没有告诉他的朋友们，你正在让他生命的最后阶段充满怨恨，

[ˌintrə'djuːsis] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['ɒrəkl] .

introduces	you	to	them	as	an	oracle	.
介绍	你	到	他们	作为	一个	神谕	.

把你介绍给他们，就像介绍一位先知一样。

[ðiːz] [əʊld][men] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɒn] ['fɒrən] ['pɒlətɪks] .

These	old	men	consult	you	on	foreign	politics	.
这些	老的	男人	咨询	你	在	外国的	政治	.

这些老人家就外交政策问题向你咨询。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

If	you	are	married	,	your	wife	is	prettier	than	ever	;	if	you	are	not	,
如果	你	是	已婚	,	你的	妻子	是	更漂亮	比	曾经	;	如果	你	是	不是	,

如果你已婚，你的妻子比以往任何时候都更漂亮；如果你未婚，

[ɔːl][ðə; ðiː][gɜːlz] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

all	the	girls	lay	siege	to	you	.
全部	这	女孩们	躺	围城	到	你	.

所有女孩都围攻你。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðiː] ['kʌntri] ?

"	You	like	the	country	?
"	你	喜欢	这	国家	?

你喜欢这个国家吗?

[wel] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [hɪə(r)] .

Well	,	you	live	in	a	wood	here	.
出色地	,	你	居住	在	一个	木头	这里	.

你住在森林里。

[juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

You	love	your	wife	?
你	爱	你的	妻子	?

你爱你的妻子吗?

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌn] [lʌvz]

But	who	was	it	said	that	it	is	easier	to	die	for	the	woman	one	loves
但	WHO	曾是	它	说	那	它	是	更轻松	到	死	为了	这	女士	一	爱

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

than	to	live	with	her	?
比	到	居住	和	她	?

但是谁说过，为心爱的女人而死比与她一起生活更容易呢?

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][aiˈ][prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ] [ˈhɔtʃkis] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

For	myself	I	prefer	a	Hotchkiss	to	the	piano	,
为了	我	我	更喜欢	一个	霍奇基斯	到	这	钢琴	,

就我个人而言，我更喜欢霍奇基斯钢琴而不是钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [men] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [tiː]

and	the	chatter	of	my	men	to	that	of	the	old	ladies	who	come	to	tea
和	这	喋喋不休	的	我的	男人	到	那	的	这	老的	女士们	WHO	来	到	茶

[æt; ət][maɪ] [həʊm] .

at	my	home	.
在	我的	家	.

以及我手下人的闲聊声和来我家喝茶的老太太们的闲聊声。

[nəʊ] , [ˈgɪbənz] , [wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈiːpɒk] , " [ænd; ənd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glɑːs] , [hiː; hi] [sed]

No	,	Gibbons	,	War	is	a	wonderful	epoch	,	"	and	,	holding	up	his	glass	,	he	said
不	,	长臂猿	,	战争	是	一个	精彩的	时代	,	"	和	,	保持	向上	他的	玻璃	,	他	说

,

,
,

“不，吉本斯，战争是一个伟大的时代，”说着，他举起酒杯说道。

" [aiˈ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hʌn] [huː] [prəuˈkjuə] [ðiːz] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	I	drink	to	the	gentle	Hun	who	procures	these	pleasures	for	us	.
"	我	喝	到	这	温和的	匈奴	WHO	采购	这些	快乐	为了	我们	.

“我敬这位为我们带来这些快乐的温和匈奴人。”

" [ðen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['hɒspɪt(ə)l] .

"	Then	he	described	his	time	at	the	Duchess	'	hospital	.
"	然后	他	描述	他的	时间	在	这	公爵夫人	-	医院	.

然后他描述了他在公爵夫人医院的经历。

" [aiˈ] [θɔːt] [aiˈ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

"	I	thought	I	was	with	the	Queen	of	the	Fairies	.
"	我	想法	我	曾是	和	这	女王	的	这	仙女	.

“我以为我和仙后在一起。”

[wiː; wi] [gɒt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We	got	everything	we	wanted	without	asking	for	it	.
我们	得到	一切	我们	通缉	没有	问	为了	它	.

我们没开口就得到了想要的一切。

[wen] ['aʊə(r)] [fiːˈbɒnseɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

When	our	fiancées	were	coming	to	see	us	,
什么时候	我们的	未婚妻	是	未来	到	看	我们	,

当我们的未婚妻们来看我们的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['kʊʃnz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] .

we	were	propped	up	with	cushions	to	match	the	colour	of	our	eyes	.
我们	是	支撑	向上	和	靠垫	到	匹配	这	颜色	的	我们的	眼睛	.

我们用与我们眼睛颜色相匹配的靠垫垫高身体。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] ,

A	fortnight	before	I	could	get	up	,
一个	两星期	前	我	可以	得到	向上	,

两周后我才能起床，

[ðeɪ] [brɔːt] [twelv] ['braɪtli] ['kʌləd] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ]

they	brought	twelve	brightly	coloured	dressing	-	gowns	for	me	to	choose	which
他们	带来	十二	明亮地	有色	敷料	-	礼服	为了	我	到	选择	哪个

[wʌn][aɪ] [wʊd] [weə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

one	I	would	wear	the	first	time	I	was	allowed	out	of	bed	.
一	我	会	穿	这	第一的	时间	我	曾是	允许	出去	的	床	.

他们拿来了十二件颜色鲜艳的睡袍，让我挑选第一次获准下床时要穿的那件。

[aɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

I	chose	a	red	and	green	one	,	which	was	hung	up	near	me	,
我	选择	一个	红色的	和	绿色的	一	,	哪个	曾是	悬挂	向上	靠近	我	,

我选了一幅红绿相间的画，它就挂在我附近。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [wel] [θriː] [deɪz] ['kwɪkə(r)] .

and	I	was	in	such	a	hurry	to	put	it	on	that	I	got	well	three	days	quicker	.
和	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	放	它	在	那	我	得到	出色地	三	天	更快	.

我急着穿上它，结果提前三天就康复了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['kæptɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] -

There	was	a	Scotch	captain	with	such	a	beautiful	wife	that	all	the	patients	'
那里	曾是	一个	苏格兰威士忌	队长	和	这样的	一个	美丽的	妻子	那	全部	这	患者	-

['temprətʃər] [went] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

temperatures	went	up	when	she	came	to	see	him	.
温度	去	向上什么时候		她	来了	到	看	他	.

有一位苏格兰船长，他的妻子非常漂亮，以至于每次她来看望他时，所有病人的体温都会升高。

[ðeɪ] [endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bed] ,

They	ended	by	making	a	special	door	for	her	near	her	husband's	bed	,
他们	结束	经过	制作	一个	特别的	门	为了	她	靠近	她	丈夫的	床	,

最后，他们在她丈夫床边为她做了一扇特殊的门。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [wɔːd] .

so	that	she	need	not	walk	down	the	whole	ward	.
所以	那	她	需要	不是	走	向下	这	所有的	病房	.

这样她就不用走完整个病房了。

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wuːndɪd] [suːn] !

Oh	,	I	hope	I	shall	be	wounded	soon	!
哦	,	我	希望	我	将	是	受伤	很快	!

哦，我希望我很快就能受伤！

['dɒktə(r)] , ['prɒmɪs] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['hɒspɪt(ə)l] !

Doctor	,	promise	to	send	me	to	the	Duchess	'	hospital	!
医生	,	承诺	到	发送	我	到	这	公爵夫人	-	医院	!

医生，请您答应我送我去公爵夫人的医院！

" [bʌt; bət] ['gɪbənz] , [wɪð] [aɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [həʊm] , [wʊd] [nɒt][biː; bi]

"	But	Gibbons	,	with	eyes	still	full	of	tender	memories	of	home	,	would	not	be
"	但	长臂猿	,	和	眼睛	仍然	满的	的	投标	回忆	的	家	,	会	不是	是

[kən'səʊl] .

consoled	.
安慰	.

“但是吉本斯眼中仍然充满着对家乡的温柔回忆，他不会因此而感到安慰。”

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] [wɒz; wəz][waɪz][ænd; ənd][kaɪnd] , [meɪd] [hɪm] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'vjuː] [æt; ət]

The	padre	,	who	was	wise	and	kind	,	made	him	describe	the	last	revue	at
这	神父	,	WHO	曾是	明智的	和	种类	,	制成	他	描述	这	最后的	评论	在

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	Palace	,
这	宫殿	,

这位睿智而善良的神父让他描述了宫廷里最后一场歌舞表演的情况。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	complacently	discussed	the	legs	and	shoulders	of	a	"	sweet	little	thing	.
和	自满地	讨论	这	腿	和	肩膀	的	一个	"	甜的	小的	事物	.

然后沾沾自喜地讨论起一个“可爱的小东西”的腿和肩膀。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz] [best] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [pleɪd] " ['mɪsɪz] . ['fɪntsi] - [-] " [ænd; ənd] "

"	The	colonel	got	out	his	best	records	and	played	"	Mrs	.	Finzi	-	Magrini	"	and	"
"	这	上校	得到	出去	他的	最好的	记录	和	玩	"	太太	.	芬齐	-	马格里尼	"	和	"

['destəni] [wɔːlts] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

Destiny	Waltz	"	to	his	guests	.
命运	华尔兹	"	到	他的	客人	.

上校拿出他最好的唱片，为客人们播放了《芬齐-马格里尼夫人》和《命运华尔兹》。

['gɪbənz] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔːlts] .

Gibbons	sat	with	his	head	in	his	hands	during	the	waltz	.
长臂猿	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	期间	这	华尔兹	.

吉本斯在华尔兹舞曲演奏期间双手抱头坐着。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][hɪm]['maɪldli][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [θɔːts] ,

The	colonel	was	going	to	chaff	him	mildly	about	his	melancholy	thoughts	,
这	上校	曾是	去	到	糠	他	轻微地	关于	他的	忧郁	想法	,

上校打算略带揶揄地批评他那些忧郁的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [gɒt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːn][ænd; ənd] [sed] :

but	the	little	captain	got	up	at	the	end	of	the	tune	and	said	:
但	这	小的	队长	得到	向上	在	这	结尾	的	这	调	和	说	:

但小船长在曲子结束时站起来说：

" [ai][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] . "

"	I	had	better	be	off	before	dark	.	"
"	我	有	更好的	是	离开	前	黑暗的	.	"

“我最好在天黑前离开。”

" ['sɪli] [æs] , " [sed] ['pɑːkə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Silly	ass	,	"	said	Parker	,	after	a	pause	.
"	愚蠢的	屁股	,	"	说	帕克	,	后	一个	暂停	.

“傻瓜，”帕克停顿了一下后说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ə'griːd] .

The	colonel	and	the	padre	agreed	.
这	上校	和	这	神父	同意	.

上校和神父同意了。

[aʊɜɤɛl] [ə'ləʊn] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] .

Aurelle	alone	protested	.
奥雷尔	独自的	抗议	.

只有奥雷尔提出了抗议。

" [aʊɜɤɛl] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

"	Aurelle	,	my	friend	,	"	said	Dr	.	O'Grady	,	"	if	you	want	to	be	thought
"	奥雷尔	,	我的	朋友	,	"	说	博士	.	奥格雷迪	,	"	如果	你	想	到	是	想法

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mʌŋst] ['ɪŋglɪʃmən] ,

anything	of	amongst	Englishmen	,
任何事物	的	在	英国人	,

“奥雷尔，我的朋友，”奥格雷迪医生说，“如果你想在英国人眼中留下好印象，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːˈself] [siː] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

you	must	make	yourself	see	their	point	of	view	.
你	必须	制作	你自己	看	他们的	观点	的	看法	.

你必须努力理解他们的观点。

[ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meləŋkəli] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

They	don't	care	for	melancholy	people	,	and	have	a	contempt	for
他们	不	关心	为了	忧郁	人们	,	和	有	一个	鄙视	为了

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

他们不喜欢忧郁的人，鄙视多愁善感。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

This	applies	to	love	as	well	as	to	patriotism	and	religion	.
这	适用	到	爱	作为	出色地	作为	到	爱国主义	和	宗教	.

这不仅适用于爱情，也适用于爱国主义和宗教。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , [stɪk] [ə; eɪ][flæg][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tjuːnɪk] .

If	you	want	the	colonel	to	despise	you	,	stick	a	flag	in	your	tunic	.
如果	你	想	这	上校	到	鄙视	你	,	戳	一个	旗帜	在	你的	束腰外衣	.

如果你想让上校鄙视你，就在你的军服上别一面旗子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [kən'tempt] ,

If	you	want	the	padre	to	treat	you	with	contempt	,
如果	你	想	这	神父	到	对待	你	和	鄙视	,

如果你想让神父轻蔑地对待你，

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['sensə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['paɪəs] ['rʌbɪʃ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːkə(r)]

give	him	a	letter	to	censor	full	of	pious	rubbish	;	if	you	want	to	make	Parker
给	他	一个	信	到	审查	满的	的	虔诚的	垃圾	;	如果	你	想	到	制作	帕克

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

给他一封充满伪善废话的信让他审查；如果你想让帕克感到恶心，

[wiːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .

weep	over	a	photograph	.
哭泣	超过	一个	照片	.

对着照片哭泣。

[ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [juːθ] ['hɑːdnɪŋ] [ðeə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] .

They	spend	their	youth	hardening	their	skins	and	their	hearts	.
他们	花费	他们的	青年	硬化	他们的	皮肤	和	他们的	心	.

他们用青春磨砺自己的皮肤和心灵。

[ðeɪ] [fɪə(r)] ['naɪðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [bləʊz] [nɔː(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [feɪt] .

They	fear	neither	physical	blows	nor	the	blows	of	fate	.
他们	害怕	两者都不	身体的	打击	也不	这	打击	的	命运	.

他们既不惧怕肉体的打击，也不惧怕命运的打击。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn]

They	look	upon	exaggeration	as	the	worst	of	vices	,	and	coldness	as	a	sign
他们	看	之上	夸张	作为	这	最差	的	恶习	,	和	寒冷	作为	一个	符号

[ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

of	aristocracy	.
的	贵族	.

他们认为夸张是最恶劣的恶习，而冷漠则是贵族的标志。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ðeɪ] [smaɪl] .

When	they	are	very	miserable	,	they	smile	.
什么时候	他们	是	非常	悲惨的	,	他们	微笑	.

即使他们非常痛苦，他们也会微笑。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] , [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

When	they	are	very	happy	,	they	say	nothing	at	all	.
什么时候	他们	是	非常	快乐的	,	他们	说	没有什么	在	全部	.

他们非常高兴的时候，什么也不说。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'juː][fɒnd][dʒɒn][bʊl][ɪz]['terəbli][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] . "

And	au	fond	John	Bull	is	terribly	sentimental	,	which	explains	everything	.	"
和	au	喜爱	约翰	公牛	是	可怕	感伤的	,	哪个	解释	一切	.	"

归根结底，约翰·布尔是个极其感性的人，这就解释了一切。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , [aʊɜˠɛl] , " [sed] ['pɑːkə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	that	is	perfectly	true	,	Aurelle	,	"	said	Parker	,	"	but	you	must	not	say	it	.
"	全部	那	是	完美	真的	,	奥雷尔	,	"	说	帕克	,	"	但	你	必须	不是	说	它	.

“奥雷尔，你说的都是真的，”帕克说，“但你千万不能说出来。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] ['kænɒt] [həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	doctor	is	a	confounded	Irishman	who	cannot	hold	his	tongue	.
这	医生	是	一个	令人困惑	爱尔兰人	WHO	不能	抓住	他的	舌头	.

这位医生是个糊涂的爱尔兰人，管不住自己的嘴。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,

"	Upon	which	,
"	之上	哪个	,

“在此基础上，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ɪn][ðeə(r)]

the	doctor	and	Major	Parker	began	a	discussion	on	the	Irish	question	in	their
这	医生	和	主要的	帕克	开始	一个	讨论	在	这	爱尔兰	问题	在	他们的

['juːʒuəl] [ə'mjuːzɪŋli] [sɑː'kæstɪk] ['mænə(r)] .

usual	amusingly	sarcastic	manner	.
通常	有趣的是	讽刺的	方式	.

医生和帕克少校以他们惯常的幽默讽刺的方式开始讨论爱尔兰问题。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] " [wen] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,

The	colonel	looked	in	his	box	of	records	for	"	When	Irish	eyes	are	smiling	,
这	上校	看起来	在	他的	盒子	的	记录	为了	"	什么时候	爱尔兰	眼睛	是	微笑	,

上校在他的档案盒里寻找“当爱尔兰人的眼睛微笑时”

" [ðen] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

"	then	wisely	and	courteously	interrupted	them	.
"	然后	明智地	和	礼貌地	中断	他们	.

然后他明智而礼貌地打断了他们。

" [ænd; ənd][səʊ] , [aʊɜˠɛl] , " [kən'kluːdɪd] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] ,

"	And	so	,	Aurelle	,	"	concluded	Major	Parker	,
"	和	所以	,	奥雷尔	,	"	结束	主要的	帕克	,

“那么，奥雷尔，”帕克少校总结道。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ['sɜːtʃɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	you	see	us	poor	Englishmen	searching	hard	for	the	solution	of	a
"	你	看	我们	贫穷的	英国人	搜索	难的	为了	这	解决方案	的	一个

['prɒbləm] [wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] .

problem	when	there	isn't	one	.
问题	什么时候	那里	不是	一	.

你会看到我们这些可怜的英国人努力寻找问题的解决方案，而实际上根本没有解决方案。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɒnt] ['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [rɪ'fɔːrmz] ,

You	may	think	that	the	Irish	want	certain	definite	reforms	,
你	可能	思考	那	这	爱尔兰	想	肯定	定	改革	,

你或许认为爱尔兰人想要某些明确的改革，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

and	that	they	will	be	happy	and	contented	the	day	they	get	them	;	but
和	那	他们	将要	是	快乐的	和	满足	这	天	他们	得到	他们	;	但

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

not	at	all	.
不是	在	全部	.

他们以为收到礼物的那天就会感到高兴和满足；但事实并非如此。

[wɒt] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪt'self] , ['plɒtɪŋ] [ɪn] ['θɪəri] .

What	amuses	them	is	discussion	itself	,	plotting	in	theory	.
什么	娱乐	他们	是	讨论	本身	,	绘制	在	理论	.

他们感兴趣的是讨论本身，以及理论上的谋划。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] ; [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] ,

They	play	with	the	idea	of	Home	Rule	;	if	we	gave	it	them	,
他们	玩	和	这	主意	的	家	规则	;	如果	我们	给予	它	他们	,

他们热衷于地方自治；如果我们赋予他们自治权，

[ðə; ðɪ] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vent] [ə'nʌðə(r)] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

the	game	would	be	finished	and	they	would	invent	another	,	probably	a	more
这	游戏	会	是	完成的	和	他们	会	发明	其他	,	大概	一个	更多的

['deɪndʒərəs] [wʌn] . "

dangerous	one	.	"
危险的	一	.	"

游戏结束了，他们会发明另一种游戏，很可能是一种更危险的游戏。

" [gəʊ] [tuː; tə] ['aɪələnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] , - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , " [ɪts] [æn; ən]

"	Go	to	Ireland	after	the	War	,	messiou	,	"	said	the	colonel	,	"	it's	an
"	去	到	爱尔兰	后	这	战争	,	-	,	"	说	这	上校	,	"	它是	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌntri] .

extraordinary	country	.
非凡的	国家	.

“战后去爱尔兰看看吧，梅西乌，”上校说，“那是一个非凡的国家。”

['evri] [wʌn] [ɪz] [mæd] .

Every	one	is	mad	.
每一个	一	是	疯狂的	.

每个人都疯了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [kraɪmz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

You	can	commit	the	worst	crimes	—	it	doesn't	matter	.
你	能	犯罪	这	最差	犯罪	—	它	不	事情	.

你可以犯下最严重的罪行——但这都无关紧要。

['nʌθɪŋ] ['mætəz] . "

Nothing	matters	.	"
没有什么	事情	.	"

什么都不重要。

" [ðə; ðɪ] [wɜːst] [kraɪmz] ? " [sed] [aʊɜˑɛl] , " [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] ! "

"	The	worst	crimes	?	"	said	Aurelle	,	"	Oh	,	I	say	,	sir	!	"
"	这	最差	犯罪	?	"	说	奥雷尔	,	"	哦	,	我	说	,	先生	!	"

“最严重的罪行？”奥雷尔说，“哦，先生！”

" [əʊ] [jes] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðə; ðɪ] [məʊst] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	Oh	yes	,	anything	you	like	—	the	most	unheard	-	of	things	.
"	哦	是的	,	任何事物	你	喜欢	—	这	最多	闻所未闻	-	的	事物	.

“哦，是的，任何你喜欢的东西——甚至是闻所未闻的东西。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [braʊn] ['brɪtʃɪz] , [fɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['sæmən] ['rɪvə(r)]
You can go out hunting in brown breeches , fish in your neighbour's salmon river
你 能 去 出去 打猎 在 棕色的 马裤 , 鱼 在 你的 邻居 三文鱼 河
— ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ;
— nothing will happen ;
— 没有什么 将要 发生 ;

你可以穿着棕色马裤去打猎，在邻居的鲑鱼河里钓鱼——什么事都不会发生；

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
no one will take the smallest notice of you . "
不 一 将要 拿 这 最小 注意 的 你 . "

没人会注意到你。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
" I do believe , " said Aurelle , " that I am beginning to understand the Irish
" 我 做 相信 , " 说 奥雷尔 , " 那 我 是 开始 到 理解 这 爱尔兰
['kwestʃən] . "
question . "
问题 . "

“我相信，”奥雷尔说，“我开始理解爱尔兰问题了。”

" [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I will finish your education , " said the doctor .
" 我 将要 结束 你的 教育 , " 说 这 医生 .

“我会完成你的学业，”医生说。

" [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [em] . [piː] . [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['aɪələnd] [sed] [tuː; tə]
" A year before the War a Liberal M . P . who was visiting Ireland said to
" 一个 年 前 这 战争 一个 自由派 M . P . WHO 曾是 访问 爱尔兰 说 到
[æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ,
an old peasant ,
一个 老的 农民 ,

“战争爆发前一年，一位访问爱尔兰的自由党议员对一位老农民说：

- [wel] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [həʊm] [ruːl] ! -
' Well , my friend , we are soon going to give you Home Rule ! '
- 出色地 , 我的 朋友 , 我们 是 很快 去 到 给 你 家 规则 ! -

“我的朋友，我们很快就会赋予你自治权！”

- [gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [duː; də][nɒt][duː; də] [ðæt] . -
' God save us , your honour , ' said the man , ' do not do that . '
- 上帝 节省 我们 , 你的 荣誉 , - 说 这 男人 , - 做 不是 做 那 . -

“上帝保佑我们，大人，”那人说，“请不要那样做。”

- [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['membə(r)] .
' What ? ' said the astonished Member .
- 什么 ? - 说 这 惊讶 成员 .

“什么？”这位议员惊讶地问道。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [həʊm] [ruːl] [naʊ] ? -
' You don't want Home Rule now ? '
- 你 不 想 家 规则 现在 ? -

“你现在不想实行地方自治了吗？”

- [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
' Your honour , ' said the man , ' I'll tell you .
- 你的 荣誉 , - 说 这 男人 , - 患病的 告诉 你 .

“法官大人，”那人说，“我会告诉你的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?
You are a good Christian , your honour ?
你 是 一个 好的 基督教 , 你的 荣誉 ?

尊敬的法官大人，您是一位虔诚的基督徒吗？

[ɪts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?

It's	to	heaven	you	want	to	go	?
它是	到	天堂	你	想	到	去	?

你想去天堂吗?

[səʊ][duː; də][ai] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . -

So	do	I	,	but	we	do	not	want	to	go	there	to	-	night	.	'
所以	做	我	,	但	我们	做	不是	想	到	去	那里	到	-	夜晚	.	-

我也是，但我们今晚不想去那里。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['kɔːrəs] : " [wɒt] , ['dʒuːpɪtə(r)][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['gɔdis] ?

CHORUS	:	"	What	,	Jupiter	not	so	strong	as	these	goddesses	?
合唱	:	"	什么	,	木星	不是	所以	强的	作为	这些	女神们	?

合唱："什么？难道朱庇特不如这些女神强大吗？"

" [proˈmiθɪəs] : " [jes] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['destəni] .

"	PROMETHEUS	:	"	Yes	,	even	he	cannot	escape	destiny	.
"	普罗米修斯	:	"	是的	,	甚至	他	不能	逃脱	命运	.

普罗米修斯："是的，即使是他也无法逃脱命运。"

" [wen] [jʌŋ] [lefˈtenənt] ['wɔːrbərtən] , ['temprərəli] [kə'mɑːndɪŋ] [biː] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	When	young	Lieutenant	Warburton	,	temporarily	commanding	B	Company	of	the
"	什么时候	年轻的	中尉	沃伯顿	,	暂时地	指挥	B	公司	的	这

['lɛnəks] ['hailəndə] , [tʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [trentʃ] ,

Lennox	Highlanders	,	took	over	his	trench	,
伦诺克斯	高地人	,	采取	超过	他的	沟	,

"当年轻的沃伯顿中尉临时指挥伦诺克斯高地步兵团B连时，他接管了他的战壕。"

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

the	captain	he	came	to	relieve	said	to	him	:
这	队长	他	来了	到	缓解	说	到	他	:

他前来接替的船长对他说：

" [ðɪs] [pɑːt][ɪz][nɒt] [tuː] [ʌn'helθi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	This	part	is	not	too	unhealthy	;	they	are	only	thirty	yards	off	,	but	they	are
"	这	部分	是	不是	也	不良	;	他们	是	仅有的	三十	码	离开	,	但	他们	是

[teɪm] [bɒʃ] .

tame	Boches	.
驯服	博切斯	.

"这部分情况还不算太糟；他们只离球门30码远，但他们是温顺的德国佬。"

[ɔːl] [ðeɪ] [ɑːsk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][left] [əˈləʊn] . "

All	they	ask	is	to	be	left	alone	.	"
全部	他们	问	是	到	是	左边	独自的	.	"

他们只希望不被打扰。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['wɔːrbərtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

"	We	will	wake	things	up	a	bit	,	"	said	Warburton	to	his	men	,
"	我们	将要	唤醒	事物	向上	一个	少量	,	"	说	沃伯顿	到	他的	男人	,

"我们得让这里热闹起来，"沃伯顿对他的部下说。

[wen] [ðə; ðɪ] ['piːsəbl] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

when	the	peaceable	warrior	had	departed	.
什么时候	这	和平的	战士	有	已离开	.

当爱好和平的战士离开之后。

[wen] [waɪld] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [fed] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [də'mestɪkeɪtɪd] ;
When wild beasts are too well fed , they become domesticated ;
什么时候 荒野 野兽 是 也 出色地美联储 , 他们 变得 家养的 ;

野生动物如果被喂得太饱，就会被驯化；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] ['rɑːkɪts] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒ] [ə'gen] .
but a few well - directed rockets will make them savage again .
但 一个 很少 出色地 - 指导 火箭 将要 制作 他们 野蛮的 再次 .

但几枚精准的火箭就能让他们再次变得凶残。

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['wɔːrbərtən] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃel] ,
In virtue of this principle , Warburton , having provided himself with a star shell ,
在 美德 的 这 原则 , 沃伯顿 , 拥有 假如 他自己 和 一个 星星 壳 ,

基于这一原则，沃伯顿为自己准备了一枚星形贝壳，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌp]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz]
instead of sending it straight up fired it horizontally towards the German trenches
反而 的 发送 它 直的 向上 被解雇 它 水平方向 向 这 德语 战壕
.
:
:

没有让它垂直向上发射，而是水平射向了德军战壕。

[ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['sæksn] ['sentri] [kraɪd] , " ['lɪkwɪd] - ['faɪə(r)] [ə'tæk] !
A distracted Saxon sentry cried , " Liquid - fire attack !
一个 愣 撒克逊 哨兵 哭 , " 液体 - 火 攻击 !

一名心不在焉的撒克逊哨兵喊道："液态火焰攻击！"

" [ðə; ðɪ] [bɒʃ] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] .
" The Boche machine - guns began to bark .
" 这 波切 机器 - 枪支 开始 到 吠 .

"德国佬的机枪开始狂轰滥炸。"

['wɔːrbərtən] , [dɪ'laɪtɪd] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] [grə'neɪdz] .
Warburton , delighted , replied with grenades .
沃伯顿 , 高兴极了 , 回复 和 手榴弹 .

沃伯顿欣喜若狂，用手榴弹予以回击。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] .
The enemy called the artillery to its assistance .
这 敌人 称为 这 炮兵 到 它是 协助 .

敌军调集炮兵支援。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] , [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'praɪzlz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]
A telephone call , a hail of shrapnel , and immediate reprisals by the British
一个 电话 称呼 , 一个 冰雹 的 弹片 , 和 即时 报复 经过 这 英国
[bɪg] [gʌnz] .
big guns .
大的 枪支 .

一通电话，一阵弹片雨，以及英国重炮的立即反击。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] [sed] :
The next day the German communiqué said :
这 下一个 天 这 德语 公报 说 :

第二天，德国方面发表公报称：

" [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]['lɪkwɪd] - ['faɪə(r)][æt; ət][eɪtʃ] — — [wɒz; wəz]
" An attack by the British under cover of liquid - fire at H — — was
" 一个 攻击 经过 这 英国 在下面 覆盖 的 液体 - 火 在 H — — 曾是
[kəm'pliːtli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪlərɪ] .
completely checked by the combined fire of our infantry and artillery .
完全地 已检查 经过 这 合并 火 的 我们的 步兵 和 炮兵 .

"英国军队在H——处以液态火力掩护发动的进攻，被我军步兵和炮兵的联合火力完全挫败。

" - ['praɪvət] [skɒt] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . , [huː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" 0275 Private Scott , H . J . , who served his King and country under the
" - 私人的 斯科特 , H . J . , WHO 服务 他的 国王 和 国家 在下面 这
['strenjuəs] ['wɔːrbərtən] ,
strenuous Warburton ,
费力的 沃伯顿 ,

“0275 列兵斯科特，HJ，在艰苦的沃伯顿战役中为国王和国家效力，

[ˌdisə'pruːv] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfɪsərz] [hə'rəʊɪk] ['meθədz] .
disapproved heartily of his officer's heroic methods .
不赞成 衷心地 的 他的 警官们 英勇 方法 .

他强烈反对其军官的英勇行为。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
Not that he was a coward ,
不是 那 他 曾是 一个 懦夫 ,

并非他是个懦夫，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][baɪ] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ]
but the War had taken him by surprise when he had just married a
但 这 战争 有 已采取 他 经过 惊喜 什么时候 他 有 只是 已婚 一个
['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] ,
charming girl ,
迷人 女孩 ,

但战争来得猝不及防，当时他刚刚娶了一位迷人的姑娘。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['gædzbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [hʌz'ɑːz] [sez] , " [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪz]['əʊnli]
and , as Captain Gadsby of the Pink Hussars says , " a married man is only
和 , 作为 队长 加兹比 的 这 粉色的 骠骑兵 说道 , " 一个 已婚 男人 是 仅有的
[hɑːf][ə; eɪ][mæn] .
half a man .
一半 一个 男人 .

正如粉红骠骑兵团的加兹比上尉所说，“已婚男人只是半个男人”。

" [skɒt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]
" Scott counted the days he spent in the trenches , and this one was the first
" 斯科特 计数 这 天 他 花费 在 这 战壕 , 和 这 一 曾是 这 第一的
[ɒv; əv][ten] ,
of ten ,
的 十 ,

斯科特数着自己在战壕里待的日子，今天是十天中的第一天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['rekləs] .
and his chief was reckless .
和 他的 首席 曾是 鲁莽 .

他的上司行事鲁莽。

[ðə; ði][gɒd] [huː] [gɑːdz] ['lʌvəz] [ˌɪntə'viːnd] [ðə; ði][nekst][deɪ][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The god who guards lovers intervened the next day by the simple means of a
这 上帝 WHO 守卫 恋人 介入 这 下一个 天 经过 这 简单的 方法 的 一个
[skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
scrap of paper asking for a man from the regiment ,
废料 的 纸 问 为了 一个 男人 从 这 团 ,

守护恋人的神明第二天就出手干预了，他只是简单地递上一张纸条，请求从部队里找一个男人。

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][baɪ] [treɪd] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][piː] — — [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ]
mechanic by trade , to look after a machine at P — — for disinfecting
机械 经过 贸易 , 到 看 后 一个 机器 在 P — — 为了 消毒
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

机械师，负责照看 P—— 的一台用于衣物消毒的机器。

[piː] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

P	—	—	was	a	pretty	little	town	at	least	eight	miles	from	the	front	line	,
P	—	—	曾是	一个	漂亮的	小的	镇	在	至少	八	英里	从	这	正面	线	,

P——是一个漂亮的小镇，距离前线至少有八英里。

['rɑːðə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɑːmaɪt] ,

rather	deserted	by	the	inhabitants	on	account	of	marmites	,
相当	荒凉的	经过	这	居民	在	帐户	的	马麦酱	,

由于马麦酱的缘故，当地居民几乎都离开了这里。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trɒglədaɪt] [ɒv; əv]

but	all	the	same	a	safe	and	comfortable	retreat	for	a	troglodyte	of
但	全部	这	相同的	一个	安全的	和	舒服的	撤退	为了	一个	穴居人	的

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

但对于一个隐居在战壕里的穴居人来说，这仍然是一个安全舒适的避难所。

- ['praɪvət] [skɒt] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][baɪ] [treɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] .

0275	Private	Scott	,	mechanic	by	trade	,	put	his	name	down	.
-	私人的	斯科特	,	机械	经过	贸易	,	放	他的	姓名	向下	.

0275号列兵斯科特，职业是机械师，登记了自己的名字。

[hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ə'bjuːzd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

His	lieutenant	abused	him	;	his	colonel	recommended	him	;	and	his	general
他的	中尉	受虐	他	;	他的	上校	受到推崇的	他	;	和	他的	一般的

['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm] .

nominated	him	.
提名	他	.

他的副官辱骂他；他的上校推荐他；他的将军提名他。

[æn; ən][əʊld] ['lʌndən] ['ɒmnɪbəs] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [greɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ,

An	old	London	omnibus	painted	a	military	grey	took	him	away	to	his	new	life	,
一个	老的	伦敦	综合	绘	一个	军队	灰色的	采取	他	离开	到	他的	新的	生活	,

一辆漆成军灰色的老式伦敦公共马车载着他开始了新的生活。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɔːrbərtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perɪlz] .

far	from	Warburton	and	his	perils	.
远的	从	沃伯顿	和	他的	危险	.

远离沃伯顿和他的危险。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [skɒt] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ,

The	machine	which	Scott	had	to	look	after	was	in	the	yard	of	a	college	,
这	机器	哪个	斯科特	有	到	看	后	曾是	在	这	院子	的	一个	大学	,

斯科特要照看的那台机器位于一所大学的院子里。

[æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] ; [ænd; ənd]['æbeɪ]['hoʊ'boʊkən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [rɪ'siːvd]

an	old	building	covered	with	ivy	;	and	Abbé	Hoboken	,	the	principal	,	received
一个	老的	建筑	涵盖	和	常春藤	;	和	阿贝	霍博肯	,	这	主要的	,	已收到

[hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

him	,	when	he	arrived	,
他	,	什么时候	他	到达的	,

一栋爬满常春藤的老建筑；他到达时，校长霍博肯神父接待了他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

as	if	he	were	a	general	.
作为	如果	他	是	一个	一般的	.

他就像一位将军。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [maɪ][sʌn] ?

"	Are	you	a	Catholic	,	my	son	?
"	是	你	一个	天主教	,	我的	儿子	?

“孩子，你是天主教徒吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

"	he	asked	him	in	the	English	of	the	college	.
"	他	问	他	在	这	英语	的	这	大学	.

他用大学英语问他。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [skɒt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['veɪgli] :

Luckily	for	Scott	,	he	did	not	understand	,	and	answered	vaguely	:
幸运的是	为了	斯科特	,	他	做过	不是	理解	,	和	回答	依稀	:

幸好斯科特没听懂，只是含糊其辞地回答：

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðɪs] [ɪn'vɒləntri] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [prə'kjʊəd] [hɪm] [ə; eɪ]

"	This	involuntary	renunciation	of	the	Scotch	Presbyterian	Church	procured	him	a
"	这	非自愿	放弃	的	这	苏格兰威士忌	长老会	教会	采购	他	一个

[ruːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['məubilaizd] ['beldʒən] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [wɪð] [ʃiːts] .

room	belonging	to	a	mobilized	Belgian	professor	and	a	bed	with	sheets	.
房间	属于	到	一个	动员起来	比利时人	教授	和	一个	床	和	纸张	.

“他被迫放弃了苏格兰长老教会，结果得到了一个比利时教授的房间和一张铺着床单的床。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , ['hauptmaːn] - , [huː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['bætri]

Now	,	at	that	very	moment	,	Hauptmann	Reineker	,	who	commanded	a	German	battery
现在	,	在	那	非常	片刻	,	豪普特曼	-	,	WHO	命令	一个	德语	电池

[ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] - ,

of	heavy	artillery	at	Paschendaele	,
的	重的	炮兵	在	-	,

就在那一刻，指挥帕斯尚尔战役中一支德国重炮连的雷内克上尉

[wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempə(r)] .

was	in	a	very	bad	temper	.
曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	.

当时他脾气非常暴躁。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]

The	evening	post	had	brought	him	an	ambiguous	letter	from	his	wife	in
这	晚上	邮政	有	带来	他	一个	模糊的	信	从	他的	妻子	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

which	she	mentioned	too	often	,
哪个	她	提及	也	经常	,

晚间邮递员给他带来了一封妻子语焉不详的来信，信中她多次提到……

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ,

and	with	an	affectation	of	indifference	,	a	wounded	officer	of	the	Guards	,
和	和	一个	做作	的	漠不关心	,	一个	受伤	官	的	这	卫兵	,

而一名受伤的卫兵军官，却装出一副漠不关心的样子，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['nɜːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

whom	she	had	been	nursing	for	several	days	.
谁	她	有	到过	护理	为了	一些	天	.

她已经照顾这个孩子好几天了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [ɪm'pleɪsmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

During	the	night	,	he	surveyed	his	gun	-	emplacements	on	the	outskirts	of	a
期间	这	夜晚	,	他	调查	他的	枪	-	阵地	在	这	郊区	的	一个

[wʊd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

wood	,	then	he	said	suddenly	:
木头	,	然后	他	说	突然	:

夜里，他巡视了位于树林边缘的炮位，然后突然说道：

" ['wulfgæŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ʃelz] [ə'veɪləb(ə)l] ? "

"	**Wolfgang**	,	**have**	**you**	**any**	**shells**	**available**	**?**	"
"	沃尔夫冈	,	有	你	任何	贝壳	可用的	?	"

沃尔夫冈，你那里还有贝壳吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	,	**sir**	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [haʊ] ['meni] ? "

"	**How**	**many**	**?**	"
"	如何	许多	?	"

“多少？”

" [θriː] . "

"	**Three**	.	"
"	三	.	"

“三。”

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的!

[weɪk] [ʌp] [θə'riːsəz] [kruː] .

Wake	**up**	**Theresa's**	**crew**	**.**
唤醒	向上	特蕾莎的	全体人员	.

叫醒特蕾莎的船员们。

" [hiː; hi] [ðen] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjʊl'eɪʃənz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mæp] .

"	**He**	**then**	**verified**	**his**	**calculations**	**by**	**his**	**map**	**.**
"	他	然后	已验证	他的	计算	经过	他的	地图	.

然后他根据地图验证了自己的计算结果。

[ðə; ði] [men] , [hɑːf] [ə'weɪk] , ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [gʌn] .

The	**men**	,	**half**	**awake**	,	**loaded**	**the**	**enormous**	**gun**	**.**
这	男人	,	一半	醒	,	已加载	这	巨大的	枪	.

男人们半梦半醒地装填了那门巨大的火炮。

- [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [ʃel]

Heineker	**gave**	**the**	**order**	,	**and**	,	**shaking**	**up**	**everyone**	**and**	**everything**	,	**the**	**shell**
-	给予	这	命令	,	和	,	摇晃	向上	每个人	和	一切	,	这	壳

['stɑːtɪd] [fɔːθ] ,

started	**forth**	**,**
开始	前进	,

海尼克下达了命令，炮弹轰然启动，震得所有人、所有事物都摇晃起来。

['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

hurtling	**through**	**the**	**night**	**.**
疾驰	通过	这	夜晚	.

夜色中疾驰。

- ['praɪvət] [skɒt] , [ðen] ,

0275	**Private**	**Scott**	,	**then**	,
-	私人的	斯科特	,	然后	,

0275号列兵斯科特，

[huː] [əˈdɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [pəʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

who	adored	his	wife	and	had	accepted	a	post	without	honour	for
WHO	受人喜爱	他的	妻子	和	有	公认	一个	邮政	没有	荣誉	为了

[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

her	sake	,
她	清酒	,

他深爱着妻子，为了她接受了一份没有荣誉的职位。

[wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbedruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈməubilaizd] [ˈbeldʒən] [prəˈfesə(r)] : [ænd; ənd]

was	sleeping	peacefully	in	the	bedroom	of	a	mobilized	Belgian	professor	:	and
曾是	睡眠	和平地	在	这	卧室	的	一个	动员起来	比利时人	教授	:	和

[ˈkæptɪn] - ,

Captain	Reineker	,
队长	-	,

当时，他正安然地睡在一位被征召入伍的比利时教授的卧室里：还有雷内克上尉，

[huːz] [waɪf] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ˌmisˈtrʌst] ,

whose	wife	no	longer	loved	him	,	and	whom	he	mistrusted	,
谁	妻子	不	更长	喜爱	他	,	和	谁	他	不信任	,

他的妻子不再爱他，他也不信任她。

[wɒz; wəz] [ˈstraɪdɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfrəʊz(ə)n] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ðiːz]

was	striding	furiously	up	and	down	amongst	the	frozen	woods	;	and	these
曾是	大步走	愤怒地	向上	和	向下	在	这	冷冻	树林	;	和	这些

[tuː] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

two	circumstances	,
二	情况	,

他正气势汹汹地在冰封的树林中来回踱步；而这两种情况，

[ˈwaɪdli] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈveləpt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt]

widely	apart	from	one	another	,	were	developed	independently	in	an	indifferent
广泛	除	从	一	其他	,	是	发达	独立	在	一个	冷漠

[wɜːld] .

world	.
世界	.

它们相距甚远，在一个冷漠的世界中独立发展。

[naʊ] [ðə; ði] [kˌælkjʊˈleɪʃənz] [ɒv; əv] - , [laɪk] [məʊst] [kˌælkjʊˈleɪʃənz] , [went] [rɒŋ] .

Now	the	calculations	of	Reineker	,	like	most	calculations	,	went	wrong	.
现在	这	计算	的	-	,	喜欢	最多	计算	,	去	错误的	.

现在，像大多数计算一样，雷内克的计算也出错了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - [jɑːrdz] [aʊt] .

He	was	400	yards	out	.
他	曾是	-	码	出去	.

他当时距离球门400码。

[hɪz; ɪz] [ˈlændmɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

His	landmark	was	the	church	.
他的	地标	曾是	这	教会	.

教堂是他的地标。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] - [jɑːrdz] .

From	the	church	to	the	college	was	400	yards	.
从	这	教会	到	这	大学	曾是	-	码	.

从教堂到学院有400码。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˌdiːviˈeɪʃn] [baɪ] - [jɑːrdz] ,

A	light	wind	increased	the	deviation	by	20	yards	,
一个	光	风	增加	这	偏差	经过	-	码	,

微风使偏差增加了20码。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	from	that	moment	the	Reineker	and	the	Scott	situation	began	to
和	从	那	片刻	这	-	和	这	斯科特	情况	开始	到

[hæv; həv] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɒmən] .

have	points	in	common	.
有	积分	在	常见的	.

从那一刻起，雷内克和斯科特的情况开始有了共同之处。

[æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] - ['praɪvət] [skɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv]

At	this	particular	point	the	chest	of	0275	Private	Scott	received	the	full	force	of
在	这	特别的	观点	这	胸部	的	-	私人的	斯科特	已收到	这	满的	力量	的

[ðə; ði] . - [ʃel] ,

the	.	305	shell	,
这	.	-	壳	,

就在这时，0275号列兵斯科特的胸部承受了.305口径炮弹的全部威力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] , [wɪtʃ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

and	he	was	blown	into	a	thousand	bits	,	which	,	amongst	other	things	,
和	他	曾是	吹	进入	一个	千	比特	,	哪个	,	在	其他	事物	,

他被炸成了碎片，这，除其他原因外，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɒt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

put	an	end	to	the	Scott	situation	.
放	一个	结尾	到	这	斯科特	情况	.

结束斯科特事件。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['dʒentlmən]

"	The	ideal	of	the	English	Church	has	been	to	provide	a	resident	gentleman
"	这	理想的	的	这	英语	教会	有	到过	到	提供	一个	居民	绅士

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

for	every	parish	in	the	Kingdom	,
为了	每一个	教区	在	这	王国	,

“英国教会的理想是为王国境内的每个教区提供一位常驻绅士，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [aɪ'diəl] . " — [ʃeɪn]

and	there	have	been	worse	ideals	.	"	—	SHANE
和	那里	有	到过	更糟	理想	.	"	—	肖恩

还有更糟糕的理念呢。”——肖恩

['lezli] .

LESLIE	.
莱斯利	.

莱斯利。

[aʊɜˠɛl] , [ə'raɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [mes] , [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [rɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk]

Aurelle	,	arriving	for	tea	at	the	Mess	,	found	only	the	padre	repairing	a	magic
奥雷尔	,	抵达	为了	茶	在	这	混乱	,	成立	仅有的	这	神父	维修	一个	魔法

['læntən] .

lantern	.
灯笼	.

奥雷尔来到食堂喝茶时，发现只有神父正在修理一盏魔灯。

" [hə'ləʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] , " ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Hullo	,	messiou	,	"	he	said	,	"	very	glad	to	see	you	.
"	你好	,	-	,	"	他	说	,	"	非常	高兴的	到	看	你	.

“你好，梅西乌，”他说，“很高兴见到你。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [maɪ] ['læntən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['sɜːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][biː]

I	am	getting	my	lantern	ready	for	a	sporting	sermon	to	the	men	of	B
我	是	获得	我的	灯笼	准备好	为了	一个	体育	讲道	到	这	男人	的	B

['kʌmpəni] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] . "

Company	when	they	come	out	of	the	trenches	.	"
公司	什么时候	他们	来	出去	的	这	战壕	.	"

我正在准备提灯，等B连的士兵们从战壕里出来的时候，我要给他们讲一段体育方面的励志故事。

" [wɒt] , ['pɑːdreɪ] , [juː; jʊ] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] ? -

"	What	,	padre	,	you	preach	sermons	now	with	a	magic	lantern	?	'
"	什么	,	神父	,	你	布道	布道	现在	和	一个	魔法	灯笼	?	-

“什么？神父，您现在用魔灯布道吗？”

" [maɪ] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] [kʌm] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [huː] [kiːp]

"	My	boy	,	I	am	trying	to	make	the	men	come	;	there	are	too	many	who	keep
"	我的	男生	,	我	是	尝试	到	制作	这	男人	来	;	那里	是	也	许多	WHO	保持

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我的孩子，我正在努力让男人们过来；太多人避而远之。”

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] ,

I	know	very	well	that	the	regiment	has	a	good	many	Presbyterians	,
我	知道	非常	出色地	那	这	团	有	一个	好的	许多	长老会	,

我很清楚这个团里有很多长老会教徒，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['redʒəmənt] — [nɒt][ə; eɪ][mæn] ['mɪsɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] .

but	if	you	could	see	the	Irish	regiments	—	not	a	man	misses	going	to	Mass	.
但	如果	你	可以	看	这	爱尔兰	军团	—	不是	一个	男人	错过	去	到	大量的	.

但如果你能看到爱尔兰军团——没有一个人会错过弥撒。

[ɑː] , - , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pɑːdriz] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

Ah	,	messiou	,	the	Catholic	padres	have	more	influence	than	we	have	.
啊	,	-	,	这	天主教	教士队	有	更多的	影响	比	我们	有	.

啊，梅西乌，天主教神父们的影响力比我们大得多。

[ai][ɑːsk][maɪ'self] , [waɪ] ?

I	ask	myself	,	why	?
我	问	我	,	为什么	?

我问自己，为什么?

[ai][gəʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

I	go	every	day	to	the	trenches	,
我	去	每一个	天	到	这	战壕	,

我每天都去战壕，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [men] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] [fuːl] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] ['rekəgnaɪz] [ðæt]

and	even	if	the	men	think	me	an	old	fool	they	might	at	least	recognize	that
和	甚至	如果	这	男人	思考	我	一个	老的	傻子	他们	可能	在	至少	认出	那

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] . "

I	am	a	sportsman	.	"
我	是	一个	运动员	.	"

即使男人们认为我是个老傻瓜，他们至少也应该承认我是个运动员。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['pɑːdreɪ] .

"	The	regiment	is	very	fond	of	you	,	padre	.
"	这	团	是	非常	喜爱	的	你	,	神父	.

“全团都很喜欢您，神父。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['kæθlɪk] [priːsts] [hæv; həv][ə; eɪ]

But	,	if	you	don't	mind	my	saying	so	,	I	think	that	Catholic	priests	have	a
但	,	如果	你	不	头脑	我的	说	所以	,	我	思考	那	天主教	神父	有	一个

['speʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] .

special	influence	.
特别的	影响	.

但是，恕我直言，我认为天主教神父具有特殊的影响力。

[kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [vaʊ] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] [mɔː(r)] ,

Confession	has	something	to	do	with	it	,	but	their	vow	of	celibacy	more	,
忏悔	有	某物	到	做	和	它	,	但	他们的	发誓	的	独身	更多的	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

忏悔与此有一定关系，但他们的独身誓言更为重要，因为：

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

in	a	sort	of	way	,	it	makes	them	different	from	other	people	.
在	一个	种类	的	方式	,	它	制作	他们	不同的	从	其他	人们	.

从某种意义上说，这使他们与其他人有所不同。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)] [təʊnz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [best] ['stɔːriz] [wen] ['fɑːðə(r)] ['mɜːfi] [daɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

Even	the	doctor	tones	down	his	best	stories	when	Father	Murphy	dines	with	us	.	"
甚至	这	医生	音调	向下	他的	最好的	故事	什么时候	父亲	墨菲	餐厅	和	我们	.	"

就连医生在墨菲神父和我们一起吃饭时，也会收敛起他最精彩的故事。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai] [lʌv] [oʊ'greɪdiz] ['stɔːriz] ;

"	But	,	my	boy	,	I	love	O'Grady's	stories	;
"	但	,	我的	男生	,	我	爱	奥格雷迪的	故事	;

“但是，我的孩子，我喜欢奥格雷迪的故事；

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

I	am	an	old	soldier	and	a	man	of	the	world	.
我	是	一个	老的	士兵	和	一个	男人	的	这	世界	.

我是一名老兵，也是一位见多识广的人。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [kwiːn] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [θriː]

When	I	was	shooting	in	Africa	a	negro	queen	made	me	a	present	of	three
什么时候	我	曾是	射击	在	非洲	一个	黑人	女王	制成	我	一个	展示	的	三

[jʌŋ] [nɛgrɛsɪz] . "

young	negresses	.	"
年轻的	黑人女性	.	"

我在非洲拍戏的时候，一位黑人女王送给我三个年轻的黑人女子作为礼物。

" ['pɑːdreɪ] ! "

"	Padre	!	"
"	神父	!	"

“神父！”

" [əʊ] , [ai] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] .

"	Oh	,	I	let	them	go	the	same	day	,	which	annoyed	them	somewhat	.
"	哦	,	我	让	他们	去	这	相同的	天	,	哪个	恼怒	他们	有些	.

“哦，我当天就放他们走了，这让他们有点恼火。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [niːd] [pleɪ] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ɪn][ðə; ði] [mes] .

But	I	don't	see	why	,	after	that	,	I	need	play	Mrs	.	Grundy	in	the	Mess	.
但	我	不	看	为什么	,	后	那	,	我	需要	玩	太太	.	格伦迪	在	这	混乱	.

但我看不出在那之后，我为什么还要在食堂里扮演格伦迪太太。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəliz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ɑːskt]
" One of the orderlies brought some boiling water , and the padre asked
" 一 的 这 勤杂工 带来 一些 沸腾 水 , 和 这 神父 问
[aʊɜˠɛl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .
Aurelle to make the tea .
奥雷尔 到 制作 这 茶 .

“一名勤务兵拿来了一些开水，神父让奥雷尔泡茶。”

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] — [nɒt] [ðæt] [wei] , - ; [ɪts] ['kjʊəriəs] [ðæt] [nəʊ] ['frentʃmən]
" When I was married — not that way , messiou ; it's curious that no Frenchman
" 什么时候 我 曾是 已婚 — 不是 那 方式 , - ; 它是 好奇的 那 不 法国人
[kæn; kən] [meɪk] [tiː] .
can make tea .
能 制作 茶 .

“我结婚的时候——不是那样的，梅西奥；奇怪的是，没有一个法国人会泡茶。

['ɔːlweɪz] [wɔːm] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [fɜːst] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [gʊd] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ['tiːpɒt]
Always warm the teapot first , my boy ; you cannot make good tea with a cold teapot
总是 温暖的 这 茶壶 第一的 , 我的 男生 ; 你 不能 制作 好的 茶 和 一个 寒冷的 茶壶
. "
: "
. "

孩子，一定要先把茶壶温热一下；用冷茶壶泡不出好茶。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] , ['pɑːdreɪ] . "
" You were talking about your wedding , padre . "
" 你 是 说 关于 你的 婚礼 , 神父 . "

“神父，你刚才在谈论你的婚礼。”

" [jes] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ɔːl] [ðiːz] [fˈærɪsˌiːz] [wɜː(r); wə(r)] ,
" Yes , I wanted to tell you how indignant all these Pharisees were ,
" 是的 , 我 通缉 到 告诉 你 如何 愤怒 全部 这些 法利赛人 是 ,

“是的，我想告诉你这些法利赛人有多么愤慨。”

[huː] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [pruːd] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
who want me to behave like a prude with young people ,
WHO 想 我 到 表现 喜欢 一个 伪善 和 年轻的 人们 ,

他们想让我对年轻人表现得像个老古板，

[wen] [ai] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] .
when I merely wanted to be reasonable .
什么时候 我 仅仅 通缉 到 是 合理的 .

我只是想讲道理而已。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
When I was going to be married ,
什么时候 我 曾是 去 到 是 已婚 ,

当我即将结婚的时候，

[ai]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] .
I naturally had to ask one of my colleagues to perform the ceremony .
我 自然 有 到 问 一 的 我的 同事 到 履行 这 仪式 .

我自然得请一位同事来主持仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)
第3/6页

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] , [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
After **having** **settled** **the** **important** **points** **,** **I** **said** **to** **him** **,**
后 拥有 定居 这 重要的 积分 , 我 说 到 他 ,

在明确了要点之后，我对他说：

- [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ai]
' **In** **the** **Marriage** **Service** **of** **the** **Church** **of** **England** **there** **is** **one** **passage** **which** **I**
- 在 这 婚姻 服务 的 这 教会 的 英格兰 那里 是 一 通道 哪个 我
[kən'sɪdə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'diːsnt] .
consider **absolutely** **indecent** **.**
考虑 绝对地 不雅 .

“在英国国教的婚姻仪式中，有一段经文我认为是绝对不雅的。”

[jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] .
Yes **,** **yes** **,** **I** **know** **quite** **well** **that** **it** **is** **what** **St** **.** **Paul** **said** **.**
是的 , 是的 , 我 知道 相当 出色地 那 它 是 什么 英石 . 保罗 说 .

是的，是的，我很清楚圣保罗说过这句话。

[wel] , ['prɒbəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Well **,** **probably** **in** **his** **time** **he** **had** **a** **perfect** **right** **to** **say** **such** **things** **,**
出色地 , 大概 在 他的 时间 他 有 一个 完美的 正确的 到 说 这样的 事物 ,

嗯，在他那个时代，他或许完全有权利说这样的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz]
and **they** **were** **adapted** **to** **the** **manners** **and** **customs** **of** **the** **Corinthians**
和 他们 是 改编 到 这 礼仪 和 海关 的 这 哥林多前书
,
,
,

他们适应了哥林多人的风俗习惯，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ˌæbə'diːn] [ɪn]
but **they** **are** **not** **meant** **for** **the** **ears** **of** **a** **young** **girl** **from** **Aberdeen** **in**
但 他们 是 不是 意思是 为了 这 耳朵 的 一个 年轻的 女孩 从 阿伯丁 在
- .
1906 **.**
- .

但这并不适合 1906 年阿伯丁的年轻女孩听。

[maɪ] [ˌfiːɑːn'seɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒkt] . -
My **fiancée** **is** **innocent** **,** **and** **I** **will** **not** **have** **her** **shocked** **.** **'**
我的 未婚妻 是 清白的 , 和 我 将要 不是 有 她 震惊 . -

我的未婚妻是无辜的，我不会让她受到惊吓。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd] ['lɪt(ə)l] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [went] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]
The **young** **man** **,** **a** **worldly** **-** **minded** **little** **curate** **,** **went** **and** **complained** **to**
这 年轻的 男人 , 一个 世俗 - 有思想 小的 策展 , 去 和 抱怨 到
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the **bishop** **,**
这 主教 ,

这个年轻、见多识广的小牧师去向主教告状了。

[huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ['hɔːtɪli] ,
who **sent** **for** **me** **and** **said** **haughtily** **,**
WHO 发送 为了 我 和 说 傲慢地 ,

他派人来叫我，傲慢地说：

- [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɒn] [jɔːˈself] [tuː; tə] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	So	it	is	you	who	are	taking	upon	yourself	to	forbid	the	reading	of	the
-	所以	它	是	你	WHO	是	采取	之上	你自己	到	禁止	这	阅读	的	这

[ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] ?

Epistle	to	the	Corinthians	?
书信	到	这	哥林多前书	?

“所以，是你擅自禁止人们阅读《哥林多前书》吗？”

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˈnɒns(ə)ns] [ɒv; əv]

I	would	have	you	know	that	I	am	not	the	man	to	put	up	with	nonsense	of
我	会	有	你	知道	那	我	是	不是	这	男人	到	放	向上	和	废话	的

[ðɪs] [sɔːt] . -

this	sort	.	'
这	种类	.	-

我想让你知道，我绝不会容忍这种无稽之谈。

- [ɔːl] [raɪt] , - [ai] [rɪˈplaɪd] ,

'	All	right	,	'	I	replied	,
-	全部	正确的	,	-	我	回复	,

“好的，”我回答道。

- [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]

'	I	would	have	you	know	that	I	am	not	the	man	to	put	up	with	an	insult
-	我	会	有	你	知道	那	我	是	不是	这	男人	到	放	向上	和	一个	侮辱

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

to	my	wife	.
到	我的	妻子	.

“我要让你们知道，我绝不会容忍任何人侮辱我的妻子。”

[ɪf] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

If	this	fellow	insists	on	reading	the	passage	I	shall	say	nothing	in	the	church	,
如果	这	同伴	坚持	在	阅读	这	通道	我	将	说	没有什么	在	这	教会	,

如果这个人坚持要读这段经文，我就在教堂里什么也不说。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] ,

out	of	respect	for	the	sacred	edifice	,
出去	的	尊重	为了	这	神圣	大厦	,

出于对神圣建筑的尊重，

[bʌt; bət][ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈserəməni] [ai][ʃæl; ʃəl][bɒks][hɪz; ɪz] [ɪəz] . -

but	I	promise	you	that	after	the	ceremony	I	shall	box	his	ears	.	'
但	我	承诺	你	那	后	这	仪式	我	将	盒子	他的	耳朵	.	-

但我向你保证，仪式结束后我会狠狠揍他一顿。

" [wel] , - , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈkeəfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜːnɪst]

"	Well	,	messiou	,	the	bishop	looked	at	me	carefully	to	see	if	I	was	in	earnest
"	出色地	,	-	,	这	主教	看起来	在	我	小心	到	看	如果	我	曾是	在	认真

.

:
.

“好吧，梅西乌，”主教仔细地打量着我，看看我是否是认真的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [maɪ] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] , [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [kwiːn] ,

Then	he	remembered	my	campaign	in	the	Transvaal	,	the	negro	Queen	,
然后	他	记得	我的	活动	在	这	德兰士瓦	,	这	黑人	女王	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ,

and	the	dangers	of	a	scandal	,
和	这	危险	的	一个	丑闻	,

然后他想起了我在德兰士瓦的战役、黑人女王以及丑闻的危险性。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ʌŋkʃn] ,

and	he	answered	me	with	unction	,
和	他	回答	我	和	功能	,

他用膏油回答了我，

- [ai][duː; də][nɒt] [siː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ʃɒks] [juː; jʊ][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

'	I	do	not	see	after	all	that	the	passage	that	shocks	you	is	absolutely	essential	to
-	我	做	不是	看	后	全部	那	这	通道	那	冲击	你	是	绝对地	基本的	到

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] . -

the	marriage	ceremony	.	'
这	婚姻	仪式	.	-

“我并不认为让你感到震惊的那段话对婚礼仪式来说是绝对必要的。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi][hɪə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .

"	Dr	.	O'Grady	here	came	in	and	asked	for	a	cup	of	tea	.
"	博士	.	奥格雷迪	这里	来了	在	和	问	为了	一个	杯子	的	茶	.

“奥格雷迪医生进来要了一杯茶。”

" [huː] [meɪd] [ðɪs] [tiː] ?

"	Who	made	this	tea	?
"	WHO	制成	这	茶	?

“这茶是谁泡的？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [juː; jʊ] , [aʊɜˠɛl] ?

"	You	,	Aurelle	?
"	你	,	奥雷尔	?

“你，奥雷尔？”

[haʊ] [mʌtʃ] [tiː] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɪn] ? "

How	much	tea	did	you	put	in	?	"
如何	很多	茶	做过	你	放	在	?	"

你放了多少茶叶?

" [wʌn] ['spuːnfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kʌp] . "

"	One	spoonful	for	each	cup	.	"
"	一	一勺	为了	每个	杯子	.	"

“每杯一勺。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['æksiəm] — [wʌn] ['spuːnfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kʌp][ænd; ənd] [ðen] [wʌn]

"	Now	listen	to	an	axiom	—	one	spoonful	for	each	cup	and	then	one
"	现在	听	到	一个	公理	—	一	一勺	为了	每个	杯子	和	然后	一

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt] .

for	the	pot	.
为了	这	锅	.

“现在听听这个公理——每杯一勺，再给锅一勺。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [nəʊ] ['frentʃmən] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] .

It	is	curious	that	no	Frenchman	knows	how	to	make	tea	.
它	是	好奇的	那	不	法国人	知道	如何	到	制作	茶	.

奇怪的是，竟然没有一个法国人会泡茶。

" [aʊɜˠɛl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Aurelle	changed	the	subject	.
"	奥雷尔	已更改	这	主题	.

奥雷尔转移了话题。

" [ðə; ði]['pɑːdreɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] . "

"	The	padre	was	telling	me	about	his	wedding	.	"
"	这	神父	曾是	讲述	我	关于	他的	婚礼	.	"

“神父在跟我讲他的婚礼。”

" [ə; eɪ]['pɑːdreɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	A	padre	ought	not	to	be	married	,	"	said	the	doctor	.
"	一个	神父	应该	不是	到	是	已婚	,	"	说	这	医生	.

“神父不应该结婚，”医生说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] , - [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [gɒd] . - "

"	You	know	what	St	.	Paul	said	,	'	A	married	man	seeks	to	please	his	wife	and	not	God	.	'	"
"	你	知道	什么	英石	.	保罗	说	,	-	一个	已婚	男人	寻找	到	请	他的	妻子	和	不是	上帝	.	-	"

“你知道圣保罗说过什么吗？‘已婚男人只想着取悦妻子，而不是取悦上帝。’”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [aʊɜˠɛl] .

"	You	have	put	your	foot	in	it	now	,	"	said	Aurelle	.
"	你	有	放	你的	脚	在	它	现在	,	"	说	奥雷尔	.

“你这下可闯祸了，”奥雷尔说道。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [strɑːfɪŋ] [hɪm] ['bædli] . "

"	Don't	talk	to	him	about	St	.	Paul	;	he	has	just	been	strafing	him	badly	.	"
"	不	讲话	到	他	关于	英石	.	保罗	;	他	有	只是	到过	扫射	他	糟糕	.	"

“别跟他谈圣保罗的事；他刚才一直在狠狠地抨击他。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [ai]['əʊnli][streif, strɑːf][ə; eɪ] ['bɪʃəp] . "

"	Excuse	me	,	"	said	the	padre	,	"	I	only	strafed	a	bishop	.	"
"	原谅	我	,	"	说	这	神父	,	"	我	仅有的	扫射	一个	主教	.	"

“对不起，”神父说，“我只是扫射了一位主教。”

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [dʒʌdʒ] [nɒt] — — "

"	Padre	,	"	said	the	doctor	,	"	judge	not	—	—	"
"	神父	,	"	说	这	医生	,	"	法官	不是	—	—	"

“神父，”医生说，“不要妄下断言——”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] [ðæt] ,

"	Oh	,	I	know	,	"	said	the	padre	,	"	the	Master	said	that	,
"	哦	,	我	知道	,	"	说	这	神父	,	"	这	掌握	说	那	,

“哦，我知道，”神父说，“师父说过，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['bɪʃəp] .

but	He	did	not	know	any	bishops	.
但	他	做过	不是	知道	任何	主教们	.

但他并不认识任何主教。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['sʌbdʒɪkt] .

"	Then	he	returned	to	his	old	subject	.
"	然后	他	返回	到	他的	老的	主题	.

然后他又回到了他原来的主题。

" [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ'greɪdi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ] ; [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [t'ʃæplɪnz] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][wiː; wi] ? "

"	Tell	me	,	O'Grady	,	you	are	Irish	;	why	have	the	Catholic	chaplains	more	influence	than	we	?	"
"	告诉	我	,	奥格雷迪	,	你	是	爱尔兰	;	为什么	有	这	天主教	随军牧师	更多的	影响	比	我们	?	"

“奥格雷迪，告诉我，你是爱尔兰人；为什么天主教牧师的影响力比我们大？”

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .

"	Padre	,	"	said	the	doctor	,	"	listen	to	a	parable	.
"	神父	,	"	说	这	医生	,	"	听	到	一个	寓言	.

“神父，”医生说，“请听我讲个寓言故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

It	is	your	turn	.
它	是	你的	转动	.

轮到你了。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] .

A	man	had	committed	a	murder	.
一个	男人	有	坚定的	一个	谋杀	.

一名男子犯下了谋杀罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'mɔːs] [meɪd] [hɪm] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

He	was	not	suspected	,	but	remorse	made	him	restless	and	miserable	.
他	曾是	不是	怀疑	,	但	悔恨	制成	他	不安	和	悲惨的	.

他并未受到怀疑，但悔恨让他焦躁不安，痛苦不堪。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən]['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] ,

One	day	,	as	he	was	passing	an	Anglican	church	,
一	天	,	作为	他	曾是	通过	一个	圣公会	教会	,

有一天，当他路过一座圣公会教堂时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeə(r)]

it	seemed	to	him	that	the	secret	would	be	easier	to	bear	if	he	could	share
它	似乎	到	他	那	这	秘密	会	是	更轻松	到	熊	如果	他	可以	分享

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] ,

it	with	someone	else	,
它	和	某人	别的	,

他觉得如果能和别人分享这个秘密，或许就能更容易地忍受。

[səʊ][hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪkə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

so	he	entered	and	asked	the	vicar	to	hear	his	confession	.
所以	他	进入	和	问	这	牧师	到	听到	他的	忏悔	.

于是他进去请求牧师听他忏悔。

" [ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] [brɔːt] [ʌp] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

"	The	vicar	was	a	very	well	brought	up	young	man	,	and	had	been	at
"	这	牧师	曾是	一个	非常	出色地	带来	向上	年轻的	男人	,	和	有	到过	在

['iːtn] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] .

Eton	and	Oxford	.
伊顿公学	和	牛津	.

“这位牧师是一位受过良好教育的年轻人，曾就读于伊顿公学和牛津大学。”

[ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðɪs] [reə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] , [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , - [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , ['əʊpən]

Enchanted	with	this	rare	piece	of	luck	,	he	said	eagerly	,	'	Most	certainly	,	open
迷人的	和	这	稀有的	片	的	运气	,	他	说	急切地	,	-	最多	当然	,	打开

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

your	heart	to	me	;
你的	心	到	我	;

他欣喜若狂，迫不及待地说：“当然，请向我敞开你的心扉吧；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! -

you	can	talk	to	me	as	if	I	were	your	father	!	'
你	能	讲话	到	我	作为	如果	我	是	你的	父亲	!	-

你可以像对待父亲一样跟我说话！

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'gæn] : - [ai][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] . -

The	other	began	:	'	I	have	killed	a	man	.	'
这	其他	开始	:	-	我	有	被杀	一个	男人	.	-

另一条信息开头写道：“我杀了一个人。”

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	vicar	sprang	to	his	feet	.
这	牧师	弹簧	到	他的	脚	.

牧师猛地站了起来。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

'	And	you	come	here	to	tell	me	that	?
-	和	你	来	这里	到	告诉	我	那	?

“你来这里就是为了告诉我这个？”

['hɒrəb(ə)l] ['mɜːdərə(r)] !

Horrible	murderer	!
可怕	凶手	!

可怕的杀人犯!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ]['djuːti] ,

I	am	not	sure	that	it	is	not	my	duty	,
我	是	不是	当然	那	它	是	不是	我的	责任	,

我不确定这是否是我的职责，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

as	a	citizen	to	take	you	to	the	nearest	police	station	.
作为	一个	公民	到	拿	你	到	这	最近的	警察	车站	.

作为一名公民，他有权将你带到最近的警察局。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)]

In	any	case	it	is	my	duty	as	a	gentleman	not	to	keep	you	a	moment	longer
在	任何	案件	它	是	我的	责任	作为	一个	绅士	不是	到	保持	你	一个	片刻	更长

['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] . -

under	my	roof	.	'
在下面	我的	屋顶	.	-

总之，作为一名绅士，我有义务立刻让你离开我的屋檐下。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] .

"	And	the	man	went	away	.
"	和	这	男人	去	离开	.

于是，那人就走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

A	few	miles	farther	on	he	saw	a	Roman	Catholic	church	.
一个	很少	英里	更远	在	他	锯	一个	罗马	天主教	教会	.

再往前走几英里，他看到了一座罗马天主教堂。

[ə; eɪ][lɑːst] [həʊp] [meɪd] [hɪm]['entə(r)] ,

A	last	hope	made	him	enter	,
一个	最后的	希望	制成	他	进入	,

他抱着最后一丝希望走了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	he	knelt	down	behind	some	old	women	who	were	waiting	by	the
和	他	跪下	向下	在后面	一些	老的	女性	WHO	是	等待	经过	这

[kən'feʃənl] .

confessional	.
忏悔	.

他跪在几个等候在忏悔室旁的老妇人身后。

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [priːst] [preŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

When	his	turn	came	he	could	just	distinguish	the	priest	praying	in	the	shadows	,
什么时候	他的	转动	来了	他	可以	只是	区分	这	牧师	祈祷	在	这	阴影	,

轮到他时，他隐约看到牧师在阴影里祈祷。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his **head** **in** **his** **hands** **.**
他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头。

- ['fɑːðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə]
' **Father** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **I** **am** **not** **a** **Catholic** **,** **but** **I** **should** **like** **to** **confess** **to**
- 父亲 , - 他 说 , - 我 是 不是 一个 天主教 , 但 我 应该 喜欢 到 承认 到
[juː; jʊ] . -
you **.** **'**
你 . -

“神父，”他说，“我不是天主教徒，但我很想向您忏悔。”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , [maɪ][sʌn] . -
' **I** **am** **listening** **,** **my** **son** **.** **'**
- 我 是 聆听 , 我的 儿子 . -

“我在听，儿子。”

- ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] . -
' **Father** **,** **I** **have** **committed** **murder** **.** **'**
- 父亲 , 我 有 坚定的 谋杀 . -

“父亲，我犯了谋杀罪。”

" [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" **He** **awaited** **the** **effect** **of** **this** **terrible** **revelation** **.**
" 他 等待中 这 影响 的 这 糟糕的 启示 .

他等待着这一可怕发现带来的影响。

[ɪn][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [sed] ['sɪmpli] , - [haʊ]
In **the** **austere** **silence** **of** **the** **church** **the** **voice** **of** **the** **priest** **said** **simply** **,** **'** **How**
在 这 简朴 沉默 的 这 教会 这 嗓音 的 这 牧师 说 简单地 , - 如何
['meni] [taɪmz] ,
many **times** **,**
许多 时代 ,

在教堂肃穆的寂静中，牧师的声音简单地说道：“多少次了？”

[maɪ][sʌn] ? - "
my **son** **?** **'** **"**
我的 儿子 ? - "

我的儿子?

" ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [skɒtʃ] .
" **Doctor** **,** **"** **said** **the** **padre** **,** **"** **you** **know** **that** **I** **am** **Scotch** **.**
" 医生 , " 说 这 神父 , " 你 知道 那 我 是 苏格兰威士忌 .

“医生，”神父说，“你知道我是苏格兰人。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I **can** **only** **take** **in** **a** **story** **eight** **days** **after** **I** **hear** **it** **.** **"**
我 能 仅有的 拿 在 一个 故事 八 天 后 我 听到 它 . "

我得等到听完故事八天后才能完全理解。

" [ðæt] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] , ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **That** **one** **will** **take** **you** **longer** **,** **padre** **,** **"** **said** **the** **doctor** **.**
" 那 一 将要 拿 你 更长 , 神父 , " 说 这 医生 .

“神父，这个需要您花更长时间。”医生说。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[es] . ['dʌbljuː] . ['tɑːrkɪŋtən] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] - [θriː] , ['ɒnərəri] [leftenənt] [ænd; ənd]

S	.	W	.	Tarkington	,	an	officer	of	fifty	-	three	,	honorary	lieutenant	and
S	.	W	.	塔金顿	,	一个	官	的	五十	-	三	,	名誉	中尉	和

['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,

quartermaster	,
军需	,

SW Tarkington，一名五十三岁的军官，荣誉中尉兼军需官，

[wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪn][bʌt; bət] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][wʌn][mɔː(r)] ['rɪbən] [bɪ'fɔː(r)]

was	possessed	of	a	vain	but	keen	desire	to	win	one	more	ribbon	before
曾是	拥有	的	一个	徒劳	但	敏锐的	欲望	到	赢	一	更多的	丝带	前

[rɪ'taɪərɪŋ] .

retiring	.
退休	.

他怀着虚荣但强烈的愿望，想在退役前再赢得一条奖带。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]

The	laws	of	nature	and	eighteen	years	of	good	conduct	had	given	him	the
这	法律	的	自然	和	十八	年	的	好的	执行	有	给定	他	这

[saʊθ] ['æfrɪkən]['med(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] ['rɪbən] .

South	African	medal	and	the	long	service	ribbon	.
南	非洲	勋章	和	这	长的	服务	丝带	.

自然法则和十八年的良好行为使他获得了南非奖章和长期服役绶带。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɒnərəri] [leftenənt] [meɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪlətri] [krɒs]

But	with	a	little	luck	even	an	honorary	lieutenant	may	pick	up	a	Military	Cross
但	和	一个	小的	运气	甚至	一个	名誉	中尉	可能	挑选	向上	一个	军队	叉

[ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

if	the	bullets	fall	in	the	right	place	.
如果	这	子弹	落下	在	这	正确的	地方	.

但只要运气好，即使是名誉中尉，如果子弹击中要害，也有可能获得一枚军事十字勋章。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['tɑːrkɪŋtən] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['kɔːnəs] [weə(r)] [hiː; hi]

That	is	why	Tarkington	was	always	to	be	found	in	dangerous	corners	where	he
那	是	为什么	塔金顿	曾是	总是	到	是	成立	在	危险的	角落	在哪里	他

[hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ,

had	no	business	,
有	不	商业	,

这就是为什么塔金顿总是出现在一些他根本不该出现的危险角落的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [luːs] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,

and	that	is	why	,	on	the	day	Loos	was	taken	,
和	那	是	为什么	,	在	这	天	厕所	曾是	已采取	,

这就是为什么，在卢斯被捕的那天，

[hiː; hi] ['wɔndə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [əʊld][dʒɔɪnts]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['səʊkɪŋ] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]

he	wandered	with	his	rheumatic	old	joints	over	the	soaking	battlefield	and
他	漫步	和	他的	风湿病	老的	关节	超过	这	浸泡	战场	和

['kærid] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['wuːndɪd] [men] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

carried	in	eighteen	wounded	men	on	his	back	.
携带	在	十八	受伤	男人	在	他的	后退	.

他拖着患有风湿病的老关节，走过被水浸透的战场，背着十八名伤员。

[bʌt; bət][hiː; hi][met] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

But	he	met	no	general	and	no	one	knew	anything	about	it	,	except	the
但	他	遇见	不	一般的	和	不	一	知道	任何事物	关于	它	,	除了	这

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

但他没有见到任何将军，除了伤员之外，没有人知道这件事。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪnfluəns] .

who	**have**	**no**	**influence**	**.**
WHO	有	不	影响	.

没有影响力的人。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ɪn]

From	**there**	**the**	**regiment**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**north**	**and**	**went**	**into**	**the**	**line**	**in**
从	那里	这	团	曾是	发送	到	这	北	和	去	进入	这	线	在

[ðə; ði] ['iːprə] ['seɪlɪənt] .

the	**Ypres**	**salient**	**.**
这	伊普尔	显著的	.

随后，该团被派往北方，并在伊普尔突出部投入战斗。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [nəʊ] [daʊt] , ['eksələnt] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ]

There	**existed**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**excellent**	**sentimental**	**and**	**military**	**reasons**	**for**	**defending**
那里	存在	,	不	怀疑	,	出色的	感伤的	和	军队	原因	为了	防守

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

this	**piece**	**of**	**ground**	**,**
这	片	的	地面	,

毫无疑问，保卫这片土地有着充分的情感和军事理由。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['rezɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

but	**as**	**a**	**winter**	**residence**	**it**	**left**	**much**	**to**	**be**	**desired**	**.**
但	作为	一个	冬天	住宅	它	左边	很多	到	是	想要的	.

但作为冬季住所，它还有很多不足之处。

['tɑːrkɪŋtən] [dɪd][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] — [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] —

Tarkington	**did**	**not**	**fear**	**the**	**danger**	**—**	**shells**	**were**	**part**	**of**	**the**	**day's**	**work**	**—**
塔金顿	做过	不是	害怕	这	危险	—	贝壳	是	部分	的	这	天	工作	—

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [fɪəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

but	**his**	**rheumatism**	**feared**	**the**	**water**	**,**
但	他的	风湿病	害怕	这	水	,

塔金顿并不害怕危险——捡贝壳是他日常工作的一部分——但他的风湿病却惧怕水。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒn][ðə; ði] ['griːsi] [kleɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] ['aɪsi] [peɪst]

and	**the**	**rain**	**falling**	**incessantly**	**on**	**the**	**greasy**	**clay**	**made**	**a**	**damp**	**and**	**icy**	**paste**
和	这	雨	坠落	不已	在	这	腻	黏土	制成	一个	潮湿	和	冰冷的	粘贴

[wɪtʃ] [nəʊ]['dɒktə(r)] [wʊd] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒɪlɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][dʒɔɪnts] .

which	**no**	**doctor**	**would**	**recommend**	**for**	**the**	**oiling**	**of**	**old**	**joints**	**.**
哪个	不	医生	会	推荐	为了	这	注油	的	老的	关节	.

雨水不停地落在油腻的黏土上，形成了一种潮湿冰冷的糊状物，没有医生会建议用这种糊状物来润滑老旧的关节。

['tɑːrkɪŋtən] , [huːz] ['peɪnfəli] ['swəʊlən] [fiːt] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

Tarkington	**,**	**whose**	**painfully**	**swollen**	**feet**	**now**	**made**	**the**	**shortest**	**march**	**a**	**Chinese**
塔金顿	,	谁	痛苦地	肿	脚	现在	制成	这	最短	行进	一个	中国人

['tɔːtʃə(r)] ,

torture	**,**
酷刑	,

塔金顿的双脚肿胀疼痛，即使是最短的行军也如同酷刑一般难熬。

['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] .

finally	**realized**	**that**	**he**	**must**	**apply**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**hospital**	**.**
最后	已实现	那	他	必须	申请	到	是	发送	到	医院	.

他终于意识到自己必须申请送往医院。

" [ɪts] [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænt] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .

"	**It's**	**just**	**my**	**luck**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**his**	**confidant**	**,**	**the**	**sergeant**	**-**	**major**	**.**
"	它是	只是	我的	运气	,	"	他	说	到	他的	知己	,	这	军士	-	主要的	.

“真是我的运气不好，”他对他的知己，那位军士长说道。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wuːnd] .

"	I	have	the	pain	without	the	wound	.
"	我	有	这	疼痛	没有	这	伤口	.

“我感到疼痛，但没有伤口。”

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒf] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] ,

"	So	he	went	off	limping	and	swearing	to	find	the	colonel	in	his	dug	-	out	,
"	所以	他	去	离开	跛行	和	咒骂	到	寻找	这	上校	在	他的	挖	-	出去	,

于是他一瘸一拐地走了，一边咒骂一边去找躲在掩体里的上校。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

and	told	him	of	the	state	of	his	legs	.
和	讲述	他	的	这	状态	的	他的	腿	.

然后告诉他他的腿伤情况。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

The	colonel	was	in	a	bad	temper	that	morning	.
这	上校	曾是	在	一个	坏的	脾气	那	早晨	.

那天早上，上校心情很差。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

A	communication	from	the	headquarters	of	the	division	had	pointed	out
一个	沟通	从	这	总部	的	这	分配	有	尖	出去

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trentʃ] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [riːtʃt] [θriː] . [sɪks]

to	him	that	the	proportion	of	trench	feet	in	his	regiment	had	reached	3	.	6
到	他	那	这	部分	的	沟	脚	在	他的	团	有	达到	3	.	6

[pə(r)] [sent] . ,

per	cent	.	,
每	中心	.	,

师部的一份来函指出，他所在团的战壕足患病率已达到3.6%。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ˌtuː'tuː] . ['sɛvən] .

whereas	the	average	of	the	corps	was	only	2	.	7	.
然而	这	平均的	的	这	兵团	曾是	仅有的	2	.	7	.

而该军团的平均水平只有 2.7。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [pə'sentɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

And	would	he	take	the	necessary	precautions	to	reduce	his	percentage	in	the
和	会	他	拿	这	必要的	防范措施	到	减少	他的	百分比	在	这

['fjuːtʃə(r)] ?

future	?
未来	?

他未来是否会采取必要措施来降低自己的感染比例?

[ðə; ði] ['nesəsəri] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ; [hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)]

The	necessary	precautions	had	been	taken	;	he	had	sent	for	the	doctor
这	必要的	防范措施	有	到过	已采取	;	他	有	发送	为了	这	医生

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	given	him	the	communication	.
和	给定	他	这	沟通	.

必要的预防措施已经采取；他已经请来了医生并将情况告知了他。

" [ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] , [oʊ'greɪdi] .

"	And	see	here	,	O'Grady	.
"	和	看	这里	,	奥格雷迪	.

“你看，奥格雷迪。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [brɒŋ'kaɪtɪs] , [sɔː(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]['gæstrɪk][ˌentə'raɪtɪs] ,

You	may	have	bronchitis	,	sore	throats	and	gastric	enteritis	,
你	可能	有	支气管炎	,	疮	喉咙	和	胃	肠炎	,

您可能患有支气管炎、咽喉痛和胃肠炎。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)] [trentʃ] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .

but	I	do	not	want	any	more	trench	feet	for	three	days	.
但	我	做	不是	想	任何	更多的	沟	脚	为了	三	天	.

但我不想再得三天以上的战壕足了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['tɑ:rkɪŋtən] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz]

"	You	may	imagine	how	Tarkington	was	received	when	he	came	to	exhibit	his
"	你	可能	想象	如何	塔金顿	曾是	已收到	什么时候	他	来了	到	展览	他的

['pærəlaɪzd] [fi:t] .

paralysed	feet	.
瘫痪	脚	.

“你可以想象，当塔金顿前来展示他瘫痪的双脚时，人们是如何看待他的。

" [naʊ] [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

"	Now	that's	the	limit	.
"	现在	那就是	这	限制	.

“这就是极限了。”

[ai][send] [daʊn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [trentʃ] [fi:t] ?

I	send	down	an	officer	for	trench	feet	?
我	发送	向下	一个	官	为了	沟	脚	?

我派一名军官去治疗战壕足吗?

[ri:d] , ['tɑ:rkɪŋtən] , [ri:d] ,

Read	,	Tarkington	,	read	,
读	,	塔金顿	,	读	,

读，塔金顿，读。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [træns'fɔ:m] [θri:] . [faɪv]['ɪntu:][θri:] . [sɪks][tu:; tə]

and	do	you	imagine	I	am	going	to	transform	3	.	5	into	3	.	6	to
和	做	你	想象	我	是	去	到	转换	3	.	5	进入	3	.	6	到

[pli:z] [ju:; jʊ] ?

please	you	?
请	你	?

你以为我会为了讨好你而把 3.5 改成 3.6 吗?

[lʊk] [ʌp] , [maɪ] [frend] , ['dʒen(ə)rəl] [ru:'ti:n] ['ɔ:dərs] [nəʊ] . - — - [trentʃ]

Look	up	,	my	friend	,	General	Routine	Orders	No	.	324	—	'	Trench
看	向上	,	我的	朋友	,	一般的	常规	订单	不	.	-	—	-	沟

朋友，抬头看看，第324号常规命令——“战壕”。

[fi:t] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['ɑ:təɹiz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]

Feet	result	from	a	contraction	of	the	superficial	arteries	with	the	consequence
脚	结果	从	一个	收缩	的	这	浅	动脉	和	这	结果

[ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nʌrɪʃt] [daɪz] [ænd; ənd] ['mɔ:təˌfaɪz] . -

that	the	skin	no	longer	being	nourished	dies	and	mortifies	.	'
那	这	皮肤	不	更长	存在	营养	死亡	和	羞辱	.	-

足部疾病是由于浅表动脉收缩，导致皮肤无法获得营养而死亡和坏死造成的。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:təɹiz] .

Therefore	,	all	you	have	to	do	is	to	watch	your	arteries	.
所以	,	全部	你	有	到	做	是	到	手表	你的	动脉	.

因此，你只需要注意保护你的动脉即可。

['tɑ:rkɪŋtən] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['sɒri] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]

Tarkington	,	I	am	extremely	sorry	,	old	man	,	but	that	is	all	I	can	do	for
塔金顿	,	我	是	极其	对不起	,	老的	男人	,	但	那	是	全部	我	能	做	为了

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

塔金顿，老先生，我非常抱歉，但我只能帮您这些了。

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .

"	Just	my	luck	,	"	said	the	old	man	to	his	friend	the	sergeant	-	major	.
"	只是	我的	运气	,	"	说	这	老的	男人	到	他的	朋友	这	军士	-	主要的	.

“真是倒霉，”老人对他的朋友，那位军士长说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] ; [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪl] ; [ænd; ənd] [wen] ,

"	I	have	thirty	-	seven	years	'	service	;	I	have	never	been	ill	;	and	when	,
"	我	有	三十	-	七	年	-	服务	;	我	有	绝不	到过	患病的	;	和	什么时候	,

“我已服务三十七年；我从未生过病；而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [liːv] ,

for	the	first	time	in	my	life	,	I	ask	for	sick	leave	,
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	我	问	为了	生病的	离开	,

我生平第一次请病假。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ˌhed'kwɔːtəz] [hæv; həv][streif, strɑːf][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

it	happens	on	the	very	same	day	that	headquarters	have	strafed	the	colonel
它	发生	在	这	非常	相同的	天	那	总部	有	扫射	这	上校

['əʊvə(r)] [ðæt] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] .

over	that	very	subject	.
超过	那	非常	主题	.

就在同一天，总部就此事严厉斥责了上校。

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [red] , [ðen] [bluː] ,

"	His	feet	became	red	,	then	blue	,
"	他的	脚	成为	红色的	,	然后	蓝色的	,

他的脚先变红，然后变蓝，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [blæk] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ə'weɪ] [ɒn] [liːv] .

and	had	begun	to	turn	black	when	the	colonel	went	away	on	leave	.
和	有	开始	到	转动	黑色的	什么时候	这	上校	去	离开	在	离开	.

当上校休假离开时，它已经开始变黑了。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ]['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] , [huː] ,

The	command	in	his	absence	was	taken	over	by	Major	Parker	,	who	,
这	命令	在	他的	缺席	曾是	已采取	超过	经过	主要的	帕克	,	WHO	,

在他缺席期间，指挥权由帕克少校接管，他

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] , [peɪd] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm][ðə; ði]

being	the	second	son	of	a	peer	,	paid	small	attention	to	remarks	from	the
存在	这	第二	儿子	的	一个	同伴	,	有薪酬的	小的	注意力	到	评论	从	这

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

身为贵族的次子，他对旅部成员的言论并不在意。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tɑːrkɪŋtən] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

He	saw	the	distress	of	the	unfortunate	Tarkington	,	and	sent	him	to	the	field
他	锯	这	痛苦	的	这	不幸	塔金顿	,	和	发送	他	到	这	场地

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

他看到了不幸的塔金顿的痛苦，便把他送往野战医院。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

where	they	decided	to	send	him	to	England	.
在哪里	他们	决定	到	发送	他	到	英格兰	.

他们决定把他送到英国。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈtɑːrkɪŋtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈklaɪməˌtaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ]

It	seemed	that	Tarkington	was	not	the	kind	to	be	acclimatized	in	the	Flemish
它	似乎	那	塔金顿	曾是	不是	这	种类	到	是	适应性	在	这	弗拉芒语

[ˈmɑːrʃəz] .

marshes	.
沼泽	.

塔金顿似乎并不适合适应佛兰德斯沼泽地的生活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [biː] — — [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [sækˈsoʊniə] , [wɪð]

He	was	taken	to	B	—	—	and	put	on	board	the	hospital	ship	Saxonia	,	with
他	曾是	已采取	到	B	—	—	和	放	在	木板	这	医院	船	萨克森	,	和

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,

the	wounded	,
这	受伤	,

他被送往B——，并与其他伤员一起被安置在萨克森号医院船上。

[ˈdɑːktərz] [ænd; ənd] [ˈnɜːsɪz] .

doctors	and	nurses	.
医生	和	护士	.

医生和护士。

[ðə; ði] [pɔːt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [æsəˈteind] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈnɔɪəns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

The	port	officials	had	ascertained	to	their	annoyance	the	day	before	that	a
这	港口	官员	有	已确定	到	他们的	烦恼	这	天	前	那	一个

[ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

number	of	floating	mines	were	in	the	Channel	.
数字	的	漂浮的	矿井	是	在	这	渠道	.

港口官员前一天恼火地发现，海峡里有很多漂浮水雷。

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ˈɑːgjuːd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪnz] ,

The	authorities	argued	over	the	origin	of	these	mines	,
这	当局	争论	超过	这	起源	的	这些	矿井	,

当局就这些矿藏的来源争论不休。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [en] . [tiː] . [əʊ] . [sed] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælaɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [em] . [el] . [əʊ] .

which	the	N	.	T	.	O	.	said	were	those	of	the	Allies	,	while	the	M	.	L	.	O	.
哪个	这	N	.	T	.	哦	.	说	是	那些	的	这	盟国	,	尽管	这	M	.	L	.	哦	.

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] .

thought	they	were	the	enemy's	.
想法	他们	是	这	敌人的	.

NTO称这些是盟军的，而MLO则认为这些是敌军的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɑːgjumənt] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈdiːteɪl] :

But	there	was	no	argument	about	one	detail	:
但	那里	曾是	不	争论	关于	一	细节	:

但有一个细节却毫无争议：

[ˈevri] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈkɒntækt] [wɪð] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [sʌŋk]

every	boat	that	had	come	into	contact	with	one	had	been	cut	in	two	and	sunk
每一个	船	那	有	来	进入	接触	和	一	有	到过	切	在	二	和	沉没

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

凡是与它接触过的船只，都会被拦腰截断并立即沉没。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sækˈsoʊniə] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]

The	captain	of	the	Saxonia	was	convinced	that	the	Channel	was	free	from
这	队长	的	这	萨克森	曾是	确信	那	这	渠道	曾是	自由的	从

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

“萨克森尼亚”号的船长坚信英吉利海峡没有水雷。

[hiː; hi] [risk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] .

He	risked	it	—	and	was	blown	up	.
他	冒险	它	—	和	曾是	吹	向上	.

他冒险一试——结果被炸死了。

[səʊ] [ˈtɑːrkɪŋtən] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

So	Tarkington	jumped	into	the	sea	.
所以	塔金顿	跳了起来	进入	这	海	.

于是塔金顿跳进了海里。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə]

As	a	good	soldier	,	his	instinct	was	to	devote	his	last	minutes	to
作为	一个	好的	士兵	,	他的	本能	曾是	到	奉献	他的	最后的	分钟	到

[ˈkiːpɪŋ] [kɑːm] ,

keeping	calm	,
保持	冷静的	,

作为一名优秀的士兵，他的本能是努力在生命的最后时刻保持冷静。

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm] [əˈbaʊt] [ˈkwaɪətli] [wɪð] [ðə; ði][gæs][mɑːsk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ədˈvaɪzd]

and	he	swam	about	quietly	with	the	gas	mask	that	he	had	been	advised
和	他	游泳	关于	悄悄	和	这	气体	面具	那	他	有	到过	建议

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [luːz] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

never	to	lose	hanging	round	his	neck	.
绝不	到	失去	绞刑	圆形的	他的	脖子	.

他默默地游来游去，脖子上挂着防毒面具，有人叮嘱他千万不要弄丢这个面具。

[ə; eɪ] [ˈsælvɪdʒ] [bəʊt] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [ʌnˈkɒnʃəs] ,

A	salvage	boat	picked	him	up	,	unconscious	,
一个	打捞	船	挑选	他	向上	,	无意识	,

一艘救援船救起了他，当时他已经昏迷不醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kəʊst] .

and	he	was	taken	to	a	hospital	on	the	English	coast	.
和	他	曾是	已采取	到	一个	医院	在	这	英语	海岸	.

他被送往英国沿海的一家医院。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [felt] [ˈveri] [ɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

He	recovered	consciousness	,	but	felt	very	ill	from	his	immersion	in	the	water
他	恢复	意识	,	但	毛毡	非常	患病的	从	他的	浸没	在	这	水

.

:

.

他恢复了意识，但因浸泡在水中而感到非常不适。

" [dʒʌst] [laɪk] [maɪ][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [lʌk] ! " [hiː; hi] [grəʊn] .

"	Just	like	my	cursed	luck	!	"	he	groaned	.
"	只是	喜欢	我的	被诅咒的	运气	!	"	他	呻吟	.

“真是倒霉透了！”他呻吟道。

" [ðeɪ] [stɒp] [ˌem ˈiː] [ˈstɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][aɪ][duː; də][get] [ɒf] ,

"	They	stop	me	starting	for	a	month	,	and	when	at	last	I	do	get	off	,
"	他们	停止	我	开始	为了	一个	月	,	和	什么时候	在	最后的	我	做	得到	离开	,

“他们让我停工一个月，等我终于可以下班的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . "

it	is	in	the	only	ship	that	has	gone	down	for	a	year	.	"
它	是	在	这	仅有的	船	那	有	已消失	向下	为了	一个	年	.	"

这是过去一年来唯一一艘沉没的船。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈlaɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [liːv] .

"	They	are	all	alike	,	"	said	the	colonel	,	on	his	return	from	leave	.
"	他们	是	全部	同样	,	"	说	这	上校	,	在	他的	返回	从	离开	.

“他们都一样，”上校休假回来后说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['blaɪtə(r)] [huː] ['grʌmblz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

"	Here's	a	blighter	who	grumbles	at	having	his	feet	in	water	,
"	这里是	一个	讨厌鬼	WHO	抱怨	在	拥有	他的	脚	在	水	,

“瞧瞧这家伙，脚泡在水里都抱怨个不停。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)]

and	then	takes	advantage	of	my	absence	to	go	and	have	a	salt	-	water
和	然后	需要	优势	的	我的	缺席	到	去	和	有	一个	盐	-	水

[bæθ.bɑːθ] !

bath	!
洗澡	!

然后趁我不在，去泡了个盐水浴！

" [naʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ɪn] [frɑːns] ,

"	Now	,	a	few	months	before	,	King	George	,	after	his	accident	in	France	,
"	现在	,	一个	很少	几个月	前	,	国王	乔治	,	后	他的	事故	在	法国	,

“几个月前，乔治国王在法国遭遇意外之后，

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][sæk'soʊniə] .

had	crossed	the	Channel	on	board	the	Saxonia	.
有	交叉	这	渠道	在	木板	这	萨克森	.

曾乘坐萨克森号渡过英吉利海峡。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	fate	of	the	ship	naturally	interested	His	Majesty	,	who	came	to	see	the
这	命运	的	这	船	自然	感兴趣的	他的	威严	,	WHO	来了	到	看	这

[sər'vaɪvər] ,

survivors	,
幸存者	,

这艘船的命运自然引起了国王陛下的关注，他前来探望幸存者。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['tɑːrkɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒfɪsə(r)] ,

and	,	as	Tarkington	was	the	only	officer	,
和	,	作为	塔金顿	曾是	这	仅有的	官	,

而由于塔金顿是唯一的军官，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

he	had	the	inestimable	privilege	of	quite	a	long	conversation	with	the	King	.
他	有	这	不可估量	特权	的	相当	一个	长的	对话	和	这	国王	.

他有幸与国王进行了一次相当长时间的谈话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] " ['sʌmweə(r)] [ɪn]

The	result	of	this	was	that	a	few	days	afterwards	a	regiment	"	somewhere	in
这	结果	的	这	曾是	那	一个	很少	天	然后	一个	团	"	某处	在

[frɑːns] " [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

France	"	received	a	memorandum	from	general	headquarters	asking	for	a
法国	"	已收到	一个	备忘录	从	一般的	总部	问	为了	一个

['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['tɑːrkɪŋtən] ,

statement	of	the	services	of	Tarkington	,
陈述	的	这	服务	的	塔金顿	,

结果是，几天后，驻扎在法国某地的一个团收到总司令部的一份备忘录，要求其提交一份关于塔金顿服役情况的报告。

[es] . ['dʌbljuː] .

S	.	W	.
S	.	W	.

西南

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɜːb(ə)l] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] "

The	memorandum	being	accompanied	by	certain	verbal	comments	on	the	subject	of	"
这	备忘录	存在	伴随	经过	肯定	口头	评论	在	这	主题	的	"

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒ] " [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [red] - ['bændɪd][gəʊld] - [piːkt] [kæp]

a	very	distinguished	personage	"	by	an	officer	in	a	red	-	banded	gold	-	peaked	cap
一个	非常	杰出的	人士	"	经过	一个	官	在	一个	红色的	-	带状	金子	-	巅峰	帽

,

,

,

备忘录附有一位头戴红边金檐帽的军官就“一位非常杰出的人物”所作的口头评论，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊt] [naɪs] [θɪŋz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] — [ɒv; əv]

the	colonel	wrote	nice	things	—	which	he	had	never	said	to	him	—	of
这	上校	写道	好的	事物	—	哪个	他	有	绝不	说	到	他	—	的

['tɑːrkɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] . ,

Tarkington	,	S	.	W	.	,
塔金顿	,	S	.	W	.	,

上校写了一些关于西南地区塔金顿的好话——这些话他以前从未对他说过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [geɪv] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	sergeant	-	major	gave	details	of	the	brilliant	conduct	of	the
和	这	军士	-	主要的	给予	细节	的	这	杰出的	执行	的	这

['kwɔːtəmɑːstə(r)] [æt; ət] [luːs] .

quartermaster	at	Loos	.
军需	在	厕所	.

军士长详细描述了卢斯战役中军需官的出色表现。

[ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] [ðiːz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt]

The	London	Gazette	a	fortnight	later	recapitulated	these	exploits	in	a	supplement
这	伦敦	公报	一个	两星期	之后	概述	这些	漏洞	在	一个	补充

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ə'wɔːdz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] ,

to	the	list	of	awards	and	honours	,
到	这	列表	的	奖项	和	荣誉	,

两周后，《伦敦宪报》在一份奖项和荣誉名单的增刊中重述了这些功绩。

[ænd; ənd] ['tɑːrkɪŋtən] , ['ɒnərəri] ['kæptɪn] , [em] . [siː] . , ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	Tarkington	,	honorary	captain	,	M	.	C	.	,	meditating	on	his	fate	,
和	塔金顿	,	名誉	队长	,	M	.	C	.	,	冥想	在	他的	命运	,

而名誉队长兼主持人塔金顿则在沉思自己的命运。

[faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

found	the	world	not	such	a	bad	place	after	all	.
成立	这	世界	不是	这样的	一个	坏的	地方	后	全部	.

我发现这个世界其实并没有那么糟糕。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði][fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

The	first	encounter	that	the	brigade	had	with	the	village	was	not	happy	.
这	第一的	遇到	那	这	旅	有	和	这	村庄	曾是	不是	快乐的	.

该旅与该村的第一次接触并不愉快。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [dɪs'trʌstfəli] [ɒn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

The	village	looked	distrustfully	on	the	brigade	,
这	村庄	看起来	不信任地	在	这	旅	,

村民们对这支队伍抱有怀疑的态度。

[wɪð] [ɪts][beə(r)] [niːz] [ænd; ənd][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

with	its	bare	knees	and	its	language	like	the	rolling	of	a	drum	.
和	它是	裸	膝盖	和	它是	语言	喜欢	这	滚动	的	一个	鼓	.

它露出双膝，它的语言如同鼓声般响亮。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [es'tæmɪneɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [g'ɜːlz] .

The	brigade	found	the	village	short	of	estaminets	and	pretty	girls	.
这	旅	成立	这	村庄	短的	的	乙胺	和	漂亮的	女孩们	.

该旅发现村里缺少小酒馆和漂亮姑娘。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [bi'weil] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] [ˌterə'tɔːriəl] ,

The	people	of	Hondezeele	bewailed	the	departure	of	a	division	of	London	Territorials	,
这	人们	的	-	哀叹	这	离开	的	一个	分配	的	伦敦	领土	,

洪德泽尔的人民为伦敦领土军一个分队的离开而哀悼。

[wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [p'ɒkɪts] ,

with	their	soft	voices	and	full	pockets	,
和	他们的	柔软的	声音	和	满的	口袋	,

他们声音轻柔，口袋满满，

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [aʊɜˑɛl] [went] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] .

and	wherever	Aurelle	went	they	did	nothing	but	sing	the	praises	of	these	sons	of	their	adoption	.
和	无论	奥雷尔	去	他们	做过	没有什么	但	唱歌	这	赞扬	的	这些	儿子们	的	他们的	采用	.

无论奥雷尔走到哪里，他们都对这两个养子赞不绝口。

" [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːtʃmən] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

"	Your	Scotchmen	,	we	know	them	.
"	你的	苏格兰人	,	我们	知道	他们	.

“你们的苏格兰人，我们认识他们。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . "

We	cannot	understand	what	they	say	—	and	my	little	girls	can	speak	English	.	"
我们	不能	理解	什么	他们	说	—	和	我的	小的	女孩们	能	说话	英语	.	"

我们听不懂她们在说什么——而我的小女儿们都会说英语。

" [skɒtʃ] — [ˌprɒmə'nɑːd] — [nəʊ][bɒn] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

"	Scotch	—	Promenade	—	no	bon	!	"	said	the	little	girls	.
"	苏格兰威士忌	—	长廊	—	不	邦	!	"	说	这	小的	女孩们	.

“苏格兰威士忌——长廊——不行！”小女孩们说。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['ʃəʊfə(r)] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , " [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [sɜː(r)] .

"	I	had	the	general's	chauffeur	here	,	"	went	on	the	old	woman	,	"	a	nice	boy	,	sir	.
"	我	有	这	将军的	司机	这里	,	"	去	在	这	老的	女士	,	"	一个	好的	男生	,	先生	.

“将军的司机来过这里，”老妇人继续说道，“先生，他是个很不错的年轻人。”

['bɪli] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .

Billy	,	they	called	him	.
比利	,	他们	称为	他	.

他们叫他比利。

[hiː; hi] [wɒʃt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['spəʊkən] , [tuː] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] .

He	washed	up	for	me	,	and	pleasant	spoken	,	too	,	and	good	manners	.
他	洗过	向上	为了	我	,	和	令人愉快的	说	,	也	,	和	好的	礼仪	.

他帮我洗漱，说话也很和蔼，很有礼貌。

[æn; ən] ['ɒfɪsəz] - [mes] ?
An officers ' Mess ?
一个 警官 - 混乱 ?

军官餐厅?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)] ['selɪŋ] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
I can make more selling fried potatoes and beer to the boys , and even
我 能 制作 更多的 销售 油煎 土豆 和 啤酒 到 这 男孩们 , 和 甚至
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

我可以卖炸土豆、啤酒给男孩子们，甚至卖鸡蛋，赚更多钱。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kɒst] [ˌem 'iː] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [iːtʃ] . "
although they cost me threepence each . "
虽然 他们 成本 我 三便士 每个 . "

虽然它们每个只花了我三便士。

" [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] , [tuː] - [ə; eɪ] [pleɪt] , [eɪgz] [ænd; ənd] ['beɪkən] , [wʌn] [fræŋk] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði]
" Fried potatoes , two painnies a plate , aigs and bacon , one franc , " chorused the
" 油煎 土豆 , 二 - 一个 盘子 , AIG 和 熏肉 , 一 法郎 , " 齐声说道 这
['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
little girls .
小的 女孩们 .

“炸土豆，一盘两个面包，香肠和培根，一法郎，”小女孩们齐声说道。

[aʊɜ-ɛl] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] , [weə(r)] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['wɪmɪn] [mɔːn, məun] ['ʌðə(r)] ['bili] ,
Aurelle went on to the next house , where other old women mourned other Billys ,
奥雷尔 去 在 到 这 下一个 房子 , 在哪里 其他 老的 女性 哀悼 其他 比利 ,
['hæriz] ,
Harrys ,
哈里斯 ,

奥雷尔继续去了下一户人家，那里还有其他老妇人悼念其他名叫比利、哈里的人。

['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːki] .
Gingers , and Darkies .
姜 , 和 黑人 .

姜人，和黑人。

[wʌn] [staʊt] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [nɔɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ; [ə'nʌðə(r)] , [kwaɪt] ['sev(ə)nti] -
One stout lady explained that noise gave her palpitations ; another , quite seventy -
一 肥硕 女士 解释 那 噪音 给予 她 心悸 ; 其他 , 相当 七十 -
[faɪv] ,
five ,
五 ,

一位体态丰腴的女士解释说，噪音会让她心悸；另一位年近七十五岁的女士，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] .
that it was not proper for a girl living alone .
那 它 曾是 不是 恰当的 为了 一个 女孩 活的 独自的 .

这对于一个独居的女孩来说是不合适的。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [sʌtʃ] ['eləkwənt]

At	last	he	found	a	corpulent	lady	whom	he	overwhelmed	with	such	eloquent
在	最后的	他	成立	一个	肥胖的	女士	谁	他	不堪重负	和	这样的	雄辩

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .

protestations	that	she	could	not	get	in	a	word	.
抗议	那	她	可以	不是	得到	在	一个	单词	.

最后，他找到了一位体态丰腴的女士，他用雄辩的辩解让她哑口无言。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɔːdəliz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['krɒkəri] ,

The	next	morning	,	he	sent	her	the	orderlies	with	the	plate	and	crockery	,
这	下一个	早晨	,	他	发送	她	这	勤杂工	和	这	盘子	和	陶器	,

第二天早上，他派侍从把盘子和餐具送了过来。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌntʃtaɪm] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][oʊ'greɪdi] .

and	at	lunchtime	brought	along	Parker	and	O'Grady	.
和	在	午餐时间	带来	沿着	帕克	和	奥格雷迪	.

午餐时间，帕克和奥格雷迪也来了。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	servants	were	waiting	for	them	at	the	door	.
这	仆人	是	等待	为了	他们	在	这	门	.

仆人们在门口等着他们。

" ['mædəm] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [wɪtʃ] , [sɜː(r)] .

"	Madame	is	a	regular	witch	,	sir	.
"	夫人	是	一个	常规的	巫婆	,	先生	.

“先生，夫人是个名副其实的女巫。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['fjʊəri] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜː(r)] . "

She's	a	proper	fury	,	that's	what	she	is	,	sir	.	"
她是	一个	恰当的	愤怒	,	那就是	什么	她	是	,	先生	.	"

她真是个十足的泼妇，先生，她就是个泼妇。

" ['mædəm] " ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'fjuːzd] [kəm'pleɪnts] .

"	Madame	"	welcomed	them	with	confused	complaints	.
"	夫人	"	欢迎	他们	和	使困惑	投诉	.

“夫人”带着困惑的抱怨接待了他们。

" [ɑː] ! [bjɛ] [mɛr'siː] !

"	Ah	!	bien	merci	!
"	啊	!	好	谢谢	!

“啊！bien merci！”

[ɑː] ! [bjɛ] [mɛr'siː] !

Ah	!	bien	merci	!
啊	!	好	谢谢	!

啊！非常感谢！

[haʊ] [ai][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

How	I	have	regretted	having	agreed	to	have	you	.
如何	我	有	后悔	拥有	同意	到	有	你	.

我多么后悔答应娶你。

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	have	not	had	a	wink	of	sleep	with	my	husband	abusing	me	.
我	有	不是	有	一个	眨眼	的	睡觉	和	我的	丈夫	滥用	我	.

我丈夫虐待我，我一夜没睡。

[hiː; hi] ['nɪəli] [biːt] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] .

He	nearly	beat	me	,	monsieur	.
他	几乎	打	我	,	先生	.

他差点打败我，先生。

[əʊ] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] !
Oh , don't touch that !
哦 , 不 触碰 那 !

哦，别碰那个！

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [kliːn] ['kɪtʃɪn] .
I forbid you to enter my clean kitchen .
我 禁止 你 到 进入 我的 干净的 厨房 .

我禁止你进入我干净的厨房。

[waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðəʊz] ['bɒksɪz] [ɒf] [ðeə(r)] ! "
Wipe your feet , and take those boxes off there ! "
擦拭 你的 脚 , 和 拿 那些 盒子 离开 那里 ! "

擦擦脚，把那些箱子搬走！

" [pʊt][ðə; ði]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " ['ɔːdəd] [aʊɝɛl] , [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Put the boxes in the dining - room , " ordered Aurelle , to conciliate her .
" 放 这 盒子 在 这 用餐 - 房间 , " 订购 奥雷尔 , 到 和解 她 .

为了安抚她，奥雷尔命令道："把箱子放到餐厅里。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

"谢谢你！

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] ['bɒksɪz][ɪn][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [faɪn]
Put your dirty boxes in my dining - room , with my beautiful table and my fine
放 你的 肮脏的 盒子 在 我的 用餐 - 房间 , 和 我的 美丽的 桌子 和 我的 美好的
['dresə(r)] !
dresser !
梳妆台 !

把你的脏箱子放到我的餐厅里，那里有我漂亮的餐桌和精致的梳妆台！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪn'diːd] ! "
I should think so , indeed ! "
我 应该 思考 所以 , 的确 ! "

我也这么认为！

" [bʌt; bət] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ['mædəm] , " [sed] [aʊɝɛl] , ['kwaɪətli] , " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt]
" But , in heaven's name , madame , " said Aurelle , quietly , " where shall I put
" 但 , 在 天 姓名 , 夫人 , " 说 奥雷尔 , 悄悄 , " 在哪里 将 我 放
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

"但是，夫人，我的天哪，"奥雷尔平静地说，"我该把它们放在哪里呢？"

" [hiː; hi][hɑːf] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" He half opened a door at the end of the dining - room .
" 他 一半 打开 一个 门 在 这 结尾 的 这 用餐 - 房间 .

他把餐厅尽头的一扇门半开着。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [liːv] [ðæt] [dɔː(r)] [ə'ləʊn] !
" Will you kindly leave that door alone !
" 将要 你 亲切地 离开 那 门 独自的 !

请您不要再碰那扇门了！

[maɪ] ['lʌvli] ['sælɒn] , [weə(r)] [ai][duː; də] [nɒt]['iːv(ə)n][gəʊ][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɜːti]
My lovely salon , where I do not even go myself for fear of making it dirty
我的 迷人的 沙龙 , 在哪里 我 做 不是 甚至 去 我 为了 害怕 的 制作 它 肮脏的
!
!
!

我那可爱的沙龙，我自己都不敢去，怕弄脏了！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mes] , [aɪm] [ə'baʊt] ['taɪəd][ɒv; əv]

And	,	besides	,	I	have	had	enough	of	your	Mess	,	I'm	about	tired	of
和	,	除了	,	我	有	有	足够的	的	你的	混乱	,	我是	关于	疲劳的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且，我已经受够了你的烂摊子，我真的快要厌倦了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [aʊɜˠɛl] [went] ['ɪntuː] ['mædəm] [ləmɛrz] , [ðə; ði] ['dreɪpərz] , [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]

"	A	little	later	,	Aurelle	went	into	Madame	Lemaire's	,	the	draper's	,	to	buy	some
"	一个	小的	之后	,	奥雷尔	去	进入	夫人	勒梅尔的	,	这	德雷珀的	,	到	买	一些

['tʃɒklət] .

chocolate	.
巧克力	.

过了一会儿，奥雷尔去了勒梅尔夫人的布料店，想买些巧克力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['religeit] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['priː] - [wɔː(r)] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

She	had	relegated	all	her	pre	-	war	trade	to	a	corner	of	the	shop	,
她	有	降级	全部	她	预	-	战争	贸易	到	一个	角落	的	这	店铺	,

[ænd; ənd] [naʊ] [səʊld] ,

and	now	sold	,
和	现在	卖	,

她把战前所有的生意都搬到了店的一个角落，现在全部卖掉了。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kweɪkə(r)] [əʊts] , ['wuːdˌbaɪn] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][pəʊst] - [kɑːdz]

like	the	rest	of	the	village	,	Quaker	Oats	,	Woodbine	cigarettes	,	and	post	-	cards
喜欢	这	休息	的	这	村庄	,	贵格会	燕麦	,	伍德拜恩	香烟	,	和	邮政	-	牌

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

with	the	words	:
和	这	字	:

和村里其他人一样，这里也卖桂格燕麦片、伍德拜恩香烟，以及印着以下字样的明信片：

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] .

"	From	your	Soldier	Boy	.
"	从	你的	士兵	男生	.

来自你的士兵儿子。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] , [aʊɜˠɛl] [i'spai] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [braɪt]

"	While	she	was	serving	him	,	Aurelle	espied	behind	the	shop	a	charming	,	bright
"	尽管	她	曾是	服务	他	,	奥雷尔	窥视	在后面	这	店铺	一个	迷人	,	明亮的

['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ,

little	apartment	,
小的	公寓	,

“当她为他服务时，奥雷尔瞥见商店后面有一间迷人明亮的小公寓，

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [klɒθ] , [wɪð] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt]

decorated	with	plates	on	the	wall	,	and	a	clean	cloth	,	with	green	and	white
装饰	和	盘子	在	这	墙	,	和	一个	干净的	布	,	和	绿色的	和	白色的

[skˈweəz] ,

squares	,
正方形	,

墙上装饰着盘子，还有一块干净的布，上面有绿色和白色的方格。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

在桌子上。

[hiː; hi] [strəul] ['keələsli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	strolled	carelessly	towards	the	door	.
他	漫步	粗心大意	向	这	门	.

他漫不经心地走向门口。

['mædəm] [lə'mɛr] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'krɒs]

Madame	Lemaire	looked	suspiciously	at	him	and	folded	her	arms	across
夫人	勒梅尔	看起来	可疑地	在	他	和	折叠	她	武器	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] [bʌst] .

her	enormous	bust	.
她	巨大的	摔碎	.

勒梅尔夫人狐疑地看着他，双臂抱在丰满的胸部上。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['mædəm] ,

"	Would	you	believe	,	madame	,
"	会	你	相信	,	夫人	,

“您相信吗，夫人？”

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

that	there	are	in	this	village	people	so	unpatriotic	as	to	refuse	to
那	那里	是	在	这	村庄	人们	所以	不爱国的	作为	到	拒绝	到

[teɪk] [ɪn] ['ɒfɪsəz] ,

take	in	officers	,
拿	在	警官	,

这个村子里竟然有人如此不爱国，拒绝接纳军官。

[huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [miːlz] ? "

who	do	not	know	where	to	eat	their	meals	?	"
WHO	做	不是	知道	在哪里	到	吃	他们的	餐	?	"

那些不知道去哪里吃饭的人?

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiːt] ['pɒsəb(ə)l] ? " [sed] ['mædəm] [lə'mɛr] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Is	it	possible	?	"	said	Madame	Lemaire	,	blushing	.
"	是	它	可能的	?	"	说	夫人	勒梅尔	,	脸红	.

“有可能吗？”勒梅尔夫人脸红着问道。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

He	told	her	who	they	were	.
他	讲述	她	WHO	他们	是	.

他告诉了她他们的身份。

" [ɑː] , [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntərz] [waɪf] ! " [sed] ['mædəm] [lə'mɛr] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst]

"	Ah	,	the	carpenter's	wife	!	"	said	Madame	Lemaire	,	turning	up	her	nose	in	disgust
"	啊	,	这	木匠的	妻子	!	"	说	夫人	勒梅尔	,	转弯	向上	她	鼻子	在	厌恶

.

:

.

“啊，木匠的妻子！”勒梅尔夫人厌恶地撇了撇鼻子说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] .

"	I	am	not	surprised	.
"	我	是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bæd] . "

They	come	from	Moevekerke	,	and	the	people	of	Moevekerke	are	all	bad	.	"
他们	来	从	-	,	和	这	人们	的	-	是	全部	坏的	.	"

他们来自莫韦克尔克，莫韦克尔克的人都是坏人。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ɪn'sɪnjueɪt] [aʊɜɛl] ['dʒentli] ,

"	But	it	seems	to	me	,	"	insinuated	Aurelle	gently	,
"	但	它	似乎	到	我	,	"	暗示	奥雷尔	轻轻地	,

“但我觉得，”奥雷尔轻声暗示道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [duː; də] .

"	that	you	have	a	room	here	that	would	just	do	.
"	那	你	有	一个	房间	这里	那	会	只是	做	.

“你这里有个房间就足够了。”

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪz][ɒv; əv]

"	A	week	later	the	village	and	the	brigade	were	tasting	the	pure	joys	of
"	一个	星期	之后	这	村庄	和	这	旅	是	品尝	这	纯的	喜悦	的

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] .

the	honeymoon	.
这	蜜月	.

一周后，全村和旅队都沉浸在蜜月的甜蜜之中。

[ɪn] [iːtʃ] [haʊs] [ə; eɪ][dʒæk] , [ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɑːkɪ] [helpt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] ,

In	each	house	a	Jack	,	a	Ginger	or	a	Darkey	helped	to	wash	up	,
在	每个	房子	一个	杰克	,	一个	姜	或者	一个	达基	帮助	到	洗	向上	,

每户人家里都会有一个杰克、一个姜黄种人或一个黑种人帮忙洗碗。

[kɔːld] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['græni] , [ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

called	the	old	lady	Granny	,	and	joked	with	the	girls	.
称为	这	老的	女士	奶奶	,	和	开玩笑	和	这	女孩们	.

称呼老太太为"奶奶"，并和女孩们开玩笑。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌterə'tɔːriəl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .

The	London	Territorials	were	quite	forgotten	.
这	伦敦	领土	是	相当	被遗忘的	.

伦敦地方部队几乎被人遗忘了。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][bɑːrnz] , [bɪ'rɪbənd] ['bægpaɪps] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['dɑːnsɪz] .

At	night	,	in	the	barns	,	beribboned	bagpipes	accompanied	the	monotonous	dances	.
在	夜晚	,	在	这	谷仓	,	系着丝带	风笛	伴随	这	单调	舞蹈	.

夜幕降临，在谷仓里，系着丝带的风笛声伴随着单调的舞蹈。

[aʊɜ-ɛl] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][æt; ət] ['mædəm] ['pɑːtɪfərz] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [tuː; tə]

Aurelle	had	lodged	the	padre	at	Madame	Potiphar's	,	a	lively	young	widow	to
奥雷尔	有	已提交	这	神父	在	夫人	波提乏的	,	一个	热闹	年轻的	寡妇	到

[huːm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ,

whom	the	divisions	,
谁	这	部门	,

奥雷尔把神父安置在波提乏夫人的家中，波提乏夫人是一位活泼的年轻寡妇，她对分裂的局面很感兴趣。

['bilit] [ɪn] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] ['hændɪd] [ɒn] [ðɪs] ['nɪkneɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]

billeted	in	turn	in	the	village	,	had	handed	on	this	nickname	,	like	a	local
住宿	在	转动	在	这	村庄	,	有	递交	在	这	昵称	,	喜欢	一个	当地的

['pɑːswɜːd] .

password	.
密码	.

轮流在村里居住的人，都把这个绰号传了下来，就像当地的暗号一样。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['sɒlɪd] [tʃɑːms] [ɒv; əv]

The	virtue	of	the	padre	,	which	had	protected	him	against	the	solid	charms	of
这	美德	的	这	神父	,	哪个	有	受保护	他	反对	这	坚硬的	魅力	的

[θriː] [jʌŋ] [nɛgrɛsɪz] ,

three	young	negresses	,
三	年轻的	黑人女性	,

是神父的德行使他免受了三个年轻黑人女子的强烈诱惑。

[fɪəd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['pɔtifə] .

feared	nothing	from	the	manoeuvres	of	a	village	Potiphar	.
害怕	没有什么	从	这	机动	的	一个	村庄	波提乏	.

他丝毫不惧怕一个乡村波提乏的诡计。

['pɑːkə(r)][ænd; ənd] [oʊ'greɪdi] [ʃeəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

Parker	and	O'Grady	shared	a	large	room	in	the	inn	.
帕克	和	奥格雷迪	共享	一个	大的	房间	在	这	客栈	.

帕克和奥格雷迪在旅馆里共用一个大房间。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .

They	called	the	publican	and	his	wife	Papa	and	Mamma	.
他们	称为	这	酒馆老板	和	他的	妻子	爸爸	和	妈妈	.

他们称呼酒馆老板和他的妻子为爸爸妈妈。

['luːsi] [ænd; ənd] [bɜːrt] , [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tɔːt] [ðem; ðəm] [frentʃ] .

Lucie	and	Berthe	,	the	daughters	of	the	house	,	taught	them	French	.
露西	和	贝尔特	,	这	女儿们	的	这	房子	,	教授	他们	法语	.

露西和贝尔特是这家的女儿，她们教他们法语。

['luːsi] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd][feə(r)] .

Lucie	was	six	feet	high	;	she	was	pretty	,	slender	,	and	fair	.
露西	曾是	六	脚	高的	;	她	曾是	漂亮的	,	苗条	,	和	公平的	.

露西身高六英尺；她漂亮、苗条、皮肤白皙。

[bɜːrt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

Berthe	was	more	substantial	and	remarkably	good	-	natured	.
贝尔特	曾是	更多的	重大的	和	非常	好的	-	自然	.

贝尔特性格更加沉稳，而且心地非常善良。

[ðiːz] [tuː] [faɪn] ['flemɪʃ] [gɜːlz] , ['ɒnɪst] [wɪ'ðaʊt] ['pruːdɪʃnəs] , ['griːdi] [ɒv; əv][geɪn] ,

These	two	fine	Flemish	girls	,	honest	without	prudishness	,	greedy	of	gain	,
这些	二	美好的	弗拉芒语	女孩们	,	诚实的	没有	保守	,	贪婪的	的	获得	,

这两个优秀的佛兰德斯姑娘，诚实而不拘泥于形式，贪婪成性，

['lækɪŋ] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['ʃruːdnəs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]

lacking	in	culture	but	not	in	shrewdness	,	were	the	admiration	of	Major
缺乏	在	文化	但	不是	在	城府	,	是	这	钦佩	的	主要的

['pɑːkə(r)] .

Parker	.
帕克	.

帕克少校钦佩的是，这些人虽然缺乏文化修养，但并不缺乏精明。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði]

Although	their	father	was	in	a	fair	way	to	making	a	fortune	by	selling	the
虽然	他们的	父亲	曾是	在	一个	公平的	方式	到	制作	一个	财富	经过	销售	这

['tɒmi] ['ɪŋglɪʃ] [bɪə(r)] [meɪd] [ɪn] [frɑːns] ,

Tommies	English	beer	made	in	France	,
汤米	英语	啤酒	制成	在	法国	,

虽然他们的父亲靠销售在法国生产的汤米牌英式啤酒，已经赚得盆满钵满，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

they	never	thought	of	asking	him	for	money	for	their	clothes	or	of	making
他们	绝不	想法	的	问	他	为了	钱	为了	他们的	衣服	或者	的	制作

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .

a	servant	work	in	their	stead	.
一个	仆人	工作	在	他们的	坚定	.

他们从未想过向他要钱买衣服，或者雇仆人代替他们工作。

" [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wen] [wʌn] [liːvz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

"	One	ought	to	be	able	to	fight	when	one	leaves	such	women	at	home	,
"	一	应该	到	是	有能力的	到	斗争	什么时候	一	树叶	这样的	女性	在	家	,

“如果把这样的女人留在家里，就应该有能力反抗。”

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .

"	said	the	major	admiringly	.
"	说	这	主要的	钦佩地	.

“少校赞叹道。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .

The	father	was	the	same	sort	.
这	父亲	曾是	这	相同的	种类	.

父亲也是同样的人。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [aʊɝˈɛl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪ] , [θriː] [taɪmz]

He	described	to	Aurelle	the	death	of	his	son	,	a	splendid	boy	,	three	times
他	描述	到	奥雷尔	这	死亡	的	他的	儿子	,	一个	灿烂	男生	,	三	时代

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪˈspætʃ] .

mentioned	in	despatches	.
提及	在	电报	.

他向奥雷尔描述了他儿子的死讯，他的儿子是个非常优秀的孩子，曾三次在战报中被提及。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ['truːli]['ædmərəb(ə)l] .

He	talked	of	him	with	a	pride	and	resignation	truly	admirable	.
他	谈话	的	他	和	一个	自豪	和	辞职	真的	令人钦佩的	.

他谈起他时，既带着骄傲，又带着一种无奈，这种态度着实令人钦佩。

[aʊɝˈɛl] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][speə(r)] ,

Aurelle	advised	the	publican	,	if	he	had	a	few	hundred	francs	to	spare	,
奥雷尔	建议	这	酒馆老板	,	如果	他	有	一个	很少	百	法郎	到	空闲的	,

奥雷尔建议酒馆老板，如果他手头有几百法郎的闲钱，

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ləʊn] .

to	put	them	in	the	War	Loan	.
到	放	他们	在	这	战争	贷款	.

将它们纳入战争贷款。

" [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [pʊt] [ɪn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	I	have	already	put	in	fifty	thousand	francs	,	"	said	the	old	man	.
"	我	有	已经	放	在	五十	千	法郎	,	"	说	这	老的	男人	.

“我已经投入了五万法郎，”老人说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

"	I	shall	wait	a	little	now	.
"	我	将	等待	一个	小的	现在	.

我再稍等片刻。

" [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

"	The	whole	village	was	rich	.
"	这	所有的	村庄	曾是	富有的	.

“整个村子都很富裕。”

['kɜːn(ə)l] ['bræmbl] [geɪv] [tuː] [suːz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['mædəm] [ləmɛrz] [sʌn] , [æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [ɒv; əv]

Colonel	Bramble	gave	two	sous	one	day	to	Madame	Lemaire's	son	,	an	urchin	of
上校	荆棘	给予	二	深	一	天	到	夫人	勒梅尔的	儿子	,	一个	顽童	的

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] .

five	or	six	.
五	或者	六	.

有一天，布兰布尔上校给了勒梅尔夫人的儿子两个苏，那是一个五六岁的顽童。

" [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [swiːts] [wɪð] , " [aʊɝˈɛl] [təʊld] [hɪm] .

"	To	buy	some	sweets	with	,	"	Aurelle	told	him	.
"	到	买	一些	糖果	和	,	"	奥雷尔	讲述	他	.

“去买些糖果，”奥雷尔告诉他。

" [əʊ] [nəʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

"	Oh	no	,	I	don't	care	for	them	.	"
"	哦	不	,	我	不	关心	为了	他们	.	"

“哦不，我不在乎他们。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [suːz] , [ðen] ? "

"	What	will	you	do	with	your	sous	,	then	?	"
"	什么	将要	你	做	和	你的	深	,	然后	?	"

“那你打算怎么处置你的儿子呢？”

" [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['mʌni] - [bɒks] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [bʊk] [ɪn]

"	Put	them	in	my	money	-	box	till	I	have	got	enough	to	get	a	deposit	book	in
"	放	他们	在	我的	钱	-	盒子	直到	我	有	得到	足够的	到	得到	一个	订金	书	在

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ;

the	Savings	Bank	;
这	节省	银行	;

“把它们放进我的存钱罐里，直到我攒够钱去储蓄银行办一本存款簿；

[ðen] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [sʌm; səm] [lænd] .

then	,	when	I	am	grown	up	,	I	shall	buy	some	land	.
然后	,	什么时候	我	是	生长	向上	,	我	将	买	一些	土地	.

等我长大后，我要买一块地。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [aʊɝ-ɛl] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [tu:; tə] ['lu:si] [ænd; ənd] [bɜ:rt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'mju:z]

"	That	evening	Aurelle	repeated	this	to	Lucie	and	Berthe	,	thinking	it	would	amuse
"	那	晚上	奥雷尔	重复	这	到	露西	和	贝尔特	,	思维	它	会	娱乐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“那天晚上，奥雷尔把这件事又告诉了露西和贝尔特，她觉得这样会让她们觉得好笑。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] : [dʒəʊks] [ə'baʊt] ['mʌni] [wɜ:(r); wə(r)] ['sækrəlɪdʒ]

He	soon	found	out	that	no	one	was	amused	:	jokes	about	money	were	sacrilege
他	很快	成立	出去	那	不	一	曾是	觉得好笑	:	笑话	关于	钱	是	亵渎神灵

.

:
.

他很快发现没有人觉得好笑：拿金钱开玩笑是亵渎神灵的行为。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒrəl] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪə(r)] .

The	publican	related	a	little	moral	story	to	make	this	clear	.
这	酒馆老板	有关的	一个	小的	道德	故事	到	制作	这	清除	.

为了说明这一点，酒馆老板讲了一个小小的寓言故事。

" [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	When	I	was	small	,	"	he	said	,
"	什么时候	我	曾是	小的	,	"	他	说	,

“我小时候，”他说。

" [aɪ] ['ɒf(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ['mesɪdʒɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] - ,

"	I	often	used	to	go	on	messages	into	the	town	for	Monsieur	le	curé	,
"	我	经常	用过的	到	去	在	消息	进入	这	镇	为了	先生	勒	-	,

“我以前经常替神父先生进城送信，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [su:z] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] .

and	each	time	he	gave	me	two	sous	,	which	I	took	to	my	father	.
和	每个	时间	他	给予	我	二	深	,	哪个	我	采取	到	我的	父亲	.

他每次都给我两个苏，我把苏带给了我父亲。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] - [meɪd] [əʊld] ['səʊfi] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,

But	after	a	time	,	Monsieur	le	curé	made	old	Sophie	,	his	servant	,
但	后	一个	时间	,	先生	勒	-	制成	老的	苏菲	,	他的	仆人	,

但过了一段时间，神甫先生让他的仆人老索菲，

[send] [ˌem 'i:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃnz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] [tu:] [su:z] .

send	me	on	his	commissions	and	she	never	gave	me	my	two	sous	.
发送	我	在	他的	佣金	和	她	绝不	给予	我	我的	二	深	.

他派我去执行他的委托，但她从未给我我的两个儿子。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

My	father	,	who	asked	me	for	them	,	was	very	indignant	.
我的	父亲	,	WHO	问	我	为了	他们	,	曾是	非常	愤怒	.

我父亲向我要这些东西，他非常生气。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ]

He	consulted	my	grandfather	,	and	the	whole	family	were	called	in	one	evening
他	咨询	我的	祖父	,	和	这	所有的	家庭	是	称为	在	一	晚上

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .

to	discuss	the	matter	.
到	讨论	这	事情	.

他向我祖父请教，一天晚上全家人都被叫到一起讨论此事。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , - [ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - ,

"	My	father	said	,	'	The	child	cannot	go	and	complain	to	Monsieur	le	curé	,
"	我的	父亲	说	,	-	这	孩子	不能	去	和	抱怨	到	先生	勒	-	,

“我父亲说，‘孩子不能去向神父抱怨，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [stɒpt] [ðə; ði] [tuː] [suːz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] . -

because	if	it	is	he	who	has	stopped	the	two	sous	he	might	be	offended	.	'
因为	如果	它	是	他	WHO	有	停止	这	二	深	他	可能	是	被冒犯了	.	-

因为如果拦住那两个儿子的是他，他可能会生气。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] ['səʊfi] [huː] [hæz; həz] ['didl] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd]

'	And	if	it	is	old	Sophie	who	has	diddled	the	child	out	of	it	she	would
-	和	如果	它	是	老的	苏菲	WHO	有	胡闹	这	孩子	出去	的	它	她	会

[bɒks][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

box	his	ears	,
盒子	他的	耳朵	,

“如果真是老苏菲骗走了孩子的东西，她会狠狠揍他一顿。”

- [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

'	said	my	mother	.
-	说	我的	母亲	.

“我母亲说道。”

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] , [hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [best] [wei] .

My	grandfather	,	who	was	no	fool	,	hit	upon	the	best	way	.
我的	祖父	,	WHO	曾是	不	傻子	,	打	之上	这	最好的	方式	.

我祖父可不是傻瓜，他找到了最好的办法。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]

He	said	to	me	,	'	You	will	go	and	make	your	confession	to	Monsieur	le
他	说	到	我	,	-	你	将要	去	和	制作	你的	忏悔	到	先生	勒

- .

curé	.
-	.

他对我说：“你要去向神父忏悔。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sin] [baɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [əʊld] ['səʊfi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

You	will	tell	him	that	you	have	sinned	by	getting	angry	with	old	Sophie	because	she
你	将要	告诉	他	那	你	有	罪过	经过	获得	生气的	和	老的	苏菲	因为	她

[sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . -

sent	you	to	the	town	without	giving	you	anything	.	'
发送	你	到	这	镇	没有	给予	你	任何事物	.	-

你要告诉他，你因为老索菲把你送到镇上却什么也没给你而生她的气，这是你的罪过。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

"	It	was	a	great	success	.
"	它	曾是	一个	伟大的	成功	.

“非常成功。”

- [wɒt] , - [sed] [ðə; ði] - .

'	What	,	'	said	the	curé	.
-	什么	,	-	说	这	-	.

“什么？”神父问道。

- [ðə; ði][əʊld] [retʃ] !
' The old wretch !
- 这 老的 可怜虫 !

“那个老家伙！”

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] .
She charged me for them every time .
她 带电 我 为了 他们 每一个 时间 .

她每次都向我收费。

[rɪ'liːs] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
Release me from the secret of the confessional and I will give her a
发布 我 从 这 秘密 的 这 忏悔 和 我 将要 给 她 一个
[gʊd] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə] ! -
good talking - to ! '
好的 说 - 到 ! -

放我出去忏悔，我一定要好好跟她谈谈！

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [rɪ'liːs] [hɪm] ;
I remembered that her hand was heavy and I did not release him ;
我 记得 那 她 手 曾是 重的 和 我 做过 不是 发布 他 ;

我记得她的手很重，所以我没有放开他；

[bʌt; bət][ɪn]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sent] [ˌem ˈiː] [hɪm'self] .
but in future he always sent me himself .
但 在 未来 他 总是 发送 我 他自己 .

但以后他总是亲自派我来。

" [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [frɒm; frəm] [liːl] , [huː] [pə'zest] [ðə; ði]['əʊnli][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" The schoolmistress from Lille , who possessed the only piano in the village ,
" 这 女教师 从 里尔 , WHO 拥有 这 仅有的 钢琴 在 这 村庄 ,

“那位来自里尔的女教师，拥有村里唯一的一架钢琴，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [aʊɜ-ɛl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [ðə; ði]
explained to Aurelle that she had had to cut out of her lesson the
解释 到 奥雷尔 那 她 有 有 到 切 出去 的 她 课 这
[həʊl] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [θrɪft] ,
whole chapter on economy and thrift ,
所有的 章 在 经济 和 节约 ,

她向奥雷尔解释说，她不得不从课程中删除关于经济和节俭的整章内容。

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒn] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
substituting a lesson on generosity .
替换 一个 课 在 慷慨 .

改为上一堂关于慷慨的课。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [eɪt] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ai][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] ,
A little girl of eight then said to her , " I can never do that ,
一个 小的 女孩 的 八 然后 说 到 她 , " 我 能 绝不 做 那 ,
[ˌmædəmwə'zel] .
mademoiselle .
小姐 .

一个八岁的小女孩对她说：“小姐，我永远也做不到那样。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [miːn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [miːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
My mother is mean , and I am sure I shall be meaner than she .
我的 母亲 是 意思是 , 和 我 是 当然 我 将 是 更卑鄙 比 她 .

我母亲很刻薄，我肯定会比她更刻薄。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['hailəndə] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)]
" **Meanwhile the Highlanders were turning the King's shillings into glasses of beer**
" 同时 这 高地人 是 转弯 这 国王学院 先令 进入 眼镜 的 啤酒
,
,
,

与此同时，高地人正把国王的先令换成一杯杯啤酒。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [im'brɔidəd] ['eɪprənz] , ['ʃʊgə(r)] -
and were showering on these economical little girls embroidered aprons , sugar -
和 是 淋浴 在 这些 经济 小的 女孩们 绣花 围裙 , 糖 -
[plʌmz] [ænd; ənd][pəʊst] - [kɑːdz] ,
plums and post - cards ,
李子 和 邮政 - 牌 ,

他们给这些节俭的小女孩们送上了绣花围裙、糖梅和明信片。

[wɪð] " [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] " [ɒn][ðem; ðəm] , [praɪs] ['naɪnpəns] .
with " From Your Soldier Boy " on them , price ninepence .
和 " 从 你的 士兵 男生 " 在 他们 , 价格 九便士 .

上面印有“来自你的士兵男孩”字样，售价九便士。

[ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [gˈɜːlz][səʊld][ðə; ði]['eɪprənz]
The plump and active mothers of these nice little Flemish girls sold the aprons
这 丰满 和 积极的 母亲们 的 这些 好的 小的 弗拉芒语 女孩们 卖 这 围裙
[ænd; ənd][pəʊst] - [kɑːdz] .
and post - cards .
和 邮政 - 牌 .

这些可爱的小佛兰德斯女孩的母亲们身材丰满，性格活泼，她们负责售卖围裙和明信片。

" [ɑː] , - , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['bræmbl] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
" Ah , messiou , " said Colonel Bramble , " before the War we used to talk about
" 啊 , - , " 说 上校 荆棘 , " 前 这 战争 我们 用过的 到 讲话 关于
['frɪvələs] [frɑːns] ;
frivolous France ;
轻浮 法国 ;

“啊，梅西乌，”布兰布尔上校说，“战前我们常说法国轻浮；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɜːn] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [frɑːns] . "
now it is stern and prudent France . "
现在 它 是 船尾 和 谨慎 法国 . "

现在的法国是严厉而谨慎的。

" [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ðəm'selvz] .
" Yes , " added the doctor , " the French are hard and severe on themselves .
" 是的 , " 额外 这 医生 , " 这 法语 是 难的 和 严重 在 他们自己 .

“是的，”医生补充道，“法国人对自己要求很严格。”

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [bɒʃ] [huː] [sed] , - [mæn] [dʌz] [nɒt] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ['hæpinəs] ,
I begin to understand the Boche who said , ' Man does not aspire to happiness ,
我 开始 到 理解 这 波切 WHO 说 , - 男人 做 不是 渴望 到 幸福 ,
['əʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] . -
only Englishmen . '
仅有的 英国人 . -

我开始理解那个德国佬说的话了：“凡人并不追求幸福，只有英国人才追求幸福。”

[ðeə(r)] [ɪz] , [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['vɒləntri] [ə'setɪsɪzəm]
There is , among your peasants of the north , an admirable voluntary asceticism
那里 是 , 之中 你的 农民 的 这 北 , 一个 令人钦佩的 自愿 禁欲主义
. "
. "
. "

你们北方的农民中有一种令人钦佩的自愿苦行精神。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] , - , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , " [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

"	Did	you	ever	see	,	messiou	,	"	said	the	padre	,	"	in	our	country	,	before	the	War	,
"	做过	你	曾经	看	,	-	,	"	说	这	神父	,	"	在	我们的	国家	,	前	这	战争	,

“弥赛亚，”神父说，“你可曾见过我们国家在战前的样子？”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ?

the	Frenchman	of	the	music	-	hall	?
这	法国人	的	这	音乐	-	大厅	?

音乐厅里的法国人？

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bɪəd] , [huː] [dʒes'tikjuleit] [ænd; ənd] [hə'ræŋ] ?

The	little	fellow	with	the	black	beard	,	who	gesticulates	and	harangues	?
这	小的	同伴	和	这	黑色的	胡须	,	WHO	做手势	和	长篇大论	?

那个留着黑胡子、手舞足蹈、高谈阔论的小个子家伙？

[ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['piktʃəd] [ðiːz] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]

I	believed	it	,	messiou	,	and	never	pictured	these	devout	and	industrious
我	相信	它	,	-	,	和	绝不	如图所示	这些	虔诚的	和	勤劳

['vɪlɪdʒər] . "

villagers	.	"
村民们	.	"

我信以为真，梅西乌，但我从未想象过这些虔诚勤劳的村民。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,

"	I	like	to	see	them	on	Sunday	morning	,	"	said	the	major	,
"	我	喜欢	到	看	他们	在	星期日	早晨	,	"	说	这	主要的	,

“我喜欢在星期天早上见到他们，”少校说。

" [wen] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] [stɑːrts] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz]

"	when	the	bell	for	Mass	starts	ringing	,	and	they	all	come	out	of	their	houses
"	什么时候	这	钟	为了	大量的	开始	铃声	,	和	他们	全部	来	出去	的	他们的	房屋

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“当弥撒的钟声响起，他们都一起从家中出来时，

[əʊld] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

old	men	,	women	and	children	,	as	if	they	were	going	to	a	theatre	.
老的	男人	,	女性	和	孩子们	,	作为	如果	他们	是	去	到	一个	剧院	.

老人、妇女和儿童，就像要去剧院一样。

[ɑː] , - , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ? "

Ah	,	messiou	,	why	didn't	you	tell	us	all	about	this	before	the	War	?	"
啊	,	-	,	为什么	没有	你	告诉	我们	全部	关于	这	前	这	战争	?	"

啊，梅西乌，为什么你在战前不告诉我们这一切呢？

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , " [sed] [aʊɜˑɛl] , " [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .

"	The	reason	is	,	"	said	Aurelle	,	"	that	we	didn't	know	it	ourselves	.
"	这	原因	是	,	"	说	奥雷尔	,	"	那	我们	没有	知道	它	我们自己	.

“原因在于，”奥雷尔说，“我们自己并不知道。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['ɔː'raɪənz] [belt] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ; [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['frəʊz(ə)n] [hɑːd] .

Orion's	belt	rose	higher	in	the	wintry	sky	;	the	roads	were	frozen	hard	.
猎户座的	腰带	玫瑰	更高	在	这	冬季	天空	;	这	道路	是	冷冻	难的	.

猎户座的腰带在冬日的夜空中越升越高；道路都被冻得结结实实。

[ðə; ði] [meɪl] [vænz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

The	mail	vans	overflowed	more	and	more	every	day	with	enormous	quantities	of
这	邮件	货车	溢出	更多的	和	更多的	每一个	天	和	巨大的	数量	的

['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑːdz] ,

puddings	and	Christmas	cards	,
布丁	和	圣诞节	牌	,

邮车每天都越来越拥挤，里面装满了大量的布丁和圣诞贺卡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['festɪv] ['siːz(ə)n] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	festive	season	recalled	the	joys	of	life	to	the	division	and	the
和	这	节日	季节	召回	这	喜悦	的	生活	到	这	分配	和	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

节日的到来让该部门和村庄重新感受到了生活的乐趣。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ['ɒkjupaɪd] [aʊɜ-ɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ]

The	preparations	for	the	Christmas	dinner	occupied	Aurelle	and	the	padre
这	准备工作	为了	这	圣诞节	晚餐	占领	奥雷尔	和	这	神父

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

奥雷尔和神父花了些时间准备圣诞晚餐。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɜːki] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːm] ;

The	latter	found	a	turkey	worthy	of	the	royal	table	at	a	farm	;
这	后者	成立	一个	火鸡	值得	的	这	皇家	桌子	在	一个	农场	;

后者在一家农场里找到了一只足以供皇室享用的火鸡；

[aʊɜ-ɛl] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃesnʌts] ; ['pɑːkə(r)] [ə'tendɪd] [hɪm'self]

Aurelle	hunted	from	house	to	house	for	chestnuts	;	Parker	attended	himself
奥雷尔	猎杀	从	房子	到	房子	为了	栗子	;	帕克	参加	他自己

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

to	the	cooking	,
到	这	烹饪	,

奥雷尔挨家挨户地寻找栗子；帕克则负责做饭。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] ['sæləd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

and	mixed	a	salad	of	which	he	was	very	proud	,
和	混合	一个	沙拉	的	哪个	他	曾是	非常	自豪的	,

他拌了一份沙拉，他对此非常自豪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] .

but	the	colonel	examined	it	long	and	doubtfully	.
但	这	上校	检查	它	长的	和	怀疑地	.

但上校仔细地、疑惑地检查了很久。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [wɪð] [aʊɜ-ɛl] [tuː; tə] ['baɪ'juːl] [tuː; tə] [baɪ]

As	for	the	doctor	,	he	was	sent	off	with	Aurelle	to	Bailleul	to	buy
作为	为了	这	医生	,	他	曾是	发送	离开	和	奥雷尔	到	巴约尔	到	买

[sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] ,

some	champagne	,
一些	香槟酒	,

至于医生，他被派去和奥雷尔一起去巴约尔买香槟。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sɑːmplɪŋ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [brændz] ,

and	insisted	on	sampling	several	different	brands	,
和	坚持	在	采样	一些	不同的	品牌	,

并坚持要试用几个不同的品牌，

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] [ɒn] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɒn]

which	inspired	him	to	give	vent	to	some	strange	doctrines	on	things	in	general	on
哪个	灵感	他	到	给	发泄	到	一些	奇怪的	教义	在	事物	在	一般的	在

[ðə; ði] [wei] [həʊm] .

the	way	home	.
这	方式	家	.

这促使他在回家的路上发表了一些关于事物的奇怪理论。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɜːrt] [ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət]

He	obtained	permission	to	invite	his	friends	Berthe	and	Lucie	to	come	in	at
他	获得	允许	到	邀请	他的	朋友们	贝尔特	和	露西	到	来	在	在

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mes] ,

the	end	of	dinner	to	drink	a	bumper	of	champagne	in	the	Mess	,
这	结尾	的	晚餐	到	喝	一个	保险杠	的	香槟酒	在	这	混乱	,

他获准邀请他的朋友贝尔特和露西在晚餐结束后到餐厅来，一起畅饮香槟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [dresɪz] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pleɪd] " ['destəni] [wɔːlts] , "

and	when	they	entered	in	their	Sunday	dresses	,	the	colonel	played	"	Destiny	Waltz	,	"
和	什么时候	他们	进入	在	他们的	星期日	连衣裙	,	这	上校	玩	"	命运	华尔兹	,	"

[spiːd] - .

speed	61	.
速度	-	.

当她们穿着星期日礼服入场时，上校演奏了《命运华尔兹》，速度为 61。

[ðə; ði] ['ɔːdəliz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

The	orderlies	had	hung	a	great	bunch	of	mistletoe	over	the	door	,
这	勤杂工	有	悬挂	一个	伟大的	束	的	槲寄生	超过	这	门	,

勤务兵们在门上挂了一大束槲寄生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɑːskt] [ɪn'dʒenjuəsli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kɪs]

and	the	girls	asked	ingenuously	if	it	was	not	the	custom	in	England	to	kiss
和	这	女孩们	问	巧妙地	如果	它	曾是	不是	这	风俗	在	英格兰	到	吻

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

under	the	mistletoe	.
在下面	这	槲寄生	.

女孩们天真地问，在英国，在槲寄生下接吻是不是一种习俗?

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Oh	,	certainly	,	"	said	the	doctor	,	and	with	his	hands	behind	his	back	,
"	哦	,	当然	,	"	说	这	医生	,	和	和	他的	双手	在后面	他的	后退	,

“哦，当然，”医生说着，双手背在身后。

[hiː; hi] [pekt] [bɜːrt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

he	pecked	Berthe	on	the	cheek	which	she	turned	towards	him	.
他	啄食	贝尔特	在	这	脸颊	哪个	她	转向	向	他	.

他亲吻了贝尔特的脸颊，贝尔特转过身来看着他。

['pɑːkə(r)] , ['iːkwəli] ['nɜːvəs] , [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['prɪti] ['luːsi] ,

Parker	,	equally	nervous	,	did	the	same	to	pretty	Lucie	,
帕克	,	同样地	紧张的	,	做过	这	相同的	到	漂亮的	露西	,

同样紧张的帕克也对漂亮的露西做了同样的事。

[ænd; ənd] [aʊɜ-ɛl] [geɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [wei] .

and	Aurelle	gave	them	both	a	good	hug	in	the	French	way	.
和	奥雷尔	给予	他们	两个都	一个	好的	拥抱	在	这	法语	方式	.

奥雷尔以法国式的方式给了他们俩一个热情的拥抱。

" [ðæts] [faɪn] , [ˌmædəmwə'zel] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] .

"	That's	fine	,	mademoiselle	?	"	said	the	little	doctor	.
"	那就是	美好的	,	小姐	?	"	说	这	小的	医生	.

“可以吗，小姐？”小医生问道。

" [jes] , " [sed] ['luːsi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Yes , " said Lucie with a sigh .
" 是的 , " 说 露西 和 一个 叹 .

“是的，”露西叹了口气说道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['krɪsməs] . "
" We wish it was always Christmas . "
" 我们 希望 它 曾是 总是 圣诞节 . "

“我们希望每天都是圣诞节。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Oh , but why ? " said the doctor .
" 哦 , 但 为什么 ? " 说 这 医生 .

“哦，可是为什么呢？”医生问道。

" [θɪŋk] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːrt] ,
" Think how dull it will be for us after the War , " replied Berthe ,
" 思考 如何 乏味的 它 将要 是 为了 我们 后 这 战争 , " 回复 贝尔特 ,

“想想战后我们的生活该有多么无聊吧，”贝尔特回答说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] !
" when you are all gone !
" 什么时候 你 是 全部 已消失 !

“当你们都离开之后！”

[bɪ'fɔː(r)] , [wʌn][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] [sɔː] [nəʊ][wʌn] — [wʌn] [wɜːkt] , [wʌn] [njuː] [nəʊ]
Before , one did not think of it — one saw no one — one worked , one knew no
前 , 一 做过 不是 思考 的 它 — 一 锯 不 一 — 一 工作 , 一 知道 不
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

以前，人们不会想到这一点——人们不会注意到这一点——人们埋头工作，也不知道还有更好的选择。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['empti] [ɪn'diːd] .
but now , without the boys , the village will be empty indeed .
但 现在 , 没有 这 男孩们 , 这 村庄 将要 是 空的 的确 .

但现在，没有了这些男孩，村子真的会变得空荡荡的。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .
My sister and I will not stay here .
我的 姐姐 和 我 将要 不是 停留 这里 .

我和妹妹不会留在这里。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɔː(r)] ['lʌndən] . "
We will go to Paris or London . "
我们 将要 去 到 巴黎 或者 伦敦 . "

我们将去巴黎或伦敦。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Oh , but that's a pity , " said the doctor .
" 哦 , 但 那就是 一个 遗憾 , " 说 这 医生 .

“哦，那真是太可惜了，”医生说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , " [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][get] ['mærid] .
" No , no , " said Aurelle , " you will just get married .
" 不 , 不 , " 说 奥雷尔 , " 你 将要 只是 得到 已婚 .

“不，不，”奥雷尔说，“你还是会结婚的。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz] ,
You will marry rich farmers ,
你 将要 结婚 富有的 农民 ,

你会嫁给富有的农场主。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [biːsts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

you	will	be	very	busy	with	your	beasts	and	your	chickens	and	you	will
你	将要	是	非常	忙碌的	和	你的	野兽	和	你的	鸡	和	你	将要

[fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

forget	all	about	us	.	"
忘记	全部	关于	我们	.	"

你会忙着照料你的牲畜和鸡，你会把我们完全忘掉的。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] - [get] ['mærid] , - " [əb'zɜːvd] [bɜːrt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]

"	It's	easy	to	say	'	get	married	,	'	"	observed	Berthe	,	"	but	it	takes	two	for
"	它是	简单的	到	说	-	得到	已婚	,	-	"	观察到	贝尔特	,	"	但	它	需要	二	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

“说‘结婚’很容易，”贝尔特说，“但这需要两个人才能做到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli]

And	if	there	are	not	enough	young	men	for	all	the	girls	we	shall	probably
和	如果	那里	是	不是	足够的	年轻的	男人	为了	全部	这	女孩们	我们	将	大概

[get] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] . "

get	left	in	the	lurch	.	"
得到	左边	在	这	困境	.	"

如果年轻男子数量不足以满足所有女孩的需求，我们可能会陷入困境。

" ['evri] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] [waɪvz] , " [sed] [aʊɝɛl] .

"	Every	man	will	have	several	wives	,	"	said	Aurelle	.
"	每一个	男人	将要	有	一些	妻子们	,	"	说	奥雷尔	.

“每个男人都会有几个妻子，”奥雷尔说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ; [wɪð] [wʌn] ['hʌzbənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ;

"	You	will	be	much	happier	;	with	one	husband	between	you	two	;
"	你	将要	是	很多	更快乐	;	和	一	丈夫	之间	你	二	;

“你们俩共用一个丈夫，会幸福得多；

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][hɑːf][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "

you	will	only	have	half	the	housework	to	do	.	"
你	将要	仅有的	有	一半	这	家务	到	做	.	"

你只需要做一半的家务了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'faɪnd] .

"	I	do	not	think	I	should	like	it	,	"	said	Lucie	,	who	was	very	refined	.
"	我	做	不是	思考	我	应该	喜欢	它	,	"	说	露西	,	WHO	曾是	非常	精制	.

“我觉得我不应该喜欢它，”举止优雅的露西说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['tretʃərəsli] [trænz'leɪtɪd] -

But	the	padre	,	to	whom	the	doctor	had	just	treacherously	translated	Aurelle's
但	这	神父	,	到	谁	这	医生	有	只是	阴险地	翻译	-

['sɪnɪk(ə)l] [prə'poʊzlz] , [ɪn'dɪgnəntli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

cynical	proposals	,	indignantly	protested	.
愤世嫉俗	提案	,	愤慨地	抗议	.

但那位神父，也就是医生刚刚背信弃义地把奥雷尔的愤世嫉俗的提议翻译给他的那位神父，愤愤不平地提出了抗议。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [pə'lɪgəmi] , ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	You	ought	not	to	criticize	polygamy	,	padre	,	"	said	the	doctor	.
"	你	应该	不是	到	批评	一夫多妻制	,	神父	,	"	说	这	医生	.

“神父，你不应该批评一夫多妻制，”医生说。

" [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] .

"	Re	-	read	your	Bible	.
"	关于	-	读	你的	圣经	.

“重读你的圣经。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [əʊld]['leɪbən] , [huː] ,

What	have	you	to	say	about	old	Laban	,	who	,
什么	有	你	到	说	关于	老的	拉班	,	WHO	,

你对老拉班有什么看法?

['hævɪŋ] [səʊld][hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] , ['peɪəb(ə)l] ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,

having	sold	his	two	daughters	to	the	same	man	,	payable	monthly	for	fourteen	years	,
拥有	卖	他的	二	女儿们	到	这	相同的	男人	,	应付账款	月度	为了	十四	年	,

他将自己的两个女儿卖给了同一个人，分十四年按月支付房款。

[geɪv] [ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [æz; əz][ə; eɪ]['bəʊnəs] . "

gave	the	purchaser	in	addition	two	waiting	-	maids	as	a	bonus	.	"
给予	这	购买者	在	添加	二	等待	-	女佣	作为	一个	奖金	.	"

此外，还额外赠送给买家两名女佣。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ðɪ]['pɑːdreɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['peɪtriɑːk] .

"	But	,	"	said	the	padre	,	"	I	am	not	responsible	for	the	actions	of	a	doubtful	patriarch	.
"	但	,	"	说	这	神父	,	"	我	是	不是	负责任的	为了	这	行动	的	一个	疑	族长	.

“但是，”神父说，“我并不对一位可疑的教长的行为负责。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['leɪbən] . "

I	have	no	sympathy	with	Laban	.	"
我	有	不	同情	和	拉班	.	"

我对拉班没有丝毫同情。

" [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] .

"	No	more	have	I	,	"	said	Aurelle	.
"	不	更多的	有	我	,	"	说	奥雷尔	.

“我也没有了，”奥雷尔说。

" [ðɪs] - [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prə'faʊndli] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] ,

"	This	Dufayel	of	marriage	has	always	profoundly	disgusted	me	,
"	这	-	的	婚姻	有	总是	深刻地	厌恶	我	,

“这种婚姻中的杜法耶尔式做法一直令我深感厌恶。”

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['meθədz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'lɪgəmi] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] .

but	more	on	account	of	his	matrimonial	methods	than	for	having	gone	in	for	the	polygamy	natural	to	his	tribe	.
但	更多的	在	帐户	的	他的	婚姻	方法	比	为了	拥有	已消失	在	为了	这	一夫多妻制	自然的	到	他的	部落	.

但更多的是因为他的婚姻方式，而不是因为他遵循了他所在部落固有的多妻制。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə][wʌn][mæn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ?

Moreover	,	is	the	number	of	women	to	be	apportioned	to	one	man	a	question	of	morals	?
而且	,	是	这	数字	的	女性	到	是	按比例分配	到	一	男人	一个	问题	的	德	?

此外，一个男人应该配多少女人，这算是一个道德问题吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

It	appears	to	me	to	be	a	question	of	arithmetic	.
它	出现	到	我	到	是	一个	问题	的	算术	.

在我看来，这只是一个算术问题。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz]['meni] ['wɪmɪn] [æz; əz][men] , [mə'nɒgəmi] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ;

If	there	are	nearly	as	many	women	as	men	,	monogamy	is	the	rule	;
如果	那里	是	几乎	作为	许多	女性	作为	男人	,	一夫一妻制	是	这	规则	;

如果女性人数与男性人数大致相等，则一夫一妻制是普遍现象；

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪn'kriːst] ,

if	for	some	reason	the	number	of	women	is	increased	,
如果	为了	一些	原因	这	数字	的	女性	是	增加	,

如果由于某种原因女性人数增加，

[pə'lɪgəmi] [ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] .

polygamy	is	perhaps	better	for	the	general	welfare	.
一夫多妻制	是	也许	更好的	为了	这	一般的	福利	.

一夫多妻制或许更有利于公众福祉。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

"	The	two	girls	,
"	这	二	女孩们	,

“这两个女孩，

[huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [ˌprɒmə'nɑːd] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

who	understood	this	conversation	much	less	than	the	"	promenade	"	and	the	"
WHO	理解	这	对话	很多	较少的	比	这	"	长廊	"	和	这	"

[nə; nɑː] [puː] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒmi] ,

na	poo	"	of	the	Tommies	,
纳	粪便	"	的	这	汤米	,

那些对这段对话理解得远不如汤米们的“漫步”和“na poo”的人。

[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

went	up	to	the	colonel	,
去	向上	到	这	上校	,

走到上校跟前，

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [pə'tɜːnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [weɪ] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] " [kə'ruːzoʊ] "

who	talked	to	them	paternally	in	his	gruff	way	and	got	the	"	Caruso	"
WHO	谈话	到	他们	父系	在	他的	粗暴	方式	和	得到	这	"	卡鲁索	"

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pɪŋk] ['kʌvə(r)] .

record	for	them	out	of	its	pink	cover	.
记录	为了	他们	出去	的	它是	粉色的	覆盖	.

他用粗犷的语气像父亲一样和他们说话，并从粉红色封套里拿出了“Caruso”唱片给他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪəd] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['ænɪm(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] , [aʊɜ·ɛl] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	You	have	some	weird	ideas	about	animal	psychology	,	Aurelle	,	"	said	the	doctor	.
"	你	有	一些	诡异的	想法	关于	动物	心理学	,	奥雷尔	,	"	说	这	医生	.

“奥雷尔，你对动物心理学有一些奇怪的看法，”医生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	If	you	have	observed	nature	,	you	would	have	proved	,	on	the	contrary	,
"	如果	你	有	观察到	自然	,	你	会	有	已证实	,	在	这	相反	,

“如果你观察过自然，你就会发现事实恰恰相反，

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [meɪts] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

that	the	question	of	the	numbers	of	mates	is	certainly	not	a	question	of
那	这	问题	的	这	数字	的	伙伴们	是	当然	不是	一个	问题	的

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

配偶数量的问题当然不是一个算术问题。

[wɪð] [næts] , [ten] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][wʌn] [meɪl] .

With	gnats	,	ten	females	are	born	to	one	male	.
和	小飞虫	,	十	女性	是	出生	到	一	男性	.

蚋是一种雌性昆虫，一雄可产下十只雌性幼虫。

[naʊ] [næts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pəˈlɪgəməs] .
Now gnats are not polygamous .
现在 小飞虫 是 不是 一夫多妻制 .

小飞虫并非一夫多妻制。

[naɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːmeɪl] [daɪ] ['spɪnstə(r)] .
Nine of those females die spinsters .
九 的 那些 女性 死 老处女 .

这九名女性终身未嫁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [meɪdz] [huː] [baɪt] [ˌjuː 'es] ,
It is only the old maids who bite us ,
它 是 仅有的 这 老的 女佣 WHO 咬 我们 ,

只有老处女才会咬我们。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ðæt] ['selɪbəsi] [ɪn'dʒendə] [fə'rɒsəti] [ə'mʌŋ] ['ɪnsekts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
from which one sees that celibacy engenders ferocity among insects as well as
从 哪个 一 看到 那 独身 产生 恶 之中 昆虫 作为 出色地 作为
[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . "
among women . "
之中 女性 . "

由此可见，独身不仅会使昆虫变得凶猛，也会使女性变得凶猛。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] [meɪdz] , " [sed] [aʊɝɛl] .
" I have known some charming old maids , " said Aurelle .
" 我 有 已知 一些 迷人 老的 女佣 , " 说 奥雷尔 .

“我认识一些很有魅力的老处女，”奥雷尔说。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Indeed ! " said the doctor .
" 的确 ! " 说 这 医生 .

“的确如此！”医生说道。

" [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
" But , however that may be ,
" 但 , 然而 那 可能 是 ,

但是，无论如何，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mærid] [peəz] ['veəriz] ['sɪmpli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [fiːd] .
the number of married pairs varies simply according to the way the species feed .
这 数字 的 已婚 对 变化 简单地 根据 到 这 方式 这 物种 喂养 .

已婚夫妇的数量会根据该物种的觅食方式而变化。

['ræbɪts] , [tɜːrks] , [ʃiːp] , ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] [hɜː'bɪvərəs] ['kriːtʃəz]
Rabbits , Turks , sheep , artists , and , generally speaking , all herbivorous creatures
兔子 , 土耳其人 , 羊 , 艺术家 , 和 , 一般来说 请讲 , 全部 草食性 生物
[ɑː(r); ə(r)] [pəˈlɪgəməs] ; [waɪl] [fɔksiz] , ['ɪŋglɪʃmən] ,
are polygamous ; while foxes , Englishmen ,
是 一夫多妻制 ; 尽管 狐狸 , 英国人 ,

兔子、土耳其人、绵羊、艺术家，以及一般来说，所有食草动物都是一夫多妻制；而狐狸、英国人，

[wʊlvz] , ['bæŋkəz] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] [kɑː'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]
wolves , bankers , and , generally speaking , all carnivorous animals are
狼 , 银行家 , 和 , 一般来说 请讲 , 全部 食肉的 动物 是
[mə'nɒgəmɪst] .
monogamists .
一夫一妻制 .

狼、银行家，以及一般来说，所有食肉动物都是一夫一妻制动物。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [kɑː'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [faɪnd][ɪn] ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ]

That	is	because	of	the	difficulty	which	carnivorous	animals	find	in	rearing	their	young
那	是	因为	的	这	困难	哪个	食肉的	动物	寻找	在	饲养	他们的	年轻的

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

until	they	are	strong	enough	to	kill	for	themselves	.
直到	他们	是	强的	足够的	到	杀	为了	他们自己	.

这是因为食肉动物很难将幼崽抚养长大，直到它们足够强壮能够独立捕猎。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒli'ændri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] ['retʃɪd] ['kʌntriz] [laɪk] [ti'bet] ,

As	for	polyandry	,	it	occurs	in	wretched	countries	like	Thibet	,
作为	为了	一妻多夫制	,	它	发生	在	可怜	国家	喜欢	西藏	,

至于一妻多夫制，它只发生在像西藏这样贫困的国家。

[weə(r)] ['sevrəl] [men] [mʌst; məst][juː'naɪt] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni] .

where	several	men	must	unite	forces	to	keep	one	wife	and	her	progeny	.
在哪里	一些	男人	必须	团结	力量	到	保持	一	妻子	和	她	后代	.

几个男人必须联合起来，才能留住一个妻子和她的后代。

" [ðə; ði] [haul] [ɒv; əv][kə'ruːzoʊ] ['rendəd] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen]

"	The	howls	of	Caruso	rendered	all	conversation	impossible	for	a	minute	,	then
"	这	嚎叫	的	卡鲁索	渲染	全部	对话	不可能的	为了	一个	分钟	,	然后

[aʊɜˠɛl] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] :

Aurelle	said	to	Lucie	:
奥雷尔	说	到	露西	:

卡鲁索的嚎叫声让所有人都无法交谈，持续了一分钟，然后奥雷尔对露西说：

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [pə'hæps] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['hʌzbəndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	The	other	girls	in	the	village	will	perhaps	find	it	difficult	to	get	husbands	,	it	is
"	这	其他	女孩们	在	这	村庄	将要	也许	寻找	它	难的	到	得到	丈夫们	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

“村里的其他女孩或许会发现很难找到丈夫，这是真的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [niːd] [nɒt] ['wʌri] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

but	you	and	your	sister	need	not	worry	;	you	are	the	prettiest	,
但	你	和	你的	姐姐	需要	不是	担心	;	你	是	这	最漂亮的	,

但是你和你妹妹不用担心；你是最漂亮的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fɑːðə(r)] .

and	you	will	soon	have	the	richest	father	.
和	你	将要	很快	有	这	最富有的	父亲	.

你很快就会拥有世界上最富有的父亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃənz] . "

You	will	have	fine	marriage	portions	.	"
你	将要	有	美好的	婚姻	部分	.	"

你们的婚宴将会非常美满。

" [jes] , [ðæts] [truː] .

"	Yes	,	that's	true	.
"	是的	,	那就是	真的	.

“是的，没错。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] , " [sed] [bɜːrt] , [huː] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] .

Perhaps	they	will	marry	us	for	our	money	,	"	said	Berthe	,	who	was	modest	.
也许	他们	将要	结婚	我们	为了	我们的	钱	,	"	说	贝尔特	,	WHO	曾是	谦虚的	.

“也许他们会为了我们的钱娶我们，”谦虚的贝尔特说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['luːsi] .

"	I	should	not	care	to	be	married	for	my	money	,	"	said	Lucie	.
"	我	应该	不是	关心	到	是	已婚	为了	我的	钱	,	"	说	露西	.

“我才不会为了钱而结婚呢，”露西说。

" [əʊ] , [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	,	strange	creature	!	"	said	the	doctor	,	"	you	would	like	to	be	loved	for
"	哦	,	奇怪的	生物	!	"	说	这	医生	,	"	你	会	喜欢	到	是	喜爱	为了

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'ləʊn] ,

your	face	alone	,
你的	脸	独自的	,

“哦，奇怪的生物！”医生说，“你只想因为自己的容貌而被人爱慕。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ælb'juːmɪnɔɪdz][ænd; ənd] ['fæti] ['mɒlɪkjuːlz] [pleɪst] [ðeə(r)]

for	the	position	in	space	of	the	albuminoids	and	fatty	molecules	placed	there
为了	这	位置	在	空间	的	这	白蛋白	和	脂肪	分子	放置	那里

[baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men'diːliən] [hə'redəti] ,

by	the	working	of	some	Mendelian	heredity	,
经过	这	在职的	的	一些	孟德尔遗传学	遗传	,

由于孟德尔遗传规律的作用，白蛋白和脂肪分子在空间中占据了特定位置。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

but	you	would	dislike	to	be	loved	for	your	fortune	,
但	你	会	不喜欢	到	是	喜爱	为了	你的	财富	,

但你不会喜欢因为财富而被人爱慕。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] .

to	which	you	have	contributed	by	your	labour	and	your	domestic	virtues	.
到	哪个	你	有	贡献	经过	你的	劳动	和	你的	国内的	美德	.

你们以辛勤劳动和贤良家德为此做出了贡献。

" [bɜːrt] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

"	Berthe	regarded	the	doctor	nervously	and	reminded	her	sister	that	they
"	贝尔特	认为	这	医生	紧张地	和	提醒	她	姐姐	那	他们

[hæd; həd][sʌm; səm] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] :

had	some	glasses	to	wash	before	going	to	bed	:
有	一些	眼镜	到	洗	前	去	到	床	:

贝尔特紧张地看着医生，提醒妹妹睡觉前她们还有些杯子要洗：

[səʊ] [ðeɪ] ['emptid] [ðeə(r)] ['bʌmpəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

so	they	emptied	their	bumpers	and	departed	.
所以	他们	清空	他们的	保险杠	和	已离开	.

于是他们清空了保险杠，然后离开了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['restfl] ['saɪləns] , ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] [ɑːskt] [aʊɝɛl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

After	a	restful	silence	,	Major	Parker	asked	Aurelle	to	explain	the	institution	of
后	一个	宁静	沉默	,	主要的	帕克	问	奥雷尔	到	解释	这	机构	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɒt] ,

the	marriage	dot	,
这	婚姻	点	,

一阵宁静之后，帕克少校请奥雷尔解释一下婚姻登记制度。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪd] :

and	,	when	he	had	grasped	it	,	indignantly	replied	:
和	,	什么时候	他	有	抓住	它	,	愤慨地	回复	:

他抓住它之后，愤愤不平地回答道：

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'siːvz] [ðɪs] ['splendɪd] [gɪft] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ig'zækts] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)]

A	man	receives	this	splendid	gift	,	a	pretty	woman	,	and	he	exacts	money	before
一个	男人	接收	这	灿烂	礼物	,	一个	漂亮的	女士	,	和	他	精确	钱	前

[ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

accepting	her	?
接受	她	?

一个男人收到一份绝妙的礼物——一位漂亮的女人，但他却在接受她之前索要钱财?

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] ['mɒnstrəs] , [aʊɜ-ɛl] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

But	what	you	tell	me	is	monstrous	,	Aurelle	,	and	dangerous	.
但	什么	你	告诉	我	是	滔天	,	奥雷尔	,	和	危险的	.

但你告诉我的事情太可怕了，奥雷尔，而且很危险。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Instead	of	marrying	beautiful	and	good	women	who	would	have	beautiful	and
反而	的	结婚	美丽的	和	好的	女性	WHO	会	有	美丽的	和

[gʊd] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] ['mæri] ['ʌgli] ,

good	children	,	you	marry	ugly	,
好的	孩子们	,	你	结婚	丑陋的	,

你没有娶美丽善良、能生出美丽善良孩子的女人，反而娶了相貌丑陋的女人。

['kwɒrəlsəm] ['kriːtʃəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] . "

quarrelsome	creatures	provided	with	a	cheque	-	book	.	"
爱争吵的	生物	假如	和	一个	查看	-	书	.	"

一群好争吵的家伙，手里却拿着支票簿。

" - [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [hæz; həz] [faʊnd] [greɪt] ['hæpinəs] , - " [kwəʊtid] [ðə; ði]

"	'	He	who	has	found	a	good	wife	has	found	great	happiness	,	'	"	quoted	the
"	-	他	WHO	有	成立	一个	好的	妻子	有	成立	伟大的	幸福	,	-	"	引	这

['pɑːdreɪ] ,

padre	,
神父	,

"'找到一位好妻子的人，就找到了极大的幸福，'"这位神父引用了这样一句话。

" - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [lets] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . - "

"	'	but	a	quarrelsome	woman	is	like	a	roof	that	lets	in	the	rain	.	'	"
"	-	但	一个	爱争吵的	女士	是	喜欢	一个	屋顶	那	让我们	在	这	雨	.	-	"

"但是，爱吵架的女人就像漏雨的屋顶。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lʌv] - ['mætʃɪz] ['betə(r)] [meɪd] [ðæn; ðən]

"	It	is	wrong	to	suppose	the	children	of	love	-	matches	better	made	than
"	它	是	错误的	到	认为	这	孩子们	的	爱	-	比赛	更好的	制成	比

['ʌðə(r)z] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

others	,	"	interrupted	the	doctor	,
其他的	,	"	中断	这	医生	,

"认为自由恋爱所生的孩子就一定比其他婚姻的孩子更优秀，这种想法是错误的，"医生打断道。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['wɔːlaɪk] , ['ɒbviəsli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃæm'peɪn] .

becoming	rather	warlike	,	obviously	owing	to	champagne	.
成为	相当	好战	,	明显地	欠款	到	香槟酒	.

显然是因为喝了香槟，所以变得好战起来。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['θɪəri] : ['evri] [mæn] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒmplɪment] ,

"	Oh	,	I	know	the	old	theory	:	every	man	chooses	his	natural	complement	,
"	哦	,	我	知道	这	老的	理论	:	每一个	男人	选择	他的	自然的	补充	,

"哦，我知道那个老理论：每个男人都会选择与自己天作之合的人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪrz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	thus	rears	children	which	revert	to	the	average	type	of	the	race	.
和	因此	后部	孩子们	哪个	恢复	到	这	平均的	类型	的	这	种族	.

因此，他们养育的孩子会退化成该种族的平均类型。

[bɪg] [men] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [lɑːdʒ] ['nəʊzɪz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [snʌb] - ['nəʊzɪz] ,

Big	men	like	little	women	,	large	noses	like	little	snub	-	noses	,
大的	男人	喜欢	小的	女性	,	大的	鼻子	喜欢	小的	冷落	-	鼻子	,

高个子男人喜欢娇小的女人，大鼻子喜欢小巧的塌鼻子。

[ænd; ənd] ['veri] ['femənɪn] [men] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['æməzənz] .

and	very	feminine	men	fall	in	love	with	Amazons	.
和	非常	女性	男人	落下	在	爱	和	亚马逊	.

而性格非常女性化的男性则会爱上亚马逊女战士。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] ['mæriz] [ə; eɪ]

"	As	a	matter	of	fact	,	a	nervous	,	short	-	sighted	,	intellectual	man	marries	a
"	作为	一个	事情	的	事实	,	一个	紧张的	,	短的	-	目击者	,	知识分子	男人	结婚	一个

[pɪ'dæntɪk] , ['nɜːvəs] ,

pedantic	,	nervous	,
迂腐的	,	紧张的	,

事实上，一个神经质、目光短浅、知识分子式的男人娶了一个迂腐、神经质的女人，

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['wʊmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] .

short	-	sighted	woman	because	their	tastes	are	similar	.
短的	-	目击者	女士	因为	他们的	口味	是	相似的	.

目光短浅的女人，因为她们的品味相似。

[gʊd] ['raɪdəz] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [g'ɜːlz] [huː] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['mæri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Good	riders	make	acquaintance	with	girls	who	hunt	,	and	marry	them	for	their
好的	骑手	制作	熟人	和	女孩们	WHO	打猎	,	和	结婚	他们	为了	他们的

['spɔːtɪŋ] [teɪsts] .

sporting	tastes	.
体育	口味	.

骑术精湛的男人会结识喜欢打猎的女孩，并因为她们的运动爱好而娶她们为妻。

" [səʊ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [taɪp] , [lʌv] - ['mætʃɪz] [tend] [tuː; tə]

"	So	,	far	from	reverting	to	the	average	type	,	love	-	matches	tend	to
"	所以	,	远的	从	恢复	到	这	平均的	类型	,	爱	-	比赛	趋向	到

[ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] .

exaggerate	the	differences	.
夸大	这	差异	.

“所以，爱情配对非但没有回归平均类型，反而往往会夸大彼此的差异。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ?

And	then	is	it	desirable	for	selection	to	operate	?
和	然后	是	它	理想	为了	选择	到	操作	?

那么，这种选择机制是否可取?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['riːəli] ['brɪliənt] [men] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mædmən]

There	are	very	few	really	brilliant	men	who	have	not	had	at	least	one	madman
那里	是	非常	很少	真的	杰出的	男人	WHO	有	不是	有	在	至少	一	狂人

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

among	their	ancestors	.
之中	他们的	祖先	.

真正杰出的人物中，很少有人的祖先中没有至少一个疯子。

[ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['faʊndɪd] [baɪ] [θriː] [ˌepɪ'leptɪk] — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

The	modern	world	has	been	founded	by	three	epileptics	—	Alexander	,
这	现代的	世界	有	到过	创立	经过	三	癫痫患者	—	亚历山大	,

['dʒuːliəs] ['sizər] [ænd; ənd]['luːθə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [nə'pəʊlɪən] ,

Julius	Cæsar	and	Luther	,	without	mentioning	Napoleon	,
尤利乌斯	凯撒	和	路德	,	没有	提及	拿破仑	,

现代世界是由三位癫痫患者——亚历山大、尤利乌斯·凯撒和马丁·路德——创立的，更不用说拿破仑了。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wel] ['bælənst] .

who	was	not	altogether	well	balanced	.
WHO	曾是	不是	共	出色地	均衡	.

他性格不太平衡。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [haʊ] ['meni] [mæd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	In	a	thousand	men	of	genius	,	how	many	mad	relations	?	"	asked	the	colonel	.
"	在	一个	千	男人	的	天才	,	如何	许多	疯狂的	关系	?	"	问	这	上校	.

“一千个天才中，有多少是疯子亲戚？”上校问道。

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	I	can't	tell	you	,	sir	,	"	said	the	doctor	.
"	我	不能	告诉	你	,	先生	,	"	说	这	医生	.

“我不能告诉您，先生，”医生说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['pɑːkə(r)] .

"	You	can	talk	nonsense	to	your	heart's	content	,	doctor	,	"	said	Major	Parker
"	你	能	讲话	废话	到	你的	心脏的	内容	,	医生	,	"	说	主要的	帕克

.

:
.

“医生，你想胡说八道就胡说八道吧，”帕克少校说道。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] ['mæri] ,

"	But	as	far	as	I	am	concerned	,	if	I	ever	marry	,
"	但	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	如果	我	曾经	结婚	,

“但就我而言，如果我结婚的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .

I	shall	only	marry	a	very	pretty	woman	.
我	将	仅有的	结婚	一个	非常	漂亮的	女士	.

我只会娶一位非常漂亮的女人。

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪnəmə] ['æktrəs] [wiː; wi] [sɔː] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [heɪzbraʊk] ,

What's	the	name	of	that	charming	cinema	actress	we	saw	together	at	Hazebrouck	,
是什么	这	姓名	的	那	迷人	电影	演员	我们	锯	一起	在	哈泽布鲁克	,

[aʊɜˑɛl] ?

Aurelle	?
奥雷尔	?

我们在阿泽布鲁克一起看到的那位迷人的电影女演员叫什么名字，奥雷尔?

" [nəpɪrkɔfskə] , [sɜː(r)] . "

"	Napierkowska	,	sir	.	"
"	纳皮尔科夫斯卡	,	先生	.	"

“纳皮尔科夫斯卡先生。”

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[wel] , [ɪf] [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Well	,	if	I	knew	her	I	would	marry	her	at	once	.
出色地	,	如果	我	知道	她	我	会	结婚	她	在	一次	.

如果我认识她，我会立刻娶她。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

And	I	am	sure	that	she	is	if	anything	better	and	more	intelligent	than	the
和	我	是	当然	那	她	是	如果	任何事物	更好的	和	更多的	聪明的	比	这

['ævərɪdʒ] ['wʊmən] . "

average	woman	.	"
平均的	女士	.	"

我确信，她比一般女性更优秀、更聪明。

" [maɪ] [frend] [ʃɔː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" My friend Shaw , " said the doctor ,
" 我的 朋友 肖 , " 说 这 医生 ,

“我的朋友肖，”医生说。

" [sez] [ðæt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,
" says that to desire to be perpetually in the society of a pretty woman ,
" 说道 那 到 欲望 到 是 永恒地 在 这 社会 的 一个 漂亮的 女士 ,

“意思是渴望永远与一位漂亮女人在一起，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌnz] [deɪz] , [ɪz][æz; əz] [ɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [laɪks] [gʊd] [waɪn] ,
until the end of one's days , is as if , because one likes good wine ,
直到 这 结尾 的 一个人的 天 , 是 作为 如果 , 因为 一 点赞 好的 葡萄酒 ,

直到生命的尽头，就好像因为喜欢美酒一样。

[wʌn] [wɪʃt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
one wished always to have one's mouth full of it . "
一 希望 总是 到 有 一个人的 嘴 满的 的 它 . "

人们总是希望嘴里能塞满它。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['ɑːgjumənt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Rather a flimsy argument , " observed the major .
" 相当 一个 脆弱的 争论 , " 观察到 这 主要的 .

“这论点相当站不住脚，”少校评论道。

" [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][bæd] [waɪn] . "
" For surely that is better than having it always full of bad wine . "
" 为了 一定 那 是 更好的 比 拥有 它 总是 满的 的 坏的 葡萄酒 . "

“这总比一直装着劣质酒要好得多。”

" ['enihaʊ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" Anyhow , " the doctor replied ,
" 无论如何 , " 这 医生 回复 ,

“总之，”医生回答道。

" ['wɪmɪn] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðæn; ðən][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
" women who exhibit more surely than us the underlying instincts of mankind
" 女性 WHO 展览 更多的 一定 比 我们 这 潜在的 本能 的 人类
[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['beərɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ;
are far from bearing out your theory ;
是 远的 从 轴承 出去 你的 理论 ;

“那些比我们更能体现人类潜在本能的女性，远非证实你的理论；

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [fjuː] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] . "
I know very few who make a point of marrying a good - looking man . "
我 知道 非常 很少 WHO 制作 一个 观点 的 结婚 一个 好的 - 寻找 男人 . "

我认识的人里，很少有人会刻意去嫁给一个长相英俊的男人。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['freɪzər] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Well , do you know the story about Frazer ? " said the major .
" 出色地 , 做 你 知道 这 故事 关于 弗雷泽 ? " 说 这 主要的 .

“那么，你知道弗雷泽的故事吗？”少校问道。

" [wɪtʃ] ['freɪzər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Which Frazer ? " said the colonel .
" 哪个 弗雷泽 ? " 说 这 上校 .

“哪个弗雷泽？”上校问道。

" [dʒiː] . [ɑː(r)] . [ɒv; əv][ðə; ði] 60th ? "
" G . R . of the 60th ? "
" G . 拉 . 的 这 60th ? "

“第60届GR？”

" [nəʊ] , [nəʊ] . [ə; eɪ] . [keɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] 5th ['gɜːrkəz] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [pleɪd] ['pəʊləʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" No , no . A . K . of the 5th Gurkhas — the one who played polo for the
" 不 , 不 . 一个 . K . 的 这 5th 廓尔喀人 — 这 一 WHO 玩 马球 为了 这
['redʒɪmənt][ɪn] - ,
regiment in 1900 ,
团 在 - ,

“不，不。是第五廓尔喀团的AK——就是1900年代表该团参加马球比赛的那位。”

[æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] . "
an awfully good - looking fellow , the finest chin in the army . "
一个 非常 好的 - 寻找 同伴 , 这 最好的 下巴 在 这 军队 . "

他长相非常英俊，拥有全军最漂亮的下巴。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][əʊld][sɜː(r)] ['tɒməs] .
" Oh , I know him , " said the colonel , " the son of old Sir Thomas .
" 哦 , 我 知道 他 , " 说 这 上校 , " 这 儿子 的 老的 先生 托马斯 .

“哦，我认识他，”上校说，“他是老托马斯爵士的儿子。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][səʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['pəʊni] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbltən] ,
His father sold me a damned good pony , when I was a subaltern ,
他的 父亲 卖 我 一个 该死的 好的 小马 , 什么时候 我 曾是 一个 下级军官 ,

我还是个下级军官的时候，他父亲卖给我一匹非常棒的小马。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [peɪd] - [ruː'piːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I only paid 200 rupees for it .
和 我 仅有的 有薪酬的 - 卢比 为了 它 .

我只花了200卢比就买到了。

[wel] , [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ? "
Well , what is his story ? "
出色地 , 什么 是 他的 故事 ? "

那么，他的故事是怎样的呢?

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " ['freɪzər] ,
" At the beginning of 1915 , " said the major , " Frazer ,
" 在 这 开始 的 - , " 说 这 主要的 , " 弗雷泽 ,

“1915年初，”少校说，“弗雷泽，

[huː] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] ['lʌndən] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [ɒn] [liːv] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wʌn]
who was crossing London on his way home on leave , went to the theatre one
WHO 曾是 过境 伦敦 在 他的 方式 家 在 离开 , 去 到 这 剧院 一
['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn] .
evening alone .
晚上 独自的 .

一天晚上，一名休假回家途中穿越伦敦的男子独自一人去了剧院。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt] , [hiː; hi][felt] ['veɪgli] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['steərɪŋ]
Towards the end of the first act , he felt vaguely that some one was staring
向 这 结尾 的 这 第一的 行为 , 他 毛毡 依稀 那 一些 一 曾是 凝视
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

第一幕临近尾声时，他隐约觉得有人在盯着他看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
He looked up and saw a woman in a box looking at him .
他 看起来 向上 和 锯 一个 女士 在 一个 盒子 寻找 在 他 .

他抬头一看，发现一个女人正坐在箱子里看着他。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

But	,	owing	to	the	darkness	of	the	theatre	,	he	could	not	distinguish
但	,	欠款	到	这	黑暗	的	这	剧院	,	他	可以	不是	区分

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

her	features	.
她	特征	.

但是，由于剧院光线昏暗，他看不清她的五官。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	In	the	interval	,	he	tried	to	see	her	,
"	在	这	间隔	,	他	尝试	到	看	她	,

“趁着这段时间，他试图去看她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

but	she	had	withdrawn	to	the	back	of	her	box	.
但	她	有	撤回	到	这	后退	的	她	盒子	.

但她已经退到了箱子的后面。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [ækts][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] .

During	the	next	two	acts	she	looked	at	him	fixedly	.
期间	这	下一个	二	行为	她	看起来	在	他	固定地	.

接下来的两幕中，她一直目不转睛地盯着他。

['freɪzər] , [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'triːgd] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wen] [ə; eɪ]

Frazer	,	decidedly	intrigued	,	was	waiting	at	the	exit	of	the	theatre	,	when	a
弗雷泽	,	绝对地	好奇	,	曾是	等待	在	这	出口	的	这	剧院	,	什么时候	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fʊtmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,

magnificent	footman	approached	him	,
壮丽	男仆	接近	他	,

弗雷泽显然很感兴趣，他正等在剧院出口，这时一位英俊的男仆向他走来。

['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ]['leɪdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

saying	,	'	A	lady	wishes	to	speak	to	you	,	sir	,
说	,	-	一个	女士	愿望	到	说话	到	你	,	先生	,

说：“先生，一位女士想和您谈谈。”

- [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd]

'	and	led	him	to	the	door	of	a	carriage	which	had	stopped	in	a	side
-	和	引领	他	到	这	门	的	一个	运输	哪个	有	停止	在	一个	边

[striːt] .

street	.
街道	.

然后领着他来到停在一条小巷里的一辆马车的车门前。

" - [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['freɪzər] , - [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [vɔɪs] , - [bʌt; bət][ai]

"	'	You	do	not	know	me	,	Captain	Frazer	,	'	said	a	very	pretty	voice	,	'	but	I
"	-	你	做	不是	知道	我	,	队长	弗雷泽	,	-	说	一个	非常	漂亮的	嗓音	,	-	但	我

[nəʊ] [juː; jʊ] ;

know	you	;
知道	你	;

“‘弗雷泽上尉，你不认识我，’一个非常甜美的声音说，‘但我认识你；

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

have	you	anything	to	do	this	evening	or	will	you	come	to	supper	with	me	?
有	你	任何事物	到	做	这	晚上	或者	将要	你	来	到	晚餐	和	我	?

-
'
-
-

你今晚有什么安排吗？还是愿意和我一起吃晚饭？

['freɪzər] [dɪd] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [dʌn] . "

Frazer	**did**	**what**	**we**	**should**	**all**	**have**	**done**	**.**	**"**
弗雷泽	做过	什么	我们	应该	全部	有	完毕	.	"

弗雷泽做了我们所有人都应该做的事。

" [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	**He**	**ran**	**away**	**?**	**"**	**said**	**the**	**padre**	**.**
"	他	跑	离开	?	"	说	这	神父	.

“他逃跑了？”神父问道。

" [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['pɑːkə(r)] .

"	**He**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**"**	**said**	**Parker**	**.**
"	他	得到	进入	这	运输	,	"	说	帕克	.

“他上了马车，”帕克说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfəʊldɪd] .

"	**He**	**was**	**asked**	**to**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**blindfolded**	**.**
"	他	曾是	问	到	允许	他自己	到	是	蒙眼	.

“他被要求允许自己被蒙上眼睛。”

[wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ruːm] ,

When	**the**	**bandage**	**was**	**taken**	**off**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**charming**	**room**	**,**
什么时候	这	绷带	曾是	已采取	离开	他	成立	他自己	在	一个	迷人	房间	,

当绷带被取下时，他发现自己身处一个迷人的房间。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [huː] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][mɑːsk] ,

alone	**with**	**the**	**fair**	**unknown**	**,**	**who**	**was**	**decolletèe**	**and**	**wearing**	**a**	**mask**	**,**
独自的	和	这	公平的	未知	,	WHO	曾是	-	和	穿着	一个	面具	,

独自一人与这位素不相识的美女待在一起，她穿着低胸装，戴着面具。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? "

and	**who**	**had**	**the**	**most**	**beautiful**	**shoulders**	**in**	**the**	**world**	**?**	**"**
和	WHO	有	这	最多	美丽的	肩膀	在	这	世界	?	"

谁拥有世界上最美的肩膀?

" [ɪz] [ðɪs] [baɪ] [dju'maː] [peə] [ɔː(r)][ɑː(r)] . [el] . ['stɪvənsən] ? " [ɑːskt] [əʊɝɛl] .

"	**Is**	**this**	**by**	**Dumas**	**père**	**or**	**R**	**.**	**L**	**.**	**Stevenson**	**?**	**"**	**asked**	**Aurelle**	**.**
"	是	这	经过	大仲马	父亲	或者	拉	.	L	.	史蒂文森	?	"	问	奥雷尔	.

“这是大仲马还是罗伯特·路易斯·史蒂文森的作品？”奥雷尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,

"	**It**	**is**	**a**	**story**	**of**	**what**	**actually**	**happened**	**in**	**January**	**,**	**1915**	**,**
"	它	是	一个	故事	的	什么	实际上	发生	在	一月	,	-	,

“这是一个关于1915年1月真实发生的事情的故事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [laɪz] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] .

and	**was**	**told**	**me**	**by**	**a**	**man**	**who**	**never**	**lies**	**,**	**"**	**said**	**Major**	**Parker**	**.**
和	曾是	讲述	我	经过	一个	男人	WHO	绝不	谎言	,	"	说	主要的	帕克	.

“这是一个从不说谎的人告诉我的，”帕克少校说。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] ['saɪləns] .

"	**The**	**house**	**was**	**in**	**silence**	**.**
"	这	房子	曾是	在	沉默	.

房子里一片寂静。

[nəʊ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət]['freɪzər] , [dɪ'laɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hɜː'self]

No	**servant**	**appeared**	**,**	**but**	**Frazer**	**,**	**delighted**	**,**	**was**	**offered**	**by**	**the**	**unknown**	**herself**
不	仆人	出现	,	但	弗雷泽	,	高兴极了	,	曾是	提供	经过	这	未知	她自己

[wɒt] [juː; jʊ] [frentʃ] [kɔːl] ,

what	**you**	**French**	**call**	**,**
什么	你	法语	称呼	,

没有仆人出现，但弗雷泽欣喜若狂，那位不知名的女子亲自递给他你们法国人所说的.....

[aɪ] [bɪ'liːv] , [bɒn] ['suːpə] , [bɒn] [giːt] [et][ˌel'iː] [rɛst] .

I	believe	,	bon	souper	,	bon	gîte	et	le	reste	.
我	相信	,	邦	汤	,	邦	度假小屋	等	勒	其余部分	.

我相信，Bon souper，Bon Gîte et le Reste。

" [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	At	break	of	day	,	she	bandaged	his	eyes	again	.
"	在	休息	的	天	,	她	包扎	他的	眼睛	再次	.

天刚破晓，她又给他包扎了眼睛。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

He	told	her	how	much	he	had	enjoyed	himself	and	asked	her	when
他	讲述	她	如何	很多	他	有	享受	他自己	和	问	她	什么时候

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . -

he	could	see	her	again	.	'
他	可以	看	她	再次	.	-

他告诉她自己玩得多么开心，并问她什么时候可以再见面。

['nevə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

Never	,	'	she	replied	,
绝不	,	-	她	回复	,

“绝不，”她回答说。

- [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

'	and	I	take	it	that	I	have	your	word	of	honour	as	a	gentleman
-	和	我	拿	它	那	我	有	你的	单词	的	荣誉	作为	一个	绅士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	a	soldier	that	you	will	never	try	to	find	me	again	.
和	一个	士兵	那	你	将要	绝不	尝试	到	寻找	我	再次	.

“我理解你作为一名绅士和军人，会信守你的荣誉，永远不会再来找我。”

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

But	in	one	year	from	now	,	to	the	day	,
但	在	一	年	从	现在	,	到	这	天	,

但一年后的今天，

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] , [pə'hæps] ,

go	back	to	the	same	theatre	where	we	met	,	and	there	will	,	perhaps	,
去	后退	到	这	相同的	剧院	在哪里	我们	遇见	,	和	那里	将要	,	也许	,

回到我们相遇的那家剧院，或许，

[biː; bi][ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

be	a	letter	for	you	.	'
是	一个	信	为了	你	.	-

给你写封信吧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,

Then	she	saw	him	into	the	carriage	again	,
然后	她	锯	他	进入	这	运输	再次	,

然后她又看到他上了马车。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndfəʊldɪd][fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] : [wen] [hiː; hi] [tʊk]

and	asked	him	to	keep	his	eyes	blindfolded	for	ten	minutes	:	when	he	took
和	问	他	到	保持	他的	眼睛	蒙眼	为了	十	分钟	:	什么时候	他	采取

[ɒf] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] ,

off	the	bandage	,
离开	这	绷带	,

并让他蒙住眼睛十分钟：当他取下绷带时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] .

he	was	in	Trafalgar	Square	.
他	曾是	在	特拉法加	正方形	.

他当时在特拉法加广场。

" ['freɪzər] ['nætʃ(ə)rəli] [mu:vd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [tu:; tə] [get] [li:v] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
" Frazer naturally moved heaven and earth to get leave in January , 1916 ,
" 弗雷泽 自然 已搬 天堂 和 地球 到 得到 离开 在 一月 , - ,

"弗雷泽自然想尽一切办法才在1916年1月获得休假，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
and on the evening of the anniversary of his adventure appeared at the
和 在 这 晚上 的 这 周年纪念日 的 他的 冒险 出现 在 这
[bɒks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔ:l] . -
box office of the theatre and asked for a stall . '
盒子 办公室 的 这 剧院 和 问 为了 一个 摊位 . -

在他冒险经历周年纪念日当晚，他出现在剧院售票处，要求一个座位。

[hæv; həv][ju:; jʊ][baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? -
Have you by any chance a letter for me ? '
有 你 经过 任何 机会 一个 信 为了 我 ? -

请问你有没有给我的信?

[hi:; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
he said , giving his name .
他 说 , 给予 他的 姓名 .

他说着，报上了自己的姓名。

[ðə; ði] [klɑ:k] ['hændɪd] [hɪm][æn; ən] ['envələʊp] , [ænd; ənd]['freɪzər] , ['i:gəli] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ri:d] [ðɪs]
The clerk handed him an envelope , and Frazer , eagerly opening it , read this
这 职员 递交 他 一个 信封 , 和 弗雷泽 , 急切地 开幕 它 , 读 这
[ʃɔ:t] [laɪn] :
short line :
短的 线 :

店员递给他一个信封，弗雷泽迫不及待地打开，读到上面短短一行字：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] .
' It is a fine boy .
- 它 是 一个 美好的 男生 .

"他是个好孩子。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] . - "
Thank you . ' "
感谢 你 . - "

谢谢。'"

" [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] ['sɑ:kæzəm] ,
" What is still more strange , " said the doctor with sarcasm ,
" 什么 是 仍然 更多的 奇怪的 , " 说 这 医生 和 讽刺 ,

"还有什么更奇怪的呢？"医生讽刺地说。

" [ɪz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] [təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
" is that another good - looking lad told me the same story some time before the
" 是 那 其他 好的 - 寻找 小伙子 讲述 我 这 相同的 故事 一些 时间 前 这
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

"是不是另一个长相英俊的小伙子在战前也跟我讲过同样的故事？"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
and that that time he was the hero of it . "
和 那 那 时间 他 曾是 这 英雄 的 它 . "

而那一次，他是英雄。

" [ðen] [ðɪs] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
" Then this lady must have several children , " said the colonel .
" 然后 这 女士 必须 有 一些 孩子们 , " 说 这 上校 .

"那么这位女士肯定有好几个孩子，"上校说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] - ['daɪəri]

EXTRACTS	FROM	AURELLE's	DIARY
提取物	从	-	日记

摘自奥雷尔的日记

- , ['dʒænjuəri] - — .

Hondezeele	,	January	19	—	.
-	,	一月	-	—	.

洪德泽勒，1月19日——。

['mædəm] [lə'mɛr] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mes] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][əʊld]['brændi] ,

Madame	Lemaire	has	presented	the	Mess	with	a	bottle	of	old	brandy	,
夫人	勒梅尔	有	呈现	这	混乱	和	一个	瓶子	的	老的	白兰地	,

勒梅尔夫人向军官餐厅赠送了一瓶陈年白兰地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	the	doctor	is	in	very	good	form	this	evening	.
和	这	医生	是	在	非常	好的	形式	这	晚上	.

医生今晚状态非常好。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] ['aɪrɪʃ] [taɪp] ; [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['epigræm] .

He	is	the	true	Irish	type	;	a	lover	of	surprising	epigrams	.
他	是	这	真的	爱尔兰	类型	;	一个	情人	的	奇怪	警句	.

他是典型的爱尔兰人，喜欢出人意料的警句。

[hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [tuː] [wɜːst] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]

He	says	,	"	We	owe	to	the	Middle	Ages	the	two	worst	inventions	of	humanity
他	说道	,	"	我们	欠	到	这	中间	年龄	这	二	最差	发明	的	人类

— [rəʊ'mæntɪk] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdə(r)] .

—	romantic	love	and	gunpowder	.
—	浪漫的	爱	和	火药	.

他说："我们应该感谢中世纪，它带来了人类历史上最糟糕的两项发明——浪漫爱情和火药。"

" [ə'gen] , " [ðə; ði] [həʊl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz][bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][nəʊ] [sens]

"	Again	,	"	The	whole	reason	of	this	War	is	because	the	Germans	have	no	sense
"	再次	,	"	这	所有的	原因	的	这	战争	是	因为	这	德国人	有	不	感觉

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

of	humour	.
的	幽默	.

"再说一遍，这场战争的全部原因就是德国人没有幽默感。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)

" [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" But , above all , you must hear his scientific and precise demonstration of
" 但 , 多于 全部 , 你 必须 听到 他的 科学 和 精确的 示范 的
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θɪəri] :
his favourite theory :
他的 最喜欢的 理论 :

但是，最重要的是，你必须听听他对自己的理论所做的科学而精确的论证：

" [tu:] ['telɪgræm] ['kɒntrəri] [ɪn] [sens] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] ['i:kwəl][ɪn][ræŋk] , ['kæns(ə)l][wʌn]
" Two telegrams contrary in sense , and from officers equal in rank , cancel one
" 二 电报 相反 在 感觉 , 和 从 警官 平等的 在 秩 , 取消 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“两封意思相反、且出自级别相同的官员之手的电报，互相抵消。”

" ['dʒænjuəri] 4th .
" January 4th .
" 一月 4th .

1月4日。

[rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]['pɑ:kə(r)] .
Rode with the colonel and Parker .
罗德 和 这 上校 和 帕克 .

与上校和帕克一起骑行。

[haʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['nɔ:ðən] [pɑ:t][ɒv; əv] [frɑ:ns] !
How delicate and clear the atmosphere is in this northern part of France !
如何 精美的 和 清除 这 气氛 是 在 这 北方 部分 的 法国 !

法国北部的空气多么清新纯净啊！

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
The colonel was highly indignant to hear that I have never been out hunting .
这 上校 曾是 高度 愤怒 到 听到 那 我 有 绝不 到过 出去 打猎 .

得知我从未外出打猎，上校非常生气。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [spɔ:t] .
" You must , messiou , it is the only sport .
" 你 必须 , - , 它 是 这 仅有的 运动 .

“你必须这样做，梅西奥，这是唯一的运动。”

[ju:; jʊ][dʒʌmp][bæŋks][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] .
You jump banks as high as your horse .
你 跳 银行 作为 高的 作为 你的 马 .

你跳过的堤岸和你的马一样高。

[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [ai][hæd; həd] ['nɪəli] ['brəʊkən][maɪ] [nek] [twaɪs] .
At eighteen I had nearly broken my neck twice .
在 十八 我 有 几乎 破碎的 我的 脖子 两次 .

十八岁时，我差点两次摔断脖子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
It is most exciting . "
它 是 最多 激动人心 . "

真是太令人兴奋了。

" [jes] , " [sed] ['pɑːkə(r)] ,
" Yes , " said Parker ,
" 是的 , " 说 帕克 ,

“是的，”帕克说。

" [wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [aɪ] .
" one day I was galloping in a wood and a branch went into my right eye .
" 一 天 我 曾是 疾驰 在 一个 木头 和 一个 分支 去 进入 我的 正确的 眼睛 .

“有一天，我在树林里策马奔腾，一根树枝扎进了我的右眼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ai] ['wʌznt] [kɪld] .
It is a miracle I wasn't killed .
它 是 一个 奇迹 我 不是 被杀 .

我没死简直是个奇迹。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] — —
Another time — —
其他 时间 — —

另一次——

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fel] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [brəʊk] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" He described how his horse fell on the top of him and broke two of his
" 他 描述 如何 他的 马 跌倒 在 这 顶部 的 他 和 打破 二 的 他的
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .

他描述了他的马如何倒在他身上，压断了他的两根肋骨。

[ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] :
Then both of them together , certain of having convinced me :
然后 两个都 的 他们 一起 , 肯定 的 拥有 确信 我 :

然后他们俩一起说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌnt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , - .
" You must hunt after the War , messiou .
" 你 必须 打猎 后 这 战争 , - .

“战后你必须去狩猎，梅西乌。”

" ['dʒænjuəri] 7th .
" January 7th .
" 一月 7th .

1月7日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [sʌm; səm] [frentʃ] [truːps] [keɪm] [θruː] - .
This morning , I do not know why , some French troops came through Hondezeele .
这 早晨 , 我 做 不是 知道 为什么 , 一些 法语 军队 来了 通过 - .

今天早上，不知何故，一些法国军队经过了洪德泽勒。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
The village and I were delighted .
这 村庄 和 我 是 高兴极了 .

我和全村人都很高兴。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['bægpaɪps] , [bʌt; bət][nəʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] " ['siːdɪ] - ['brɑːhɪm] "
We like the shrill bagpipes , but no music in the world is like " Sidi - Brahim "
我们 喜欢 这 尖锐 风笛 , 但 不 音乐 在 这 世界 是 喜欢 " 西迪 - 布拉希姆 "
[ænd; ənd] " ['sæmbrə] - [et] - [mɜːrz] .
and " Sambre - et - Meuse .
和 " 桑布雷 - 等 - 默兹河 .

我们喜欢尖锐的风笛声，但世界上没有任何音乐能与《西迪·布拉欣》和《桑布尔-默兹》相媲美。

" [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ['pɑːkə(r)] [ðiːz] [ʃæ'sɜː(r)] - [paɪd] ,

"	I	was	pleased	,	too	,	to	be	able	to	show	Parker	these	Chasseurs	à	pied	,
"	我	曾是	高兴	,	也	,	到	是	有能力的	到	展示	帕克	这些	猎兵	-	馅饼	,

“我也很高兴能向帕克展示这些猎靴，

[æz; əz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ˌterə'tɔːriəl] .

as	all	he	had	seen	of	our	army	were	old	Territorials	.
作为	全部	他	有	已见	的	我们的	军队	是	老的	领土	.

因为他之前看到的我们的军队都是老旧的预备役部队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

He	was	much	impressed	.
他	曾是	很多	印象深刻	.

他印象非常深刻。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['hailəndə] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

"	They	are	as	fine	as	the	Highlanders	,	"	he	told	me	.
"	他们	是	作为	美好的	作为	这	高地人	,	"	他	讲述	我	.

“他们和高地人一样优秀，”他告诉我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['lɛnəks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][æz; əz]

And	then	he	described	the	Lennox	as	they	were	when	he	joined	as
和	然后	他	描述	这	伦诺克斯	作为	他们	是	什么时候	他	加入	作为

['sekənd] [lefˈtenənt] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

second	lieutenant	in	Egypt	.
第二	中尉	在	埃及	.

然后他描述了他以少尉身份在埃及加入伦诺克斯号时，这艘军舰的样子。

" [ai][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [mes] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

"	I	was	forbidden	to	speak	at	Mess	for	six	months	.
"	我	曾是	禁止	到	说话	在	混乱	为了	六	几个月	.

“我被禁止在军官餐厅发言六个月。”

[æn; ən] ['eksələnt] ['præktɪs] !

An	excellent	practice	!
一个	出色的	实践	!

非常好的练习！

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː][tuː; tə]

It	taught	us	to	realize	how	humble	we	were	,	and	the	respect	due	to
它	教授	我们	到	意识到	如何	谦逊的	我们	是	,	和	这	尊重	到期的	到

['aʊə(r)] ['eldəz] .

our	elders	.
我们的	长者	.

它教会我们认识到自己的谦卑，以及对长辈应有的尊重。

" [ɪf] [sʌm; səm] - [sweld] [hed] - [dɪd][nɒt] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːlz] ,

"	If	some	'	swelled	head	'	did	not	conform	to	these	rules	,
"	如果	一些	-	肿胀	头	-	做过	不是	符合	到	这些	规则	,

“如果某些自以为是的人不遵守这些规则，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɔːl] [pækt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['leɪbld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləənd] .

he	soon	found	his	things	all	packed	up	in	his	room	,	labelled	for	England	.
他	很快	成立	他的	事物	全部	包装	向上	在	他的	房间	,	标签	为了	英格兰	.

他很快发现自己的行李都被打包放在房间里，上面贴着寄往英国的标签。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] - [kɔːt] -

If	he	still	refused	to	understand	,	he	was	called	up	before	a	subaltern's	court	-
如果	他	仍然	拒绝	到	理解	,	他	曾是	称为	向上	前	一个	-	法庭	-

['mɑːʃ(ə)l] ,

martial	,
武术	,

如果他仍然拒绝理解，就会被带到下级军官法庭接受审判。

[ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm] [həʊm] [truːðz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	heard	some	home	truths	about	himself	.
和	听到	一些	家	真相	关于	他自己	.

并听到了一些关于他自己的真实想法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , [bʌt; bət] [wɒt] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒt] ['dɪsəplɪn] [ðəʊz] [rʌf] [weɪz]

"	It	was	hard	,	but	what	esprit	de	corps	and	what	discipline	those	rough	ways
"	它	曾是	难的	,	但	什么	精神	德	兵团	和	什么	纪律	那些	粗糙的	方式

[tɔːt] [ˌjuː 'es] .

taught	us	.
教授	我们	.

“虽然很艰难，但那些艰苦的经历教会了我们多么强大的团队精神和多么严明的纪律。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ə'gen] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɛnəks] [ɒv; əv] - .

We	shall	never	see	a	regiment	again	like	the	Lennox	of	1914	.
我们	将	绝不	看	一个	团	再次	喜欢	这	伦诺克斯	的	-	.

我们再也见不到像 1914 年的伦诺克斯团那样的部队了。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [siːn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , [ɪts] [truː] ,

The	officer	of	to	-	day	has	seen	active	service	,	it's	true	,
这	官	的	到	-	天	有	已见	积极的	服务	,	它是	真的	,

今天的这位军官确实参加过实战。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] [helθ]

but	as	a	matter	of	fact	it	is	quite	sufficient	in	war	to	have	good	health
但	作为	一个	事情	的	事实	它	是	相当	充足的	在	战争	到	有	好的	健康

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

and	no	more	imagination	than	a	fish	.
和	不	更多的	想像力	比	一个	鱼	.

但事实上，在战争中，只要身体健康，想象力像鱼一样匮乏就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [piːs] - [taɪm] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "

It	is	in	peace	-	time	that	one	ought	to	judge	a	soldier	.	"
它	是	在	和平	-	时间	那	一	应该	到	法官	一个	士兵	.	"

应当在和平时期评判一名士兵。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , " [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [gɑːdz]

"	You	remind	me	,	"	said	the	doctor	,	"	of	the	sergeant	-	major	in	the	Guards
"	你	提醒	我	,	"	说	这	医生	,	"	的	这	军士	-	主要的	在	这	卫兵

[huː] [sed] :

who	said	:
WHO	说	:

“你让我想起，”医生说，“卫队的那位军士长说过：”

- [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['riːəl] [mə'nuːvə(r)] [wʌns]

'	How	I	wish	the	war	would	finish	so	that	we	could	have	real	manoeuvres	once
-	如何	我	希望	这	战争	会	结束	所以	那	我们	可以	有	真实的	机动	一次

[mɔː(r)] ! -

more	!	'
更多的	!	-

“我多么希望战争快点结束，这样我们就能再次进行真正的军事演习了！”

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['græməfəʊn] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

"	This	evening	,	while	the	gramophone	was	raging	,
"	这	晚上	,	尽管	这	留声机	曾是	愤怒	,

“今晚，当留声机播放着震耳欲聋的音乐时，

[aɪ] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [frentʃ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz] ['ædmərəb(ə)l]['pəʊɪm] , " [ɪf] .

I	forced	myself	to	translate	into	French	Rudyard	Kipling's	admirable	poem	,	"	If	.
我	强制	我	到	翻译	进入	法语	鲁德亚德	吉卜林的	令人钦佩的	诗	,	"	如果	.

我强迫自己将鲁德亚德·吉卜林的杰作《如果》翻译成法语。

" [ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]['pɑːkə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" I showed it in English to Parker whom it describes so well , and we
" 我 显示 它 在 英语 到 帕克 谁 它 描述 所以 出色地 , 和 我们
[tɔːkt] [ə'baʊt] [bʊks] .
talked about books .
谈话 关于 图书 .

“我把它用英文版放给帕克看，这本书对帕克的描述非常贴切，我们聊了聊书。”

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] ['dɪkɪnz] .
I made the mistake of mentioning Dickens .
我 制成 这 错误 的 提及 狄更斯 .

我犯了个错误，提到了狄更斯。

" [ai] [dɪ'test] ['dɪkɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" I detest Dickens , " said the major .
" 我 厌恶 狄更斯 , " 说 这 主要的 .

“我讨厌狄更斯，”少校说。

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .
" I never could understand how anyone could find him interesting .
" 我 绝不 可以 理解 如何 任何人 可以 寻找 他 有趣的 .

“我始终无法理解为什么会有人觉得他有趣。”

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [bəu'hiːmjənz] .
His books are all stories of the lower classes and Bohemians .
他的 图书 是 全部 故事 的 这 降低 课程 和 波西米亚人 .

他的作品都是关于下层阶级和波西米亚人的故事。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
I do not want to know how they live .
我 做 不是 想 到 知道 如何 他们 居住 .

我不想知道他们是如何生活的。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] - [wɜːks] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['dʒentlmən] .
In the whole of Dickens ' works there is not one gentleman .
在 这 所有的 的 狄更斯 - 作品 那里 是 不是 一 绅士 .

在狄更斯的全部作品中，没有一个绅士形象。

[nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃef] - [dɜːvrə] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz] [riːd] - - . -
No , if you wish to know the chef - d'oeuvre of English novels read ' Jorrocks . '
不 , 如果 你 希望 到 知道 这 厨师 - 作品 的 英语 小说 读 - - . -

不，如果你想了解英国小说的巅峰之作，那就去读《乔罗克斯》。

" ['dʒænjuəri] 13th .
" January 13th .
" 一月 13th .

1月13日。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tə'lefənɪst] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [mend] ['aʊə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , "
A little English telephonist who came to mend our apparatus said to me , "
一个 小的 英语 电话接线员 WHO 来了 到 修补 我们的 设备 说 到 我 , "
[t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['wɪmɪn] ,
Telephones are like women ,
电话 是 喜欢 女性 ,

一位来修理我们电话设备的英国小个子电话修理工对我说：“电话就像女人一样，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[nəʊ][wʌn] ['riːəli] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

No	one	really	knows	anything	about	them	.
不	一	真的	知道	任何事物	关于	他们	.

没人真正了解他们。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] ; [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] , [nəʊ] [gʊd] , [juː; jʊ]

One	fine	day	,	something	goes	wrong	;	you	try	to	find	out	why	,	no	good	,	you
一	美好的	天	,	某物	去	错误的	;	你	尝试	到	寻找	出去	为什么	,	不	好的	,	你

[sweə(r)] ,

swear	,
发誓	,

有一天，出了点问题；你试图找出原因，却一无所获，你咒骂着。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [wel] .

you	shake	them	up	a	bit	and	all	is	well	.
你	摇	他们	向上	一个	少量	和	全部	是	出色地	.

你稍微摇晃一下他们，一切就都好了。

" ['dʒænjuəri] 14th .

"	January	14th	.
"	一月	14th	.

1月14日。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kɜːn(ə)l] [ri'mɑːk] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ə'nɔɪd] ;

At	dinner	an	Irish	colonel	remarked	:	"	I	am	very	annoyed	;
在	晚餐	一个	爱尔兰	上校	评论	:	"	我	是	非常	恼怒	;

晚餐时，一位爱尔兰上校说道："我非常生气；

['djʊərɪŋ][maɪ][lɑːst] [liːv] [ai] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] ,

during	my	last	leave	I	rented	a	house	for	my	family	,
期间	我的	最后的	离开	我	租来的	一个	房子	为了	我的	家庭	,

上次休假期间，我为家人租了一套房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [waɪf] [raɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] .

and	now	my	wife	writes	that	it	is	haunted	.
和	现在	我的	妻子	写	那	它	是	闹鬼的	.

现在我妻子来信说那里闹鬼。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [ðiːz] [θɪŋz] . "

The	owners	really	ought	to	tell	one	these	things	.	"
这	所有者	真的	应该	到	告诉	一	这些	事物	.	"

业主真应该把这些事告诉孩子。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] ['kɜːn(ə)l] .

"	Perhaps	they	did	not	know	it	,	"	said	our	indulgent	colonel	.
"	也许	他们	做过	不是	知道	它	,	"	说	我们的	放纵的	上校	.

"或许他们并不知情，"我们那位宽容的上校说道。

" [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

"	They	knew	it	very	well	.
"	他们	知道	它	非常	出色地	.

他们对此非常清楚。

[wen] [maɪ] [waɪf] [went] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ðeɪ] [gɒt] ['veri] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['əʊnɪŋ] [ʌp]

When	my	wife	went	to	complain	,	they	got	very	confused	,	and	ended	by	owning	up
什么时候	我的	妻子	去	到	抱怨	,	他们	得到	非常	使困惑	,	和	结束	经过	拥有	向上

.

:
.

当我妻子去投诉时，他们非常困惑，最后还是承认了错误。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] [hæz; həz] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]

One	of	their	great	-	grandmothers	has	walked	from	the	drawing	-	room	to
一	的	他们的	伟大的	-	祖母们	有	步行	从	这	绘画	-	房间	到

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .

her	old	bedroom	for	the	last	hundred	and	fifty	years	.
她	老的	卧室	为了	这	最后的	百	和	五十	年	.

他们的一位曾祖母在过去的150年里，每天都从客厅走到她以前的卧室。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] .

They	tried	to	excuse	themselves	by	saying	she	was	perfectly	harmless	.
他们	尝试	到	原谅	他们自己	经过	说	她	曾是	完美	无害	.

他们试图为自己开脱，说她完全无害。

[ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	is	possible	and	I	am	quite	willing	to	believe	it	,
那	是	可能的	和	我	是	相当	愿意的	到	相信	它	,

这并非不可能，而且我非常愿意相信这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .

but	it	is	none	the	less	annoying	for	my	wife	.
但	它	是	没有任何	这	较少的	恼人的	为了	我的	妻子	.

但这让我妻子非常恼火。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['kæns(ə)l][maɪ] [liːs] ?

Do	you	think	I	can	cancel	my	lease	?
做	你	思考	我	能	取消	我的	租	?

你觉得我可以取消租约吗?

" [ai][hɪə(r)] [risk] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [mes] [dʒʌmpt] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	I	here	risked	a	sceptical	remark	,	but	the	whole	Mess	jumped	on	me	.
"	我	这里	冒险	一个	怀疑论者	评论	,	但	这	所有的	混乱	跳了起来	在	我	.

“我在这里冒着说了句质疑的话，结果所有人都对我群起而攻之。”

['aɪrɪʃ] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] .

Irish	ghosts	are	scientific	facts	.
爱尔兰	鬼魂	是	科学	事实	.

爱尔兰鬼魂的存在是有科学依据的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] ['fæntəmz] [lʌv] ['aɪrɪʃ] ['haʊzɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ? "

"	But	why	do	phantoms	love	Irish	houses	more	than	others	?	"
"	但	为什么	做	幻影	爱	爱尔兰	房屋	更多的	比	其他的	?	"

“但是，为什么幽灵似乎更喜欢爱尔兰的房子呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɜːn(ə)l] ,

"	Because	,	"	said	the	Irish	colonel	,
"	因为	,	"	说	这	爱尔兰	上校	,

“因为，”那位爱尔兰上校说道，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] [reɪs] [ænd; ənd][wiː; wi]['entə(r)]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

"	we	are	a	very	sensitive	race	and	we	enter	into	communication	with
"	我们	是	一个	非常	敏感的	种族	和	我们	进入	进入	沟通	和

[ðem; ðəm][mɔː(r)] ['iːzəli] .

them	more	easily	.
他们	更多的	容易地	.

“我们是一个非常敏感的民族，我们更容易与他们进行沟通。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['teknɪk(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn] ['waɪələs] [tə'legrəfi] .

"	And	he	crushed	me	with	technical	arguments	on	wireless	telegraphy	.
"	和	他	碎	我	和	技术的	论点	在	无线的	电报	.

“他用无线电报方面的技术论据彻底击败了我。”

['dʒænjuəri] 15th .
January **15th** **.**
一月 15th .

1月15日。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['æmbjələns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
The **colonel** **,** **having** **found** **out** **this** **morning** **that** **a** **motor** **-** **ambulance** **was** **going**
这 上校 , 拥有 成立 出去 这 早晨 那 一个 发动机 - 救护车 曾是 去
['ɪntuː] ['iːprə] ,
into **Ypres** **,**
进入 伊普尔 ,

上校今天早上得知有一辆救护车要开往伊普尔，

[tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
took **me** **with** **him** **.**
采取 我 和 他 .

他带我一起去了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [wedʒd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv]
In **front** **of** **the** **hospital** **we** **found** **ourselves** **wedged** **in** **by** **a** **terrible** **block** **of**
在 正面 的 这 医院 我们 成立 我们自己 楔形 在 经过 一个 糟糕的 堵塞 的
['wægənz] ,
waggons **,**
马车 ,

在医院前面，我们发现自己被一大堆货车堵住了。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [bɒm'bɑːdmənt] .
under **a** **fierce** **bombardment** **.**
在下面 一个 凶猛的 轰击 .

在猛烈的炮火下。

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ɪts] [kə'rɒtɪd] ['ɑːtəri] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ʃel] ,
A **horse** **with** **its** **carotid** **artery** **cut** **by** **a** **bit** **of** **shell** **,**
一个 马 和 它是 颈动脉 动脉 切 经过 一个 少量 的 壳 ,

一匹马的颈动脉被一小块贝壳割断了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [kləʊz] [baɪ][juː 'es] .
and **only** **held** **up** **by** **the** **shafts** **,** **was** **writhing** **in** **agony** **close** **by** **us** **.**
和 仅有的 握住 向上 经过 这 轴 , 曾是 扭动 在 痛苦 关闭 经过 我们 .

它仅靠着轴支撑着，就在我们附近痛苦地扭动着。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sweərɪŋ] .
The **drivers** **were** **swearing** **.**
这 司机 是 咒骂 .

司机们都在咒骂。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] ['peɪʃntli] [ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ɪk'sploʊʒənz] .
Nothing **to** **do** **but** **wait** **patiently** **in** **our** **car** **,** **shaken** **by** **explosions** **.**
没有什么 到 做 但 等待 耐心 在 我们的 车 , 摇晃 经过 爆炸 .

我们只能待在车里耐心等待，被爆炸声震得心惊胆战。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Dr** **.** **Johnson** **was** **right** **,** **"** **said** **the** **colonel** **to** **me** **,**
" 博士 . 约翰逊 曾是 正确的 , " 说 这 上校 到 我 ,

“约翰逊博士说得对，”上校对我说。

" [huː'evə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['brændi] .
" **Whoever** **wants** **to** **be** **a** **hero** **ought** **to** **drink** **brandy** **.**
" 谁 想要 到 是 一个 英雄 应该 到 喝 白兰地 .

“想成为英雄的人应该喝白兰地。”

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['debri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [taʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	Then	,	as	a	fresh	explosion	made	the	debris	of	the	ruined	town	in	front	of
"	然后	,	作为	一个	新鲜的	爆炸	制成	这	碎片	的	这	毁坏	镇	在	正面	的

[ˌju: 'es]['tremb(ə)l] ,

us	tremble	,
我们	颤抖	,

“然后，又一声爆炸让眼前被摧毁的城镇废墟颤抖起来，

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" - , [haʊ] ['meni] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] ['i:prə] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] ?

"	Messiou	,	how	many	inhabitants	were	there	in	Ypres	before	the	War	?
"	-	,	如何	许多	居民	是	那里	在	伊普尔	前	这	战争	?

“梅西乌，战前伊普尔有多少居民？”

" ['dʒænjuəri] 20th .

"	January	20th	.
"	一月	20th	.

1月20日。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] - .

We	are	going	to	leave	Hondezeele	.
我们	是	去	到	离开	-	.

我们要离开洪德泽勒。

[ðə; ði] [red] - [hæts][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['saɪklɪsts] ['pɑ:sɪŋ] ,

The	red	-	hats	are	getting	agitated	and	already	one	sees	the	cyclists	passing	,
这	红色的	-	帽子	是	获得	激动	和	已经	一	看到	这	骑自行车的人	通过	,

戴红帽子的人们开始激动起来，已经可以看到骑自行车的人经过了。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əd'vɑ:ns] - [gɑ:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪ'greɪʃənz] .

the	natural	advance	-	guard	of	our	migrations	.
这	自然的	进步	-	警卫	的	我们的	迁移	.

我们迁徙的天然先锋。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] ['kʌntri] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

We	were	beginning	to	love	this	country	:	the	village	and	the	brigade	,
我们	是	开始	到	爱	这	国家	:	这	村庄	和	这	旅	,

我们开始爱上这个国家：这个村庄和这支旅，

[səʊ] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ri:əli] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] .

so	distrustful	of	one	another	a	month	ago	,	had	become	really	quite	affectionate
所以	不信任	的	一	其他	一个	月	前	,	有	变得	真的	相当	亲热

:
.

一个月前还互相猜忌的两人，现在已经变得非常亲密了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] . . . .

But	the	gods	are	jealous	.	.	.	.
但	这	神	是	嫉妒的	.	.	.	.

但众神嫉妒了……

[də'meɪn] , [deɪ'pɑ:r][di:][lɑ:] [brɪ'geɪd] :

Demain	,	départ	de	la	brigade	:
明天	,	出发	德	拉	旅	:

德曼，旅出发：

[lɑː] ['kɔːnəmjuːz] [et] [ˌeI'iː] ['tæmbʊə(r)]
La cornemuse et le tambour
拉 角膜 等 勒 鼓

La cornemuse et le tambour

- [lɑː] [dɛr'njɛr] [əʊ'bɑːd]
Douneront la dernière aubade
- 拉 dernière 晨歌

Douneront la dernière aubade

[ə; eɪ] [sɛs] ['fjʊdʒətɪv] [ə'muə] .
A ces fugitives amours .
一个 ces 逃犯 爱神 .

一群逃犯的爱情。

[lez] [ˌmɑːntən'jɑːrdz] [ɔːks] [bəʊz] [ʒənuː] ,
Les montagnards aux beaux genoux ,
莱斯 山地人 辅助 美男子 膝关节 ,

Les Montagnards aux Beaux Genoux，

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [lɑː] [dæns] [ˌdiː'juː] ['seɪbl]
Qui mimaient la danse du sable
qui - 拉 舞蹈 杜 黑貂

黑貂之舞

[ə'vɛk] [dez] [tʃɑːnts] [greɪvz] [et] [duː]
Avec des chants graves et doux
和 德斯 吟唱 坟墓 等 doux

坟墓与坟墓之歌

[vɑːnt]['dænsər][lɑː] [ɹ'ɒnd] [ˌdiː'juː] ['diːəbl] .
Vont danser la ronde du Diable .
冯特 丹瑟 拉 圆 杜 迪亚布尔 .

Vont danser la ronde du Diable。

[lɑː][viːk'twɑːr] , [ən] [dʒɜː(r)] , [lez] [tʃɝːtʃənt] ,
La Victoire , un jour , les cherchant ,
拉 维克托瓦尔 , 联合国 一天 , 莱斯 切尔尚特 ,

La Victoire, un jour, les cherchant,

[lez] [truːvɛrə] [trwɑː][piˈeɪdz] [suːz] [tɛr] ,
Les trouvera trois pieds sous terre ,
莱斯 吟游诗人 特洛伊 pieds 深 土地 ,

Les trouvera trois Pieds sous terre，

[meɪz] [pɑː(r)] [sɛs] [fɝːmiːz] [et] [sɛs] [tʃæmps]
Mais par ces fermes et ces champs
玉米 帕 ces 农场 等 ces 冠军

我的农场和冠军

- [lɜːr] ['ɒmbreɪ] - .
Flottera leur ombre légère .
- leur 渐变色 - .

Flottera leur ombre légère.

[et]['dænz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['vɪlɪdʒ] [dez] [flændr] . . .
Et dans nos villages des Flandres . . .
等 丹斯 不 村庄 德斯 弗兰德斯 . . .

在佛兰德斯的村庄里.....

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'sesər] , [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ,
Interrupted by the arrival of our successors , the Canadians ,
中断 经过 这 到达 的 我们的 继承人 , 这 加拿大人 ,

被我们的继任者——加拿大人的到来打断了，

[rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['mædəm] [lə'mɛr] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

regarded	by	Madame	Lemaire	and	her	little	boy	with	great	suspicion	.
认为	经过	夫人	勒梅尔	和	她	小的	男生	和	伟大的	怀疑	.

勒梅尔夫人和她的小儿子对她充满了怀疑。

[ðæt] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] .

That	won't	last	long	.
那	惯于	最后的	长的	.

这种情况不会持续太久。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['siːkrət] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd]

A	great	attack	was	in	preparation	;	it	was	a	terrible	secret	jealously	guarded
一个	伟大的	攻击	曾是	在	准备	;	它	曾是	一个	糟糕的	秘密	嫉妒	守卫

[baɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] ;

by	headquarters	;
经过	总部	;

一场大规模进攻正在酝酿之中；这是一个总部严密保守的可怕秘密；

[bʌt; bət] [aʊɜˠɛl] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]

but	Aurelle	was	informed	of	it	several	days	beforehand	by	the	German
但	奥雷尔	曾是	知情的	的	它	一些	天	预先	经过	这	德语

[kəˌmjuːnɪ'keɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,

communiqué	published	in	the	Times	,
公报	已发布	在	这	《时代周刊》	,

但奥雷尔几天前就从《泰晤士报》刊登的德国官方公报中得知了此事。

[ænd; ənd][baɪ] ['mædəm] [ləmɛrz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	Madame	Lemaire's	little	boy	,	who	advised	him	not	to	repeat	it	.
和	经过	夫人	勒梅尔的	小的	男生	,	WHO	建议	他	不是	到	重复	它	.

勒梅尔夫人的小儿子也劝他不要再犯同样的错误。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sektəs] [ɪn][ðə; ði]

However	,	the	division	was	soon	ordered	to	occupy	one	of	the	sectors	in	the
然而	,	这	分配	曾是	很快	订购	到	占据	一	的	这	行业	在	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

然而，该师很快接到命令，要占领进攻中的一个区域。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [æz; əz]['evə(r)] , [ɔːl'redi] [fɔːr'sɔː] [traɪ'ʌmfənt] ['maːtʃiz] ,

The	padre	,	optimistic	as	ever	,	already	foresaw	triumphant	marches	,
这	神父	,	乐观的	作为	曾经	,	已经	预见	凯	游行	,

这位神父一如既往地乐观，已经预见到了凯旋的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['dʒentli] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒektɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

but	the	colonel	gently	reminded	him	that	the	objectives	were	simply	a	ridge	,
但	这	上校	轻轻地	提醒	他	那	这	目标	是	简单地	一个	岭	,

但上校温和地提醒他，目标只不过是一道山脊而已。

[wɪtʃ] [ɪn] [piːs] - [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	in	peace	-	time	would	be	called	"	a	slight	undulation	in	the	ground	,
哪个	在	和平	-	时间	会	是	称为	"	一个	轻微	波动	在	这	地面	,

在和平时期，这会被称为“地面上的轻微起伏”，

" [ænd; ənd] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] .

"	and	two	villages	already	destroyed	.
"	和	二	村庄	已经	损毁	.

“还有两个村庄已经被摧毁。”

[ðə; ði] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	real	object	was	to	engage	the	forces	of	the	enemy	,
这	真实的	目的	曾是	到	从事	这	力量	的	这	敌人	,

真正的目的是与敌军交战。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] .

who	were	at	that	moment	advancing	in	Russia	.
WHO	是	在	那	片刻	前进	在	俄罗斯	.

当时他们正在俄罗斯境内推进。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .

But	this	information	only	redoubled	the	enthusiasm	of	the	padre	.
但	这	信息	仅有的	加倍	这	热情	的	这	神父	.

但这个消息反而更加激发了神父的热情。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜː(r)] ;

"	You	can	say	what	you	like	,	sir	;
"	你	能	说	什么	你	喜欢	,	先生	;

“先生，您想说什么都可以；

[ɪf] [wiː; wi] [həʊld] [ðɪs] [rɪdʒ] [ðeɪ] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

if	we	hold	this	ridge	they	cannot	hold	out	in	the	valley	,
如果	我们	抓住	这	岭	他们	不能	抓住	出去	在	这	谷	,

如果我们守住这条山脊，他们就无法在山谷里坚守。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [θruː] [ðeə(r)] [laɪn] .

and	we	shall	break	through	their	line	.
和	我们	将	休息	通过	他们的	线	.

我们将突破他们的防线。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] .

As	for	the	retreat	of	the	Russians	,	that's	capital	.
作为	为了	这	撤退	的	这	俄罗斯人	,	那就是	首都	.

至于俄军的撤退，那才是关键。

[ðə; ði] [bɒʃ] [gets] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [beɪs] , ['leŋθən] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

The	Boche	gets	farther	from	his	base	,	lengthens	his	lines	of	communications	,
这	波切	获得	更远	从	他的	根据	,	延长	他的	线条	的	通讯	,

[ænd; ənd] [hiːz] [dʌn] . "

and	he's	done	.	"
和	他是	完毕	.	"

德国佬离基地越远，通讯线路越长，他就完了。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [deɪ] ,

"	He	is	not	,	"	said	the	colonel	,	"	but	he	will	be	one	day	,
"	他	是	不是	,	"	说	这	上校	,	"	但	他	将要	是	一	天	,

“他现在还不是，”上校说，“但他总有一天会成为的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] .

and	that's	all	that	matters	.
和	那就是	全部	那	事情	.

而这才是最重要的。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

"	The	evening	of	the	offensive	,
"	这	晚上	的	这	进攻	,

“进攻当晚，

[aʊɝɛl] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][ækt][æz; əz][li'eɪz(ə)n]['ɒfɪsə(r)]

Aurelle	**received**	**orders**	**from**	**the**	**colonel**	**to**	**go**	**and**	**act**	**as**	**liaison**	**officer**
奥雷尔	已收到	订单	从	这	上校	到	去	和	行为	作为	联络	官

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] ['bætəris] ,

between	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**division**	**and**	**some**	**French**	**batteries**	**,**
之间	这	总部	的	这	分配	和	一些	法语	电池	,

奥雷尔接到上校的命令，前往师部和一些法国炮兵部队之间担任联络官。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:'tɪlәri] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] .

which	**were**	**reinforcing**	**the**	**British**	**artillery**	**in**	**this**	**sector**	**.**
哪个	是	强化	这	英国	炮兵	在	这	行业	.

这些部队正在增援该地区的英国炮兵。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['lɛnəks] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

He	**wished**	**the**	**Lennox**	**good**	**luck**	**and**	**left**	**them**	**for**	**a**	**day**	**.**
他	希望	这	伦诺克斯	好的	运气	和	左边	他们	为了	一个	天	.

他祝伦诺克斯一家好运，然后离开了一天。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃæ.təʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]

He	**spent**	**the**	**night**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**little**	**château**	**where**	**the**	**general**	**was**
他	花费	这	夜晚	在	这	花园	的	这	小的	城堡	在哪里	这	一般的	曾是

['lɪvɪŋ] .

living	**.**
活的	.

他在将军居住的小城堡花园里过夜。

[ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] ['θʌndə] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] .

The	**bombardment**	**thundered**	**on**	**without**	**ceasing**	**.**
这	轰击	雷鸣	在	没有	停止	.

炮火轰鸣，从未间断。

[aʊɝɛl] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['prɪti] ,

Aurelle	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**paths**	**of**	**this**	**garden**	**,**	**which**	**had**	**been**	**pretty**	**,**
奥雷尔	步行	向上	和	向下	这	路径	的	这	花园	,	哪个	有	到过	漂亮的	,

奥雷尔在这座曾经很漂亮的花园小径上来回踱步。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [dʌg] - [aʊts] , [waɪl] ['kæməflɑ:ʒd] [hʌt]

but	**was**	**now**	**honeycombed**	**with**	**trenches**	**and**	**dug**	**-**	**outs**	**,**	**while**	**camouflaged**	**huts**
但	曾是	现在	蜂窝状	和	战壕	和	挖	-	出局	,	尽管	伪装	小屋

['kʌvəd] [ðə; ði] [lɔ:nz] .

covered	**the**	**lawns**	**.**
涵盖	这	草坪	.

但如今这里布满了战壕和掩体，草坪上则覆盖着伪装的小屋。

[tə'wɔ:dz] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] ['klæsɪk] [reɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn]

Towards	**midnight**	**,**	**the**	**rain**	**,**	**the**	**classic**	**rain**	**of**	**an**	**offensive**	**,**	**began**	**to**	**fall**	**in**
向	午夜	,	这	雨	,	这	经典的	雨	的	一个	进攻	,	开始	到	落下	在

[lɑ:dʒ] [drɒps] .

large	**drops**	**.**
大的	滴	.

临近午夜，雨开始下了起来，那是典型的进攻性暴雨，雨滴噼里啪啦地落下。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [wɪð] [sʌm; səm]['ʃəufə, ʃəu'fə:][ænd; ənd] ['məʊtəsaɪklɪst] .

The	**interpreter**	**took**	**shelter**	**in**	**a**	**shed**	**with**	**some**	**chauffeurs**	**and**	**motorcyclists**	**.**
这	翻译	采取	庇护所	在	一个	棚	和	一些	司机	和	摩托车手	.

翻译和一些司机、摩托车手一起躲进了一个棚子里。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

He	**always**	**liked**	**to**	**find**	**himself**	**among**	**this**	**class**	**of**	**Englishmen**	**,**
他	总是	喜欢	到	寻找	他自己	之中	这	班级	的	英国人	,

他一直很喜欢置身于这类英国人之中。

[wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][maɪndz] .

with	their	strong	language	and	simple	minds	.
和	他们的	强的	语言	和	简单的	思想	.

他们言辞激烈，思想简单。

[ðiːz] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['feloʊz] , ['keələs] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [laɪt] -

These	,	like	the	rest	,	were	good	fellows	,	careless	,	courageous	and	light	-
这些	,	喜欢	这	休息	,	是	好的	伙伴们	,	粗心	,	勇敢	和	光	-

[hɑːtɪd] .

hearted	.
心地	.

这些人跟其他人一样，都是好人，他们粗心大意、勇敢无畏、性格开朗。

[ðeɪ] [hʌmd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [eəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ʃəʊd] [hɪm] ['fəutəgræfs]

They	hummed	the	latest	music	-	hall	airs	from	London	,	showed	him	photographs
他们	哼唱	这	最新的	音乐	-	大厅	播出	从	伦敦	,	显示	他	照片

[ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] , ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] ['beɪbiz] ,

of	their	wives	,	sweethearts	and	babies	,
的	他们的	妻子们	,	甜心们	和	婴儿	,

她们哼唱着伦敦最新的音乐厅歌曲，给他看她们妻子、情人和孩子的照片。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [dæmd] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

and	asked	him	when	the	damned	war	would	be	over	.
和	问	他	什么时候	这	该死的	战争	会	是	超过	.

然后问他，这场该死的战争什么时候才能结束。

[ðeɪ] [ʃeəd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɒptɪmɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

They	shared	on	this	subject	the	perfect	optimism	of	the	padre	.
他们	共享	在	这	主题	这	完美的	乐观	的	这	神父	.

在这个问题上，他们和这位神父一样抱持着完美的乐观态度。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] , [ɑːskt] [aʊɜˑɛl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

One	of	them	,	a	little	,	quick	-	witted	electrician	,	asked	Aurelle	to	explain	the
一	的	他们	,	一个	小的	,	快的	-	机智的	电工	,	问	奥雷尔	到	解释	这

[æl'seɪʃn] ['kwestʃən] .

Alsatian	question	.
阿尔萨斯	问题	.

其中一位个子矮小、机智敏捷的电工请奥雷尔解释一下阿尔萨斯语的问题。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [sæ'vɛərn] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['strɑːzˌbɜːrg]

And	so	he	told	them	about	Saverne	,	the	march	past	of	the	Strasburg
和	所以	他	讲述	他们	关于	萨韦尔内	,	这	行进	过去的	的	这	斯特拉斯堡

['stjʊdnts] [bɪ'fɔː(r)] - ['stætʃuː] ,

students	before	Kléber's	statue	,
学生	前	-	雕像	,

于是他给他们讲了萨韦尔讷的故事，讲了斯特拉斯堡学生在克莱贝尔雕像前列队行进的故事。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æl'seiʃjən][tuː; tə] [bel'fɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [rɪ'vjuː] ,

the	pilgrimages	of	the	Alsatians	to	Belfort	for	the	14th	of	July	Review	,
这	朝圣	的	这	阿尔萨斯人	到	贝尔福特	为了	这	14th	的	七月	审查	,

阿尔萨斯人前往贝尔福参加7月14日朝圣之旅回顾

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] [left] ['fæməli][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]

and	about	the	young	men	who	at	the	age	of	twenty	left	family	and	fortune
和	关于	这	年轻的	男人	WHO	在	这	年龄	的	二十	左边	家庭	和	财富

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['səʊldʒəz] .

to	go	to	France	and	become	soldiers	.
到	去	到	法国	和	变得	士兵	.

还有那些二十岁就离开家人和财产，前往法国参军的年轻人。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['eniwʌn] ['lʌvɪŋ] [frɑːns] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn]

They	told	him	that	they	could	understand	anyone	loving	France	:	it	was	a	fine
他们	讲述	他	那	他们	可以	理解	任何人	爱	法国	:	它	曾是	一个	美好的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们告诉他，他们能理解任何人喜爱法国：那是一个美好的国家。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ['hedʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

All	the	same	there	were	not	enough	hedges	in	the	landscape	.
全部	这	相同的	那里	是	不是	足够的	对冲	在	这	景观	.

尽管如此，景观中的树篱数量仍然不够。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]

But	they	appreciated	the	thrifty	qualities	of	the	women	,	the	trees	along	the	road
但	他们	感谢	这	节俭	品质	的	这	女性	,	这	树木	沿着	这	路

,

,

,

但他们欣赏妇女们的节俭品质，以及路边的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][kæ'feɪz] .

and	the	out	-	of	-	door	cafés	.
和	这	出去	-	的	-	门	咖啡馆	.

还有露天咖啡馆。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ə'baʊt] ['vɛdʌn] ,

They	talked	with	enthusiasm	about	Verdun	,
他们	谈话	和	热情	关于	凡尔登	,

他们热情地谈论着凡尔登，

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['əʊnli][grɑːsp, græsp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [θruː]

but	many	of	them	had	only	grasped	the	idea	of	the	Entente	through
但	许多	的	他们	有	仅有的	抓住	这	主意	的	这	协约	通过

- ['vɪktəri] [ɪn] ['lʌndən] .

Carpentier's	victory	in	London	.
-	胜利	在	伦敦	.

但他们中的许多人直到卡彭铁尔在伦敦取得胜利后才理解协约国的概念。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ; [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] ; [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

The	day	dawned	;	the	rain	was	now	falling	in	torrents	;	on	the	lawn	,
这	天	黎明	;	这	雨	曾是	现在	坠落	在	种子	;	在	这	草地	,

天亮了；大雨倾盆而下；草坪上，

[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['trɒdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɪki] [mæs] .

the	grass	and	soil	was	trodden	into	a	sticky	mass	.
这	草	和	土壤	曾是	践踏	进入	一个	黏	大量的	.

草和泥土被踩成了一团黏糊糊的东西。

[aʊɜ-ɛl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ; [hiː; hi][met][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [huːm] [hiː; hi] [njuː]

Aurelle	went	up	to	the	château	;	he	met	an	aide	-	de	-	camp	whom	he	knew
奥雷尔	去	向上	到	这	城堡	;	他	遇见	一个	助手	-	德	-	营	谁	他	知道

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəɹs] .

and	explained	his	orders	.
和	解释	他的	订单	.

奥雷尔来到城堡；他遇到了一位他认识的副官，并向他说明了自己的命令。

" [əʊ] [jes] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	Oh	yes	,	"	he	was	told	.
"	哦	是的	,	"	他	曾是	讲述	.

“哦，是的，”有人告诉他。

" [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [li'eɪz(ə)n]['ɒfɪsə(r)] .

"	I	arranged	that	myself	with	the	French	liaison	officer	.
"	我	安排	那	我	和	这	法语	联络	官	.

“那是我亲自和法国联络官安排的。”

[ɪf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] ['hæpənz] [tu:; tə][get] [kʌt] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

If	the	telephone	from	the	batteries	happens	to	get	cut	,	we	shall	have
如果	这	电话	从	这	电池	发生	到	得到	切	,	我们	将	有

[rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

recourse	to	you	.
追索权	到	你	.

如果电话电池断电，我们将向你求助。

[gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Go	into	the	signalling	room	and	sit	down	.
去	进入	这	信号传导	房间	和	坐	向下	.

进入信号室坐下。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " ['aʊə(r)] [men] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

In	ten	minutes	from	now	,	"	he	added	,	"	our	men	go	over	the	top	.
在	十	分钟	从	现在	,	"	他	额外	,	"	我们的	男人	去	超过	这	顶部	.

“再过十分钟，”他补充道，“我们的人就要发起冲锋了。”

" [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['wɪntə(r)]['gɑ:d(ə)n] .

"	The	signalling	room	was	the	old	winter	garden	.
"	这	信号传导	房间	曾是	这	老的	冬天	花园	.

“信号室以前是冬日花园。”

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [skeɪl] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ɪn] [blæk]

On	the	wall	,	a	large	-	scale	map	of	the	trenches	showed	the	British	lines	in	black
在	这	墙	,	一个	大的	-	规模	地图	的	这	战壕	显示	这	英国	线条	在	黑色的

,

,

,

墙上挂着一幅大型战壕地图，用黑色标出了英军防线。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [red] .

and	those	of	the	enemy	in	red	.
和	那些	的	这	敌人	在	红色的	.

还有那些身穿红色制服的敌方人员。

[æt; ət] [tu:] [lɒŋ] ['teɪblz] [sɪks] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)s][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'stɔ:ld] .

At	two	long	tables	six	telephone	operators	were	installed	.
在	二	长的	表格	六	电话	运营商	是	已安装	.

两张长桌上配备了六名电话接线员。

['saɪlənt] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [red] [tæbz] [peɪst] ['kɑ:mli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,

Silent	officers	with	red	tabs	paced	calmly	up	and	down	the	room	,
沉默的	警官	和	红色的	标签页	踱步	平静地	向上	和	向下	这	房间	,

佩戴红色徽章的沉默警官们镇定地在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [aʊɜ-ɛl] [θɔ:t] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['pɑ:rkərz] ['feɪvərɪt] [rɪ'mɑ:rks] : " [ə; eɪ]

and	Aurelle	thought	of	one	of	Major	Parker's	favourite	remarks	:	"	A
和	奥雷尔	想法	的	一	的	主要的	帕克的	最喜欢的	评论	:	"	一个

['dʒentlmən] [ɪz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

gentleman	is	never	in	a	hurry	.
绅士	是	绝不	在	一个	匆忙	.

奥雷尔想起了帕克少校最喜欢的一句话：“绅士从不着急。”

" [æz; əz] [faɪv] [ə'klɑːk] [strʌk] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]
" As five o'clock struck , the general came in and the officers stood still and
" 作为 五 点钟 击 , 这 一般的 来了 在 和 这 警官 站立 仍然 和
[sed] [ɔːl] [tə'geðə(r)] :
said all together :
说 全部 一起 :

“五点钟钟声敲响时，将军走了进来，军官们都站住，齐声说道：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" Good morning , sir . "
" 好的 早晨 , 先生 . "

“早上好，先生。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'laɪtli] .
" Good morning , " said the general politely .
" 好的 早晨 , " 说 这 一般的 礼貌地 .

“早上好，”将军礼貌地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] ; [hɪz; ɪz] ['keəfəli] [brʌʃt] [greɪ] [heə(r)] , ['niːtli] ['pɑːtɪd] , [freɪmd] [hɪz; ɪz] [faɪn]
He was very tall ; his carefully brushed grey hair , neatly parted , framed his fine
他 曾是 非常 高的 ; 他的 小心 刷过 灰色的 头发 , 整齐地 分手了 , 框 他的 美好的
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

他个子很高；精心梳理的灰发整齐地分开，衬托出他俊朗的五官。

[gəʊld] [leɪs] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [red] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] ['tjuːnɪk] .
Gold lace shone on the red facings of his well - cut tunic .
金子 蕾丝 闪耀 在 这 红色的 饰面 的 他的 出色地 - 切 束腰外衣 .

他剪裁合身的束腰外衣，红色的镶边上点缀着金色的蕾丝，闪闪发光。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [aʊɝɛl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] "
Discovering Aurelle in his corner , he very kindly gave him a little " Good morning "
发现 奥雷尔 在 他的 角落 , 他 非常 亲切地 给予 他 一个 小的 " 好的 早晨 "
[ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,
all to himself ,
全部 到 他自己 ,

他发现奥雷尔独自待在角落里，便非常友好地对他说了声“早安”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and then he walked slowly , with his hands behind his back ,
和 然后 他 步行 缓慢地 , 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,

然后他双手背在身后，缓缓地走了过去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'lefənɪst] .
between the two long tables of the telephonists .
之间 这 二 长的 表格 的 这 电话接线员 .

在电话接线员的两张长桌之间。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ,
The noise of the guns had suddenly ceased ,
这 噪音 的 这 枪支 有 突然 停止 ,

枪声突然停止了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] ['meʒəd]
and nothing was heard in the room but the authoritative and measured
和 没有什么 曾是 听到 在 这 房间 但 这 权威性 和 测量
[step] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
step of the general .
步 的 这 一般的 .

房间里什么也听不到，只有将军威严而沉稳的脚步声。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [bel] ['tiŋgl] ; [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)]['kwaɪətli] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]

A	muffled	bell	tingled	;	an	operator	quietly	made	a	note	of	the	message	on	a
一个	闷音	钟	刺痛	;	一个	操作员	悄悄	制成	一个	笔记	的	这	信息	在	一个

[pɪŋk] [fɔːm] .

pink	form	.
粉色的	形式	.

一阵闷闷的铃声响起；接线员悄悄地在一张粉红色的表格上记下了信息。

" [faɪv] . [faɪv][ə; eɪ] . [em] . , " [riːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɒftli] , " 10th [brɪ'geɪd] .

"	5	.	5	a	.	m	.	,	"	read	the	general	softly	,	"	10th	Brigade	.
"	5	.	5	一个	.	米	.	,	"	读	这	一般的	轻轻	,	"	10th	旅	.

“凌晨 5 点 5 分，”将军轻声念道，“第 10 旅。”

[ə'tæk] [bɪ'gʌn] , ['enəmi] ['bærɑːʒ] [nɒt] ['veri] [ɪ'fektɪv] , ['vaɪələnt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

Attack	begun	,	enemy	barrage	not	very	effective	,	violent	machine	-	gun	fire	.
攻击	开始	,	敌人	弹幕	不是	非常	有效的	,	暴力	机器	-	枪	火	.

进攻开始，敌军炮火压制效果不佳，机枪火力猛烈。

" [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪn] .

"	Then	he	passed	the	telegram	to	an	officer	,	who	stuck	it	on	a	long	pin	.
"	然后	他	通过了	这	电报	到	一个	官	,	WHO	卡住	它	在	一个	长的	别针	.

然后他把电报递给一名军官，军官把它钉在一根长针上。

" [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Transmit	it	to	the	corps	,	"	said	the	general	.
"	发送	它	到	这	兵团	,	"	说	这	一般的	.

“把它传达给军团，”将军说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpə(r)] : " [faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . 10th [brɪ'geɪd] [rɪ'pɔːts]

And	the	officer	wrote	on	a	white	paper	:	"	5	.	10	a	.	m	.	10th	Brigade	reports
和	这	官	写道	在	一个	白色的	纸	:	"	5	.	-	一个	.	米	.	10th	旅	报告

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ə'tæk] [bɪ'gʌn] .

as	follows	:	Attack	begun	.
作为	跟随	:	攻击	开始	.

这位军官在一张白纸上写道：“上午 5 点 10 分，第 10 旅报告如下：进攻开始。

['enəmi] ['bærɑːʒ] [nɒt] ['veri] [ɪ'fektɪv] .

Enemy	barrage	not	very	effective	.
敌人	弹幕	不是	非常	有效的	.

敌军的炮火攻击效果不佳。

['vaɪələnt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

Violent	machine	-	gun	fire	.
暴力	机器	-	枪	火	.

猛烈的机枪扫射。

" [hiː; hi] [faɪld] [ə; eɪ] ['kɑːbən] ['kɒpi] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɪn] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][æn; ən]

"	He	filed	a	carbon	copy	on	another	pin	,	and	handed	the	original	to	an
"	他	已提交	一个	碳	复制	在	其他	别针	,	和	递交	这	原来的	到	一个

['ɒpəreɪtə(r)] ,

operator	,
操作员	,

“他用复写纸复印了另一枚别针，然后把原件交给了操作员。”

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

who	,	in	his	turn	,	read	it	into	the	machine	.
WHO	,	在	他的	转动	,	读	它	进入	这	机器	.

然后，他又将它读入机器。

[ɪn'fleksəbli] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəsli] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['mesɪdʒɪz] ['sləʊli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

Inflexibly	and	monotonously	the	white	and	pink	messages	slowly	accumulated	.
僵硬	和	单调地	这	白色的	和	粉色的	消息	缓慢地	积累	.

白色和粉色的信息单调而僵硬地慢慢积累起来。

[wʌn] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɜːst] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

One	brigade	was	in	the	enemy's	first	line	trenches	,
一	旅	曾是	在	这	敌人的	第一的	线	战壕	,

一个旅位于敌军的第一道防线战壕内，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][kən'kriːt, 'kɔnkriːt] [nest] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .

the	other	had	stopped	before	a	concreted	nest	of	machine	-	guns	.
这	其他	有	停止	前	一个	混凝土	巢	的	机器	-	枪支	.

另一辆车停在了一处用混凝土砌成的机枪阵地前。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [riːɪn'fɔːst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] ,

The	general	reinforced	them	with	details	from	the	3rd	Brigade	,
这	一般的	加强型	他们	和	细节	从	这	3rd	旅	,

将军从第三旅调集了更多兵力增援他们。

[ðen] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pɪl] [bɒks] .

then	rang	up	the	artillery	several	times	to	tell	them	to	destroy	the	pill	box	.
然后	响铃	向上	这	炮兵	一些	时代	到	告诉	他们	到	破坏	这	丸	盒子	.

然后多次打电话给炮兵部队，让他们摧毁碉堡。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [træn'skraɪbd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːmz] .

And	these	orders	were	transcribed	on	to	the	pink	and	white	forms	.
和	这些	订单	是	转录	在	到	这	粉色的	和	白色的	表格	.

这些订单被誊写到粉色和白色的表格上。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ][mæp] , ['keəfəli] [mə'nuːvə] [smɔːl] ['kʌləd] [flægz] ,

An	officer	,	standing	before	the	huge	map	,	carefully	manoeuvred	small	coloured	flags	,
一个	官	,	常设	前	这	巨大的	地图	,	小心	操纵	小的	有色	旗帜	,

一名军官站在巨大的地图前，小心翼翼地移动着彩色小旗。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mə'θɒdɪkl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'maɪndid] [aʊɜˑɛl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɒn]

and	all	this	methodical	agitation	reminded	Aurelle	of	a	large	banking	house	on
和	全部	这	有条不紊	搅动	提醒	奥雷尔	的	一个	大的	银行业	房子	在

[ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

the	Stock	Exchange	.
这	库存	交换	.

所有这些有条不紊的煽动让奥雷尔想起了证券交易所里的大型银行。

[tə'wɔːdz] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,

Towards	six	o'clock	in	the	morning	,	a	Staff	officer	beckoned	to	him	,	and	,
向	六	点钟	在	这	早晨	,	一个	职员	官	招手	到	他	,	和	,

早上六点左右，一名参谋军官向他招了招手，然后，

['liːdɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] ,

leading	him	up	to	the	map	,
领导	他	向上	到	这	地图	,

把他引到地图前，

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] . - [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

showed	him	the	emplacement	of	a	French	.	155	and	asked	him	to	go	and
显示	他	这	部署	的	一个	法语	.	-	和	问	他	到	去	和

[siː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

see	the	officer	,
看	这	官	,

他向他展示了一挺法制.155口径机枪的阵地，并让他去见那位军官。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɔː(r)]

and	tell	him	to	destroy	at	all	costs	a	certain	railway	cutting	in	which	one	or
和	告诉	他	到	破坏	在	全部	成本	一个	肯定	铁路	切割	在	哪个	一	或者

[tuː] ['enəmi] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['faɪərɪŋ] .

two	enemy	machine	guns	were	still	firing	.
二	敌人	机器	枪支	是	仍然	射击	.

并命令他不惜一切代价摧毁某个铁路路堑，那里还有一两挺敌军机枪在射击。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

The	telephone	was	no	longer	working	.
这	电话	曾是	不	更长	在职的	.

电话坏了。

[ˌaʊt'saɪd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][kɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)]

Outside	everything	was	calm	;	it	was	raining	and	the	road	was	a	river
外部	一切	曾是	冷静的	;	它	曾是	下雨	和	这	路	曾是	一个	河

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [mʌd] .

of	yellow	mud	.
的	黄色的	泥	.

外面一片平静；下着雨，道路变成了一条黄色的泥河。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [siːmd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

The	noise	of	the	guns	seemed	farther	off	,	but	it	was	only	an	illusion	,
这	噪音	的	这	枪支	似乎	更远	离开	,	但	它	曾是	仅有的	一个	错觉	,

枪声似乎离得更远了，但这只是错觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst] ['əʊvə(r)]

because	one	could	see	the	wicked	red	light	of	the	shells	as	they	burst	over
因为	一	可以	看	这	邪恶	红色的	光	的	这	贝壳	作为	他们	爆裂	超过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	village	in	front	of	the	house	.
这	村庄	在	正面	的	这	房子	.

因为可以看到炮弹在房子前面的村庄上空爆炸时发出的邪恶的红光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] , [ɪn] ['heɪsti] [fiːld] - ['dresɪŋz] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

A	few	wounded	,	in	hasty	field	-	dressings	,	bleeding	and	muddy	,
一个	很少	受伤	,	在	仓促	场地	-	敷料	,	出血	和	浑	,

几个伤员，包扎得十分仓促，浑身是血，满身泥泞。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] .

were	coming	slowly	up	to	the	ambulance	in	small	groups	.
是	未来	缓慢地	向上	到	这	救护车	在	小的	团体	.

他们三三两两地慢慢向救护车走来。

[aʊɜˑɛl] ['entəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜː(r)] [wʊd] ; [ðə; ði] [wet] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɔːkɪŋ]

Aurelle	entered	a	little	fir	wood	;	the	wet	pine	-	needles	seemed	delightful	walking
奥雷尔	进入	一个	小的	冷杉	木头	;	这	湿的	松树	-	针	似乎	愉快	步行

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mʌd] .

after	the	mud	.
后	这	泥	.

奥雷尔走进了一小片杉树林；走过泥泞之后，湿漉漉的松针走在林间，感觉十分惬意。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bætri] [kwaɪt] [kləʊz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	heard	the	guns	of	the	French	battery	quite	close	,	but	could	not	find	it	.
他	听到	这	枪支	的	这	法语	电池	相当	关闭	,	但	可以	不是	寻找	它	.

他听到法国炮兵阵地的炮声很近，但却找不到炮兵阵地。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] : " [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

He	had	been	told	:	"	North	-	east	corner	of	the	wood	.
他	有	到过	讲述	:	"	北	-	东方	角落	的	这	木头	.

他被告知："树林的东北角。"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ?

"	But	where	the	devil	was	the	north	-	east	?
"	但	在哪里	这	魔鬼	曾是	这	北	-	东方	?

"但是东北到底在哪里呢？"

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

All	at	once	a	blue	uniform	moved	among	the	trees	.
全部	在	一次	一个	蓝色的	制服	已搬	之中	这	树木	.

突然，一个身穿蓝色制服的人出现在树林间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][gʌn] [went] [ɒf] [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

At	the	same	moment	a	gun	went	off	quite	close	to	him	,	and	,	turning	to
在	这	相同的	片刻	一个	枪	去	离开	相当	关闭	到	他	,	和	,	转弯	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

就在同一时刻，他附近响起了一声枪响，他向右转了转，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz]

he	saw	the	gunners	on	the	edge	of	the	wood	well	hidden	by	some	thick	bushes
他	锯	这	炮手	在	这	边缘	的	这	木头	出色地	隐	经过	一些	厚的	灌木丛

.

:
.

他看到炮手们躲在树林边缘，被茂密的灌木丛很好地遮蔽住了。

[æn; ən]['ædʒʊtənt] , [ə'streɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['tjuːnɪk] [ʌn'dʌn] , [pʊʃt] [bæk] , [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd]

An	adjutant	,	astride	a	chair	,	tunic	undone	,	képi	pushed	back	,	was	in	command
一个	副官	,	跨骑	一个	椅子	,	束腰外衣	未完成	,	军帽	推动	后退	,	曾是	在	命令

.

:
.

一名副官跨坐在椅子上，束腰外衣敞开，军帽向后推着，指挥着一切。

[ðə; ði] [men] [sɜːvd] [ðə; ði] [gʌn] ['klevəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪɪŋ] , [laɪk] [skɪld] ['wɜːkmən] .

The	men	served	the	gun	cleverly	and	without	hurrying	,	like	skilled	workmen	.
这	男人	服务	这	枪	巧妙地	和	没有	匆忙	,	喜欢	熟练	工人	.

这些人操作枪支既娴熟又不慌不忙，就像熟练的工匠一样。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['əʊpən] - [eə(r)]['fæktri; 'fæktəri] .

One	might	have	thought	it	a	peaceful	,	open	-	air	factory	.
一	可能	有	想法	它	一个	和平	,	打开	-	空气	工厂	.

人们可能会以为那是一个宁静的露天工厂。

" [məʊn][ædʒədənt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] . "

"	Mon	adjudant	,	"	said	one	of	the	men	,	"	here	is	an	interpreter	.	"
"	星期一	法官	,	"	说	一	的	这	男人	,	"	这里	是	一个	翻译	.	"

“我的副官，”其中一人说道，“这里有个翻译。”

" [ɑː] , [naʊ] , [pə'hæps] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [waɪ] [wiː; wi][kænt][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Ah	,	now	,	perhaps	,	we	shall	find	out	why	we	can't	get	an	answer	from	the
"	啊	,	现在	,	也许	,	我们	将	寻找	出去	为什么	我们	不能	得到	一个	回答	从	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“啊，现在，或许我们就能明白为什么我们无法从英国人那里得到答案了。”

" [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

"	said	the	adjutant	.
"	说	这	副官	.

“副官说道。”

[aʊɜˑɛl] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ɔːdərs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] ,

Aurelle	gave	him	the	orders	,	as	the	captain	was	at	the	observation	post	,
奥雷尔	给予	他	这	订单	,	作为	这	队长	曾是	在	这	观察	邮政	,

奥雷尔向他下达了命令，当时船长正在观察哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

and	the	lieutenant	trying	to	repair	the	telephone	.
和	这	中尉	尝试	到	维修	这	电话	.

还有那位正在试图修理电话的中尉。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs]

" **Right** , " **said** **the** **adjutant** , **a** **native** **of** **Lorraine** **with** **a** **quiet** , **sing** - **song** **voice**

" 正确的 , " 说 这 副官 , 一个 本国的 的 洛林 和 一个 安静的 , 唱歌 - 歌曲 嗓音

. **:** .

“没错，”副官说道，他来自洛林，说话轻声细语，带着歌唱般的语调。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'mɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .

" **We** **will** **demolish** **it** **for** **you** , **young** **man** .

" 我们 将要 拆除 它 为了 你 , 年轻的 男人 .

“我们会为你把它拆掉，年轻人。”

" [hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,

" **He** **telephoned** **to** **the** **captain** ; **then** , **having** **found** **the** **cutting** **on** **the** **map** ,

" 他 电话 到 这 队长 ; 然后 , 拥有 成立 这 切割 在 这 地图 ,

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

began **his** **calculations** .

开始 他的 计算 .

“他给船长打了个电话；然后，在地图上找到了切口，开始计算。

[aʊɜˑɛl] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɪð] [nəʊ]

Aurelle **stayed** **a** **few** **moments** , **glad** **to** **find** **this** **corner** **of** **the** **battlefield** **with** **no**

奥雷尔 入住 一个 很少 时刻 , 高兴的 到 寻找 这 角落 的 这 战场 和 不

[fɔːls] [rəʊ'mæns] ,

false **romance** ,

错误的 浪漫 ,

奥蕾尔停留了片刻，很高兴能在战场的这个角落找到没有虚假浪漫的氛围。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [frentʃ] ['spəʊkən] [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] .

and **also** **to** **hear** **French** **spoken** **again** **at** **last** .

和 还 到 听到 法语 说 再次 在 最后的 .

而且终于又能听到法语了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

Then **he** **took** **the** **path** **back** **to** **the** **château** .

然后 他 采取 这 小路 后退 到 这 城堡 .

然后他沿着小路返回了城堡。

['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]

Cutting **across** **a** **meadow** **to** **find** **the** **high** **road** , **he** **approached** **the** **battle** - **field**

切割 穿过 一个 草地 到 寻找 这 高的 路 , 他 接近 这 战斗 - 场地

. **:** .

他穿过一片草地寻找大路，然后向战场走去。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ; [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri]

A **brigade** **of** **reinforcements** **was** **going** **up** **in** **line** ; **he** **passed** **it** **in** **a** **contrary**

一个 旅 的 增援部队 曾是 去 向上 在 线 ; 他 通过了 它 在 一个 相反

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction ,

方向 ,

一支增援部队正列队前进；他从相反的方向经过。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] .

with **a** **few** **wounded** **to** **whom** **he** **offered** **a** **little** **brandy** .

和 一个 很少 受伤 到 谁 他 提供 一个 小的 白兰地 .

他还给几个受伤的人倒了点白兰地。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [faɪt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	men	who	were	going	up	to	fight	looked	at	the	wounded	in	silence	.
这	男人	WHO	是	去	向上	到	斗争	看起来	在	这	受伤	在	沉默	.

即将奔赴战场的士兵们默默地看着伤员。

[ə; eɪ] [ʃel] ['hwisl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒləm] ; [ðə; ði] [hedz] [bent] [laɪk] ['pɒplə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪnd] .

A	shell	whistled	above	the	column	;	the	heads	bent	like	poplars	in	a	wind	.
一个	壳	吹口哨	多于	这	柱子	;	这	头部	弯曲	喜欢	白杨树	在	一个	风	.

炮弹在队伍上方呼啸而过；队伍的头部像风中的白杨树一样弯曲。

[ðə; ði] [ʃel] [bɜ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [fi:ld] .

The	shell	burst	in	a	deserted	field	.
这	壳	爆裂	在	一个	荒凉的	场地	.

炮弹在荒芜的田野里爆炸了。

[ðen] [aʊɜ-ɛl] , ['hævɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Then	Aurelle	,	having	passed	the	brigade	,
然后	奥雷尔	,	拥有	通过了	这	旅	,

然后，奥雷尔通过了旅级部队，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:m(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [men] .

found	himself	on	the	road	with	the	informal	procession	of	wounded	men	.
成立	他自己	在	这	路	和	这	非正式	游行	的	受伤	男人	.

他发现自己和一群受伤的士兵一起走在路上，组成了一个非正式的送葬队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fi:və(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɜ:ti] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdi] ; [bʌt; bət] , ['θæŋkfl] [tu:; tə]

They	had	fever	,	they	were	dirty	,	they	were	bloody	;	but	,	thankful	to
他们	有	发烧	,	他们	是	肮脏的	,	他们	是	血腥	;	但	,	感恩	到

[bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

be	out	of	it	,
是	出去	的	它	,

他们发烧了，浑身脏兮兮的，满身是血；但是，他们很庆幸自己脱离了那种境地。

[ðeɪ] ['hʌrid] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [peɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] [bedz]

they	hurried	at	the	best	pace	they	could	muster	towards	the	haven	of	white	beds
他们	慌忙	在	这	最好的	步伐	他们	可以	鼓起	向	这	避风港	的	白色的	床

.

:
.

他们以最快的速度向着那片铺满白色床铺的避风港奔去。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] ['prɪznər] [pɑ:st] , ['gɑ:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['haɪləndə] .

A	company	of	German	prisoners	passed	,	guarded	by	a	few	Highlanders	.
一个	公司	的	德语	囚犯	通过了	,	守卫	经过	一个	很少	高地人	.

一队德国战俘经过，由几名高地人守卫。

[ðeə(r)] ['terɪfaɪd] [aɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [treɪnd] ['ænɪmlz] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Their	terrified	eyes	,	like	those	of	trained	animals	,	seemed	to	be	looking	for
他们的	恐惧	眼睛	,	喜欢	那些	的	受过训练	动物	,	似乎	到	是	寻找	为了

['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [sə'lu:t] .

officers	to	salute	.
警官	到	礼炮	.

他们惊恐的眼神，如同训练有素的动物一般，似乎在寻找警官敬礼。

[æz; əz] [aʊɜ-ɛl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	Aurelle	arrived	at	the	house	,
作为	奥雷尔	到达的	在	这	房子	,

当奥雷尔到达房子时，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

he	saw	two	men	in	front	of	him	carrying	an	officer	on	a	stretcher	.
他	锯	二	男人	在	正面	的	他	携带	一个	官	在	一个	担架	.

他看到前面有两个男人用担架抬着一名警官。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [wu:nd] ,

The	officer	evidently	had	some	terrible	wound	,
这	官	显然	有	一些	糟糕的	伤口	,

这名警官显然受了很重的伤，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['dresɪŋz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd]

for	his	body	was	covered	with	dressings	through	which	the	blood	had
为了	他的	身体	曾是	涵盖	和	敷料	通过	哪个	这	血	有

[səʊkt] ,

soaked	,
浸泡过	,

因为他身上缠满了敷料，鲜血已经浸透了敷料。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] .

and	was	dripping	slowly	on	to	the	muddy	road	.
和	曾是	滴落	缓慢地	在	到	这	浑	路	.

水滴缓缓地滴落在泥泞的道路上。

" [jes] , [aʊɜˠɛl] , [ɪts] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	Aurelle	,	it's	I	,	"	said	the	dying	man	in	a	strange	voice	,
"	是的	,	奥雷尔	,	它是	我	,	"	说	这	垂死	男人	在	一个	奇怪的	嗓音	,

“是的，奥雷尔，是我，”垂死之人用一种怪异的声音说道。

[ænd; ənd] [aʊɜˠɛl] ['rekəg'naɪzd] ['kæptɪn] ['wɔ:rbərtən] .

and	Aurelle	recognized	Captain	Warburton	.
和	奥雷尔	认可	队长	沃伯顿	.

奥雷尔认出了沃伯顿上尉。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['meri] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] .

His	good	-	looking	,	merry	face	had	become	grave	.
他的	好的	-	寻找	,	欢乐	脸	有	变得	严重	.

他原本英俊开朗的脸庞变得严肃起来。

" [oʊ'greɪdi] [wɪl] [nɒt] [send] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['hɒspɪt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , - , " [hi:; hi]

"	O'Grady	will	not	send	me	to	the	Duchess	'	hospital	this	time	,	messiou	,	"	he
"	奥格雷迪	将要	不是	发送	我	到	这	公爵夫人	-	医院	这	时间	,	-	,	"	他

[gɑ:spt] ['peɪnfəli] .

gasped	painfully	.
倒吸一口气	痛苦地	.

“这次奥格雷迪不会把我送到公爵夫人的医院了，梅西欧，”他痛苦地喘息着说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [let] [hɪm] [raɪt] [həʊm]

"	Will	you	say	good	-	bye	to	the	colonel	for	me	—	and	let	him	write	home
"	将要	你	说	好的	-	再见	到	这	上校	为了	我	—	和	让	他	写	家

[ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] .

that	I	did	not	suffer	much	.
那	我	做过	不是	遭受	很多	.

“请你替我向上校道别，并让他写信回家说我没有受太多苦。”

[həʊp] [ðæt] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ju:; jʊ] .

Hope	that	won't	bother	you	.
希望	那	惯于	打扰	你	.

希望这不会打扰到你。

[θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

Thanks	very	much	indeed	.
谢谢	非常	很多	的确	.

非常感谢。

" [aʊɜˠɛl] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

"	Aurelle	,	without	being	able	to	get	out	a	word	,
"	奥雷尔	,	没有	存在	有能力的	到	得到	出去	一个	单词	,

“奥雷尔一句话也说不出来，

[prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs] [meɪmd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

pressed	the	hand	of	this	maimed	boy	who	had	been	so	fond	of	War	,
按下	这	手	的	这	残废	男生	WHO	有	到过	所以	喜爱	的	战争	,

他紧紧握住这个残疾男孩的手，这个男孩曾经如此热爱战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] ['kærid] [hɪm] ['dʒentli] [ə'weɪ] .

and	the	stretcher	-	bearers	carried	him	gently	away	.
和	这	担架	-	持有者	携带	他	轻轻地	离开	.

担架员们轻轻地将他抬走了。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [wʌn][æz; əz][kɑːm][æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət] ['veri]

On	arriving	at	the	château	he	found	every	one	as	calm	as	ever	,	but	very
在	抵达	在	这	城堡	他	成立	每一个	一	作为	冷静的	作为	曾经	,	但	非常

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

到达城堡后，他发现每个人都像往常一样平静，但表情非常严肃。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [θæŋkt] [hɪm]

He	gave	in	a	report	of	his	mission	to	the	Staff	officer	,	who	thanked	him
他	给予	在	一个	报告	的	他的	使命	到	这	职员	官	,	WHO	谢谢	他

['æbsəntli] .

absently	.
心不在焉地	.

他向参谋军官汇报了任务情况，参谋军官心不在焉地向他道谢。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] ?

"	How	is	it	going	?
"	如何	是	它	去	?

“最近好吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	he	asked	an	operator	in	a	low	voice	.
"	他	问	一个	操作员	在	一个	低的	嗓音	.

他低声问接线员。

" [ɔːl] [raɪt] , " [graul] [ðə; ði][mæn] .

"	All	right	,	"	growled	the	man	.
"	全部	正确的	,	"	咆哮	这	男人	.

“好吧，”那人低声说道。

" [ɔːl] [əb'dʒektɪvz] [ə'teɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɪld] .

"	All	objectives	attained	,	but	the	general	killed	.
"	全部	目标	已达到	,	但	这	一般的	被杀	.

“所有目标都已达成，但将军被杀。”

[wʊd] [gəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] — [ə; eɪ] [ʃel] ['berid]

Would	go	himself	to	see	why	the	Second	Brigade	did	not	come	up	—	a	shell	buried
会	去	他自己	到	看	为什么	这	第二	旅	做过	不是	来	向上	—	一个	壳	埋葬

[hɪm] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [hɔːl] .

him	with	Major	Hall	.
他	和	主要的	大厅	.

他亲自去查看第二旅为何没有出现——一枚炮弹将他和霍尔少校一起埋葬了。

" [aʊɜˠɛl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [smuːð] [heə(r)][ænd; ənd] [faɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Aurelle	thought	of	the	grey	,	smooth	hair	and	fine	features	of	the	general	,
"	奥雷尔	想法	的	这	灰色的	,	光滑的	头发	和	美好的	特征	的	这	一般的	,

奥雷尔想起了将军灰白柔顺的头发和俊朗的五官，

[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] ['skɑːlət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪsɪŋz] [ɔːl] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] [mʌd] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .

the	gold	and	scarlet	of	his	facings	all	soiled	by	the	ignoble	mud	of	battles	.
这	金子	和	猩红	的	他的	饰面	全部	脏的	经过	这	卑鄙的	泥	的	战斗	.

他衣襟上的金红色都被战场上肮脏的泥浆弄脏了。

[səʊ] [mʌtʃ] ['iːzi] ['dɪgnəti] , [hiː; hi] [θɔːt] , [səʊ] [mʌtʃ] ['kɜːtiəs] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] -

So	much	easy	dignity	,	he	thought	,	so	much	courteous	authority	,	and	to	-
所以	很多	简单的	尊严	,	他	想法	,	所以	很多	有礼貌	权威	,	和	到	-

['mɒrəʊ] ['kæriən] ,

morrow	carrion	,
明天	腐肉	,

他心想，如此轻易获得的尊严，如此彬彬有礼的权威，而明天却会沦为腐肉。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] ['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] .

which	the	soldiers	will	trample	under	foot	without	knowing	.
哪个	这	士兵	将要	践踏	在下面	脚	没有	会心	.

士兵们会在不知不觉中将它们践踏在脚下。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

But	already	,	all	round	him	,	they	were	anxiously	discussing	who	would	be	his
但	已经	,	全部	圆形的	他	,	他们	是	焦虑地	讨论	WHO	会	是	他的

[sək'sesə(r)] .

successor	.
接班人	.

但是，他周围的人已经开始焦急地讨论谁将成为他的继任者。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛnəks] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːv]

he	went	over	to	the	Lennox	with	the	regiment	that	was	going	to	relieve
他	去	超过	到	这	伦诺克斯	和	这	团	那	曾是	去	到	缓解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他随即将接替他们的部队去了伦诺克斯。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] .

The	first	person	he	saw	was	the	doctor	,	who	was	working	in	a	dug	-	out	.
这	第一的	人	他	锯	曾是	这	医生	,	WHO	曾是	在职的	在	一个	挖	-	出去	.

他见到的第一个人是医生，医生当时正在一个简易掩体里工作。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['redʒɪmənt][dɪd]['bædli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	the	regiment	did	badly	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	这	团	做过	糟糕	,	"	他	说	.

“我认为该团表现还不错，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [jet] ,

"	I	have	not	seen	the	colonel	yet	,
"	我	有	不是	已见	这	上校	然而	,

我还没见过上校。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][men] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

but	all	the	men	tell	me	he	was	a	marvel	of	courage	and	presence	of
但	全部	这	男人	告诉	我	他	曾是	一个	奇迹	的	勇气	和	在场	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但所有人都告诉我，他是一位勇气和临危不乱的奇才。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , - , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [kɪld]

It	appears	,	messiou	,	that	we	have	the	record	number	of	Germans	killed
它	出现	,	-	,	那	我们	有	这	记录	数字	的	德国人	被杀

[baɪ][wʌn][mæn] .

by	one	man	.
经过	一	男人	.

梅西奥，看来我们已经创下了一个人杀死德国人数量的纪录。

['praɪvət] ['kɛmbəl] ['beiənit] ['twenti] - [fɔː(r)] .

Private	Kemble	bayoneted	twenty	-	four	.
私人的	肯布尔	刺刀	二十	-	四	.

列兵肯布尔用刺刀刺死了二十四人。

[nɒt] [bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Not	bad	,	is	it	?	"
不是	坏的	,	是	它	?	"

还不错吧?

" [nəʊ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] .

"	No	,	"	said	Aurelle	,	"	but	it's	horrible	.
"	不	,	"	说	奥雷尔	,	"	但	它是	可怕	.

“不，”奥雷尔说，“但这太可怕了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːrbərtən] , ['dɒktə(r)] ?

Have	you	looked	at	Warburton	,	doctor	?
有	你	看起来	在	沃伯顿	,	医生	?

医生，您看过沃伯顿的病房吗?

[aɪ] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [bæd] . "

I	met	him	on	the	road	and	he	seemed	very	bad	.	"
我	遇见	他	在	这	路	和	他	似乎	非常	坏的	.	"

我在路上遇到了他，他看起来情况很糟糕。

" [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Done	for	,	"	said	the	doctor	.
"	完毕	为了	,	"	说	这	医生	.

“完了，”医生说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['gɪbənz] [daɪd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bəuθ] [legz] [bləʊn] [ɒf] . "

"	And	his	friend	Gibbons	died	here	this	afternoon	,	both	legs	blown	off	.	"
"	和	他的	朋友	长臂猿	死亡	这里	这	下午	,	两个都	腿	吹	离开	.	"

“他的朋友吉本斯今天下午也在这里丧生，双腿被炸断了。”

" [əʊ] , ['gɪbənz] [tuː] .

"	Oh	,	Gibbons	too	.
"	哦	,	长臂猿	也	.

“哦，还有吉本斯。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gɪbənz] !

Poor	Gibbons	!
贫穷的	长臂猿	!

可怜的长臂猿!

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ?

Do	you	remember	,	doctor	,	his	talking	about	his	plump	little	wife	?
做	你	记住	,	医生	,	他的	说	关于	他的	丰满	小的	妻子	?

医生，你还记得他谈到他那身材丰满的小妻子吗?

[nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn][sʌm; səm]

No	doubt	at	this	very	moment	she	is	playing	tennis	with	her	sisters	in	some
不	怀疑	在	这	非常	片刻	她	是	玩耍	网球	和	她	姐妹	在	一些

['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:d(ə)n] .

lovely	English	garden	.
迷人的	英语	花园	.

毫无疑问，此时此刻她正在某个美丽的英国花园里和她的姐妹们打网球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['blæŋkit] .

And	the	bleeding	limbs	of	her	husband	are	there	,	in	that	blanket	.
和	这	出血	四肢	的	她	丈夫	是	那里	,	在	那	毯子	.

她丈夫血淋淋的肢体就在那条毯子里。

[ɪts] ['terəb(ə)l] , ['dɒktə(r)] , [ɔ:l] [ðɪs] . "

It's	terrible	,	doctor	,	all	this	.	"
它是	糟糕的	,	医生	,	全部	这	.	"

医生，这一切都太可怕了。

" [pu:] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd]

"	Pooh	!	"	answered	the	doctor	,	going	to	wash	his	hands	,	which	were	covered
"	呸	!	"	回答	这	医生	,	去	到	洗	他的	双手	,	哪个	是	涵盖

[wɪð] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

“呸！”医生回答道，然后去洗手，他的手上沾满了血迹。

" [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] [ɪn][ðə; ði]['tætlə(r)] : - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪdəʊ]

"	In	three	months	you	will	see	her	portrait	in	the	Tatler	:	'	The	beautiful	widow
"	在	三	几个月	你	将要	看	她	肖像	在	这	《Tatler》	:	-	这	美丽的	寡妇

[ɒv; əv] ['kæptɪn] ['gɪbənz] ,

of	Captain	Gibbons	,
的	队长	长臂猿	,

“三个月后，你将在《Tatler》杂志上看到她的肖像：‘吉本斯船长的美丽遗孀，

[em] . [si:] . , [hu:] [ɪz] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] — — -

M	.	C	.	,	who	is	shortly	to	be	married	to	—	—	'
M	.	C	.	,	WHO	是	不久	到	是	已婚	到	—	—	-

MC，即将与——结婚

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['lɛnəks] ['hailəndə] , [wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ,

The	Lennox	Highlanders	,	when	the	brigade	was	relieved	,
这	伦诺克斯	高地人	,	什么时候	这	旅	曾是	松了口气	,

当该旅被解救时，伦诺克斯高地人团

[wɜ:(r); wə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌdi] [fi:ld] [nɪə(r)] - .

were	sent	for	six	days	to	a	muddy	field	near	Dickebusch	.
是	发送	为了	六	天	到	一个	浑	场地	靠近	-	.

被派往迪克布施附近的一片泥泞田地里待六天。

['dɑ:ktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi][ænd; ənd] [aʊɜ-ɛl] [ʃeəd] [ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] [daind] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [fɜ:st]

Dr	.	O'Grady	and	Aurelle	shared	a	tent	,	and	dined	together	,	the	first
博士	.	奥格雷迪	和	奥雷尔	共享	一个	帐篷	,	和	用餐	一起	,	这	第一的

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

第一晚，奥格雷迪医生和奥雷尔共用一个帐篷，一起用餐。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][trwɑː]['eɪmɪs] .

at	the	inn	of	the	Trois	Amis	.
在	这	客栈	的	这	特洛伊	阿米斯	.

在三友客栈。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði][stɑːz] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [bluː] ['velvɪt] [skaɪ] .

On	their	return	,	the	stars	shone	brightly	in	a	dark	blue	velvet	sky	.
在	他们的	返回	,	这	明星	闪耀	明亮地	在	一个	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	天空	.

他们返回时，繁星在深蓝色的天鹅绒般的夜空中闪耀。

[ðə; ði] [sɒft] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] .

The	soft	moonlight	lay	on	the	grass	of	the	meadows	.
这	柔软的	月光	躺	在	这	草	的	这	草地	.

柔和的月光洒在草地上。

[ə; eɪ] [fjuː] [tents] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [rɪ'zembld] [greɪt] [waɪt] ['læntənz] ; [raʊnd]

A	few	tents	in	which	a	light	was	burning	resembled	great	white	lanterns	;	round
一个	很少	帐篷	在	哪个	一个	光	曾是	燃烧	类似	伟大的	白色的	灯笼	;	圆形的

[ðə; ði] ['bɪvuæk] ['faɪərz] ,

the	bivouac	fires	,
这	露营	火灾	,

几顶帐篷里亮着灯，像极了巨大的白色灯笼；在露营篝火周围，

[bləʊn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][men][sæt] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

blown	about	by	the	wind	,	the	men	sat	swearing	and	singing	.
吹	关于	经过	这	风	,	这	男人	卫星	咒骂	和	歌唱	.

男人们被风吹得东倒西歪，坐着咒骂唱歌。

" [wɔː(r)] [meɪks] [laɪt] [ɒv; əv][taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

"	War	makes	light	of	time	,	"	said	the	doctor	,	"	it	is	eternal	and	unalterable	.
"	战争	制作	光	的	时间	,	"	说	这	医生	,	"	它	是	永恒	和	不可更改的	.

“战争使时间变得轻描淡写，”医生说，“时间是永恒的，不可改变的。”

[ðɪs] [kæmp] [mait] [biː; bi] - , [ðə; ði] ['tɒmi] [raʊnd] [ðeə(r)]['faɪərz] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz]

This	camp	might	be	Cæsar's	,	the	Tommies	round	their	fires	,	talking	of	their	wives
这	营	可能	是	-	,	这	汤米	圆形的	他们的	火灾	,	说	的	他们的	妻子们

[ænd; ənd][ðeə(r)]['deindʒəz] ,

and	their	dangers	,
和	他们的	危险	,

这或许是凯撒的营地，士兵们围坐在篝火旁，谈论着他们的妻子和他们面临的危险。

[ðeə(r)] [buːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['liːdʒənəri] [ɒv; əv]['feɪbɪəs][ɔː(r)][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv]

their	boots	and	their	horses	,	like	the	legionaries	of	Fabius	or	the	veterans	of
他们的	靴子	和	他们的	马匹	,	喜欢	这	军团士兵	的	法比尤斯	或者	这	退伍军人	的

[ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] .

the	Grand	Army	.
这	盛大	军队	.

他们的靴子和马匹，就像法比乌斯军团的士兵或大军的老兵一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

And	,	as	in	those	days	,	on	the	other	side	of	the	hill	,
和	,	作为	在	那些	天	,	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	,

就像当年一样，在山丘的另一边，

[rɪ'pəʊz] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['dʒɜːmənz] [baɪ][ðeə(r)] [ʌnj'əʊkt] ['tʃæriːəts] .

repose	the	barbarous	Germans	by	their	unyoked	chariots	.
休息	这	野蛮	德国人	经过	他们的	未绑定的	战车	.

让野蛮的德国人躺在他们没有套索的战车旁安息。

" [ðə; ði] ['bɜːgəndi] [ɒv; əv][ðə; ði][trwɑː]['eɪmɪs][ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [laɪk] [ðɪs] .

"	The	burgundy	of	the	Trois	Amis	inspired	the	doctor	to	hold	forth	like	this	.
"	这	勃艮第酒红	的	这	特洛伊	阿米斯	灵感	这	医生	到	抓住	前进	喜欢	这	.

“Trois Amis 酒庄的勃艮第酒激发了医生这样慷慨激昂的演讲。”

" [ðɪs] [tent] [ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This tent is six thousand years old , " he said ,
" 这 帐篷 是 六 千 年 老的 , " 他 说 ,

“这顶帐篷已有六千年历史了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['bɛduɪnz] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['ɛmpaɪəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
" it belongs to the warlike Bedouins who founded the empires of Babylon
" 它 属于 到 这 好战 贝都因人 WHO 创立 这 帝国 的 巴比伦
[ænd; ənd] ['kɑːθɪdʒ] .
and Carthage .
和 迦太基 .

“它属于好战的贝都因人，他们建立了巴比伦和迦太基帝国。”

[ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maɪ'greɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'spaɪəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]
The restlessness of the ancient migrating people inspired them with a longing
这 躁动不安 的 这 古老的 迁移 人们 灵感 他们 和 一个 渴望
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] ['evri] [jɪə(r)] ,
for the desert every year ,
为了 这 沙漠 每一个 年 ,

古代迁徙民族的躁动不安，使他们每年都对沙漠充满向往。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ɒn] ['prɒfɪtəb(ə)l] [reɪdz] .
and sent them forth from the city walls on profitable raids .
和 发送 他们 前进 从 这 城市 墙壁 在 有利可图 突袭 .

然后派他们从城墙外出去进行有利可图的劫掠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [seɪm] [fɔːs] , [aʊɝɛl] , [wɪtʃ] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
It is this same force , Aurelle , which each summer , before the war ,
它 是 这 相同的 力量 , 奥雷尔 , 哪个 每个 夏天 , 前 这 战争 ,

正是这股力量，奥雷尔，在战争爆发前的每个夏天，

['kʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] [nəʊ'mædɪk] [tents] ,
covered the deserted shores of Europe with nomadic tents ,
涵盖 这 荒凉的 海岸 的 欧洲 和 游牧的 帐篷 ,

游牧民族的帐篷覆盖了欧洲荒凉的海岸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn'sestrəl] [reɪdz] [wɪtʃ] , [ɒn] ['ɔːgəst] [wʌn] , -
and it is the dim recollection of ancestral raids which , on August 1 , 1914
和 它 是 这 暗淡 回忆 的 祖先的 突袭 哪个 , 在 八月 1 , -
['hɒlədeɪ] [taɪm] , [aʊɝɛl] ,
holiday time , Aurelle ,
假期 时间 , 奥雷尔 ,

正是对祖先劫掠的模糊记忆，促使奥雷尔在1914年8月1日假期期间，

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃənz] — [ɪn'sait] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [tuː; tə] [let] [luːs]
the time of migrations — incited the youngest of the barbarians to let loose
这 时间 的 迁移 — 煽动 这 最小的 的 这 野蛮人 到 让 松动的
[ðeə(r)]['empərə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
their Emperor on the world .
他们的 皇帝 在 这 世界 .

民族大迁徙的时代——激起了最年轻的蛮族将他们的皇帝释放到世界各地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
It is an old comedy which has been played for two thousand years ,
它 是 一个 老的 喜剧 哪个 有 到过 玩 为了 二 千 年 ,

这是一出已经上演了两千年的古老喜剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but the public still seem to take an interest in it .
但 这 民众 仍然 似乎 到 拿 一个 兴趣 在 它 .

但公众似乎仍然对此很感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːdiəns] . "

It	is	because	there	is	always	a	fresh	audience	.	"
它	是	因为	那里	是	总是	一个	新鲜的	观众	.	"

这是因为总会有新的观众群体。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [aʊɝɛl] .

"	You	are	pessimistic	this	evening	,	"	said	Aurelle	.
"	你	是	悲观	这	晚上	,	"	说	奥雷尔	.

“你今晚很悲观，”奥雷尔说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] ['pesɪmɪzəm] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['peɪnfəli] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɪf]

"	What	do	you	call	pessimism	?	"	said	the	doctor	,	painfully	pulling	off	his	stiff
"	什么	做	你	称呼	悲观主义	?	"	说	这	医生	,	痛苦地	拉	离开	他的	僵硬的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

“悲观主义叫什么？”医生一边说着，一边痛苦地脱下他那双僵硬的靴子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [men] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['pæʃ(ə)nz] ,

"	I	think	that	men	will	always	have	passions	,
"	我	思考	那	男人	将要	总是	有	激情	,

我认为男人总会有激情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz]

and	that	they	will	never	cease	to	go	for	one	another	at	regular	intervals
和	那	他们	将要	绝不	停止	到	去	为了	一	其他	在	常规的	间隔

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌenəˈdʒetɪk] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [kæn; kən][prəˈkjʊə(r)]

with	the	most	energetic	means	which	the	science	of	their	time	can	procure
和	这	最多	精力充沛	方法	哪个	这	科学	的	他们的	时间	能	采购

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他们将永不停歇地定期以当时科学所能提供的最有效手段互相残杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['tʃəʊzn] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bəʊnz] .

and	the	best	chosen	weapons	with	which	to	break	each	other's	bones	.
和	这	最好的	选定	武器	和	哪个	到	休息	每个	其他的	骨头	.

以及用来互相打断对方骨头的最佳武器。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][seks] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

I	think	that	one	sex	will	always	try	to	please	the	other	,
我	思考	那	一	性别	将要	总是	尝试	到	请	这	其他	,

我认为，无论男女，总会有一方试图取悦另一方。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪˈmentri] [dɪˈzaɪə(r)] [wɪl] [ɪˈtɜːnəli] [biː; bi] [bɔːn] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]

and	that	from	this	elementary	desire	will	eternally	be	born	the	need	to
和	那	从	这	初级	欲望	将要	永恒	是	出生	这	需要	到

['væŋkwɪʃ] ['raɪvlz] .

vanquish	rivals	.
征服	竞争对手	.

而从这种基本的欲望中，将永远产生战胜对手的需要。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , ['naɪtɪŋgeɪl] , ['græsˌhɔpəz] , ['priːmə] ['dɔːnə] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [wɪl]

With	this	object	,	nightingales	,	grasshoppers	,	prima	donnas	and	statesmen	will
和	这	目的	,	夜莺	,	蚱蜢	,	普里玛	唐娜	和	政治家	将要

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ;

make	use	of	their	voices	;
制作	使用	的	他们的	声音	;

为了这个目的，夜莺、蚱蜢、歌剧女主角和政治家都将运用他们的声音；

['piːˌkɔks] , ['nɪgə(r)] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌləs] ; [ræts] , [dɪə(r)] , ['tɔːrtəsəz] [ænd; ənd]

peacocks	,	niggers	and	soldiers	,	of	bright	colours	;	rats	,	deer	,	tortoises	and
孔雀	,	黑鬼	和	士兵	,	的	明亮的	颜色	;	老鼠	,	鹿	,	陆龟	和

[kɪŋz] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['faɪtɪŋ] .

kings	will	go	on	fighting	.
国王	将要	去	在	斗争	.

孔雀、黑人和士兵，色彩鲜艳；老鼠、鹿、乌龟和国王将继续战斗。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pesɪmɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] !

All	that	is	not	pessimism	,	it	is	natural	history	!
全部	那	是	不是	悲观主义	,	它	是	自然的	历史	!

这并非悲观主义，而是自然历史!

" [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] ,

"	While	talking	the	doctor	had	got	into	his	sleeping	-	bag	,
"	尽管	说	这	医生	有	得到	进入	他的	睡眠	-	包	,

“说话间，医生钻进了睡袋里。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [bɒks] .

and	had	seized	a	little	book	from	a	shelf	made	out	of	a	biscuit	box	.
和	有	查获	一个	小的	书	从	一个	架子	制成	出去	的	一个	饼干	盒子	.

然后从饼干盒做成的书架上拿走了一本小册子。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [aʊɜˠɛl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ges] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Listen	to	this	,	Aurelle	,	"	said	he	,	"	and	guess	who	wrote	it	.
"	听	到	这	,	奥雷尔	,	"	说	他	,	"	和	猜测	WHO	写道	它	.

“听着，奥雷尔，”他说，“猜猜是谁写的。”

" - [maɪ] [rɪ'grets] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] ,

"	'	My	regrets	about	the	War	are	unceasing	,
"	-	我的	遗憾	关于	这	战争	是	不断	,

我对战争的悔恨永无止境。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [faɪt]

and	I	shall	consent	to	admire	your	invincible	general	when	I	see	the	fight
和	我	将	同意	到	钦佩	你的	无敌	一般的	什么时候	我	看	这	斗争

[endid] ['ʌndə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

ended	under	honourable	conditions	.
结束	在下面	光荣的	状况	.

只有当我看到战斗以体面的方式结束时，我才会同意钦佩你们这位所向披靡的将军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][maɪn] ,

It	is	true	that	the	brilliant	successes	which	are	your	delight	are	also	mine	,
它	是	真的	那	这	杰出的	成功	哪个	是	你的	喜	是	还	矿	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['vɪktəriz] ,

because	these	victories	,
因为	这些	胜利	,

的确，你所喜悦的辉煌成就，也是我的成就，因为这些胜利，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [juːz] ['fɔːtʃuːn] ['waɪzli] , [wɪl] [prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [piːs] .

if	we	would	use	fortune	wisely	,	will	procure	for	us	an	advantageous	peace	.
如果	我们	会	使用	财富	明智地	,	将要	采购	为了	我们	一个	有利	和平	.

如果我们能明智地运用命运，就能为我们赢得有利的和平。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði]['məʊmənt] [pɑːs] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] ['rɑːðə(r)]

But	if	we	let	the	moment	pass	when	we	might	appear	to	give	peace	rather
但	如果	我们	让	这	片刻	经过	什么时候	我们	可能	出现	到	给	和平	相当

[ðæn; ðən] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	receive	it	,
比	收到	它	,

但如果我们错失了那个可能让我们显得是在给予和平而不是接受和平的时刻，

[ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] [ə'tʃi:vmənt] [wɪl] ['vænɪʃ] [ɪn] [sməʊk] .

I	much	fear	that	this	splendid	achievement	will	vanish	in	smoke	.
我	很多	害怕	那	这	灿烂	成就	将要	消失	在	抽烟	.

我非常担心这项辉煌的成就将会化为乌有。

[ænd; ənd] [ɪf] [feɪt] [sendz] [ju: 'es] [ri'və:siz] [ai]['tremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]

And	if	fate	sends	us	reverses	I	tremble	to	think	of	the	peace	which	will	be
和	如果	命运	发送	我们	反转	我	颤抖	到	思考	的	这	和平	哪个	将要	是

[ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔŋkə] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:]

imposed	on	the	conquered	by	an	enemy	who	has	the	courage	to	refuse	it
强加	在	这	征服	经过	一个	敌人	WHO	有	这	勇气	到	拒绝	它

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərə] ? - "

to	the	conquerors	?	'	"
到	这	征服者	?	-	"

如果命运让我们遭遇挫折，我一想到被征服者强加的和平——一个有胆量拒绝给予征服者和平的敌人——就不寒而栗。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , ['jɔ:nɪŋ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Aurelle	,	yawning	.
"	我	不	知道	,	"	说	奥雷尔	,	打哈欠	.

“我不知道，”奥雷尔打着哈欠说。

" [ˌmæksɪ'mɪlɪən]['hɑ:d(ə)n] ? "

"	Maximilian	Harden	?	"
"	马克西米利安	硬化	?	"

“马克西米利安·哈登？”

" ['senətə(r)]['hænoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] . " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Senator	Hanno	at	the	Senate	of	Carthage	.	"	said	the	doctor	triumphantly	.
"	参议员	汉诺	在	这	参议院	的	迦太基	.	"	说	这	医生	凯旋而归	.

“迦太基参议院的汉诺参议员。”医生得意洋洋地说。

" [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sʌm; səm]['ni:grəʊ]['dɒktə(r)] ,

"	And	in	two	thousand	three	hundred	years	some	negro	doctor	,
"	和	在	二	千	三	百	年	一些	黑人	医生	,

“两千三百年后，一些黑人医生……”

['faɪndɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən][wɔ:(r)][ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] , [wɪl] [seɪ] ,

finding	after	the	Great	African	War	a	speech	by	Lloyd	George	,	will	say	,
寻找	后	这	伟大的	非洲	战争	一个	演讲	经过	劳埃德	乔治	,	将要	说	,

在大战非洲之后找到劳合·乔治的一篇演讲，会发现：

- [ði:z] [əʊld] ['seɪɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [tru:] . -

'	These	old	sayings	are	sometimes	very	true	.	'
-	这些	老的	谚语	是	有时	非常	真的	.	-

“这些古老的谚语有时确实很有道理。”

[jɔ:(r); jə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌjʊərə'pi:ən] [wɔ:(r)][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [aʊɜ-ɛl] ,

Your	formidable	European	War	is	about	as	important	,	Aurelle	,
你的	强大	欧洲的	战争	是	关于	作为	重要的	,	奥雷尔	,

奥雷尔，你那场声势浩大的欧洲战争也就那样不重要了。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪts] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænt] - [hi:ps] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪn] ['aɪələnd] . "

as	the	fights	between	two	ant	-	heaps	in	the	corner	of	my	garden	in	Ireland	.	"
作为	这	战斗	之间	二	蚂蚁	-	堆积如山	在	这	角落	的	我的	花园	在	爱尔兰	.	"

就像我家爱尔兰花园角落里两堆蚂蚁之间的打斗一样。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] ,

"	It	is	much	more	than	that	to	us	,	"	said	Aurelle	,
"	它	是	很多	更多的	比	那	到	我们	,	"	说	奥雷尔	,

“对我们来说，它的意义远不止于此，”奥雷尔说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə]

"	and	it	appears	to	me	that	the	sort	of	sentiments	it	gives	rise	to
"	和	它	出现	到	我	那	这	种类	的	情感	它	给予	上升	到

[ɑːr); ə(r)] [nɒt] ['ænɪm(ə)l] .

are	not	animal	.
是	不是	动物	.

“在我看来，它所引起的这种情感并非动物性的。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ænts][ɑːr); ə(r)][ˌpætriˈɒtɪk] ? "

Do	you	think	that	ants	are	patriotic	?	"
做	你	思考	那	蚂蚁	是	爱国	?	"

你认为蚂蚁有爱国情怀吗?

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , " [ðə; ðɪ][ænts][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌpætriˈɒtɪk] .

"	Most	certainly	,	"	replied	the	doctor	,	"	the	ants	must	be	extremely	patriotic	.
"	最多	当然	,	"	回复	这	医生	,	"	这	蚂蚁	必须	是	极其	爱国	.

“当然，”医生回答说，“蚂蚁一定非常爱国。”

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] [ɑːr); ə(r)] ['haɪli] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['səːvitə] .

With	them	the	warriors	are	highly	fed	by	a	race	of	servitors	.
和	他们	这	战士	是	高度	美联储	经过	一个	种族	的	仆人	.

与他们一起的战士们由一群仆从供养。

['evri] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] [egz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːkə] ['spiːʃiːz] .

Every	season	their	armies	set	out	to	steal	the	eggs	of	the	weaker	species	.
每一个	季节	他们的	军队	放	出去	到	偷	这	鸡蛋	的	这	较弱	物种	.

每到繁殖季节，它们的军队就会出发去偷窃弱小物种的蛋。

['wɜːkəz] [ɑːr); ə(r)] ['hætʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bɔːn] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .

Workers	are	hatched	from	them	,	born	slaves	in	a	foreign	country	.
工人	是	孵化	从	他们	,	出生	奴隶	在	一个	外国的	国家	.

他们孕育出工人，生来就是异国的奴隶。

[ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ['sɪtəznz] [ɑːr); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðiːz]

The	military	citizens	are	thus	delivered	from	the	slavery	of	work	and	these
这	军队	公民	是	因此	发表	从	这	奴隶制	的	工作	和	这些

['səʊldʒəz] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [fiːd] [ðəm'selvz] .

soldiers	cannot	even	feed	themselves	.
士兵	不能	甚至	喂养	他们自己	.

因此，军人公民从劳动奴役中解脱出来，这些士兵甚至连自己的温饱都无法保障。

[ʃʌt] [ʌp] [wɪð] ['hʌni] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [nɜːs] - [sleɪvz] , [ðeɪ] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

Shut	up	with	honey	,	and	without	their	nurse	-	slaves	,	they	die	of	hunger	.
关闭	向上	和	蜂蜜	,	和	没有	他们的	护士	-	奴隶	,	他们	死	的	饥饿	.

用蜂蜜封住他们的嘴，没有了保姆奴隶，他们就会饿死。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['sɪv(ə)l][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] .

That	is	what	is	called	civil	mobilization	.
那	是	什么	是	称为	民用	动员	.

这就是所谓的公民动员。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɔː(r)] [lɑːsts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [deɪ] , [aʊɜˑɛl] ,

And	if	this	war	lasts	long	enough	,	one	day	,	Aurelle	,
和	如果	这	战争	持续时间	长的	足够的	,	一	天	,	奥雷尔	,

如果这场战争持续足够长的时间，总有一天，奥雷尔，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [njuː] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [əˈpɪə(r)] : ['səʊldʒə(r)] - [men] .

you	will	see	a	new	human	species	appear	:	soldier	-	men	.
你	将要	看	一个	新的	人类	物种	出现	:	士兵	-	男人	.

你会看到一种新的人类物种出现：士兵。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] ['helmits] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] , [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]

They	will	be	born	with	helmets	and	armour	,	impervious	to	bullets	and
他们	将要	是	出生	和	头盔	和	盔甲	,	不透水的	到	子弹	和

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['wepənz] ;

provided	with	natural	weapons	;
假如	和	自然的	武器	;

他们生来就身披盔甲，刀枪不入，并拥有天然武器；

[ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒets] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seksləs] [sleɪvz] [huː] [wɪl] [fiːd] [ðiːz] ['wɒrɪəz] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [kwiːnz] [wɪl] ,

the	Suffragettes	will	be	the	sexless	slaves	who	will	feed	these	warriors	,	while	a	few	queens	will	,
这	妇女参政论者	将要	是	这	无性	奴隶	WHO	将要	喂养	这些	战士	,	尽管	一个	很少	女王们	将要	,

妇女参政论者将成为供养这些战士的无性奴隶，而少数女王则会……

[ɪn] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [brɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnfənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

in	special	institutions	,	bring	national	infants	into	the	world	.
在	特别的	机构	,	带来	国家的	婴儿	进入	这	世界	.

在专门的机构中，迎接本国婴儿的到来。

" [ðʌs] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Thus	discoursed	the	doctor	,
"	因此	谈论的	这	医生	,

医生就这样说道：

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði] [spft] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd] [aʊɜɛl] ,

in	the	friendly	silence	of	the	camp	by	the	soft	light	of	the	moon	;	and	Aurelle	,
在	这	友好的	沉默	的	这	营	经过	这	柔软的	光	的	这	月亮	;	和	奥雷尔	,

在营地友好的静谧中，月光柔和地洒下；还有奥雷尔，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [ænts][ɪn] ['kɑːki] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] ,

who	had	gone	to	sleep	,	saw	visions	of	enormous	ants	in	khaki	marching	by	,
WHO	有	已消失	到	睡觉	,	锯	愿景	的	巨大的	蚂蚁	在	卡其色	行军	经过	,

睡着的人梦见一群穿着卡其布衣服的巨大蚂蚁列队走过，

[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] .

commanded	by	the	little	doctor	.
命令	经过	这	小的	医生	.

奉小医生之命。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['ɔːdəliz] [brɔːt] [ðə; ði] [rʌm] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

The	orderlies	brought	the	rum	,	sugar	,	and	boiling	water	.
这	勤杂工	带来	这	朗姆酒	,	糖	,	和	沸腾	水	.

勤务兵们送来了朗姆酒、糖和开水。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][bɪ'gæn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pleɪd] " ['destəni] [wɔːlts] , " [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] ,

The	padre	began	patience	,	the	colonel	played	"	Destiny	Waltz	,	"	and	Dr	.	O'Grady	,
这	神父	开始	耐心	,	这	上校	玩	"	命运	华尔兹	,	"	和	博士	.	奥格雷迪	,

神父开始耐心等待，上校演奏了《命运华尔兹》，奥格雷迪医生

[huː] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz]['dɒktə(r)][æt; ət][æn; ən][ə'saɪləm] , [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ljuːnətik] .

who	in	times	of	peace	was	doctor	at	an	asylum	,	talked	about	lunatics	.
WHO	在	时代	的	和平	曾是	医生	在	一个	庇护所	,	谈话	关于	疯子	.

和平时期曾在精神病院当医生的他，谈论过疯子。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

"	I	had	the	care	of	a	rich	American	who	thought	he	was	surrounded	by
"	我	有	这	关心	的	一个	富有的	美国人	WHO	想法	他	曾是	包围	经过

[ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] [gæs] ,

a	belt	of	poisoned	gas	,
一个	腰带	的	中毒	气体	,

“我曾受一位富有的美国人照顾，他认为自己被毒气包围着。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	In	order	to	save	his	life	,
"	在	命令	到	节省	他的	生活	,

“为了保住他的性命，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bed] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] [waɪt]

he	had	a	special	bed	made	for	himself	surrounded	by	a	cage	of	white
他	有	一个	特别的	床	制成	为了	他自己	包围	经过	一个	笼	的	白色的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他为自己定制了一张特制的床，床周围用白色木头围成一个笼子。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [seɪf] ['ʃeltə(r)] , [drest] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] ['beɪðɪŋ] [suːt]

He	passed	his	days	in	this	safe	shelter	,	dressed	in	nothing	but	a	red	bathing	suit
他	通过了	他的	天	在	这	安全的	庇护所	,	穿着	在	没有什么	但	一个	红色的	洗澡	套装

,

,

,

他整天待在这个安全的避难所里，身上只穿着一件红色泳衣。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv]['ædəm] .

writing	a	book	in	twenty	thousand	chapters	on	the	life	and	works	of	Adam	.
写作	一个	书	在	二十	千	章节	在	这	生活	和	作品	的	亚当	.

写一本两万章的书，讲述亚当的生平和事迹。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][dɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɑːrvd] ,

His	room	had	a	triple	door	on	which	he	had	carved	,
他的	房间	有	一个	三倍	门	在	哪个	他	有	雕刻	,

他的房间有一扇三扇门，门上刻着他的名字：

- [gæs] ['kærɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʊlf] - [træps][ˌɪn'saɪd] . -

'	Gas	carriers	are	warned	that	there	are	wolf	-	traps	inside	.	'
-	气体	承运人	是	警告	那	那里	是	狼	-	陷阱	里面	.	-

“运输气体的船只被告知，船舱内设有捕狼陷阱。”

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] ,

He	sent	for	me	every	day	,	and	when	I	went	in	he	always	said	,
他	发送	为了	我	每一个	天	,	和	什么时候	我	去	在	他	总是	说	,

他每天都派人来叫我，每次我进去，他总是说：

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['kriːtʃəz] [səʊ]['stjuːpɪd] , - [səʊ] ['wɪkɪd] , [səʊ]['rɒt(ə)n] ,

'	I	have	never	seen	any	creatures	so	stupid	,	'	so	wicked	,	so	rotten	,
-	我	有	绝不	已见	任何	生物	所以	愚蠢的	,	-	所以	邪恶	,	所以	烂	,

“我从未见过如此愚蠢、如此邪恶、如此腐朽的生物。”

[ɔː(r)][səʊ] [dens] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktərz] . - "
or so dense as English doctors . ' "
或者 所以 稠密 作为 英语 医生 . - "

或者像英国医生一样愚钝。

" - [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] , - " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " - ['eni]
" ' I have never seen , ' " repeated the padre with great satisfaction , " ' any
" - 我 有 绝不 已见 , - " 重复 这 神父 和 伟大的 满意 , " - 任何
['kriːtʃəz] [səʊ]['stjuːpɪd] ,
creatures so stupid ,
生物 所以 愚蠢的 ,

"我从未见过，"神父满意地重复道，"如此愚蠢的生物。"

[səʊ] ['wɪkɪd] , [ɔː(r)][səʊ] [dens] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktərz] . - "
so wicked , or so dense as English doctors . ' "
所以 邪恶 , 或者 所以 稠密 作为 英语 医生 . - "

要么像英国医生那样邪恶，要么像他们那样愚钝。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
" Upon which , " continued the doctor , " he turned his back on me , and ,
" 之上 哪个 , " 持续 这 医生 , " 他 转向 他的 后退 在 我 , 和 ,

"于是，"医生继续说道，"他转身背对着我，然后……"

[kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,
clothed in his red bathing suit ,
穿着衣服 在 他的 红色的 洗澡 套装 ,

他身穿红色泳衣，

[set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊznθ] ['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ædəm] . "
set to work again at the twenty - thousandth chapter on the works of Adam . "
放 到 工作 再次 在 这 二十 - 千分之一 章 在 这 作品 的 亚当 . "

继续着手撰写关于亚当事迹的第二万章。

" [hɪə(r)] , - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l]
" Here , messiou , " interrupted the colonel , who was examining some official
" 这里 , - , " 中断 这 上校 , WHO 曾是 检查 一些 官方的
['peɪpəz] , " [ɪz][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
papers , " is some work for you ,
文件 , " 是 一些 工作 为了 你 ,

"梅西乌，"正在查看一些官方文件的上校打断道，"这里有些工作给你。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [aʊɜ-ɛl] [ə; eɪ] [θɪk] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mʌlti]
" and he passed over to Aurelle a thick bundle of papers covered with multi
" 和 他 通过了 超过 到 奥雷尔 一个 厚的 捆 的 文件 涵盖 和 多
- ['kʌləd] [siːlz] .
- coloured seals .
- 有色 封印 .

然后他递给奥雷尔一捆厚厚的、贴满了五彩印章的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ðʌs] :
It commenced thus :
它 开始 因此 :

事情是这样开始的：

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] [æt; ət][biː] — — [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" From the Stationmaster at B — — to the Military Superintendent of the
" 从 这 站长 在 B — — 到 这 军队 校长 的 这
['steɪʃ(ə)n][æt; ət][biː] — —
Station at B — —
车站 在 B — —

"从B——站站长到B——站军事主管

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] - , [geɪt] - ['ki:pə(r)]
" I have the honour to inform you that Mademoiselle Héninghem , gate - keeper
" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 小姐 - , 门 - 守门员
[æt; ət] - ,
at Hondezeele ,
在 - ,

"我荣幸地通知您，洪德泽勒的门卫埃宁厄姆小姐，

[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] :
complains of the following facts :
抱怨 的 这 下列的 事实 :

投诉的事实如下：

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [kæmpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ]
the English soldiers camped along the railway line are in the habit of performing
这 英语 士兵 露营 沿着 这 铁路 线 是 在 这 习惯 的 表演
[ðeə(r)] [ə'blu:ʃnz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
their ablutions in the open air ,
他们的 洗礼 在 这 打开 空气 ,

驻扎在铁路沿线的英国士兵习惯在露天进行洗漱。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] , [hu:] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
which is a shocking sight for the lady in question , who , from the nature
哪个 是 一个 令人震惊 视线 为了 这 女士 在 问题 , WHO , 从 这 自然
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
of her work ,
的 她 工作 ,

对于这位女士来说，这无疑是令人震惊的景象，因为根据她的工作性质，

['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
cannot avoid seeing them .
不能 避免 看到 他们 .

无法避免看到他们。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'gretəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ʃæl; ʃəl]
I shall be obliged if you will give orders that this regrettable state of affairs shall
我 将 是 有义务 如果 你 将要 给 订单 那 这 令人遗憾 状态 的 事务 将
[bi:; bi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
be put a stop to as soon as possible .
是 放 一个 停止 到 作为 很快 作为 可能的 .

如果您能下令尽快制止这种令人遗憾的局面，我将不胜感激。

" (['sɪgnətʃə(r)] .)
" (Signature .)
" (签名 .)

"(签名。)

([si:l] .)
(Seal .)
(海豹 .)

(海豹。)

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][bi:] — — [tu:; tə][ðə; ði]
" From the Military Superintendent of the Station at B — — to the
" 从 这 军队 校长 的 这 车站 在 B — — 到 这
[ˌsu:pərɪn'tendənt] ['dʌblju:] — —
Superintendent W — —
校长 W — —

"从B——站的军事主管到W——主管

" [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɔːtə(r)] .
" **Transmitted to the proper quarter .**
" 传输 到 这 恰当的 四分之一 .

已送交相关部门。

" ([saɪnd] .)
" **(Signed .)**
" (签名 .)

（签名）

([siːl] .)
(Seal .)
(海豹 .)

（海豹。）

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʌbljuː] — — [tuː; tə][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɑː(r)] . [tiː] .
" **The Superintendent W — — to the D . A . D . R . T .**
" 这 校长 W — — 到 这 D . 一个 . D . 拉 . T .

“W——主管致DADRT

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪn] ['kwestʃən] [biː; bi]
" **I shall be obliged if you will give orders that the camp in question be**
" 我 将 是 有义务 如果 你 将要 给 订单 那 这 营 在 问题 是
[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θɪknəs] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ][æt; ət] ['fɪfti]
surrounded with a fence of sufficient thickness to render the visibility at fifty
包围 和 一个 栅栏 的 充足的 厚度 到 使成为 这 能见度 在 五十
[jɑːrdz] - ['dɪstəns] ['præktɪkli] [nɪl] . "
yards ' distance practically nil . "
码 - 距离 几乎 零 . "

“如果您能下令将相关营地周围围上足够厚的栅栏，使五十码外的能见度几乎为零，我将不胜感激。”

" [ðæt] [lɑːst][mæn] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɔlitek'niʃən] .
" **That last man , " said Aurelle , " is a polytechnician .**
" 那 最后的 男人 , " 说 奥雷尔 , " 是 一个 理工学院 .

“最后一个人，”奥雷尔说，“是一名理工科学生。”

" [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ɑːskt] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] .
" **The padre asked what that was .**
" 这 神父 问 什么 那 曾是 .

神父问那是什么。

" [ə; eɪ] [ˌpɔlitek'niʃən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl] ['biːɪŋs] , [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ,
" **A polytechnician is a man who believes that all beings , alive or dead ,**
" 一个 理工学院 是 一个 男人 WHO 相信 那 全部 生物 , 活 或者 死的 ,

“理工学家是指相信所有生命，无论生死，都具有普遍意义的人。”

[kæn; kən][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌældʒɪ'breɪɪk][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
can be precisely defined and submitted to an algebraic calculation .
能 是 恰恰 定义 和 提交 到 一个 代数 计算 .

可以精确定义并进行代数计算。

[ə; eɪ] [ˌpɔlitek'niʃən] [pʊts] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] , ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [lʌv] .
A polytechnician puts , on the same plane , victory , a tempest , and love .
一个 理工学院 放置 , 在 这 相同的 飞机 , 胜利 , 一个 暴风雨 , 和 爱 .

理工科学生将胜利、暴风雨和爱情放在同一层面上。

[ai] [njuː] [wʌn] [huː] ,
I knew one who ,
我 知道 一 WHO ,

我认识一个这样的人，

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eərɪəl]

commanding	a	fortress	and	having	to	draw	up	some	orders	in	case	of	aerial
指挥	一个	堡垒	和	拥有	到	画	向上	一些	订单	在	案件	的	天线

[ə'tæk] , [bɪ'gæn] [ðʌs] :

attack	,	began	thus	:
攻击	,	开始	因此	:

指挥一座要塞，并制定应对空袭的命令，事情是这样开始的：

- [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][eks] — — [wɪl] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] ['eərɪəl] ['endʒɪn] [wen] [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]

'	The	Fortress	of	X	—	—	will	be	attacked	by	an	aerial	engine	when	a	vertical
-	这	堡垒	的	X	—	—	将要	是	遭到攻击	经过	一个	天线	引擎	什么时候	一个	垂直的

[laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [faindz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

line	from	the	engine	to	the	earth	finds	the	centre	of	the	fortification	,
线	从	这	引擎	到	这	地球	发现	这	中心	的	这	筑城	,

“X要塞——将遭到空中引擎的攻击，当引擎到地面的垂直线与要塞中心重合时，该要塞就会被空中引擎攻击。”

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . "

'	and	so	on	.	"
-	和	所以	在	.	"

' 等等。”

" [duː; də] [nɒt] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] , [aʊɜ·ɛl] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Do	not	abuse	the	Polytechnic	,	Aurelle	,	"	said	the	doctor	.
"	做	不是	虐待	这	理工学院	,	奥雷尔	,	"	说	这	医生	.

“奥雷尔，不要滥用理工学院，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .

"	It	is	the	most	original	of	your	institutions	and	the	best	.
"	它	是	这	最多	原来的	的	你的	机构	和	这	最好的	.

“它是你们所有机构中最具原创性和最好的。”

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kʌlt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɪz][səʊ] [wel] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] [iːtʃ] [jɪə(r)] [frɑːns] ['prez(ə)nts] [tuː]

The	personal	cult	of	Napoleon	is	so	well	preserved	that	each	year	France	presents	two
这	个人的	邪教	的	拿破仑	是	所以	出色地	保存完好	那	每个	年	法国	礼物	二

['hʌndrəd] [lef'tenənt] ['boʊnəˌpɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['gʌvənmənt] . "

hundred	Lieutenant	Bonapartes	to	the	astonished	Government	.	"
百	中尉	波拿巴	到	这	惊讶	政府	.	"

对拿破仑的个人崇拜保存得如此完好，以至于法国每年都会向震惊的政府赠送两百名“波拿巴中尉”。

" [gəʊ][ɒn] [trænz'leɪtɪŋ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Go	on	translating	,	messiou	,	"	said	the	colonel	.
"	去	在	翻译	,	-	,	"	说	这	上校	.

“继续翻译，梅西乌，”上校说道。

" [diː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɑː(r)] . [tiː] . [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	D	.	A	.	D	.	R	.	T	.	to	the	Superintendent	.
"	D	.	一个	.	D	.	拉	.	T	.	到	这	校长	.

“DADRT致主管。

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['restɪŋ] .

"	This	does	not	concern	me	but	a	division	that	is	resting	.
"	这	做	不是	忧虑	我	但	一个	分配	那	是	休息	.

“这与我无关，而是一个正在休整的部门。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒiː] . [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	must	address	your	claim	to	the	A	.	G	.	by	the	intermediary	of	the
你	必须	地址	你的	宣称	到	这	一个	.	G	.	经过	这	中介	的	这

[frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] .

French	Mission	.
法语	使命	.

你必须通过法国使团这一中间人向总检察长提出索赔。

" ([saɪnd] .)
" (Signed .)
" (签名 .)

（签名）

([siːl] .)
(Seal .)
(海豹 .)

（海豹。）

" [ˌsuːpərɪnˈtendənt] — — [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈkɒməndænt] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] .
" Superintendent — — to the Base Commandant G . H . Q .
" 校长 — — 到 这 根据 指挥官 G . H . 问 .

“总监——致基地司令部司令

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n][juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)]
" I have the honour to forward herewith , for any action you consider
" 我 有 这 荣誉 到 向前 此附 , 为了 任何 行动 你 考虑
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

“谨此呈上，供您采取任何您认为必要的行动，

[ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [kənˈsɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [frɒm; frəm] [ˌmædəmwəˈzel] - [ɒv; əv]
a Memorandum concerning a complaint from Mademoiselle Héninghem of
一个 备忘录 有关 一个 抱怨 从 小姐 - 的
- .
Hondezeele .
- .

关于洪德泽尔的赫宁厄姆小姐的投诉备忘录。

" ([saɪnd] .)
" (Signed .)
" (签名 .)

（签名）

([siːl] .)
(Seal .)
(海豹 .)

（海豹。）

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] : [beɪs] [ˈkɒməndænt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] ; [frentʃ] [ˈmɪʃ(ə)n]
And so it went on : Base Commandant to the French Mission ; French Mission
和 所以 它 去 在 : 根据 指挥官 到 这 法语 使命 ; 法语 使命
[tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] ;
to the Adjutant - General ;
到 这 副官 - 一般的 ;

就这样，往来不断进行：基地指挥官致法国代表团；法国代表团致副官长；

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] ; [ˈɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] ; [dɪˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ;
A . G . to the Army ; Army to the Corps ; Division to the Brigade ;
一个 . G . 到 这 军队 ; 军队 到 这 兵团 ; 分配 到 这 旅 ;

AG 归于陆军；陆军归于军；师归于旅；

[brɪˈgeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɛnəks] [ˈhaɪləndə] .
Brigade to the Colonel of the Lennox Highlanders .
旅 到 这 上校 的 这 伦诺克斯 高地人 .

致伦诺克斯高地人上校的旅。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] [ɪˈlʌstriəs] [neɪms] , [ˈkɜːn(ə)l] , [tʃiːf] [stɑːf] [ˈɒfɪsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

And	it	was	signed	with	illustrious	names	,	Colonel	,	Chief	Staff	Officer	for
和	它	曾是	签名	和	杰出	姓名	,	上校	,	首席	职员	官	为了

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌbrɪgəˈdɪə(r)] ,

the	General	,	Brigadier	,
这	一般的	,	准将	,

签名者都是德高望重的人物，包括上校、将军的参谋长、准将等等。

[ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˈskruːplz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] - [ɒv; əv]

Major	-	General	;	thus	the	modest	scruples	of	Mademoiselle	Héninghem	of
主要的	-	一般的	;	因此	这	谦虚的	顾虑	的	小姐	-	的

- [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] ,

Hondezeele	were	clothed	,
-	是	穿着衣服	,

少将；就这样，洪德泽尔的埃宁厄姆小姐那点微不足道的顾虑被掩盖了起来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] , [wɪð] [ˈpɜːp(ə)l] , [gəʊld][ænd; ənd][ˈglɔːri] .

in	the	course	of	a	long	journey	,	with	purple	,	gold	and	glory	.
在	这	课程	的	一个	长的	旅行	,	和	紫色的	,	金子	和	荣耀	.

在漫长的征程中，伴随着紫色、金色和荣耀。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtaɪəsəm] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈbræmbl] [ˈsɒləmli] .

"	This	is	a	tiresome	business	,	"	said	Colonel	Bramble	solemnly	.
"	这	是	一个	令人厌烦	商业	,	"	说	上校	荆棘	庄严地	.

“这是一项令人厌烦的工作，”布兰布尔上校严肃地说。

" [ˈpɑːkə(r)] , [ˈɑːnsə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] .

"	Parker	,	answer	it	,	will	you	,	like	a	good	chap	.
"	帕克	,	回答	它	,	将要	你	,	喜欢	一个	好的	小伙子	.

“帕克，回答一下，好吗？像个好人一样。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [riːd] [aʊt] :

"	The	major	wrote	for	several	minutes	,	then	read	out	:
"	这	主要的	写道	为了	一些	分钟	,	然后	读	出去	:

少校写了几分钟，然后念道：

" [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] - [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əˈgəʊ] ,

"	This	regiment	having	left	the	Camp	at	Hondezeele	two	months	and	a	half	ago	,
"	这	团	拥有	左边	这	营	在	-	二	几个月	和	一个	一半	前	,

“该团两个半月前离开了洪德泽勒营地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeʒəz] [dɪˈzaɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

it	is	unfortunately	impossible	to	take	the	measures	desired	in	the	matter	.
它	是	很遗憾	不可能的	到	拿	这	措施	想要的	在	这	事情	.

遗憾的是，在这个问题上无法采取人们希望采取的措施。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [haɪt] ,

Moreover	,	having	ascertained	the	great	cost	of	a	fence	of	sufficient	height	,
而且	,	拥有	已确定	这	伟大的	成本	的	一个	栅栏	的	充足的	高度	,

此外，在确定建造足够高的围栏需要花费大量资金后，

[aɪ][beg][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈgʌvənmənts]

I	beg	to	suggest	that	it	would	be	more	advantageous	to	the	allied	Governments
我	求	到	建议	那	它	会	是	更多的	有利	到	这	盟军	政府

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpə(r)] [æt; ət] - [baɪ][ə; eɪ]['pɔːs(ə)n][ɒv; əv][məˈtʃʊə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]

to	replace	the	gate	-	keeper	at	Hondezeele	by	a	person	of	mature	age	and
到	代替	这	门	-	守门员	在	-	经过	一个	人	的	成熟	年龄	和

[pruːvd] [ɪkˈspɪəriəns] ,

proved	experience	,
已证实	经验	,

我建议，对于盟国政府而言，用一位年龄成熟、经验丰富的人来取代洪德泽勒的守门人会更有利。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

to	whom	the	spectacle	described	herewith	would	be	inoffensive	and	even
到	谁	这	奇观	描述	此附	会	是	无害的	和	甚至

[ə'griːəb(ə)l] . "

agreeable	.	"
同意	.	"

对于那些认为本文所描述的景象不会冒犯甚至令人愉悦的人来说，这番景象是可以接受的。

" [nəʊ] , ['pɑːkə(r)] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['fɜːmli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [saɪn] [ðæt] .

"	No	,	Parker	,	no	,	"	said	the	colonel	firmly	,	"	I	shall	not	sign	that	.
"	不	,	帕克	,	不	,	"	说	这	上校	牢牢	,	"	我	将	不是	符号	那	.

“不，帕克，不，”上校坚定地说，“我不会签那份文件。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Give	me	a	piece	of	paper	.
给	我	一个	片	的	纸	.

给我一张纸。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [maɪ'self] .

I	will	answer	myself	.
我	将要	回答	我	.

我会自己回答。

" [hiː; hi] [rəʊt] ['sɪmpli] :

"	He	wrote	simply	:
"	他	写道	简单地	:

他简单地写道：

" ['nəʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

"	Noted	and	returned	.
"	著名的	和	返回	.

已记录并退回。

" ['bræmbl] ,

"	BRAMBLE	,
"	荆棘	,

“荆棘，

" ['kɜːn(ə)l] . "

"	Colonel	.	"
"	上校	.	"

“上校。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɑːkə(r)] .

"	You	are	a	wise	man	,	sir	,	"	said	Parker	.
"	你	是	一个	明智的	男人	,	先生	,	"	说	帕克	.

“先生，您真是个智者。”帕克说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	I	know	the	game	,	"	said	the	colonel	.
"	我	知道	这	游戏	,	"	说	这	上校	.

“我了解这套规则，”上校说。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] . "

"	I	have	played	it	for	thirty	years	.	"
"	我	有	玩	它	为了	三十	年	.	"

“我已经玩了三十年了。”

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒfɪsəz] [huː] , [ɒn] [ðə; ði]

"	Once	upon	a	time	,	"	said	the	doctor	,	"	there	were	two	officers	who	,	on	the
"	一次	之上	一个	时间	,	"	说	这	医生	,	"	那里	是	二	警官	WHO	,	在	这

[seɪm] [deɪ] ,

same	day	,
相同的	天	,

“很久很久以前，”医生说，“有两名军官，在同一天，

[iːtʃ] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] .

each	lost	something	belonging	to	His	Majesty's	Government	.
每个	丢失的	某物	属于	到	他的	陛下的	政府	.

他们都失去了属于国王陛下政府的某些东西。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ˌmɪs'leɪd] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['bʌkɪt] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - ['lɒri] .

The	first	one	mislaid	a	coal	-	bucket	;	the	second	a	motor	-	lorry	.
这	第一的	一	遗失	一个	煤炭	-	桶	;	这	第二	一个	发动机	-	货车	.

第一个人弄丢了一个煤桶；第二个人弄丢了一辆卡车。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [aʊɜɛl] ,

Now	you	must	know	,	Aurelle	,
现在	你	必须	知道	,	奥雷尔	,

现在你必须知道了，奥雷尔。

[ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [luːz]

that	in	our	army	an	officer	has	to	pay	for	anything	which	he	may	lose
那	在	我们的	军队	一个	官	有	到	支付	为了	任何事物	哪个	他	可能	失去

[baɪ] ['neglɪdʒəns] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

by	negligence	out	of	his	own	pocket	.
经过	疏忽	出去	的	他的	自己的	口袋	.

在我们军队里，军官因疏忽造成的任何损失都必须自掏腰包赔偿。

[ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	two	officers	,	therefore	,
这	二	警官	,	所以	,

因此，这两名警官

[rɪ'siːvd] [n'əʊtɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [əd'vaɪzɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ]

received	notices	from	the	War	Office	advising	one	that	he	would	have	to	pay
已收到	通知	从	这	战争	办公室	建议	一	那	他	会	有	到	支付

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,

three	shillings	,
三	先令	,

收到陆军部的通知，告知其中一人他必须支付三先令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi] [stɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

and	the	other	that	a	thousand	pounds	would	be	stopped	from	his	pay	.
和	这	其他	那	一个	千	磅	会	是	停止	从	他的	支付	.

另一种说法是，将扣除他一千英镑的工资。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [kəʊl] - ['bʌkit]

The	first	one	wished	to	defend	himself	;	he	had	never	had	any	coal	-	buckets
这	第一的	一	希望	到	保卫	他自己	;	他	有	绝不	有	任何	煤炭	-	水桶

,

,
,

第一个人想为自己辩护；他从来没有过煤桶。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	prove	it	.
和	尝试	到	证明	它	.

并试图证明这一点。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] [θriː] [bɒb] .

He	stopped	his	promotion	,	and	in	the	end	had	to	pay	the	three	bob	.
他	停止	他的	晋升	,	和	在	这	结尾	有	到	支付	这	三	鲍勃	.

他停止了晋升，最终不得不支付那三先令。

[ðə; ði]['sekənd] , [huː] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [dʒʌst] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	second	,	who	knew	a	thing	or	two	,	just	wrote	at	the	bottom	of	the
这	第二	,	WHO	知道	一个	事物	或者	二	,	只是	写道	在	这	底部	的	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

第二个人略懂一些门道，只是在纸的底部写道：

- ['nəʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , - [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

'	Noted	and	returned	,	'	and	sent	it	back	to	the	War	Office	.
-	著名的	和	返回	,	-	和	发送	它	后退	到	这	战争	办公室	.

“已记录并退回”，然后将其送回陆军部。

[ðeə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd][waɪz] [ruːl] ,

There	,	following	an	old	and	wise	rule	,
那里	,	下列的	一个	老的	和	明智的	规则	,

在那里，遵循着一条古老而明智的规则，

[ə; eɪ] [klɑːk] [lɒst] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]

a	clerk	lost	the	correspondence	and	the	officer	never	heard	anything	more	of
一个	职员	丢失的	这	一致	和	这	官	绝不	听到	任何事物	更多的	的

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] . "

that	little	matter	.	"
那	小的	事情	.	"

一名办事员弄丢了信件，那名官员再也没有听到关于这件小事的任何消息。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd]['stɔːri] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] ;

"	That	isn't	a	bad	story	,	doctor	,	"	said	Major	Parker	;
"	那	不是	一个	坏的	故事	,	医生	,	"	说	主要的	帕克	;

“医生，这可不是个坏故事，”帕克少校说；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðeə(r)]

"	but	in	the	case	of	the	loss	of	property	belonging	to	the	Government	there
"	但	在	这	案件	的	这	损失	的	财产	属于	到	这	政府	那里

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['meθəd] [ðæn; ðən] [jɔːz] — ['kɜːn(ə)l] [baʊltənz] ['meθəd] .

is	a	much	better	method	than	yours	—	Colonel	Boulton's	method	.
是	一个	很多	更好的	方法	比	你的	—	上校	博尔顿	方法	.

“但是，如果损失的是属于政府的财产，那么有一种比你的方法更好的方法——博尔顿上校的方法。”

" ['kɜːn(ə)l] ['boʊltən] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['depəʊ] .

"	Colonel	Boulton	commanded	an	ammunition	depot	.
"	上校	博尔顿	命令	一个	弹药	仓库	.

博尔顿上校指挥着一个弹药库。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .

He	was	responsible	,	among	other	things	,	for	fifty	machine	-	guns	.
他	曾是	负责任的	,	之中	其他	事物	,	为了	五十	机器	-	枪支	.

他负责的事务之一是管理五十挺机枪。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɔːti] - [naɪn][ɪn][ðə; ði]['depəʊ] .

One	day	he	noticed	that	there	were	only	forty	-	nine	in	the	depot	.
一	天	他	注意到	那	那里	是	仅有的	四十	-	九	在	这	仓库	.

有一天，他发现仓库里只有四十九个人。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] , [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

All	the	inquiries	,	and	punishment	of	the	sentries	,	failed	to	restore	the
全部	这	查询	,	和	惩罚	的	这	哨兵	,	失败的	到	恢复	这

['mɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

missing	machine	-	gun	.
丢失的	机器	-	枪	.

所有的调查和对哨兵的惩罚都未能找回丢失的机枪。

" ['kɜːn(ə)l] ['boʊltən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [fɒks] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] [ɪn]

"	Colonel	Boulton	was	an	old	fox	and	had	never	acknowledged	himself	in
"	上校	博尔顿	曾是	一个	老的	狐狸	和	有	绝不	已确认	他自己	在

[ðə; ði] [rɒŋ] .

the	wrong	.
这	错误的	.

“博尔顿上校是个老奸巨猾的人，他从不承认自己错了。”

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌnθlɪ] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪpɒd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

He	simply	mentioned	in	his	monthly	return	that	the	tripod	of	a	machine	-	gun
他	简单地	提及	在	他的	月度	返回	那	这	三脚架	的	一个	机器	-	枪

[hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

had	been	broken	.
有	到过	破碎的	.

他在月度报告中只是简单地提到，机枪的三脚架坏了。

[ðeɪ] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['traɪpɒd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒment] .

They	sent	him	a	tripod	to	replace	the	other	without	any	comment	.
他们	发送	他	一个	三脚架	到	代替	这	其他	没有	任何	评论	.

他们没有作任何解释，就寄给他一个新的三脚架来替换原来的。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [sʌm; səm] ['priːtekst] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

"	A	month	later	,	on	some	pretext	or	other	,
"	一个	月	之后	,	在	一些	借口	或者	其他	,

一个月后，以某种借口，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ;

he	reported	the	sighting	apparatus	of	a	machine	-	gun	as	out	of	order	;
他	据报道	这	目击	设备	的	一个	机器	-	枪	作为	出去	的	命令	;

他报告说，一挺机枪的瞄准装置出了故障；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [skruː] - [nʌts] ; [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [pleɪt] ,

the	following	month	he	asked	for	three	screw	-	nuts	;	then	a	recoil	plate	,
这	下列的	月	他	问	为了	三	拧紧	-	坚果	;	然后	一个	畏缩	盘子	,

次月他又要了三个螺母；然后又要了一个后坐力缓冲板。

[ænd; ənd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [ɪn] [tuː] ['jiəz] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

and	bit	by	bit	in	two	years	he	entirely	destroyed	his	machine	-	gun	.
和	少量	经过	少量	在	二	年	他	完全	损毁	他的	机器	-	枪	.

两年时间里，他一点一点地彻底摧毁了他的机枪。

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,

And	correspondingly	,	bit	by	bit	,
和	相应地	,	少量	经过	少量	,

相应地，一点一点地，

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɔːdnəns] [dɪ'pɑːtmənt] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] ['eni]

the	Army	Ordnance	Department	reconstructed	it	for	him	without	attaching	any
这	军队	军械	部门	重建	它	为了	他	没有	连接	任何

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seprət] ['piːsɪz] .

importance	to	the	requisitions	for	the	separate	pieces	.
重要性	到	这	请购单	为了	这	分离	件	.

陆军军械部为他重新组装了这件装备，完全没有重视各个部件的采购申请。

" [ðen] ['kɜːn(ə)l] ['boʊltən] , ['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] , [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] , [ænd; ənd]
" Then Colonel Boulton , satisfied at last , inspected his machine - guns , and
" 然后 上校 博尔顿 , 使满意 在 最后的 , 检查 他的 机器 - 枪支 , 和
[faʊnd] ['fɪfti] - [wʌn] .
found fifty - one .
成立 五十 - 一 .

“然后，博尔顿上校终于满意了，检查了他的机枪，发现有五十一挺。

" [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪʃntli] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [gʌn] ,
" While he had been patiently reconstructing the lost gun ,
" 尽管 他 有 到过 耐心 重建 这 丢失的 枪 ,

“当他耐心地复原那把丢失的枪时，

[sʌm; səm] [dæmd] ['ɪdiət] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
some damned idiot had found it in a corner .
一些 该死的 笨蛋 有 成立 它 在 一个 角落 .

某个该死的白痴在角落里发现了它。

[ænd; ənd] ['boʊltən] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['klevə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks]
And Boulton had to spend two years of clever manipulation of his books
和 博尔顿 有 到 花费 二 年 的 聪明的 操纵 的 他的 图书
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] . "
to account for the new gun which had been evolved out of nothing . "
到 帐户 为了 这 新的 枪 哪个 有 到过 进化 出去 的 没有什么 . "

博尔顿不得不花费两年时间巧妙地篡改账目，以解释这支凭空出现的新型枪支的来龙去脉。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [æt; ət]
" Messiou , " said the colonel , " do you remember the gate - keeper at
" - , " 说 这 上校 , " 做 你 记住 这 门 - 守门员 在
- ?
Hondezeele ?
- ?

“梅西乌，”上校说，“你还记得洪德泽勒的守门人吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
I should not have thought it of her . "
我 应该 不是 有 想法 它 的 她 . "

我真不该想到她是那样的人。

" [nəʊ][mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] .
" No more should I , " said Aurelle .
" 不 更多的 应该 我 , " 说 奥雷尔 .

“我再也不用了，”奥雷尔说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] . "
" She was very pretty . "
" 她 曾是 非常 漂亮的 . "

她很漂亮。

" - ! " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
" Messiou ! " said the padre .
" - ! " 说 这 神父 .

“梅西乌！”神父说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

" ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] . "
" Doctor , " said the padre , " give me a cigar . "
" 医生 , " 说 这 神父 , " 给 我 一个 雪茄 . "

“医生，”神父说，“给我一支雪茄。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)] , [ˈpɑːdreɪ] ,
" Are 是 you 你 aware 意识到的 , padre 神父 ,

“神父，您知道吗？”

[ðæt] [maɪ] [sɪgˈɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [θaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [həˈvænə] ? "
that 那 my 我的 cigars 雪茄 were 是 rolled 滚动 on 在 the 这 bare 裸 thighs 大腿 of 的 the 这 young 年轻的 girls 女孩们 of 的 Havana 哈瓦那 ? ?

我的雪茄是用哈瓦那年轻女孩裸露的大腿卷制的?

" [oʊˈgreɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sɪˈvɪəli] , " [aɪ][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [rɪˈmɑːk] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] . "
" O'Grady 奥格雷迪 , " said 说 the 这 colonel 上校 severely 严重 , " I 我 consider 考虑 that 那 remark 评论 out 出去 of 的 place 地方 . "

“奥格雷迪，”上校严厉地说，“我认为你这番话很不恰当。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] .
" Give 给 me 我 one 一 all 全部 the 这 same 相同的 , " said 说 the 这 padre 神父 .

“还是给我一个吧，”神父说。

" [aɪ][mʌst; məst] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][faɪnd][ə; eɪ][tekst][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsɜːmən] .
" I 我 must 必须 smoke 抽烟 a 一个 cigar 雪茄 to 到 help 帮助 me 我 find 寻找 a 一个 text 文本 for 为了 my 我的 sermon 讲道 .

“我必须抽根雪茄才能找到讲道的题目。”

[ðə; ði] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] - [ˈdraɪvəz] [huː]
The 这 quartermaster 军需 made 制成 me 我 promise 承诺 to 到 go 去 and 和 see 看 the 这 motor 发动机 - drivers 司机 who WHO
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
are 是 at 在 the 这 back 后退 ,

军需官让我答应去看看后方的摩托车司机们。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] . "
and 和 I 我 don't 不 know 知道 what 什么 to 到 talk 讲话 to 到 them 他们 about 关于 . "

我不知道该跟他们谈些什么。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈpɑːdreɪ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [tekst] ; [lend] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][ˈbaɪb(ə)l]
" Look 看 here 这里 , padre 神父 , I 我 will 将要 give 给 you 你 an 一个 appropriate 合适的 text 文本 ; lend 借 me 我 your 你的 Bible 圣经
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
a 一个 moment 片刻 .

“神父，我这就给你找一段合适的经文；请你借我一下你的圣经。”

[ɑː] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Ah 啊 , here 这里 it 它 is 是 .

啊，找到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)
第5/6页

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

- [bʌt; bət]['deɪvɪd] [sed] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][du:; də][səʊ] , [maɪ] ['breðrən] ,
' **But** **David** **said** **,** **Ye** **shall** **not** **do** **so** **,** **my** **brethren** **,**
- 但 大卫 说 , 叶 将 不是 做 所以 , 我的 弟兄们 ,

但大卫说："我的弟兄们，你们不可这样做。"

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ju: 'es] . . . [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][pɑ:t][ɪz] [ðæt] ['gəʊɪθ] [daʊn]
with **that** **which** **the** **Lord** **hath** **given** **us** **.** **.** **.** **but** **as** **his** **part** **is** **that** **goeth** **down**
和 那 哪个 这 主 有 给定 我们 . . . 但 作为 他的 部分 是 那 戈特 向下
[tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
to **the** **battle** **,**
到 这 战斗 ,

凭借主赐予我们的……但他的职责是下到战场上，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz][pɑ:t][bi:; bi][ðæt] ['tæri:ɪθ] [baɪ][ðə; ði] [stʌf] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pɑ:t] [ə'laɪk] . - "
so **shall** **his** **part** **be** **that** **tarrieth** **by** **the** **stuff** **;** **they** **shall** **part** **alike** **.** **'** **"**
所以 将 他的 部分 是 那 塔里厄斯 经过 这 东西 ; 他们 将 部分 同样 . - "

所以，那些在物资旁逗留的人，他们的结局也一样；他们最终的结局也一样。

" ['ædmərəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , " ['ædmərəb(ə)l] !
" **Admirable** **,** **"** **said** **the** **padre** **,** **"** **admirable** **!**
" 令人钦佩的 , " 说 这 神父 , " 令人钦佩的 !

"真了不起，"神父说，"真了不起！"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [oʊ'greɪdi] ,
But **tell** **me** **,** **O'Grady** **,**
但 告诉 我 , 奥格雷迪 ,

但是告诉我，奥格雷迪，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['sɪnə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] [nəʊz] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [səʊ] [wel] ? "
how **is** **it** **that** **an** **old** **sinner** **like** **you** **knows** **the** **Holy** **Scriptures** **so** **well** **?** **"**
如何 是 它 那 一个 老的 罪人 喜欢 你 知道 这 圣 经文 所以 出色地 ? "

你这样一个老罪人，怎么会对圣经如此了解呢?

" [ai] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'saɪləm] ['dɒktəz] [pɔɪnt]
" **I** **studied** **the** **Book** **of** **Samuel** **a** **good** **deal** **from** **an** **asylum** **doctor's** **point**
" 我 研究 这 书 的 塞缪尔 一个 好的 交易 从 一个 庇护所 医生的 观点
[ɒv; əv] [vju:] ,
of **view** **,**
的 看法 ,

"我从精神病院医生的角度对《撒母耳记》进行了深入研究。"

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **said** **the** **doctor** **.**
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [sɔ:lz] [ˌnjʊərəs'θi:niə] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] .
" **Saul's** **neurasthenia** **interested** **me** **.**
" 扫罗的 神经衰弱 感兴趣的 我 .

"我对索尔的神经衰弱症很感兴趣。"

[hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [dɪ'skraɪbd] .

His	attacks	are	very	well	described	.
他的	攻击	是	非常	出色地	描述	.

他的袭击行为被描述得非常详细。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['daɪəgnəʊzd][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] .

I	have	also	diagnosed	the	madness	of	Nebuchadnezzar	.
我	有	还	诊断	这	疯狂	的	尼布甲尼撒	.

我还诊断出了尼布甲尼撒的疯狂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪps] .

They	were	two	very	different	types	.
他们	是	二	非常	不同的	类型	.

他们是两种截然不同的类型。

[sɔːl] [wɒz; wəz] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ['vaɪələnt] . "

Saul	was	apathetic	and	Nebuchadnezzar	violent	.	"
扫罗	曾是	冷漠的	和	尼布甲尼撒	暴力	.	"

扫罗冷漠无情，尼布甲尼撒则残暴嗜杀。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	I	wish	you	would	leave	Nebuchadnezzar	alone	,	"	said	the	colonel	.
"	我	希望	你	会	离开	尼布甲尼撒	独自的	,	"	说	这	上校	.

“我希望你们能放过尼布甲尼撒，”上校说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə'saɪləm]['dɑːktərz] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] .

"	I	am	very	much	afraid	of	asylum	doctors	,	"	said	Major	Parker	.
"	我	是	非常	很多	害怕的	的	庇护所	医生	,	"	说	主要的	帕克	.

“我非常害怕精神病院的医生，”帕克少校说。

" ['vaɪələnt] , [dɪ'prest] , [ɔː(r)] [ˌæpə'θetɪk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	Violent	,	depressed	,	or	apathetic	,	we	are	all	mad	,	according	to	them	.	"
"	暴力	,	郁闷	,	或者	冷漠的	,	我们	是	全部	疯狂的	,	根据	到	他们	.	"

“在他们看来，无论是暴力倾向、抑郁还是冷漠，我们都是疯子。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][mæd] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	What	do	you	call	mad	?	"	said	the	doctor	.
"	什么	做	你	称呼	疯狂的	?	"	说	这	医生	.

“你管什么叫疯子？”医生问道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [siː] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊɜˠɛl] ,

"	I	certainly	can	see	in	you	,	and	in	the	colonel	,	and	Aurelle	,
"	我	当然	能	看	在	你	,	和	在	这	上校	,	和	奥雷尔	,

“我当然能从你、上校和奥雷尔身上看到这一点，

[ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] . "

all	the	phenomena	which	I	observed	in	the	asylum	.	"
全部	这	现象	哪个	我	观察到	在	这	庇护所	.	"

我在精神病院观察到的所有现象。

" [ɜː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['hɒrɪfaɪd] .

"	Ugh	!	"	said	the	colonel	,	horrified	.
"	啊	!	"	说	这	上校	,	惊恐万分	.

“啊！”上校惊恐地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] , [sɜː(r)] .

"	But	I	do	,	sir	.
"	但	我	做	,	先生	.

“但我确实有，先生。”

[bɪ'twiːn] [aʊɜˠɛl] , [huː] [fə'gɛt] [ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] ['riːdɪŋ] ['tɑːl'stɔɪ] ,

Between	Aurelle	,	who	forgets	the	war	by	reading	Tolstoi	,
之间	奥雷尔	,	WHO	忘记了	这	战争	经过	阅读	托尔斯泰	,

奥雷尔通过阅读托尔斯泰的作品来忘记战争，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ɔː(r)] [mə'hɔmit] ,

and	some	of	my	old	friends	who	thought	they	were	Napoleon	or	Mahomet	,
和	一些	的	我的	老的	朋友们	WHO	想法	他们	是	拿破仑	或者	穆罕默德	,

还有一些老朋友，他们自以为是拿破仑或穆罕默德，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

there	is	a	difference	in	degree	but	not	in	nature	.
那里	是	一个	不同之处	在	程度	但	不是	在	自然	.

程度不同，但本质相同。

[aʊɜˑɛl] [brauziz] [ɒn]['nɒv(ə)lz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['sʌmwʌn]

Aurelle	browses	on	novels	from	a	morbid	desire	to	live	the	life	of	someone
奥雷尔	浏览	在	小说	从	一个	病态的	欲望	到	居住	这	生活	的	某人

[els] ;

else	;
别的	;

奥雷尔出于一种病态的欲望，浏览小说，想要体验别人的生活；

[maɪ]['peɪʃ(ə)nts] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [laɪf] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ]

my	patients	substitute	for	their	miserable	life	that	of	some	great	personage
我的	患者	代替	为了	他们的	悲惨的	生活	那	的	一些	伟大的	人士

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [huːz] [lɒt] [ðeɪ] ['envi] .

whose	history	they	have	read	and	whose	lot	they	envy	.
谁	历史	他们	有	读	和	谁	很多	他们	嫉妒	.

我的病人用他们读过其生平事迹并羡慕不已的某个伟人的生活来代替他们悲惨的生活。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃnz] , [aʊɜˑɛl] .

"	Oh	,	I	know	your	objections	,	Aurelle	.
"	哦	,	我	知道	你的	反对意见	,	奥雷尔	.

“哦，我知道你的反对意见，奥雷尔。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [prɪns] [bɑl'kɑnski] ,

You	know	,	all	the	time	you	are	dreaming	of	the	loves	of	Prince	Bolkonsky	,
你	知道	,	全部	这	时间	你	是	做梦	的	这	爱	的	王子	博尔孔斯基	,

你知道，你总是梦见博尔孔斯基王子的情人，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [aʊɜˑɛl] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛnəks] ['hailəndə] ,

that	you	are	the	Interpreter	Aurelle	,	attached	to	the	Lennox	Highlanders	,
那	你	是	这	翻译	奥雷尔	,	随附的	到	这	伦诺克斯	高地人	,

你是隶属于伦诺克斯高地步兵团的翻译员奥雷尔，

[bʌt; bət] [wen] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] ,

but	when	Queen	Elizabeth	is	scrubbing	the	floor	of	my	office	,
但	什么时候	女王	伊丽莎白	是	擦洗	这	地面	的	我的	办公室	,

但是当伊丽莎白女王在我办公室擦地板的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . [dʒəunz] , ['tʃɑːwʊmən] , [ɒv; əv] ['hæməsmɪθ] .

she	does	not	know	that	she	is	Mrs	.	Jones	,	charwoman	,	of	Hammersmith	.
她	做	不是	知道	那	她	是	太太	.	琼斯	,	女清洁工	,	的	哈默史密斯	.

她不知道自己是哈默史密斯的清洁工琼斯太太。

[bʌt; bət] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns][ɪz][nɒt][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['mædnəs] :

But	incoherence	is	not	the	monopoly	of	madness	:
但	语无伦次	是	不是	这	垄断	的	疯狂	:

但语无伦次并非疯狂的专属特征：

[ɔːl][ðə; ði][meɪn][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [mæn][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [i'rekʃən] [bɪlt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]

all	the	main	ideas	of	a	sane	man	are	irrational	erections	built	up	,	for	better
全部	这	主要的	想法	的	一个	理智	男人	是	非理性	勃起	建造	向上	,	为了	更好的

[ɔː(r)] [wɜːs] ,

or	worse	,
或者	更糟	,

一个理智的人的所有主要想法，无论好坏，都是非理性的冲动积累起来的。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [dipɪst] ['fiːlɪŋz] . "

to	express	his	deepest	feelings	.	"
到	表达	他的	最深处	情怀	.	"

表达他内心最深切的感受。

" ['pɑːkə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ? "

"	Parker	,	"	said	the	colonel	,	"	can	you	think	of	anything	to	stop	him	?	"
"	帕克	,	"	说	这	上校	,	"	能	你	思考	的	任何事物	到	停止	他	?	"

“帕克，”上校说，“你想出了什么办法阻止他？”

" [ə; eɪ][nəʊ] . [faɪv] [grəˈneɪd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	A	No	.	5	grenade	,	sir	,	"	said	the	major	.
"	一个	不	.	5	手榴弹	,	先生	,	"	说	这	主要的	.

“长官，是5号手榴弹。”少校说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] [ˌɪmpəˈtɜːbəbli] :

But	the	doctor	went	on	imperturbably	:
但	这	医生	去	在	沉着冷静	:

但医生镇定自若地继续说道：

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nts][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ,

"	One	of	my	patients	was	a	country	gentleman	,
"	一	的	我的	患者	曾是	一个	国家	绅士	,

“我的一位病人是一位乡绅，

[huː] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['paɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['sʌd(ə)nli]

who	after	being	a	model	of	piety	for	the	first	part	of	his	life	suddenly
WHO	后	存在	一个	模型	的	虔诚	为了	这	第一的	部分	的	他的	生活	突然

[bɪˈkeɪm] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

became	an	atheist	.
成为	一个	无神论者	.

他一生中前半段一直是虔诚的典范，后来却突然变成了无神论者。

[hiː; hi] [geɪv] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	gave	carefully	thought	out	reasons	for	it	,
他	给予	小心	想法	出去	原因	为了	它	,

他给出了经过深思熟虑的理由。

[ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌeruˈdɪʃn] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,

and	discoursed	with	a	good	deal	of	erudition	on	questions	of	doctrine	,
和	谈论的	和	一个	好的	交易	的	博学	在	问题	的	教义	,

并且对教义问题进行了颇具学识的探讨，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

but	the	only	true	cause	of	his	conversion	to	the	wrong	side	was	because
但	这	仅有的	真的	原因	的	他的	转换	到	这	错误的	边	曾是	因为

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

his	wife	ran	away	with	the	clergyman	of	his	village	.
他的	妻子	跑	离开	和	这	牧师	的	他的	村庄	.

但他叛变的唯一真正原因是他的妻子跟村里的牧师私奔了。

[əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['pɑːdreɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

Oh	,	I	beg	your	pardon	,	padre	,	you	don't	mind	,	do	you	?	"
哦	,	我	求	你的	赦免	,	神父	,	你	不	头脑	,	做	你	?	"

哦，对不起，神父，您不介意吧?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,

I	have	not	been	listening	to	you	for	ages	,	"	said	the	padre	,
我	有	不是	到过	聆听	到	你	为了	年龄	,	"	说	这	神父	,

“我已经很久没听你说话了，”神父说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [aʊt] ['peɪʃ(ə)ns] .

who	was	dealing	out	patience	.
WHO	曾是	处理	出去	耐心	.

谁在分发耐心?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dəʊsaɪl] [aʊɜˠɛl]

"	It	is	just	the	same	thing	,	"	continued	the	doctor	,	turning	to	the	docile	Aurelle
"	它	是	只是	这	相同的	事物	,	"	持续	这	医生	,	转弯	到	这	温顺	奥雷尔

,

,

,

“这完全一样，”医生说着，转向温顺的奥雷尔。

" [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm] .

"	with	a	man	who	is	too	refined	for	the	class	in	which	chance	has	placed	him	.
"	和	一个	男人	WHO	是	也	精制	为了	这	班级	在	哪个	机会	有	放置	他	.

“他是一位格格不入的绅士，尽管命运将他置于这个阶层，但他的气质却远超这个阶层。”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][ɪz] ['sɪmplɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪ] .

At	first	he	is	simply	jealous	and	unhappy	.
在	第一的	他	是	简单地	嫉妒的	和	不开心	.

起初他只是嫉妒和不开心。

['ɪnfluənst] [baɪ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,

Influenced	by	these	feelings	,
影响	经过	这些	情怀	,

受这些情绪的影响，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['vaɪələntlɪ] ['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][sə'saɪətɪ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [heɪt]

he	becomes	violently	critical	of	society	in	order	to	account	for	his	hate
他	变成	暴力	批判的	的	社会	在	命令	到	帐户	为了	他的	恨

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	disappointment	.
和	失望	.

为了发泄心中的仇恨和失望，他开始对社会进行激烈的批判。

" ['niːtʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

"	Nietzsche	was	a	genius	because	he	delighted	in	persecution	.
"	尼采	曾是	一个	天才	因为	他	高兴极了	在	迫害	.

“尼采是天才，因为他乐于遭受迫害。”

[kɑːl] [mɑːks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['meɪniæk] .

Karl	Marx	was	a	dangerous	maniac	.
卡尔	马克思	曾是	一个	危险的	疯子	.

卡尔·马克思是个危险的疯子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌkəʊɪn'saɪd]

It	is	only	when	the	feelings	of	discontent	which	he	tries	to	explain	coincide
它	是	仅有的	什么时候	这	情怀	的	不满	哪个	他	尝试	到	解释	重合

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [klɑːs] ,

with	those	of	a	whole	class	,
和	那些	的	一个	所有的	班级	,

只有当他试图解释的不满情绪与整个班级的不满情绪相吻合时，问题才得以解决。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['θɪərɪst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

or	a	whole	nation	,	that	the	impassioned	theorist	becomes	a	prophet	,	or	a
或者	一个	所有的	国家	,	那	这	热情洋溢	理论家	变成	一个	先知	,	或者	一个

['hɪərəʊ] ; [waɪl] ,

hero	;	while	,
英雄	;	尽管	,

或者说，对于整个国家而言，充满激情的理论家会成为先知或英雄；而当.....时，

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æn; ən]

if	he	confines	himself	to	explaining	that	he	would	rather	have	been	born	an
如果	他	限制	他自己	到	解释	那	他	会	相当	有	到过	出生	一个

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

如果他仅仅解释说他宁愿生为皇帝，

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] . "

they	shut	him	up	.	"
他们	关闭	他	向上	.	"

他们让他闭嘴。

" ['mɒrəl] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] ['θiərists] . "

"	Moral	,	"	said	the	major	,	"	shut	up	all	theorists	.	"
"	道德	,	"	说	这	主要的	,	"	关闭	向上	全部	理论家	.	"

“道德，”少校说，“让所有理论家闭嘴。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	And	the	doctor	,	"	said	the	colonel	.
"	和	这	医生	,	"	说	这	上校	.

“还有医生，”上校说。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	No	,	not	all	,	"	said	the	doctor	.
"	不	,	不是	全部	,	"	说	这	医生	.

“不，并非全部，”医生说。

" [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] .

"	We	treat	the	subject	just	as	the	ancients	did	.
"	我们	对待	这	主题	只是	作为	这	古代人	做过	.

“我们对待这个问题的方式与古人对待这个问题的方式完全相同。”

[ɔːl] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['luːnətɪk][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

All	primitive	people	thought	that	a	lunatic	was	possessed	by	a	spirit	.
全部	原始	人们	想法	那	一个	疯子	曾是	拥有	经过	一个	精神	.

所有原始民族都认为疯子是被鬼魂附身了。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

When	his	incoherent	words	more	or	less	accord	with	the	moral	prejudices	of	the
什么时候	他的	语无伦次	字	更多的	或者	较少的	符合	和	这	道德	偏见	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当他语无伦次的言论或多或少地符合当时的道德偏见时，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] .

the	spirit	is	a	good	one	,	and	the	man	is	a	saint	.
这	精神	是	一个	好的	一	,	和	这	男人	是	一个	圣	.

他的灵魂是善良的，这个人是圣人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [keɪs] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [sə'prest] .

In	the	opposite	case	,	the	spirit	is	evil	and	the	man	must	be	suppressed	.
在	这	对面的	案件	,	这	精神	是	邪恶的	和	这	男人	必须	是	被抑制	.

相反，这种精神是邪恶的，这个人必须被镇压。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] ,

It	is	just	according	to	the	time	and	place	and	the	doctors	,
它	是	只是	根据	到	这	时间	和	地方	和	这	医生	,

这完全取决于时间、地点和医生。

['weðə(r)] [ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [wʊd] [biː; bi] ['wəːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːstɪs] [ɔː(r)] [dʌk] [æz; əz]

whether	a	prophetess	would	be	worshipped	as	a	priestess	or	ducked	as
无论	一个	女先知	会	是	崇拜	作为	一个	女祭司	或者	躲闪	作为

[ə; eɪ] [wɪtʃ] .

a	witch	.
一个	巫婆	.

女先知究竟会被奉为女祭司，还是会被当作女巫避之不及。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vaɪələnt]['ljuːnətik][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [selz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Innumerable	violent	lunatics	have	escaped	the	cells	,	thanks	to	the	War	,
无数	暴力	疯子	有	逃脱	这	细胞	,	谢谢	到	这	战争	,

由于战争，无数暴力疯子逃出了牢房。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] ['vaɪələns] [hæz; həz] [meɪd] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	their	very	violence	has	made	heroes	of	them	.
和	他们的	非常	暴力	有	制成	英雄	的	他们	.

他们的暴力行为反而使他们成为了英雄。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɑːləmənt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['idiəts] [huː] [gɒt]

And	in	every	Parliament	there	are	at	least	five	or	six	undisputed	idiots	who	got
和	在	每一个	议会	那里	是	在	至少	五	或者	六	无可争议	白痴	WHO	得到

[ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mædnəs] ,

elected	for	their	madness	,
当选	为了	他们的	疯狂	,

每届议会里至少有五六个无可争议的白痴，他们因为自己的疯狂而当选。

[θruː] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] . "

through	the	admiration	of	their	constituents	.	"
通过	这	钦佩	的	他们的	成分	.	"

通过赢得选民的钦佩。

" [seɪ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] ,

"	Say	five	or	six	hundred	,	"	said	Major	Parker	,
"	说	五	或者	六	百	,	"	说	主要的	帕克	,

“大概五六百吧，”帕克少校说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	and	it	will	be	the	first	sensible	thing	you	have	said	to	-	night	.	"
"	和	它	将要	是	这	第一的	明智的	事物	你	有	说	到	-	夜晚	.	"

“这将是你今晚说的第一句明智之言。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mædnəs] [ə'griːz] [wɪð] [jɔːz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	That's	because	my	madness	agrees	with	yours	on	that	subject	,	"	said	the	doctor	.
"	那就是	因为	我的	疯狂	同意	和	你的	在	那	主题	,	"	说	这	医生	.

“那是因为在这个问题上，我的疯狂和你的疯狂是一致的，”医生说。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['triːtmənt] [baɪ] [sə'dʒestʃən] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	Doctor	,	"	said	the	colonel	,	"	you	understand	treatment	by	suggestion	,	don't	you	?
"	医生	,	"	说	这	上校	,	"	你	理解	治疗	经过	建议	,	不	你	?

“医生，”上校说，“您明白暗示疗法吧？”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɑːm] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ['sɑːdʒənt] [ə; eɪ][bɪt] .

I	wish	you	would	calm	down	your	hospital	sergeant	a	bit	.
我	希望	你	会	冷静的	向下	你的	医院	军士	一个	少量	.

我希望你能稍微安抚一下你医院的警官。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['pɜːfɪktli] ['spiːtʃləs] [ɪf]

He	is	so	nervous	that	he	begins	to	tremble	and	becomes	perfectly	speechless	if
他	是	所以	紧张的	那	他	开始	到	颤抖	和	变成	完美	无言	如果

[ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

I	speak	to	him	.
我	说话	到	他	.

他非常紧张，如果我跟他说话，他会开始颤抖，并且完全说不出话来。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai] ['terɪfaɪ] [hɪm] .

I	really	believe	I	terrify	him	.
我	真的	相信	我	恐惧	他	.

我真的觉得我把他吓坏了。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

See	what	you	can	do	,	like	a	good	fellow	.
看	什么	你	能	做	,	喜欢	一个	好的	同伴	.

像个好人一样，尽你所能。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] ['freʃwɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent]

"	Next	morning	,	Dr	.	O'Grady	sent	for	Sergeant	Freshwater	to	his	tent
"	下一个	早晨	,	博士	.	奥格雷迪	发送	为了	军士	淡水	到	他的	帐篷

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] .

and	talked	kindly	to	him	.
和	谈话	亲切地	到	他	.

“第二天早上，奥格雷迪医生派人把弗雷什沃特中士叫到他的帐篷里，和他亲切地交谈了几句。

['freʃwɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [liːn] [æl'biːnəʊ] [wɪð] ['hevi] ['stjuːpɪd] [aɪz] ,

Freshwater	,	a	lean	Albino	with	heavy	stupid	eyes	,
淡水	,	一个	倾斜	白化病	和	重的	愚蠢的	眼睛	,

淡水，一个瘦削的白化病人，有着沉重而愚钝的眼睛。

[əʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] .

owned	that	he	lost	his	head	whenever	the	colonel	came	near	him	.
拥有	那	他	丢失的	他的	头	每当	这	上校	来了	靠近	他	.

他承认，每当上校靠近他时，他都会失去理智。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , " [wiː; wi] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Well	,	my	friend	,	"	said	the	doctor	,	"	we	will	cure	you	of	that	in	five	minutes	.
"	出色地	,	我的	朋友	,	"	说	这	医生	,	"	我们	将要	治愈	你	的	那	在	五	分钟	.

“我的朋友，”医生说，“我们五分钟就能治好你的病。”

[sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] .

Sit	down	there	.
坐	向下	那里	.

请坐下。

" [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒestʃən] ,

"	He	made	some	passes	to	create	an	atmosphere	favourable	to	suggestion	,
"	他	制成	一些	通过	到	创造	一个	气氛	有利	到	建议	,

[ðen] [bɪ'gæn] :

then	began	:
然后	开始	:

他先是做了一些暗示，营造出一种有利于提出建议的氛围，然后开始说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

"	You	are	not	afraid	of	the	colonel	,
"	你	是	不是	害怕的	的	这	上校	,

你不怕上校，

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

you	know	he	is	a	man	just	like	you	and	me	—	you	rather	like	talking	to
你	知道	他	是	一个	男人	只是	喜欢	你	和	我	—	你	相当	喜欢	说	到

[hɪm] .

him	.
他	.

你知道他和我们一样都是普通人——你很喜欢和他聊天。

[lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Look	closely	at	his	face	when	he	speaks	to	you	.
看	密切	在	他的	脸	什么时候	他	说话	到	你	.

他跟你说话的时候，仔细观察他的表情。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

His	moustache	is	always	cut	a	little	too	short	on	the	left	side	.
他的	胡子	是	总是	切	一个	小的	也	短的	在	这	左边	边	.

他的胡子左侧总是修剪得有点短。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]

"	The	doctor	went	on	like	this	for	a	quarter	of	an	hour	describing	the
"	这	医生	去	在	喜欢	这	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	描述	这

['rʌgɪd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['fʌni] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

rugged	features	and	funny	ways	of	the	colonel	,
崎岖	特征	和	有趣的	方式	的	这	上校	,

“医生就这样滔滔不绝地讲了十五分钟，描述着上校粗犷的五官和古怪的举止。”

[ðen] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] ,

then	sent	away	the	sergeant	,	telling	him	that	he	was	cured	,
然后	发送	离开	这	军士	,	讲述	他	那	他	曾是	治愈	,

然后把中士打发走了，告诉他他已经痊愈了。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

and	not	to	forget	it	the	first	time	he	met	his	commanding	officer	.
和	不是	到	忘记	它	这	第一的	时间	他	遇见	他的	指挥	官	.

还有他第一次见到指挥官时的情景，也不容忽视。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['bræmbl] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

A	few	hours	later	,	Colonel	Bramble	,	going	out	for	his	lunch	,
一个	很少	小时	之后	,	上校	荆棘	,	去	出去	为了	他的	午餐	,

几个小时后，布兰布尔上校出去吃午饭了。

[met] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['sɑːdʒənt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [bɔːdz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː]

met	the	hospital	sergeant	on	one	of	the	duck	-	boards	used	for	going	through
遇见	这	医院	军士	在	一	的	这	鸭子	-	板	用过的	为了	去	通过

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

我在营地里用来通行的木板路上遇到了医院的军士长。

['freʃwɔːtə(r)] [stept] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ['saɪləntli] .

Freshwater	stepped	on	one	side	,	saluted	,	and	began	to	laugh	silently	.
淡水	步	在	一	边	,	敬礼	,	和	开始	到	笑	默默	.

弗雷什沃特走到一边，敬了个礼，然后开始无声地笑了起来。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['sɑːdʒənt] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kɜːn(ə)l] .

"	Whatever	is	the	matter	,	sergeant	?	"	said	the	astonished	colonel	.
"	任何	是	这	事情	,	军士	?	"	说	这	惊讶	上校	.

“究竟发生了什么事，中士？”惊讶的上校问道。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['freʃwɔːtə(r)] [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

"	Oh	,	sir	,	"	replied	Freshwater	in	fits	of	laughter	,
"	哦	,	先生	,	"	回复	淡水	在	适合	的	笑声	,

“哦，先生，”弗雷什沃特笑着回答道。

" [ai] ['kænɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] !
" I cannot help laughing when I look at you , you have such a funny face !
" 我 不能 帮助 笑 什么时候 我 看 在 你 , 你 有 这样的 一个 有趣的 脸 !

“每次看到你我都忍不住笑，你的脸太滑稽了！”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɜːnɪd]
" The colonel , in a few well - chosen words , destroyed the doctor's learned
" 这 上校 , 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 , 损毁 这 医生的 学习
[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ðen] ,
suggestions for ever ; then ,
建议 为了 曾经 ; 然后 ,

上校寥寥数语，便彻底否定了医生提出的那些有见地的建议；然后，

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪnd] ['lɒbstə(r)] , [hiː; hi] ['kɔmplɪmənt] [oʊ'greɪdi] [ɒn][hɪz; ɪz]
establishing himself in front of the tinned lobster , he complimented O'Grady on his
建立 他自己 在 正面 的 这 罐装 龙虾 , 他 赞扬 奥格雷迪 在 他的
[mɪ'rækjələs] [kjʊə(r)] .
miraculous cure .
神奇 治愈 .

他站在罐装龙虾前，称赞奥格雷迪的医术堪称奇迹。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " ['eni] ['kriːtʃəz] [səʊ]['stjuːpɪd] , [səʊ] ['wɪkɪd] , [səʊ]
" I have never seen , " said the padre , " any creatures so stupid , so wicked , so
" 我 有 绝不 已见 , " 说 这 神父 , " 任何 生物 所以 愚蠢的 , 所以 邪恶 , 所以
['rɒt(ə)n] ,
rotten ,
烂 ,

“我从未见过，”神父说，“如此愚蠢、如此邪恶、如此堕落的生物。”

[ɔː(r)][səʊ] [dens] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktərz] . "
or so dense as English doctors . "
或者 所以 稠密 作为 英语 医生 . "

或者像英国医生一样愚钝。

" ['medsn; 'medɪsn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][dʒəʊk] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['bɑːkə(r)] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [gəʊz] [ɒn] .
" Medicine is a very old joke , " said Major Barker , " but it still goes on .
" 药品 是 一个 非常 老的 开玩笑 , " 说 主要的 巴克 , " 但 它 仍然 去 在 .

“医学是个很老的笑话，”巴克少校说，“但它仍然在继续。”

[naʊ] , ['dɒktə(r)] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] :
Now , doctor , tell the truth for once :
现在 , 医生 , 告诉 这 真相 为了 一次 :

医生，你就说实话一次吧：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['remədiz] ? "
what do you know more than we do about illnesses and their remedies ? "
什么 做 你 知道 更多的 比 我们 做 关于 疾病 和 他们的 补救措施 ? "

你对疾病及其治疗方法比我们了解多少?

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ; [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'tæks] [maɪn] . "
" That's right , " said the padre , " attack his religion ; he often attacks mine . "
" 那就是 正确的 , " 说 这 神父 , " 攻击 他的 宗教 ; 他 经常 攻击 矿 . "

“没错，”神父说，“攻击他的宗教；他也经常攻击我的宗教。”

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" When I was in India , " said the colonel ,
" 什么时候 我 曾是 在 印度 , " 说 这 上校 ,

“我在印度的时候，”上校说，

" [æn; ən][əʊld] ['ɑːmi] ['dɒktə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mælədi] [ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [dʒʌst]

"	an	old	army	doctor	gave	me	for	every	malady	the	remedy	which	just
"	一个	老的	军队	医生	给予	我	为了	每一个	弊病	这	补救	哪个	只是

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] .

suited	me	.
适合	我	.

“一位老军医为我每一种小病都开了最适合我的药方。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɒmniə] ,

For	palpitations	of	the	heart	,	a	large	glass	of	brandy	;	for	insomnia	,
为了	心悸	的	这	心	,	一个	大的	玻璃	的	白兰地	;	为了	失眠	,

对于心悸，喝一大杯白兰地；对于失眠，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [pɔːt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [stə'mækɪk] [dɪs'ɔːdəz] ,

three	or	four	glasses	of	port	after	dinner	;	for	stomachic	disorders	,
三	或者	四	眼镜	的	港口	后	晚餐	;	为了	健胃	疾病	,

晚餐后喝三四杯波特酒；用于治疗胃病。

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][draɪ] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .

a	bottle	of	dry	champagne	at	each	meal	.
一个	瓶子	的	干燥	香槟酒	在	每个	一顿饭	.

每餐都配一瓶干型香槟。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wel] , ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] . "

And	,	as	long	as	one	was	feeling	well	,	whisky	and	soda	.	"
和	,	作为	长的	作为	一	曾是	感觉	出色地	,	威士忌酒	和	苏打	.	"

只要身体状况允许，威士忌苏打水也是不错的选择。

" ['eksələnt] , [sɜː(r)] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] .

"	Excellent	,	sir	,	"	said	Aurelle	.
"	出色的	,	先生	,	"	说	奥雷尔	.

“太好了，先生，”奥雷尔说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ai][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] ;

"	Before	the	War	I	drank	nothing	but	water	and	I	was	always	ill	;
"	前	这	战争	我	喝	没有什么	但	水	和	我	曾是	总是	患病的	;

“战前我只喝水，而且总是生病；

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['wɪski] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "

since	I	have	been	with	you	I	have	adopted	whisky	and	I	feel	much	better	.	"
自从	我	有	到过	和	你	我	有	已采用	威士忌酒	和	我	感觉	很多	更好的	.	"

自从和你在一起后，我开始喝威士忌，感觉好多了。

" [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Yes	,	you	look	it	,	"	said	the	colonel	.
"	是的	,	你	看	它	,	"	说	这	上校	.

“是的，你看上去确实如此，”上校说道。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , ['meɪdʒə(r)] ['fɛðərˌstʌnˌhɔː] ,

"	I	had	a	friend	,	Major	Fetherstonhaugh	,
"	我	有	一个	朋友	,	主要的	费瑟斯顿豪	,

“我有个朋友，费瑟斯顿霍夫少校，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][fɪts][ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːti] ;

who	began	to	have	fits	of	dizziness	when	he	was	about	forty	;
WHO	开始	到	有	适合	的	头晕	什么时候	他	曾是	关于	四十	;

他大约四十岁时开始出现眩晕症状；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm]

he	went	to	see	a	doctor	who	thought	it	was	the	whisky	and	advised	him
他	去	到	看	一个	医生	WHO	想法	它	曾是	这	威士忌酒	和	建议	他

[tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

to	drink	milk	for	a	time	;
到	喝	牛奶	为了	一个	时间	;

他去看医生，医生认为是威士忌的副作用，建议他暂时喝牛奶；

[wel] , [ɪn] [ten] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . "

well	,	in	ten	days	he	was	dead	.	"
出色地	,	在	十	天	他	曾是	死的	.	"

“十天后，他就死了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	And	a	good	thing	too	,	"	said	the	padre	.
"	和	一个	好的	事物	也	,	"	说	这	神父	.

“而且这还是件好事，”神父说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	But	I	expect	—	—	"	began	the	doctor	.
"	但	我	预计	—	—	"	开始	这	医生	.

“但我认为——”医生开口说道。

" ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]

"	Happy	are	those	who	expect	nothing	,	"	said	the	padre	,	"	for	they	shall	not
"	快乐的	是	那些	WHO	预计	没有什么	,	"	说	这	神父	,	"	为了	他们	将	不是

[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

be	disappointed	.	"
是	失望的	.	"

“不抱任何期望的人是有福的，”神父说，“因为他们不会失望。”

" [wɒt] , [juː; jʊ] [tuː] , ['pɑːdreɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	What	,	you	too	,	padre	!	"	said	the	doctor	.
"	什么	,	你	也	,	神父	!	"	说	这	医生	.

“什么？你也这样，神父！”医生说道。

" [teɪk] [keə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ]['ruːɪn]['dɑːktərz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [mə'levələnt] [rɪ'mɑːrks] ,

"	Take	care	;	if	you	ruin	doctors	by	your	malevolent	remarks	,
"	拿	关心	;	如果	你	废墟	医生	经过	你的	恶意的	评论	,

“小心点；如果你用恶毒的言论毁了医生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faʊnd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl]

I	shall	found	a	society	for	the	exportation	to	the	Colonies	of	mechanical
我	将	成立	一个	社会	为了	这	出口	到	这	殖民地	的	机械的

['aɪdəlz][ænd; ənd] ['ʌvnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['miʃənəriz] . "

idols	and	ovens	for	cooking	missionaries	.	"
偶像	和	烤箱	为了	烹饪	传教士	.	"

我将成立一个协会，专门向殖民地出口机械偶像和用于烹煮传教士的烤箱。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	That	is	an	excellent	idea	,	"	said	the	padre	.
"	那	是	一个	出色的	主意	,	"	说	这	神父	.

“这真是个好主意，”神父说。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	see	about	it	.
"	我	必须	看	关于	它	.

我必须想办法解决这个问题。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

The	brigade	,	kept	in	reserve	for	the	division	,	was	ordered	to	go	and
这	旅	,	保留	在	预订	为了	这	分配	,	曾是	订购	到	去	和

[kæmp][æt; ət][eɪtʃ] — — .

camp	at	H	—	—	.
营	在	H	—	—	.

作为师的预备队，该旅奉命前往 H—— 扎营。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dentɪst] ['meʒəz] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ]['kævəti][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ðə; ði][men][ɒv; əv]

As	a	dentist	measures	the	extent	of	a	cavity	at	a	glance	,	the	men	of
作为	一个	牙医	措施	这	程度	的	一个	空腔	在	一个	瞥一眼	,	这	男人	的

[ðə; ði] ['lɛnəks] ,

the	Lennox	,
这	伦诺克斯	,

就像牙医一眼就能判断蛀牙的程度一样，伦诺克斯号上的水手们……

['ekspɜːt][ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] , [kɑːst][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

expert	in	bombardments	,	cast	a	professional	eye	over	the	village	.
专家	在	轰炸	,	投掷	一个	专业的	眼睛	超过	这	村庄	.

轰炸专家，以专业的眼光审视了这个村庄。

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] : ['haʊzɪz] [ɪn]['ruːɪnz] ,

Round	the	château	and	the	church	it	was	done	for	:	houses	in	ruins	,
圆形的	这	城堡	和	这	教会	它	曾是	完毕	为了	:	房屋	在	废墟	,

['peɪvmənts] [tɔːn] [ʌp] ,

pavements	torn	up	,
人行道	撕裂	向上	,

城堡和教堂周围一片狼藉：房屋沦为废墟，人行道被掀翻。

[triːz] [smæʃt] .

trees	smashed	.
树木	粉碎	.

树木被砸毁。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri][hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

The	weaving	factory	had	been	badly	damaged	.
这	编织	工厂	有	到过	糟糕	损坏的	.

纺织厂遭到严重破坏。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʌn'helθi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒkt] [ə'baʊt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]['hæbɪtəb(ə)l] .

The	rest	was	not	so	unhealthy	,	a	little	knocked	about	,	perhaps	,	but	habitable	.
这	休息	曾是	不是	所以	不良	,	一个	小的	敲门	关于	,	也许	,	但	适宜居住	.

其余部分状况尚可，或许有些破旧，但尚可居住。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['bræmbl] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [mes] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [hɪt]

The	house	where	Colonel	Bramble	had	established	his	Mess	had	already	been	hit
这	房子	在哪里	上校	荆棘	有	已确立的	他的	混乱	有	已经	到过	打

[baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

by	a	shell	.
经过	一个	壳	.

布兰布尔上校设立军官餐厅的那栋房子已经被炮弹击中了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]

It	had	burst	in	the	garden	,	breaking	the	window	-	panes	and	marking	the
它	有	爆裂	在	这	花园	,	打破	这	窗户	-	窗格	和	标记	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

它在花园里爆炸，震碎了窗户玻璃，并在墙上留下了痕迹。

['mædəm] , [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] , [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blemɪʃɪz] ,

Madame	,	a	dear	little	old	lady	,	made	light	of	these	blemishes	,
夫人	,	一个	亲爱的	小的	老的	女士	,	制成	光	的	这些	瑕疵	,

这位慈祥的老太太对这些瑕疵一笑置之。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn]['væljuː] .

which	had	depreciated	her	house	in	value	.
哪个	有	折旧	她	房子	在	价值	.

这导致她的房子贬值了。

" [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃel] , [mə'sjɜː] - !

"	Oh	,	just	a	shell	,	monsieur	l'officier	!
"	哦	,	只是	一个	壳	,	先生	-	!

“哦，只是一个贝壳，军官先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃel] ; [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɒn] [maɪ] ['mæntlpiːs] .

"	Quite	a	small	shell	;	I	put	the	base	of	it	there	on	my	mantelpiece	.
"	相当	一个	小的	壳	;	我	放	这	根据	的	它	那里	在	我的	壁炉架	.

“这是一个很小的贝壳；我把它的底部放在壁炉架上。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

It's	nothing	,	as	you	can	see	.
它是	没有什么	,	作为	你	能	看	.

如你所见，没什么。

[truː] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

True	,	they	make	a	mess	of	everything	,	but	I	am	not	afraid	of	them	!
真的	,	他们	制作	一个	混乱	的	一切	,	但	我	是	不是	害怕的	的	他们	!

没错，他们把一切都搞得一团糟，但我并不害怕他们！

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['meni] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

"	The	colonel	asked	her	how	many	windows	had	been	broken	.
"	这	上校	问	她	如何	许多	视窗	有	到过	破碎的	.

上校问她有多少扇窗户被打破了。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

"	I	don't	like	this	house	,	"	said	the	padre	,	as	they	sat	down	to	dinner	.
"	我	不	喜欢	这	房子	,	"	说	这	神父	,	作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

“我不喜欢这房子，”神父一边说，一边坐下来吃晚饭。

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] ,

"	The	life	of	a	soldier	,	"	replied	the	colonel	,	"	is	one	of	great	hardship	,
"	这	生活	的	一个	士兵	,	"	回复	这	上校	,	"	是	一	的	伟大的	困境	,

上校回答说：“军人的生活非常艰辛。”

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['mɪŋgld] [wɪð] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] . "

not	infrequently	mingled	with	moments	of	real	danger	.	"
不是	不常	混合	和	时刻	的	真实的	危险	.	"

常常伴随着真正的危险时刻。

" [biː; bi] [nɒt] [dɪs'meɪd] , ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Be	not	dismayed	,	padre	,	"	said	the	doctor	.
"	是	不是	沮丧	,	神父	,	"	说	这	医生	.

“别灰心，神父，”医生说。

" [ʃelz] [fɔːl] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['peɪvmənt] [gets] [wet] . "

"	Shells	fall	like	drops	of	water	:	if	it	rains	much	the	whole	pavement	gets	wet	.	"
"	贝壳	落下	喜欢	滴	的	水	:	如果	它	雨	很多	这	所有的	路面	获得	湿的	.	"

“贝壳像水滴一样落下：如果雨下得很大，整条人行道都会被淋湿。”

" [ðə; ði] ['lɛnəks] [mes] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['lʌki] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] .

"	The	Lennox	Mess	has	always	been	lucky	,	"	said	Major	Parker	.
"	这	伦诺克斯	混乱	有	总是	到过	幸运的	,	"	说	主要的	帕克	.

“伦诺克斯餐厅一直很幸运，”帕克少校说。

" [lʌk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Luck	is	nothing	,	"	said	the	doctor	.
"	运气	是	没有什么	,	"	说	这	医生	.

“运气算不了什么，”医生说。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] , " [riˈmɑːk] [aʊɝɛl] .

"	One	can	see	you	are	not	a	gambler	,	"	remarked	Aurelle	.
"	一	能	看	你	是	不是	一个	赌徒	,	"	评论	奥雷尔	.

“看得出来你不是个赌徒，”奥雷尔说道。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	One	can	see	that	you	are	not	a	mathematician	,	"	said	the	doctor	.
"	一	能	看	那	你	是	不是	一个	数学家	,	"	说	这	医生	.

“看得出来你不是数学家，”医生说。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ikˈspɔstjuleit] :

The	padre	expostulated	:
这	神父	所宣称的	:

神父愤愤不平地说：

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[lʌk] ['nʌθɪŋ] ?

Luck	nothing	?
运气	没有什么	?

运气不好吗?

[haʊ] [əˈbaʊt] ['lɪt(ə)l] ['teɪlə(r)] ,

How	about	little	Taylor	,
如何	关于	小的	泰勒	,

小泰勒怎么样了?

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] ['pɑːpərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈraɪvɪŋ]

killed	by	a	shell	in	Poperinghe	Station	at	the	very	moment	that	he	was	arriving
被杀	经过	一个	壳	在	poperinghe	车站	在	这	非常	片刻	那	他	曾是	抵达

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] !

at	the	front	for	the	first	time	!
在	这	正面	为了	这	第一的	时间	!

就在他第一次抵达前线的那一刻，他在波佩林格车站被炮弹炸死了!

[juː; jʊ][doʊnt] [kɔːl] [ðæt] [bæd] [lʌk] ? "

You	don't	call	that	bad	luck	?	"
你	不	称呼	那	坏的	运气	?	"

你不觉得这是倒霉吧?

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [æn; ən][əʊld][həˈbɪtjʊeɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪz] - [bæŋ]

"	Not	more	than	if	an	old	habitué	like	me	was	wiped	out	by	a	whizz	-	bang
"	不是	更多的	比	如果	一个	老的	常客	喜欢	我	曾是	擦拭	出去	经过	一个	呼啸	-	砰

, ['pɑːdreɪ] .

,	padre	.
,	神父	.

“这不比像我这样的老顾客被一声巨响炸死更可怕，神父。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]['teɪlə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [ðə; ði][fɜːst] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

You	are	astonished	at	Taylor	being	killed	the	first	minute	,	just	as	you	would
你	是	惊讶	在	泰勒	存在	被杀	这	第一的	分钟	,	只是	作为	你	会

[biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ,

be	surprised	if	,
是	惊讶	如果	,

你对泰勒在第一分钟就被杀感到震惊，就像你对以下情况感到惊讶一样：

[ɪn][ə; eɪ] ['lɒtəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['tɪkɪts] , ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ,

in	a	lottery	of	a	million	tickets	,	Number	One	should	win	,
在	一个	彩票	的	一个	百万	门票	,	数字	一	应该	赢	,

在一百万张彩票中，一号应该中奖。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz] , [seɪ] , - , - .

although	that	number	had	obviously	as	much	chance	as	,	say	,	327	,	645	.
虽然	那	数字	有	明显地	作为	很多	机会	作为	,	说	,	-	,	-	.

虽然这个数字显然和 327,645 这样的数字一样有希望。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

Someone	must	be	the	last	man	killed	in	this	war	,
某人	必须	是	这	最后的	男人	被杀	在	这	战争	,

这场战争中必然还有最后一个阵亡者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːd(ə)n(ə)ri] . "

but	you	will	see	that	his	family	will	not	think	it	ordinary	.	"
但	你	将要	看	那	他的	家庭	将要	不是	思考	它	普通的	.	"

但你会发现，他的家人不会觉得这很普通。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [oʊ'greɪdi] , " [sed] ['pɑːkə(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]

"	You	are	a	fanatic	,	O'Grady	,	"	said	Parker	,	"	you	must	have	an
"	你	是	一个	狂热分子	,	奥格雷迪	,	"	说	帕克	,	"	你	必须	有	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ;

explanation	for	everything	;
解释	为了	一切	;

“你是个狂热分子，奥格雷迪，”帕克说，“你必须对每件事都做出解释；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn]

there	are	more	things	in	heaven	and	earth	than	are	dreamed	of	in
那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球	比	是	梦见	的	在

[jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] .

your	philosophy	.
你的	哲学	.

天地间存在着远超你们哲学所能想象的事物。

[ai] [bɪ'liːv] , [maɪ'self] , [ɪn] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] :

I	believe	,	myself	,	in	good	luck	and	bad	luck	because	I	have	noticed	it	:
我	相信	,	我	,	在	好的	运气	和	坏的	运气	因为	我	有	注意到	它	:

我本人相信好运和厄运，因为我亲身经历过：

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [pri'zentimənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] [hæv; həv]

I	believe	in	presentiments	because	I	have	had	them	,	and	events	have
我	相信	在	预感	因为	我	有	有	他们	,	和	活动	有

[kən'fɜːmd] [ðem; ðəm] .

confirmed	them	.
确认的	他们	.

我相信预感，因为我曾有过预感，而且后来的事件也证实了这一点。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [həʊm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][wɔː(r)] ,

When	I	was	being	sent	home	,	after	the	Transvaal	War	,
什么时候	我	曾是	存在	发送	家	,	后	这	德兰士瓦	战争	,

德兰士瓦战争结束后，我被遣送回国时，

[ai] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃɪp] .

I	got	an	order	to	embark	on	a	certain	ship	.
我	得到	一个	命令	到	启程	在	一个	肯定	船	.

我接到命令，要登上某艘船。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ai] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd]

two	days	before	it	started	I	suddenly	had	a	presentiment	that	I	must	avoid
二	天	前	它	开始	我	突然	有	一个	预感	那	我	必须	避免

['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .

sailing	in	that	ship	at	all	costs	.
帆船	在	那	船	在	全部	成本	.

出发前两天，我突然有种预感，无论如何都要避免乘坐那艘船。

[ai] [went] [sɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [lɒŋgə(r)] .

I	went	sick	and	waited	a	fortnight	longer	.
我	去	生病的	和	等待	一个	两星期	更长	.

我生病了，又等了两个星期。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [ai] [mɪst] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] [haʊ] .

The	transport	I	missed	was	completely	lost	and	no	one	ever	knew	how	.
这	运输	我	错过	曾是	完全地	丢失的	和	不	一	曾经	知道	如何	.

我错过的那趟交通工具彻底失踪了，没有人知道是怎么回事。

[ðen] [ə'gen] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] ['æsprɪn] [wɪl] [kjʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

Then	again	,	why	are	you	so	certain	,	doctor	,	that	aspirin	will	cure	your
然后	再次	,	为什么	是	你	所以	肯定	,	医生	,	那	阿司匹林	将要	治愈	你的

['hedeɪk] ?

headache	?
头痛	?

医生，您为什么如此肯定阿司匹林能治好您的头痛呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['æsprɪn] [hæz; həz] [kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Because	aspirin	has	cured	it	before	.
因为	阿司匹林	有	治愈	它	前	.

因为阿司匹林以前治好过这种病。

[wɛrz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

Where's	the	difference	?	"
在哪里?	这	不同之处	?	"

区别在哪?

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [aʊɜˈɛl] .

"	The	major	is	right	,	"	said	Aurelle	.
"	这	主要的	是	正确的	,	"	说	奥雷尔	.

“少校说得对，”奥雷尔说道。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [bæd] [lʌk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd]

"	To	say	that	you	do	not	believe	in	a	man's	bad	luck	because	you	cannot	find
"	到	说	那	你	做	不是	相信	在	一个	男人的	坏的	运气	因为	你	不能	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːtɒpsi] ,

it	at	his	autopsy	,
它	在	他的	尸检	,

“如果因为尸检中找不到一个人的厄运，就说你不相信这个人会有厄运，

[ɪz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tjuːnə(r)] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

is	like	saying	that	the	tuner	has	taken	the	piano	to	pieces	,
是	喜欢	说	那	这	调谐器	有	已采取	这	钢琴	到	件	,

这就像说调音师把钢琴拆成了零件一样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['məʊtsɑ:t][hæd; həd][nəʊ][səʊl] .

and	therefore	Mozart	had	no	soul	.
和	所以	莫扎特	有	不	灵魂	.

因此，莫扎特没有灵魂。

" [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt]

"	The	quartermaster	,	who	was	dining	with	them	that	evening	,	threw	his	weight
"	这	军需	,	WHO	曾是	用餐	和	他们	那	晚上	,	扔	他的	重量

['ɪntu:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

into	discussion	:
进入	讨论	:

“当晚与他们一起用餐的军需官也加入了讨论：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , ['dɒktə(r)] .

"	There	are	things	that	cannot	be	explained	,	doctor	.
"	那里	是	事物	那	不能	是	解释	,	医生	.

医生，有些事情是无法解释的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ][hɪt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] : [ju:; jʊ] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] — [waɪ] ?

For	instance	,	I	hit	you	in	the	face	:	you	shut	your	eye	—	why	?
为了	实例	,	我	打	你	在	这	脸	:	你	关闭	你的	眼睛	—	为什么	?

例如，我打了你的脸：你闭上了眼睛——为什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪd] ['saɪləns] .

"	There	was	an	astounded	silence	.
"	那里	曾是	一个	震惊	沉默	.

现场一片寂静。

" [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ][æt; ət][lɑ:st] .

"	Another	instance	,	"	remarked	the	padre	at	last	.
"	其他	实例	,	"	评论	这	神父	在	最后的	.

“又一个例子，”神父最后说道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	Why	is	it	that	if	there	is	a	pause	in	the	conversation	,
"	为什么	是	它	那	如果	那里	是	一个	暂停	在	这	对话	,

为什么谈话中一旦出现停顿，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] , [ɔ:(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑ:st] , [ðə; ði]['aʊə(r)] ? "

it	is	always	twenty	minutes	to	,	or	twenty	minutes	past	,	the	hour	?	"
它	是	总是	二十	分钟	到	,	或者	二十	分钟	过去的	,	这	小时	?	"

总是差二十分钟或过二十分钟到整点吗?

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [tru:] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	But	that's	not	true	,	"	said	the	doctor	.
"	但	那就是	不是	真的	,	"	说	这	医生	.

“但事实并非如此，”医生说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðɪs] [taɪm] , ['enihaʊ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	It	was	true	this	time	,	anyhow	,	"	said	Aurelle	,	looking	at	his	watch	.
"	它	曾是	真的	这	时间	,	无论如何	,	"	说	奥雷尔	,	寻找	在	他的	手表	.

“至少这次是真的，”奥雷尔看了看手表说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɪrɪtəbli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz]

"	It	may	be	once	or	twice	,	"	said	the	doctor	irritably	,	"	but	it	cannot	always
"	它	可能	是	一次	或者	两次	,	"	说	这	医生	易怒地	,	"	但	它	不能	总是

['hæpən] . "

happen	.	"
发生	.	"

“也许会发生一两次，”医生不耐烦地说，“但不可能总是发生。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɒktə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	All	right	,	doctor	,	all	right	,	"	said	the	padre	.
"	全部	正确的	,	医生	,	全部	正确的	,	"	说	这	神父	.

“好的，医生，好的，”神父说。

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	You	notice	it	for	several	days	and	I	think	you	will	change	your	mind	.
"	你	注意	它	为了	一些	天	和	我	思考	你	将要	改变	你的	头脑	.

“你观察几天后，我想你会改变主意的。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] :

"	The	colonel	said	:
"	这	上校	说	:

上校说：

" [maɪ][men] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːls] [ɒn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gʌnə(r)]

"	My	men	tell	me	that	if	a	shell	falls	on	a	dug	-	out	where	there	are	gunners
"	我的	男人	告诉	我	那	如果	一个	壳	瀑布	在	一个	挖	-	出去	在哪里	那里	是	炮手

[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,

and	infantry	,
和	步兵	,

“我的部下告诉我，如果炮弹落在有炮手和步兵的掩体上，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [speəd] .

the	latter	are	killed	and	the	gunners	are	spared	.
这	后者	是	被杀	和	这	炮手	是	幸存	.

后者被杀，炮手幸免于难。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , [sɜː(r)] . "

"	But	it	is	not	true	,	sir	.	"
"	但	它	是	不是	真的	,	先生	.	"

“但事实并非如此，先生。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][wʌn]['nevə(r)] [laɪt] [θriː] ['sɪgəret] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mætʃ] ? "

"	And	why	must	one	never	light	three	cigarettes	with	the	same	match	?	"
"	和	为什么	必须	一	绝不	光	三	香烟	和	这	相同的	匹配	?	"

“为什么不能用同一根火柴点三支烟？ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "

"	But	you	may	,	sir	,	it	does	not	matter	a	bit	.	"
"	但	你	可能	,	先生	,	它	做	不是	事情	一个	少量	.	"

“但是，先生，您完全可以，这根本无关紧要。”

" [ɑː] , [ðeə(r)][ai] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Ah	,	there	I	disagree	with	you	,	doctor	,	"	said	the	colonel	.
"	啊	,	那里	我	不同意	和	你	,	医生	,	"	说	这	上校	.

“啊，医生，这一点我不同意您的看法。”上校说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

"	I	am	not	superstitious	,	but	I	would	not	do	that	for	anything	in	the	world
"	我	是	不是	迷信的	,	但	我	会	不是	做	那	为了	任何事物	在	这	世界

. "

:	"
.	"

“我并不迷信，但就算给我全世界任何东西，我也不会做那种事。”

" [waɪ] [duː; də] ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn] [griːn] ['ɔːlweɪz] [luːz] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ? " [sed] [əʊɜ-ɛl] .

"	Why	do	people	dressed	in	green	always	lose	at	Monte	Carlo	?	"	said	Aurelle	.
"	为什么	做	人们	穿着	在	绿色的	总是	失去	在	蒙特	卡洛	?	"	说	奥雷尔	.

“为什么穿绿色衣服的人在蒙特卡洛赌场总是输？”奥雷尔问道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

"	But	it	is	not	true	!	"	roared	the	doctor	,	exasperated	.
"	但	它	是	不是	真的	!	"	咆哮	这	医生	,	恼怒	.

“但这根本不是真的！”医生恼怒地吼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɑːkə(r)] .

"	It	is	easy	to	argue	like	you	,	"	said	Parker	.
"	它	是	简单的	到	争论	喜欢	你	,	"	说	帕克	.

“像你这样辩论很容易，”帕克说。

" ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ɪz][nɒt] [truː] . "

"	Everything	you	do	not	agree	with	is	not	true	.	"
"	一切	你	做	不是	同意	和	是	不是	真的	.	"

“凡是你不认同的，就都不是真的。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [nəʊ] ['kriːtʃəz] [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][səʊ] [dens] [æz; əz]

"	There	are	,	"	said	the	padre	,	"	no	creatures	so	wicked	and	so	dense	as
"	那里	是	,	"	说	这	神父	,	"	不	生物	所以	邪恶	和	所以	稠密	作为

['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktərz] . "

English	doctors	.	"
英语	医生	.	"

“世上没有比英国医生更邪恶、更愚蠢的生物了，”神父说。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['iːkwəli] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ?

"	Messiou	,	"	said	the	colonel	,	"	are	the	gunners	equally	lucky	in	the	French	Army	?
"	-	,	"	说	这	上校	,	"	是	这	炮手	同样地	幸运的	在	这	法语	军队	?

"

"

"

“梅西乌，”上校说，“法国军队里的炮兵也同样幸运吗？”

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [riˈmɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əʊɜ-ɛl] , [huː] [laɪkt] ['kɜːn(ə)l] ['bræmbl] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	have	often	remarked	it	,	"	said	Aurelle	,	who	liked	Colonel	Bramble	very	much	.
"	我	有	经常	评论	它	,	"	说	奥雷尔	,	WHO	喜欢	上校	荆棘	非常	很多	.

“我经常注意到这一点，”奥雷尔说道，她非常喜欢布兰布尔上校。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

The	colonel	therefore	triumphed	,	and	tried	to	put	an	end	to	the	discussion	,
这	上校	所以	胜利	,	和	尝试	到	放	一个	结尾	到	这	讨论	,

[wɪtʃ] [bɔːd] [hɪm] .

which	bored	him	.
哪个	无聊的	他	.

因此，上校取得了胜利，并试图结束这场令他感到厌烦的讨论。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['spri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['græməfəʊn] [tuː; tə] - [naɪt]

"	I	am	so	very	sorry	,	"	he	said	,	"	I	cannot	give	you	the	gramophone	to	-	night
"	我	是	所以	非常	对不起	,	"	他	说	,	"	我	不能	给	你	这	留声机	到	-	夜晚

.

:

.

“非常抱歉，”他说，“今晚我不能把留声机给你。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['niːd(ə)lz] . "

I	have	no	more	needles	.	"
我	有	不	更多的	针	.	"

我没有针头了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	That	is	a	pity	,	"	said	the	padre	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	说	这	神父	.

“那真是太可惜了，”神父说道。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ʃʊk] ; [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [went] [ɒf] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

The	window	-	panes	shook	;	a	big	gun	went	off	close	to	the	house	.
这	窗户	-	窗格	摇晃	;	一个	大的	枪	去	离开	关闭	到	这	房子	.

窗户玻璃震动；房子附近传来一声枪响。

[aʊɜˑɛl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fɑːm] ,

Aurelle	went	to	the	window	and	saw	behind	a	farm	,
奥雷尔	去	到	这	窗户	和	锯	在后面	一个	农场	,

奥雷尔走到窗边，看到后面是一座农场。

[ˌsɪlu'etɪd] [ɪn] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [sməʊk] ,

silhouetted	in	black	against	the	orange	twilight	of	the	sky	,	a	yellowish	smoke	,
剪影	在	黑色的	反对	这	橙子	暮	的	这	天空	,	一个	淡黄色	抽烟	,

['sləʊli] [dɪ'spɜːrs] .

slowly	dispersing	.
缓慢地	分散	.

在橙色暮色的天空映衬下，一团淡黄色的烟雾勾勒出黑色的轮廓，缓缓消散。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][streɪf; strɑːf] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	There's	the	old	man	beginning	to	strafe	again	,	"	said	the	padre	.
"	有	这	老的	男人	开始	到	扫射	再次	,	"	说	这	神父	.

“那老头又开始扫射了，”神父说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [haʊs] . "

"	I	don't	like	this	house	.	"
"	我	不	喜欢	这	房子	.	"

我不喜欢这房子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːdreɪ] ; [ðə; ði] [staːf] ['kæptɪn] [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ;

You	will	have	to	put	up	with	it	,	padre	;	the	Staff	captain	won't	give	us	another	;
你	将要	有	到	放	向上	和	它	,	神父	;	这	职员	队长	惯于	给	我们	其他	;

“你只能忍受了，神父；参谋长不会再给我们另一个了；

[hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] . "

he's	a	boy	who	knows	his	own	mind	.	"
他是	一个	男生	WHO	知道	他的	自己的	头脑	.	"

他是个很有主见的男孩。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] [tuː] ;

"	Yes	,	"	said	the	colonel	,	"	he	is	a	very	nice	boy	too	;
"	是的	,	"	说	这	上校	,	"	他	是	一个	非常	好的	男生	也	;

“是的，”上校说，“他也是个非常好的孩子；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] ['bæmˌfɔːrdz] [sʌnz] . "

he	is	one	of	Lord	Bamford's	sons	.	"
他	是	一	的	主	班福德	儿子们	.	"

他是班福德勋爵的儿子之一。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['raɪdə(r)] , " [sed] ['pɑːkə(r)] .

"	His	father	,	the	old	Lord	,	was	a	fine	rider	,	"	said	Parker	.
"	他的	父亲	,	这	老的	主	,	曾是	一个	美好的	骑士	,	"	说	帕克	.

“他的父亲，那位老勋爵，是一位优秀的骑手，”帕克说。

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , " ['mærɪd] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['greɪəm] ,

"	His	sister	,	"	replied	the	colonel	,	"	married	a	cousin	of	Graham	,
"	他的	姐姐	,	"	回复	这	上校	,	"	已婚	一个	表哥	的	格雷厄姆	,

“他的妹妹，”上校回答说，“嫁给了格雷厄姆的一个表亲。”

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

who	was	a	major	in	our	first	battalion	at	the	beginning	of	the	War	,
WHO	曾是	一个	主要的	在	我们的	第一的	营	在	这	开始	的	这	战争	,

战争初期，他是我们第一营的一名少校。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	is	now	a	brigadier	-	general	.
和	是	现在	一个	准将	-	一般的	.

现已晋升为准将。

" [aʊɜˈɛl] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

"	Aurelle	,	foreseeing	that	such	an	interesting	subject	,	so	rich	in	the	possibility	of
"	奥雷尔	,	预见	那	这样的	一个	有趣的	主题	,	所以	富有的	在	这	可能性	的

[ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənts] ,

unexpected	developments	,
意外	发展	,

“奥雷尔预见到这样一个有趣的话题，蕴含着许多意想不到的发展可能性，

[wʊd] ['ɒkjupaɪ][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] , [stɪl] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn]

would	occupy	the	entire	evening	,	tried	to	scribble	some	verses	,	still	meditating	on
会	占据	这	全部的	晚上	,	尝试	到	涂	一些	诗句	,	仍然	冥想	在

[lʌk] [ænd; ənd] [tʃɑːns] .

luck	and	chance	.
运气	和	机会	.

整个晚上我都在思考运气和机遇，尝试写一些诗句。

" [ˌtiː 'juː] [-] [dɪt] , [oʊ] ['pæskl] , [ˌel'iː][nez][diː] - ,

"	Tu	l'as	dit	,	ô	Pascal	,	le	nez	de	Cléopâtre	,
"	图	拉	迪特	,	ô	帕斯卡尔	,	勒	内兹	德	-	,

“你，帕斯卡，克利奥帕特，

[-] - - [plʌs] [kɔːt] . . .

S'il	eût	été	plus	court	.	.	.
希尔	-	-	加	法庭	.	.	.

S'il eût été plus 法庭...

[naʊs] [nɛn] [sɪriːənz] [pɑːz] - .

nous	n'en	serions	pas	là	.
我们	n'en	丝氨酸	帕斯	-	.

nous n'en serions pas là.

" [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌdetə'neɪʃn] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)l] ['miːtə(r)][ɒv; əv] [raɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	A	new	and	formidable	detonation	put	the	subtle	metre	of	rhyme	out	of	his
"	一个	新的	和	强大	爆炸	放	这	微妙的	仪表	的	韵	出去	的	他的

[hed] ;

head	;
头	;

“一次新的、威力巨大的爆炸让他彻底忘记了韵律的微妙节奏；

[dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] :

discouraged	,	he	tried	another	:
灰心	,	他	尝试	其他	:

他灰心丧气，又尝试了另一种方法：

" - [pɑːz][ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] ['mɒrəlaɪz] ,

"	Croyez	pas	que	je	moralise	,
"	-	帕斯	que	杰	道德说教	,

"Croyez pas que je moralise,

[ˌes 'aɪ][dʒiː] [vuː] [ɛnvwɑː] [sɛs] - ,

Si	je	vous	envoie	ces	bobards	,
硅	杰	您	发送	ces	-	,

我是您的使者，

[sɛst] [ˌkjuː juː 'iː]['nɒtrə] [mes] ['ænəlaɪz]

C'est	que	notre	mess	analyse
是	que	我们的	混乱	分析

C'est que notre mess analyze

[ˌsiː 'iː][swɑːr][lɑː] ['kwestʃən] [ˌdiː'juː][hɑː'zɑːrd] . . .

Ce	soir	la	question	du	hasard	. . .
塞	晚上	拉	问题	杜	偶然	. . .

每日头条...

" [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [fel] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	Another	shell	fell	so	close	that	the	colonel	got	up	suddenly	.
"	其他	壳	跌倒	所以	关闭	那	这	上校	得到	向上	突然	.

“又一枚炮弹落在离上校很近的地方，上校猛地站了起来。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	are	beginning	to	bombard	the	château	again	,	"	he	said	.
"	他们	是	开始	到	轰击	这	城堡	再次	,	"	他	说	.

“他们又开始炮轰城堡了，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðæt] [wʌn] [fel] .

"	I	am	going	to	see	where	that	one	fell	.
"	我	是	去	到	看	在哪里	那	一	跌倒	.

“我要去看看它掉到哪里去了。”

" ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [aʊɜ-ɛl] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['raɪmɪŋ] ,

"	Major	Parker	and	the	doctor	followed	him	into	the	street	,	but	Aurelle	,	who	was	again	rhyming	,
"	主要的	帕克	和	这	医生	随后	他	进入	这	街道	,	但	奥雷尔	,	WHO	曾是	再次	押韵	,

帕克少校和医生跟着他走到街上，但奥雷尔又开始押韵了，

[steɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

stayed	with	the	padre	,	who	had	just	begun	the	same	patience	for	the	fourteenth	time	that	evening	.
入住	和	这	神父	,	WHO	有	只是	开始	这	相同的	耐心	为了	这	第十四	时间	那	晚上	.

留下来陪着神父，那天晚上，神父已经第十四次开始做同样的事了。

[ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	three	officers	had	gone	about	a	hundred	yards	when	another	explosion	took	place	behind	them	.
这	三	警官	有	已消失	关于	一个	百	码	什么时候	其他	爆炸	采取	地方	在后面	他们	.

三名警官走了大约一百码后，他们身后又发生了一次爆炸。

" [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	That	one	was	not	far	from	the	Mess	,	"	said	the	doctor	.
"	那	一	曾是	不是	远的	从	这	混乱	,	"	说	这	医生	.

“那地方离军官餐厅不远，”医生说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mædəm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .

"	I	am	going	to	tell	Madame	to	go	down	into	the	cellar	.
"	我	是	去	到	告诉	夫人	到	去	向下	进入	这	地窖	.

“我要告诉夫人下到地窖去。”

" [hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ʃel] - [həʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	retraced	his	steps	and	found	a	new	shell	-	hole	in	front	of	the
"	他	重走	他的	步骤	和	成立	一个	新的	壳	-	洞	在	正面	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他原路返回，在房子前面发现了一个新的弹坑。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ;

The	house	seemed	all	right	;
这	房子	似乎	全部	正确的	;

房子看起来还不错；

[θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] :

through	the	broken	window	the	doctor	saw	the	padre	and	called	out	to	him	:
通过	这	破碎的	窗户	这	医生	锯	这	神父	和	称为	出去	到	他	:

医生透过破窗户看到了神父，便向他喊道：

" [ə; eɪ][nɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['pɑːdreɪ] .

"	A	near	thing	that	time	,	padre	.
"	一个	靠近	事物	那	时间	,	神父	.

“那次差点就发生了，神父。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[weə(r)] [ɪz] [aʊɜˑɛl] ?

Where	is	Aurelle	?
在哪里	是	奥雷尔	?

奥蕾尔在哪里?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːdreɪ][dɪd][nɒt] [muːv] :

"	But	the	padre	did	not	move	:
"	但	这	神父	做过	不是	移动	:

但神父没有动：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skætəd] [kɑːdz] ,

with	his	head	leaning	on	his	arms	crossed	over	the	scattered	cards	,
和	他的	头	倾斜	在	他的	武器	交叉	超过	这	疏散	牌	,

他头枕在散落的牌上，双臂交叉抱在胸前。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

he	appeared	to	be	gazing	vaguely	at	the	doctor	,
他	出现	到	是	凝视	依稀	在	这	医生	,

他似乎在茫然地看着医生。

[huː] ['entəd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

who	entered	at	a	bound	and	touched	the	padre	on	the	shoulder	.
WHO	进入	在	一个	边界	和	感动	这	神父	在	这	肩膀	.

他纵身跃入，拍了拍神父的肩膀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['sləʊli] .

A	piece	of	shell	had	entered	his	temple	,	which	was	bleeding	slowly	.
一个	片	的	壳	有	进入	他的	寺庙	,	哪个	曾是	出血	缓慢地	.

一块贝壳碎片射入了他的太阳穴，鲜血缓缓流出。

[aʊɜˠɛl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Aurelle	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**floor**	**.**
奥雷尔	有	倒下	在	这	地面	.

奥雷尔摔倒在地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

He	**was**	**unconscious**	**and**	**covered**	**with**	**blood**	**,**	**but**	**the**	**doctor**	**,**	**bending**	**over**	**him**	**,**
他	曾是	无意识	和	涵盖	和	血	,	但	这	医生	,	弯曲	超过	他	,

他当时昏迷不醒，浑身是血，但医生弯下腰，查看他的情况时，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [briːðd] .

found	**that**	**he**	**still**	**breathed**	**.**
成立	那	他	仍然	呼吸	.

发现他还有呼吸。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] [ʃɜːt] ,

As	**he**	**was**	**unfastening**	**his**	**tunic**	**and**	**shirt**	**,**
作为	他	曾是	解开	他的	束腰外衣	和	衬衫	,

当他解开束腰外衣和衬衫的扣子时，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːkə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['meʒəd] [tred] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	**colonel**	**and**	**Parker**	**arrived**	**with**	**their**	**measured**	**tread**	**and**	**stopped**	**abruptly**	**at**	**the**	**door**	**.**
这	上校	和	帕克	到达的	和	他们的	测量	踏	和	停止	突然	在	这	门	.

上校和帕克迈着稳健的步伐来到门口，突然停了下来。

" [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['sɪmpli] .

"	**The**	**padre**	**has**	**been**	**killed**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**simply**	**.**
"	这	神父	有	到过	被杀	,	先生	,	"	说	这	医生	简单地	.

“神父遇难了，先生，”医生简单地说。

" [aʊɜˠɛl] [ɪz] [hɪt] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪəriəs] .

"	**Aurelle**	**is**	**hit**	**,**	**too**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**is**	**serious**	**.**
"	奥雷尔	是	打	,	也	,	但	我	不	思考	它	是	严肃的	.

“奥雷尔也受伤了，但我认为伤势并不严重。”

[nəʊ] , [ɪts] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

No	**,**	**it's**	**his**	**shoulder**	**—**	**nothing**	**much**	**.**
不	,	它是	他的	肩膀	—	没有什么	很多	.

不，只是他的肩膀——没什么大碍。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [grəʊn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**The**	**colonel**	**groaned**	**sympathetically**	**.**
"	这	上校	呻吟	同情地	.

上校同情地呻吟了一声。

['pɑːkə(r)] [helpt] [oʊ'greɪdi] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ;

Parker	**helped**	**O'Grady**	**to**	**lay**	**the**	**Frenchman**	**on**	**a**	**table**	**;**
帕克	帮助	奥格雷迪	到	躺	这	法国人	在	一个	桌子	;

帕克帮奥格雷迪把法国人放到桌子上；

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] :

a	**crumpled**	**piece**	**of**	**paper**	**attracted**	**the**	**colonel's**	**attention**	**;**	**he**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**read**	**with**	**difficulty**	**:**
一个	皱巴巴的	片	的	纸	吸引	这	上校的	注意力	;	他	挑选	它	向上	和	读	和	困难	:

一张皱巴巴的纸引起了上校的注意；他捡起来，费力地读了起来：

" [ˌpʊr'kwɑː] [ˌem 'iː] [fɜːmiːz] - [ˌtiː 'juː] [lez] [jɜː]

"	Pourquoi	me	fermes	-	tu	les	yeux
"	为什么	我	农场	-	tu	莱斯	眼睛

“Pourquoi me fermes-tu les yeux

[lɔːsk] [ˌtiː 'juː] [ˌem 'iː] [beɪzəz] [lɑː] [buːʃ] ? "

Lorsque	tu	me	baises	la	bouche	?	"
lorsque	tu	我	基准	拉	博切	?	"

Lorsque tu me baise la bouche? ”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	it	all	about	?	"	he	said	.
"	什么	是	它	全部	关于	?	"	他	说	.

“这到底是怎么回事？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [aʊɜ-ɛl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	It	belongs	to	Aurelle	,	"	said	the	doctor	.
"	它	属于	到	奥雷尔	,	"	说	这	医生	.

“这是奥雷尔的，”医生说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] ['ɪntuː]

The	colonel	carefully	folded	the	little	sheet	of	paper	and	slid	it	respectfully	into
这	上校	小心	折叠	这	小的	床单	的	纸	和	滑行	它	尊敬	进入

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmənz] ['pɒkɪt] .

the	young	Frenchman's	pocket	.
这	年轻的	法国人的	口袋	.

上校小心翼翼地折好那张小纸片，恭敬地把它塞进了这位年轻法国人的口袋里。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sent]

Then	,	after	the	doctor	had	finished	dressing	the	wound	and	had	sent
然后	,	后	这	医生	有	完成的	敷料	这	伤口	和	有	发送

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æmbjələns] ,

for	an	ambulance	,
为了	一个	救护车	,

然后，医生包扎好伤口并叫了救护车后，

[ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ɒn] [mə'dæmz] ['hʌmb(ə)l] [bed] .

they	laid	the	padre	on	Madame's	humble	bed	.
他们	铺设	这	神父	在	夫人的	谦逊的	床	.

他们把神父放在夫人简陋的床上。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [hæts] [ɒf] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

They	all	took	their	hats	off	and	stood	silent	for	some	time	contemplating	the
他们	全部	采取	他们的	帽子	离开	和	站立	沉默的	为了	一些	时间	沉思	这

['streɪndʒli] ['sɔfənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [əʊld] [mæn] .

strangely	softened	features	of	the	childlike	old	man	.
奇怪的	软化	特征	的	这	孩子气	老的	男人	.

他们都脱帽致敬，默默地站了一会儿，凝视着这位孩童般老人的柔和面容。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [naɪn] .

The	doctor	looked	at	his	watch	;	it	was	twenty	minutes	past	nine	.
这	医生	看起来	在	他的	手表	;	它	曾是	二十	分钟	过去的	九	.

医生看了看手表，九点二十分。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[aʊɜˠɛl] , [ɒn] ['liːvɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [waɪl] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Aurelle	,	on	leaving	hospital	,	was	attached	,	while	convalescent	,	to	the	English
奥雷尔	,	在	离开	医院	,	曾是	随附的	,	尽管	康复期	,	到	这	英语

['kɜːn(ə)l] , ['mʌzˌgreɪv] ,

colonel	,	Musgrave	,
上校	,	穆斯格雷夫	,

奥雷尔出院后，在康复期间被安排到英国上校马斯格雷夫手下服役。

[huː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['depəʊ][æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪn] .

who	commanded	a	supply	depot	at	Estrées	,	a	little	village	well	behind	the	line	.
WHO	命令	一个	供应	仓库	在	-	,	一个	小的	村庄	出色地	在后面	这	线	.

他指挥着位于埃斯特雷的补给站，埃斯特雷是一个位于战线后方的小村庄。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛnəks] [mes] ,

He	missed	the	evenings	with	the	Lennox	Mess	,
他	错过	这	晚上	和	这	伦诺克斯	混乱	,

他怀念和伦诺克斯军官学校一起度过的那些夜晚。

[bʌt; bət] ['baɪɪŋ] ['fɒdə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [tʊk] [hɪm] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] ['ʌndjuleɪtɪŋ]

but	buying	fodder	and	wood	took	him	some	way	out	into	the	pretty	undulating
但	购买	饲料	和	木头	采取	他	一些	方式	出去	进入	这	漂亮的	起伏的

['kʌntri] [wɪð] [ɪts][klɪə(r)] [striːmz] ,

country	with	its	clear	streams	,
国家	和	它是	清除	溪流	,

但购买饲料和木柴让他走到了风景优美的丘陵地带，那里有清澈的溪流。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] - , ['haɪdɪŋ] [ɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['belfri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [hɪlz] .

and	he	loved	Estrées	,	hiding	its	innumerable	belfries	among	the	flowery	hills	.
和	他	喜爱	-	,	隐藏	它是	无数	钟楼	之中	这	如花	丘陵	.

他热爱埃斯特雷，将那里数不胜数的钟楼隐藏在鲜花盛开的山丘之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æn'tiːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [juːθ] ,

It	was	a	very	antique	city	,	and	in	its	youth	,
它	曾是	一个	非常	古董	城市	,	和	在	它是	青年	,

那是一座非常古老的城市，在其年轻时期，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sei'njəː, 'si-][ɒv; əv] - ,

in	the	time	of	the	seigneurs	of	Estrées	,
在	这	时间	的	这	领主们	的	-	,

在埃斯特雷领主的时代，

[hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

had	played	an	important	part	in	the	affairs	of	France	.
有	玩	一个	重要的	部分	在	这	事务	的	法国	.

曾在法国事务中发挥过重要作用。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ræmˌpɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] [truːps]

For	several	hundred	years	she	had	defended	her	ramparts	against	the	troops
为了	一些	百	年	她	有	辩护	她	城墙	反对	这	军队

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	the	Kings	of	England	,
的	这	国王	的	英格兰	,

几百年来，她一直坚守城墙，抵御英格兰国王的军队。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] [seɪm] ['səʊldʒəz][tuː; tə] - [deɪ] [kæmpt]

and	from	her	walls	she	could	see	those	same	soldiers	to	-	day	camped
和	从	她	墙壁	她	可以	看	那些	相同的	士兵	到	-	天	露营

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

从她的城墙上，她可以看到如今驻扎在她周围的那些士兵。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [gests] .

this	time	as	familiar	and	courteous	guests	.
这	时间	作为	熟悉的	和	有礼貌	客人	.

这一次，他们以熟悉且礼貌的客人身份出现。

[hɜː(r); hə(r)] [tə'neɪʃəs] ['bəːgə] [hæd; həd] [rɪ'pʌls] [bəuθ] ['liːgərz] [ænd; ənd] ['spænjədz] [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] .

Her	tenacious	burghers	had	repulsed	both	Leaguers	and	Spaniards	with	equal	success	.
她	顽强	市民	有	反感	两个都	联盟球员	和	西班牙人	和	平等的	成功	.

她那些顽强的市民曾以同样的成功击退了联盟军和西班牙军队。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [slept] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [əʊld][eɪdʒ] , ['hævɪŋ] [siːn] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] ['eni] [mɔː(r)] ,

She	now	slept	in	smiling	old	age	,	having	seen	too	many	things	to	be	surprised	any	more	,
她	现在	睡着了	在	微笑	老的	年龄	,	拥有	已见	也	许多	事物	到	是	惊讶	任何	更多的	,

她如今安详地长眠，面带微笑，仿佛已经老去，见识过太多世事，再也见怪不怪了。

[waɪl] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃənz] ,

while	still	retaining	from	the	times	of	her	glory	her	casket	of	beautiful	mansions	,
尽管	仍然	保留	从	这	时代	的	她	荣耀	她	棺材	的	美丽的	豪宅	,

同时，她仍然保留着鼎盛时期留下的那些美丽豪宅。

[bɪlt] [ə'mʌŋ] [kɔːts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [laɪn] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [pɪərɪədz] .

built	among	courts	and	gardens	with	the	noble	simplicity	of	line	dating	from	the	best	periods	.
建造	之中	法院	和	花园	和	这	高贵	简单	的	线	约会	从	这	最好的	时期	.

建于庭院和花园之间，线条简洁高贵，体现了建筑的黄金时代风格。

['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənt] ,

Colonel	Musgrave	and	his	officers	inhabited	the	large	and	handsome	house	of	the	Dutch	merchant	,
上校	穆斯格雷夫	和	他的	警官	有人居住的	这	大的	和	英俊的	房子	的	这	荷兰语	商人	,

穆斯格雷夫上校和他的军官们居住在那位荷兰商人的宽敞漂亮的房子里。

[væn] - , [huːm] ['koʊlbərt][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [klɒθ] .

Van	Mopez	,	whom	Colbert	had	established	at	Estrées	to	introduce	the	art	of	weaving	and	dyeing	cloth	.
范	-	,	谁	科尔伯特	有	已确立的	在	-	到	介绍	这	艺术	的	编织	和	染色	布	.

范·莫佩兹是科尔伯特在埃斯特雷建立的，目的是引进织布和染色工艺。

[aʊɜ-ɛl] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mə'sjɜː] [dʒiːn] ['veɪliːn] ,

Aurelle	liked	to	go	and	sit	in	the	garden	and	read	a	History	of	Estrées	written	by	Monsieur	Jean	Valines	,
奥雷尔	喜欢	到	去	和	坐	在	这	花园	和	读	一个	历史	的	-	书面	经过	先生	让	缬氨酸	,

奥雷尔喜欢去花园里坐着，阅读让·瓦利内先生所著的《埃斯特雷历史》。

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æmɪənz] [ə'kædəmi] ,
correspondence member of the Amiens Academy ,
一致 成员 的 这 亚眠 学院 ,

亚眠学院通讯院士

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [nuː'vel] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [sɜːr][lez] ['mɪrəklz] [diː][lɑː] [ʃæ'pɛl] - .
and author of " Nouvelles observations sur les miracles de la chapelle d'Estrées .
和 作者 的 " 新闻 观察 苏尔 莱斯 奇迹 德 拉 教堂 - .

以及《埃斯特雷礼拜堂奇迹的新观察》一书的作者。

" [ðɪs] ['eksələnt] [wɜːk] [kən'teɪnd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['festɪvlz]
" This excellent work contained accounts of the great rejoicings and high festivals
" 这 出色的 工作 包含 账户 的 这 伟大的 欢庆 和 高的 节日
[wɪð] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
with which Estrées the Faithful had received the Kings ,
和 哪个 - 这 忠实 有 已收到 这 国王 ,

“这部杰出的作品记载了忠信的埃斯特雷迎接诸王时所举行的盛大庆祝活动和隆重节日，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]
when they came to kneel and worship at the feet of the miraculous image in
什么时候 他们 来了 到 下跪 和 崇拜 在 这 脚 的 这 神奇 图像 在
[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .
the Chapel of St . Ferréol .
这 教堂 的 英石 . - .

当他们来到圣费雷奥尔小教堂，跪拜在神像脚下时。

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['wəːðɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪts] ,
The municipal worthies , between the royal visits ,
这 市政 值得尊敬的人 , 之间 这 皇家 访问 ,

在皇室巡视的间隙，市政要员们……

['pruːdntli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['dreɪpəriz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð]
prudently and carefully preserved the white and blue draperies embroidered with
谨慎地 和 小心 保存完好 这 白色的 和 蓝色的 窗帘 绣花 和
[flɜːrz] - [diː] - [lɪs] ,
fleurs - de - lis ,
花朵 - 德 - 列表 ,

谨慎而小心地保存了绣有鸢尾花图案的白色和蓝色帷幔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['siːnəri] .
and the decorations of painted scenery .
和 这 装饰 的 绘 风景 .

以及彩绘风景的装饰。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ˌʌp'set] [ðiːz] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] ;
The Revolution had rather upset these domestic arrangements ;
这 革命 有 相当 沮丧的 这些 国内的 安排 ;

革命相当扰乱了这些国内秩序；

[ðə; ði] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [frɪndʒ] [səʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
the fleurs - de - lis had to be removed and a red fringe sewn along the
这 花朵 - 德 - 列表 有 到 是 已移除 和 一个 红色的 边缘 缝制的 沿着 这
[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dreɪpəriz] ,
blue and white draperies ,
蓝色的 和 白色的 窗帘 ,

鸢尾花图案必须移除，并在蓝白相间的窗帘上缝上红色流苏。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - - [kʊd; kəd][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɒst]

so	that	the	square	of	Saint	-	Ferréol	could	be	decorated	at	a	small	cost
所以	那	这	正方形	的	圣	-	-	可以	是	装饰	在	一个	小的	成本

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

for	the	fête	of	the	Supreme	Being	.
为了	这	宴请	的	这	最高	存在	.

这样，圣费雷奥尔广场就可以以较低的成本装饰起来，用于庆祝至高无上的神灵的节日。

[aʊɜɛl] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] :

Aurelle	loved	the	description	:
奥雷尔	喜爱	这	描述	:

奥雷尔很喜欢这个描述：

" [ðə; ði] [kɔː'teʒ] , [priː'siːd, priː][baɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [drʌmz] ,

"	The	cortège	,	preceded	by	music	and	drums	,
"	这	送葬队伍	,	之前	经过	音乐	和	鼓	,

“送葬队伍在音乐和鼓声的引领下，

[kən'sistid] [fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bænə(r)][ɒn]

consisted	first	of	a	half	-	company	of	the	National	Guard	carrying	a	banner	on
由……组成	第一的	的	一个	一半	-	公司	的	这	国家的	警卫	携带	一个	横幅	在

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :

which	was	inscribed	:
哪个	曾是	铭文	:

首先由半个连的国民警卫队组成，他们扛着一面旗帜，旗帜上写着：

- [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [daʊn] [wɪð] ['tairənt] . -

'	Up	with	the	People	,	down	with	Tyrants	.	'
-	向上	和	这	人们	,	向下	和	暴君	.	-

“人民当家作主，暴君倒台！”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ;

"	Then	came	the	mothers	of	families	carrying	their	infants	in	their	arms	;
"	然后	来了	这	母亲们	的	家庭	携带	他们的	婴儿	在	他们的	武器	;

然后，一些母亲抱着婴儿走了过来；

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] —

children	of	both	sexes	clothed	in	the	most	beautiful	ornaments	of	their	age	—
孩子们	的	两个都	性别	穿着衣服	在	这	最多	美丽的	装饰品	的	他们的	年龄	—

['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['kændə(r)] ;

innocence	and	candour	;
无辜	和	坦率	;

男孩女孩都穿着他们这个时代最美丽的饰品——纯真和坦率；

[jʌŋ] [gˈɜːlz] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] ;

young	girls	adorned	with	their	charms	and	virtues	;
年轻的	女孩们	装饰	和	他们的	魅力	和	美德	;

年轻女孩们，她们的魅力和美德令人赞叹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][səʊ] ['dredɪd] [baɪ] ['treitə] ,

and	the	members	of	that	Society	so	dreaded	by	traitors	,
和	这	成员	的	那	社会	所以	令人恐惧的	经过	叛徒	,

以及那些令叛徒闻风丧胆的社团成员，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][ʌpˈhəʊldə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk]

in	which	were	united	the	defenders	of	the	truth	,	the	upholders	of	public
在	哪个	是	团结的	这	后卫	的	这	真相	,	这	拥护者	的	民众

[əˈpɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

其中团结了真理的捍卫者、舆论的维护者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	indefatigable	guardians	of	the	people	.
和	这	不懈	守护者	的	这	人们	.

以及人民不知疲倦的守护者们。

" [ðə; ði] [həʊl] [kɔː'teʒ] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)]

"	The	whole	cortège	gathered	at	the	foot	of	a	mound	erected	in	the	square
"	这	所有的	送葬队伍	聚集	在	这	脚	的	一个	冢	竖立	在	这	正方形

[ɒv; əv] [seɪnt] - - .

of	Saint	-	Ferréol	.
的	圣	-	-	.

“整个送葬队伍聚集在圣费雷奥尔广场上竖起的小土堆脚下。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [swɔː(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

There	,	the	people	of	Estrées	swore	fidelity	to	the	laws	of	nature	and
那里	,	这	人们	的	-	发誓	忠诚	到	这	法律	的	自然	和

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

在那里，埃斯特雷的人民宣誓效忠自然和人道的法则。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['despətɪzəm][ænd; ənd] [ɪm'pɒstʃə(r)]

and	subsequently	a	group	of	figures	representing	Despotism	and	Imposture
和	随后	一个	团体	的	数据	代表	专制主义	和	骗局

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [baɪ] [fleɪmz] ;

were	consumed	by	flames	;
是	消耗	经过	火焰	;

随后，一群象征专制和欺骗的人物被火焰吞噬；

['wɪzdəm] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : - [aɪ] [gɑːd] [ðə; ði]

Wisdom	arose	out	of	the	ashes	and	on	his	shield	was	written	:	'	I	guard	the
智慧	出现	出去	的	这	灰烬	和	在	他的	盾	曾是	书面	:	-	我	警卫	这

[rɪ'pʌblɪk] . -

Republic	.	'
共和国	.	-

智慧从灰烬中升起，他的盾牌上写着：“我守护共和国。”

" [aʊɜ-ɛl] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] , ['veri] [fjuː] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [mə'sjɜː] [dʒiːn] ['veɪliːn]

"	Aurelle	turned	over	some	pages	,	very	few	,	for	,	as	Monsieur	Jean	Valines
"	奥雷尔	转向	超过	一些	页面	,	非常	很少	,	为了	,	作为	先生	让	缬氨酸

[sed] ,

said	,
说	,

“奥雷尔翻了几页，很少几页，因为，正如让·瓦林先生所说，

[ðə; ði] ['hæpi] [stə'rɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [rɪ'kɔːdɪd] [nəʊ]

the	happy	sterility	of	the	archives	of	Estrées	during	the	Revolution	recorded	no
这	快乐的	无菌	的	这	档案	的	-	期间	这	革命	记录	不

['ʌðə(r)] [fækts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ðæn; ðən] [tuː] [feɪts] ,

other	facts	worthy	of	notice	than	two	fêtes	,
其他	事实	值得	的	注意	比	二	节日	,

革命期间埃斯特雷的档案库一片空白，除了两场盛宴之外，没有记录任何其他值得注意的事实。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] .

a	fire	,	and	a	flood	.
一个	火	,	和	一个	洪水	.

一场火灾和一场洪水。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kɒns(ə)l] .

Next	came	the	visit	of	the	First	Consul	.
下一个	来了	这	访问	的	这	第一的	领事	.

接下来是第一执政官的来访。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] ,

He	came	to	Estrées	accompanied	by	his	wife	and	several	general	officers	,
他	来了	到	-	伴随	经过	他的	妻子	和	一些	一般的	警官	,

他携妻子和几位将军来到埃斯特雷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] , [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	was	received	by	the	authorities	under	a	triumphal	arch	,	erected	at	the
和	曾是	已收到	经过	这	当局	在下面	一个	凯旋的	拱	,	竖立	在	这

[seɪnt] - - [geɪt] ,

Saint	-	Ferréol	Gate	,
圣	-	-	门	,

当局在圣费雷奥尔门建造的凯旋门下迎接了他。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

adorned	with	this	inscription	:
装饰	和	这	题词	:

上面刻有这样的铭文：

" [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [sweə(r)] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Grateful	Inhabitants	of	this	City	swear	Allegiance	and	Fidelity	to	the
"	这	感激的	居民	的	这	城市	发誓	忠诚	和	富达	到	这

['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][mə'reŋgəʊ] .

Conqueror	of	Marengo	.
征服者	的	马伦戈	.

“本城感恩的居民宣誓效忠马伦戈的征服者。”

" [ðə; ði] [meə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [beɪ]

"	The	Mayor	presented	the	keys	of	the	town	on	a	silver	dish	covered	with	bay
"	这	市长	呈现	这	钥匙	的	这	镇	在	一个	银	盘子	涵盖	和	湾

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

市长将城镇钥匙放在一个铺着月桂叶的银盘上呈献。

" [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ˌsɪ'tɔɪən] [mɛə] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	take	them	,	citoyen	maire	,	and	I	return	them	to	you	,	"	replied
"	我	拿	他们	,	citoyen	梅尔	,	和	我	返回	他们	到	你	,	"	回复

['bəʊnəpɑːt] .

Bonaparte	.
波拿巴	.

“我收下它们，市长，然后把它们还给你，”波拿巴回答道。

" [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [laɪnd] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] - [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['bəʊnəpɑːt] !

"	The	National	Guard	lined	the	route	and	cries	of	'	Long	live	Bonaparte	!
"	这	国家的	警卫	衬里	这	路线	和	哭泣	的	-	长的	居住	波拿巴	!

国民警卫队沿途列队，高呼“波拿巴万岁！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [fɜːst] ['kɒns(ə)l] ! - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Long	live	the	First	Consul	!	'	were	repeated	enthusiastically	a	thousand	times	.
长的	居住	这	第一的	领事	!	-	是	重复	踊跃	一个	千	时代	.

“第一执政官万岁！”这句话被热情地重复了一千遍。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kɒns(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][væn] - ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ə; eɪ]

The	First	Consul	visited	the	Van	Mopez	factory	and	distributed	a
这	第一的	领事	到访	这	范	-	工厂	和	分布式	一个

[deɪz] [peɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .

day's	pay	among	the	workmen	.
天	支付	之中	这	工人	.

第一执政官视察了范莫佩兹工厂，并向工人们分发了一天的工资。

[ðə; ði] [deɪ] [endid] [wɪð] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔːl] .

The	day	ended	with	illuminations	and	a	brilliant	ball	.
这	天	结束	和	照明	和	一个	杰出的	球	.

当天以灯光秀和盛大的舞会落下帷幕。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mə'riː] - ['luːɪs] , [nə'pəʊlɪən] [keɪm] [bæk] ,

"	A	short	time	after	his	marriage	with	Marie	-	Louise	,	Napoleon	came	back	,
"	一个	短的	时间	后	他的	婚姻	和	玛丽	-	路易丝	,	拿破仑	来了	后退	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] .

accompanied	by	the	Empress	.
伴随	经过	这	皇后	.

“拿破仑与玛丽-路易丝结婚后不久，便带着皇后返回了英国。

[ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] ,

The	square	of	Saint	-	Ferréol	was	a	magnificent	spectacle	,
这	正方形	的	圣	-	-	曾是	一个	壮丽	奇观	,

圣费雷奥尔广场的景象蔚为壮观。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['dreɪpərɪz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] .

decorated	with	red	and	white	draperies	and	garlands	of	green	leaves	.
装饰	和	红色的	和	白色的	窗帘	和	花环	的	绿色的	树叶	.

用红色和白色的帷幔以及绿叶花环装饰。

[ə; eɪ] [traɪʌmfl] [ɑːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : - [ɔː'gʌstoʊ] [nəpoʊliːoʊni]

A	triumphal	arch	had	been	erected	with	the	inscription	:	'	Augusto	Napoleoni
一个	凯旋的	拱	有	到过	竖立	和	这	题词	:	-	奥古斯托	拿破仑

- - - - ['sempə(r)]['fɪdəˌlɪs] . -

Augustæque	Mariæ	Ludovicæ	Strataville	semper	fidelis	.	'
-	-	-	-	永远	忠诚者	.	-

一座凯旋门矗立起来，上面刻着这样的铭文：“奥古斯托·拿破仑·奥古斯塔克·玛丽亚·卢多维塞·斯特拉塔维尔永远忠诚。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['peɪdʒɪz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːtʃ] , - ;

"	A	few	more	pages	further	on	and	it	was	March	,	1814	;
"	一个	很少	更多的	页面	更远	在	和	它	曾是	行进	,	-	;

“再翻几页，就到了 1814 年 3 月；

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [nəʊ] ['kʊriəz] [gɒt] [θruː] [tuː; tə] - [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

for	six	days	no	couriers	got	through	to	Estrées	from	Paris	,
为了	六	天	不	快递员	得到	通过	到	-	从	巴黎	,

六天来，没有任何快递员能从巴黎抵达埃斯特雷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

and	then	she	heard	of	the	fall	of	the	Emperor	.
和	然后	她	听到	的	这	落下	的	这	皇帝	.

然后她听说了皇帝驾崩的消息。

" [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

"	At	three	o'clock	in	the	afternoon	,	the	magistrates	,	assembled	in	the	Town	Hall	,
"	在	三	点钟	在	这	下午	,	这	地方法官	,	组装	在	这	镇	大厅	,

下午三点，地方法官们聚集在市政厅，

['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] .

summoned	the	inhabitants	with	the	ringing	of	bells	.
被召唤	这	居民	和	这	铃声	的	铃铛	.

鸣钟召集居民。

[ðə; ði] [meə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]

The	Mayor	appeared	on	the	balcony	of	the	large	hall	and	proclaimed	the
这	市长	出现	在	这	阳台	的	这	大的	大厅	和	宣布	这

[ə'liːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['bɜːbən] .

allegiance	of	the	town	to	the	restored	Bourbons	.
忠诚	的	这	镇	到	这	恢复	波旁威士忌	.

市长出现在大厅的阳台上，宣布全城效忠复辟的波旁王朝。

[ðə; ði] [spekˈtetər] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð] [ɒft] - [rɪˈpiːtɪd] [kraɪz] [ɒv; əv] - [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

The **spectators** **received** **this** **speech** **with** **oft** **-** **repeated** **cries** **of** **'** **Long** **live** **the** **King** **!**

这 观众 已收到 这 演讲 和 经常 - 重复 哭泣 的 - 长的 居住 这 国王 !

-
'
-
-

观众们对这番讲话报以“国王万岁！”的欢呼声。

- [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ! -

' **Long** **live** **Louis** **XVIII** **!** **'**

- 长的 居住 路易斯 十八 ! -

路易十八万岁！

[ænd; ənd] [ɔːl] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [kɒˈkeɪd] .

and **all** **put** **on** **the** **white** **cockade** **.**

和 全部 放 在 这 白色的 帽徽 .

所有人都戴上了白色帽徽。

" [ðə; ði] [njuːz] [suːn] [keɪm] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈkæleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

" **The** **news** **soon** **came** **that** **Louis** **XVIII** **had** **landed** **at** **Calais** **and** **that** **he**

" 这 消息 很快 来了 那 路易斯 十八 有 登陆 在 加莱 和 那 他

[wʊd] [pɑːs] [θruː] - .

would **pass** **through** **Estrées** **.**

会 经过 通过 - .

很快便传来消息，路易十八已在加莱登陆，并将途经埃斯特雷。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [æt; ət]

A **guard** **of** **honour** **was** **formed** **and** **a** **triumphal** **arch** **was** **erected** **at**

一个 警卫 的 荣誉 曾是 形成 和 一个 凯旋的 拱 曾是 竖立 在

[ðə; ði] [seɪnt] - - [geɪt] .

the **Saint** **-** **Ferréol** **gate** **.**

这 圣 - - 门 .

圣费雷奥尔门前组成了仪仗队，并竖起了一座凯旋门。

[ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : - [rɛdʒəbɪs] [ˈʌskwi] [swiː] [ɜːbz] - [ˈfɪdəˌlɪs] . -

It **bore** **this** **inscription** **:** **'** **Regibus** **usque** **suis** **urbs** **Stratavilla** **fidelis** **.** **'**

它 钻孔 这 题词 : - 雷吉布斯 乌斯克 苏伊斯 城市 - 忠诚者 . -

上面刻着这样的铭文：“Regibus usque suis urbs Stratavilla fidelis”。

" [ðə; ði] [ˈklɜːdʒi] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː; tə] [ˈkɒmplɪmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" **The** **clergy** **from** **every** **parish** **approached** **to** **compliment** **the** **King** **,**

" 这 牧师 从 每一个 教区 接近 到 赞扬 这 国王 ,

“各个教区的神职人员都上前向国王表示祝贺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [dɪʃ] [ɐdˈɔːnd] [wɪð]

and **the** **Mayor** **presented** **the** **keys** **of** **the** **town** **on** **a** **silver** **dish** **adorned** **with**

和 这 市长 呈现 这 钥匙 的 这 镇 在 一个 银 盘子 装饰 和

[flɜːrz] - [diː] - [lɪs] .

fleurs **-** **de** **-** **lis** **.**

花朵 - 德 - 列表 .

市长将城镇钥匙放在饰有鸢尾花图案的银盘上呈献。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , - [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [mɛə] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk]

The **King** **replied** **,** **'** **Monsieur** **le** **maire** **,** **I** **take** **the** **flowers** **,** **and** **give** **you** **back**

这 国王 回复 , - 先生 勒 梅尔 , 我 拿 这 花朵 , 和 给 你 后退

[ðə; ði] [kiːz] . -

the **keys** **.** **'**

这 钥匙 . -

国王回答说：“市长先生，我收下鲜花，并将钥匙还给您。”

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] [ˌʌn'hɑːnɪs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Then	the	sailors	and	footmen	unharnessed	the	horses	from	the	carriage	,
然后	这	水手们	和	侍从	未加束缚	这	马匹	从	这	运输	,

然后，水手和步兵们解开了马车上的马匹挽具。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	drew	him	themselves	into	the	town	.
和	画	他	他们自己	进入	这	镇	.

他们把他拉进了城里。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;

The	excitement	of	the	crowd	was	impossible	to	describe	;
这	激动	的	这	人群	曾是	不可能的	到	描述	;

人群的兴奋之情难以言表；

['evrɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dreɪpərɪz] [ænd; ənd] [griːn] ['gɑːləndz] ,

every	house	was	decorated	with	blue	and	white	draperies	and	green	garlands	,
每一个	房子	曾是	装饰	和	蓝色的	和	白色的	窗帘	和	绿色的	花环	,

[m'ɒtəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz] ,

mottoes	and	white	flags	,
格言	和	白色的	旗帜	,

每家每户都用蓝白相间的帷幔、绿色花环、格言和白旗装饰着。

['kʌvəd] [wɪð] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] .

covered	with	fleurs	-	de	-	lis	.
涵盖	和	花朵	-	德	-	列表	.

上面布满了鸢尾花图案。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][tiː] ['diːˌʊm] [sʌŋ] [ɪn] [seɪnt] - - , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] ,

"	The	King	was	present	at	a	Te	Deum	sung	in	Saint	-	Ferréol	,	and	repaired	,
"	这	国王	曾是	展示	在	一个	特	赞美神	唱	在	圣	-	-	,	和	已修复	,

[stɪl] [drɔːn] [baɪ] ['seɪləz] ,

still	drawn	by	sailors	,
仍然	绘制	经过	水手们	,

国王出席了在圣费雷奥尔举行的感恩赞歌仪式，并进行了维修，船只仍然由水手们拉着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [seɪnt] - [pjeə] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɒdʒ] [ðə; ði] [naɪt] .

to	the	Abbey	of	Saint	-	Pierre	,	where	he	was	to	lodge	the	night	.
到	这	修道院	的	圣	-	皮埃尔	,	在哪里	他	曾是	到	小屋	这	夜晚	.

他前往圣皮埃尔修道院，在那里过夜。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] ['sləʊli] [ɪn] ; [ðə; ði] [kweɪnt] , [θɪk] ['letərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊk] [wɒz; wəz]

"	The	evening	drew	slowly	in	;	the	quaint	,	thick	lettering	of	the	old	book	was
"	这	晚上	画	缓慢地	在	;	这	古雅	,	厚的	字母	的	这	老的	书	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

becoming	indistinct	,
成为	模糊	,

夜幕缓缓降临；那本古旧书籍上古朴粗犷的字迹渐渐变得模糊不清。

[bʌt; bət] [aʊɤɛl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'kɒnstənt] ['piːp(ə)l]

but	Aurelle	wanted	to	finish	the	melancholy	history	of	these	inconstant	people
但	奥雷尔	通缉	到	结束	这	忧郁	历史	的	这些	不稳定	人们

.

:

.

但奥雷尔想要完成这些反复无常的人们的悲惨历史。

[skɪpɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [eks] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

Skipping	the	triumphal	entry	of	Charles	X	,	he	came	to	the	July	insurrection	.
跳过	这	凯旋的	入口	的	查尔斯	X	,	他	来了	到	这	七月	起义	.

他跳过了查理十世的凯旋入城，直接来到了七月起义现场。

" [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

"	On	the	29th	of	July	,	1830	,	there	were	no	newspapers	;
"	在	这	29th	的	七月	,	-	,	那里	是	不	报纸	;

“1830年7月29日，还没有报纸；

[bʌt; bət] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trævələz] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

but	letters	and	a	few	travellers	arriving	from	Paris	announced	that	the
但	信件	和	一个	很少	旅行者	抵达	从	巴黎	宣布	那	这

['trɪkələ(r)] [flæg] [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm] .

tricolour	flag	had	been	hoisted	on	the	towers	of	Notre	-	Dame	.
三色	旗帜	有	到过	吊起	在	这	塔楼	的	圣母	-	贵妇人	.

但一些信件和几位从巴黎抵达的旅行者宣布，三色旗已在巴黎圣母院的塔楼上升起。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] ,

A	few	days	later	they	learnt	that	the	fighting	had	stopped	,
一个	很少	天	之后	他们	学会了	那	这	斗争	有	停止	,

几天后，他们得知战斗已经停止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['aʊtpoʊsts] .

and	that	the	heroic	population	of	the	capital	remained	in	possession	of	all	their	outposts	.
和	那	这	英勇	人口	的	这	首都	剩余	在	拥有	的	全部	他们的	前哨站	.

首都英勇的人民坚守住了所有前哨阵地。

" ['luːɪs] - [fɪ'liːp] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [nə'mʊrz] ,

"	Louis	-	Philippe	,	accompanied	by	the	Dukes	of	Orleans	and	Nemours	,
"	路易斯	-	菲利普	,	伴随	经过	这	公爵	的	奥尔良	和	内穆尔	,

路易·菲利普，以及奥尔良公爵和内穆尔公爵，

[suːn] ['ɑːftə(r)] [pɑːst] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [liːl] .

soon	after	passed	Estrées	on	his	way	to	Lille	.
很快	后	通过了	-	在	他的	方式	到	里尔	.

不久之后，他在前往里尔的途中经过了埃斯特雷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

He	was	received	under	a	triumphal	arch	by	the	Mayor	and	Corporation	.
他	曾是	已收到	在下面	一个	凯旋的	拱	经过	这	市长	和	公司	.

市长和市政官员在凯旋门下迎接了他。

['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['dreɪpəriz] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['kʌləs] .

Every	house	was	hung	with	draperies	in	the	three	colours	.
每一个	房子	曾是	悬挂	和	窗帘	在	这	三	颜色	.

每家每户都挂着这三种颜色的帷幔。

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌæklə'meɪʃən] .

An	immense	crowd	filled	the	air	with	their	acclamations	.
一个	巨大	人群	已填	这	空气	和	他们的	掌声	.

人群的欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] - - ,

The	King	arrived	at	the	square	of	Saint	-	Ferréol	,
这	国王	到达的	在	这	正方形	的	圣	-	-	,

国王抵达了圣费雷奥尔广场。

[weə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [duːʊəniːɜ-z] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

where	the	National	Guard	and	several	companies	of	douaniers	awaited	him	.
在哪里	这	国家的	警卫	和	一些	公司	的	海关人员	等待中	他	.

国民警卫队和几支海关队伍在那里等着他。

" [ðə; ði] ['veəriəs] [kɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:bən] [gɑ:dz] [ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] ; [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv]

"	The	various	corps	of	the	urban	guards	in	their	best	clothes	;	the	strangeness	of
"	这	各种各样的	兵团	的	这	城市的	守卫	在	他们的	最好的	衣服	;	这	奇怪	的

[ðə; ði]['rʊərəl] [gɑ:dz] ,

the	rural	guards	,
这	乡村的	守卫	,

“各路城市卫队队员身着盛装；乡村卫队队员则显得十分怪异，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [əʊld]['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] [wɪð] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

with	a	large	number	of	Napoleon's	old	soldiers	in	their	ranks	with	their	original
和	一个	大的	数字	的	拿破仑的	老的	士兵	在	他们的	排名	和	他们的	原来的

['ju:nɪfɔ:mz] ;

uniforms	;
制服	;

队伍中有很多拿破仑的老兵，他们身穿原版制服；

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['si:mən] [ɒv; əv] - ['kæriɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['praɪzɪz] , [ten] [əʊld]

the	intrepid	seamen	of	Cayeux	carrying	in	triumph	their	fishing	prizes	,	ten	old
这	强悍	海员	的	-	携带	在	胜利	他们的	钓鱼	奖品	,	十	老的

['trɪkələ(r)] ['bænəz] ;

tricolour	banners	;
三色	横幅	;

卡约勇敢的水手们凯旋而归，高举着他们的捕鱼战利品，以及十面古老的三色旗；

[ðə; ði] ['seɪləz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑ:baɪn] , [ˌbændə'lɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌtləs] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ɔ:l] [meɪd]

the	sailors	,	with	their	carbines	,	bandoliers	and	cutlasses	in	their	hands	,	all	made
这	水手们	,	和	他们的	卡宾枪	,	弹药带	和	弯刀	在	他们的	双手	,	全部	制成

[ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv]['spektək(ə)lz] ,

the	gayest	of	spectacles	,
这	同性恋	的	眼镜	,

水手们手里拿着卡宾枪、弹药带和弯刀，构成了一幅最热闹的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [feɪt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

and	the	picturesque	fête	delighted	the	King	and	the	officers	of	his	staff	.
和	这	如画	宴请	高兴极了	这	国王	和	这	警官	的	他的	职员	.

这场风景如画的盛宴令国王和他的官员们欣喜不已。

" [ðeə(r)] [dʒi:n] ['veɪli:n] - [bʊk] [kən'klu:dɪd] , [bʌt; bət] [aʊɜ-ɛl] , [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['feɪdɪŋ]

"	There	Jean	Valines	'	book	concluded	,	but	Aurelle	,	while	watching	the	garden	fading
"	那里	让	缬氨酸	-	书	结束	,	但	奥雷尔	,	尽管	观看	这	花园	褪色

['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

slowly	in	the	twilight	,
缓慢地	在	这	暮	,

“让·瓦利内斯的书到此结束，但奥雷尔看着花园在暮色中慢慢消逝，

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] ['fɒləʊd] .

amused	himself	by	imagining	what	followed	.
觉得好笑	他自己	经过	想象	什么	随后	.

他自娱自乐地想象着接下来会发生什么。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] , [nəʊ] [daʊt] ; [ðen] [wʌn][frɒm; frəm] [nə'pəʊlɪən] [θri:] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]

A	visit	from	Lamartine	,	no	doubt	;	then	one	from	Napoleon	III	,	the	triumphal
一个	访问	从	拉马丁	,	不	怀疑	;	然后	一	从	拿破仑	三、	,	这	凯旋的

['ɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

arches	and	inscriptions	,
拱门	和	铭文	,

毫无疑问，拉马丁曾来访；之后是拿破仑三世，还有凯旋门和铭文。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['leɪtlɪ] , [pə'hæps] , [kɑːr'noʊ][ɔː(r)] - [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [meə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]

and	quite	lately	,	perhaps	,	Carnot	or	Fallières	receiving	from	the	mayor	,	in	the
和	相当	最近	,	也许	,	卡诺	或者	-	接收	从	这	市长	,	在	这

[skweə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - - ,

square	of	Saint	-	Ferréol	,
正方形	的	圣	-	-	,

或许就在不久前，卡诺或法利埃在圣费雷奥尔广场接受了市长的接见。

[ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [tuː; tə]

the	assurance	of	the	unalterable	devotion	of	the	faithful	people	of	Estrées	to
这	保证	的	这	不可更改的	虔诚	的	这	忠实	人们	的	-	到

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Republic	.
这	共和国	.

埃斯特雷人民对共和国坚定不移的忠诚的保证。

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] : [ˌʌn'nəʊn] ['gʌvənəz] , [ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃnz] , [pə'hæps] [red] , [pə'hæps] [bluː] ,

Then	in	the	future	:	unknown	governors	,	the	decorations	,	perhaps	red	,	perhaps	blue	,
然后	在	这	未来	:	未知	州长们	,	这	装饰	,	也许	红色的	,	也许	蓝色的	,

然后在未来：不知名的统治者，装饰品，也许是红色，也许是蓝色，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][blaɪnd][gɒd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ðɪs]

until	the	day	when	some	blind	god	would	come	and	crush	with	his	heel	this
直到	这	天	什么时候	一些	瞎的	上帝	会	来	和	压碎	和	他的	脚跟	这

['venərəb(ə)l]['hjuːmən][ænt] - [hɪl] .

venerable	human	ant	-	hill	.
可敬	人类	蚂蚁	-	爬坡道	.

直到有一天，某个盲目的神明降临，用他的脚后跟碾碎这可敬的人类蚁穴。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ðə; ðɪ][ɪn'θjuːziæzəm][ɪz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vaʊz] ['lɔɪəl]

"	And	each	time	,	"	he	mused	,	"	the	enthusiasm	is	sincere	and	the	vows	loyal
"	和	每个	时间	,	"	他	沉思	,	"	这	热情	是	真诚	和	这	誓言	忠诚

,

,

“而且每一次，”他沉思道，“热情都是真诚的，誓言也是忠诚的。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['pɔːt(ə)lz][ðə; ðɪ]

and	these	honest	tradesmen	rejoice	to	see	passing	through	their	ancient	portals	the
和	这些	诚实的	商人	麾	到	看	通过	通过	他们的	古老的	门户	这

[njuː] ['ruːlə(r)z] ,

new	rulers	,
新的	统治者	,

这些诚实的商人们欣喜地看到新统治者们穿过他们古老的城门。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][pɑːt] .

in	the	choice	of	whom	they	have	had	no	part	.
在	这	选择	的	谁	他们	有	有	不	部分	.

他们没有参与选择候选人。

" ['hæpi] ['prɒvɪns] !

"	Happy	province	!
"	快乐的	省	!

“幸福的省份！”

[juː; jʊ]['kwaɪətlɪ] [ək'sept] [ðə; ðɪ]['ɛmpaɪəz] [wɪtʃ] ['pærɪs] [brɪŋz] [fɔːθ] [wɪð] [peɪn] ,

You	quietly	accept	the	Empires	which	Paris	brings	forth	with	pain	,
你	悄悄	接受	这	帝国	哪个	巴黎	带来	前进	和	疼痛	,

你默默地接受巴黎痛苦地带来的帝国，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [miːnz] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['tʃeɪndʒɪŋ]

and	the	downfall	of	a	government	means	no	more	to	you	than	changing
和	这	倒台	的	一个	政府	方法	不	更多的	到	你	比	变化

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] .

the	words	of	a	speech	or	the	flowers	on	a	silver	dish	.
这	字	的	一个	演讲	或者	这	花朵	在	一个	银	盘子	.

一个政府的垮台对你来说，就像改变演讲稿的措辞或银盘上的鲜花一样，毫无意义。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kwəʊt] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	Dr	.	O'Grady	were	here	he	would	quote	Ecclesiastes	to	me	.
如果	博士	.	奥格雷迪	是	这里	他	会	引用	传道书	到	我	.

如果奥格雷迪博士在这里，他会引用《传道书》来跟我讲道理。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

"	He	tried	to	remember	it	:
"	他	尝试	到	记住	它	:

他努力回忆道：

" [wɒt] ['prɒfɪt] [hæθ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ?

"	What	profit	hath	a	man	of	all	his	labour	which	he	taketh	under	the	sun	?
"	什么	利润	有	一个	男人	的	全部	他的	劳动	哪个	他	拿	在下面	这	太阳	?

人靠着日光之下所劳碌的一切，有什么益处呢?

" [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ]

"	One	generation	passeth	away	,	and	another	generation	cometh	;	but	the	earth
"	一	一代	经过	离开	,	和	其他	一代	到来	;	但	这	地球

[ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

abideth	for	ever	.
安息	为了	曾经	.

“一代过去，一代又来；地却永远长存。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

"	The	thing	that	hath	been	,	it	is	that	which	shall	be	;
"	这	事物	那	有	到过	,	它	是	那	哪个	将	是	;

过去存在的事物，将来也必将存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ;

and	that	which	is	done	is	that	which	shall	be	done	;
和	那	哪个	是	完毕	是	那	哪个	将	是	完毕	;

已经发生的事就是应该发生的事；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] . "

and	there	is	no	new	thing	under	the	sun	.	"
和	那里	是	不	新的	事物	在下面	这	太阳	.	"

日光之下并无新事。

" [aʊɜˊɛl] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] , [huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] [epɹ'əʊtʃt] ,

"	Aurelle	,	"	said	Colonel	Musgrave	,	who	had	quietly	approached	,
"	奥雷尔	,	"	说	上校	穆斯格雷夫	,	WHO	有	悄悄	接近	,

“奥雷尔，”悄悄走近的穆斯格雷夫上校说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

"	if	you	want	to	see	the	bombardment	after	dinner	,	go	up	to	the	top	of
"	如果	你	想	到	看	这	轰击	后	晚餐	,	去	向上	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

“如果你想在晚餐后观看炮击，就上山顶去。”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] .

The	sky	is	all	lit	up	.
这	天空	是	全部	点燃	向上	.

天空灯火通明。

[wiː; wi] [əˈtæk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .

We	attack	to	-	morrow	morning	.
我们	攻击	到	-	明天	早晨	.

我们明天早上发起进攻。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmʌfld] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈfləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði][kɑːm] [ˈiːvnɪŋ] [eə(r)] .

"	And	a	distant	muffled	thundering	floated	on	the	calm	evening	air	.
"	和	一个	遥远	闷音	雷鸣	漂浮	在	这	冷静的	晚上	空气	.

“远处传来一阵沉闷的雷声，飘荡在平静的晚风中。”

[ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [piːl] [ɒv; əv] [belz] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈbelfri] [ɪn]

A	melancholy	and	ancient	peal	of	bells	rang	out	from	the	Spanish	belfry	in
一个	忧郁	和	古老的	皮尔	的	铃铛	响铃	出去	从	这	西班牙语	钟楼	在

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] .

the	market	-	place	.
这	市场	-	地方	.

市场里的西班牙钟楼传来一阵忧郁而古老的钟声。

[ðə; ði] [fɜːst] [stɑːz] [ˈtwɪŋkl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tuː] [aɪˈrɑːnɪkl] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] -

The	first	stars	twinkled	above	the	two	ironical	towers	of	the	church	of	Saint	-
这	第一的	明星	闪烁	多于	这	二	讽刺	塔楼	的	这	教会	的	圣	-

- [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [əʊld] [taʊn] [fel] [əˈsliːp] [tuː; tə][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

Ferréol	and	the	proud	old	town	fell	asleep	to	the	familiar	sound	of	battle	.
-	和	这	自豪的	老的	镇	跌倒	睡着了	到	这	熟悉的	声音	的	战斗	.

第一缕星光在圣费雷奥尔教堂两座充满讽刺意味的塔楼上闪烁，骄傲的古老城镇在熟悉的战斗声中沉睡。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] ['sælɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt]

Colonel	Musgrave	was	drinking	his	coffee	in	the	handsome	salon	of	the	merchant
上校	穆斯格雷夫	曾是	喝	他的	咖啡	在	这	英俊的	沙龙	的	这	商人

, [væn] - ;

,	Van	Mopez	;
,	范	-	;

穆斯格雷夫上校正在商人范·莫佩兹的漂亮客厅里喝咖啡；

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [əˈfɪʃ(ə)l] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [riːd] :

he	opened	a	pink	official	telegram	and	read	:
他	打开	一个	粉色的	官方的	电报	和	读	:

他打开一份粉红色的官方电报，读道：

" [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmɪˈseəriət] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] .

"	Director	of	Commissariat	to	Colonel	Musgrave	.
"	导演	的	粮食	到	上校	穆斯格雷夫	.

“军需官给穆斯格雷夫上校。”

[mɑːˈseɪlz] ['ɪndiən] ['depəʊ] [ˌəʊvəˈkraʊdɪd] [miːt] ['speʃ(ə)l] [treɪn] - [gəʊts] [wɪð] ['neɪtɪv] ['gəuthəːd]

Marseilles	Indian	Depot	overcrowded	meet	special	train	1000	goats	with	native	goatherds
马赛	印度	仓库	过度拥挤	见面	特别的	火车	-	山羊	和	本国的	牧羊人

[faɪnd]['suːtəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] ['temprəri] [fɑːm] . "

find	suitable	quarters	and	organize	temporary	farm	.	"
寻找	合适的	四分之一	和	组织	暂时的	农场	.	"

马赛印度人收容所人满为患，一列专列运送1000只山羊，当地牧羊人正在寻找合适的住所，并组织临时农场。

" [dæm] [ðə; ði] [gəʊts] !

"	Damn	the	goats	!
"	该死	这	山羊	!

“该死的山羊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hɪz; ɪz][dʒɒb] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ɔː'streɪljənz] ,

His	job	being	to	feed	Australians	,
他的	工作	存在	到	喂养	澳大利亚人	,

他的工作是为澳大利亚人提供食物，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

he	thought	it	hard	that	he	had	to	bear	in	addition	the	consequences	of
他	想法	它	难的	那	他	有	到	熊	在	添加	这	结果	的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] .

the	religious	laws	of	the	Hindoos	.
这	宗教	法律	的	这	印度教徒	.

他觉得很艰难，因为他还要承受印度教宗教律法带来的后果。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['trʌbld] ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [lɒŋ] ; [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

But	nothing	troubled	Colonel	Musgrave	long	;	he	sent	for	his	interpreter	.
但	没有什么	麻烦	上校	穆斯格雷夫	长的	;	他	发送	为了	他的	翻译	.

但没有什么事能长久困扰穆斯格雷夫上校；他派人去叫他的翻译。

" [aʊɜˑɛl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

"	Aurelle	,	"	he	said	,	"	I	am	expecting	a	thousand	goats	this	evening	;
"	奥雷尔	,	"	他	说	,	"	我	是	期待	一个	千	山羊	这	晚上	;

“奥雷尔，”他说，“我今晚预计会有1000只山羊；

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['məʊtə(r)][ænd; ənd]['skaʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

you	will	take	my	motor	and	scour	the	country	.
你	将要	拿	我的	发动机	和	冲刷	这	国家	.

你将驾驶我的汽车，走遍全国。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ]

I	must	have	a	suitable	piece	of	ground	in	five	hours	and	a	small	building
我	必须	有	一个	合适的	片	的	地面	在	五	小时	和	一个	小的	建筑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃepədz] .

for	the	shepherds	.
为了	这	牧羊人	.

我必须在五个小时内找到一块合适的土地，还要为牧羊人建一座小房子。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ]['haɪə(r)][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [ðem; ðəm] .

If	the	owner	refuses	to	let	you	hire	them	,	you	will	commandeer	them	.
如果	这	所有者	拒绝	到	让	你	聘请	他们	,	你	将要	征用	他们	.

如果主人拒绝让你雇用他们，你就强行征用他们。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ?

Have	a	cigar	?
有	一个	雪茄	?

来根雪茄吗?

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] .

"	Having	thus	disposed	of	this	first	anxiety	,	he	turned	to	his	adjutant	.
"	拥有	因此	处置	的	这	第一的	焦虑	,	他	转向	到	他的	副官	.

“解决了第一个顾虑之后，他转向他的副官。”

" [wiː; wi] [naʊ] [wɒnt] [æn; ən][əʊ] . [siː] [gəʊts] !

"	We	now	want	an	O	.	C	Goats	!
"	我们	现在	想	一个	哦	.	C	山羊	!

“我们现在想要一只橙县山羊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kæsəl] , [huː]

"	It	will	be	an	excellent	reason	for	getting	rid	of	Captain	Cassell	,	who
"	它	将要	是	一个	出色的	原因	为了	获得	摆脱	的	队长	卡塞尔	,	WHO

[ə'raɪvd] ['jestədeɪ] .

arrived	yesterday	.
到达的	昨天	.

“这将是解雇昨天刚到的卡塞尔上尉的绝佳理由。”

['kæptɪn] !

Captain	!
队长	!

队长！

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [piːs] - [taɪm] — ['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['liːdə(r)] !

I	asked	him	what	he	did	in	peace	-	time	—	musical	critic	of	the	Morning	Leader	!
我	问	他	什么	他	做过	在	和平	-	时间	—	音乐	评论家	的	这	早晨	领导者	!

我问他和平时期是做什么的——《晨报》的音乐评论家！

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['kæptɪn] ['kæsəl] , ['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] , [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] ['gəʊthɜːd] - [ɪn] - [tʃiːf] .

"	So	that	is	how	Captain	Cassell	,	musical	critic	,	was	promoted	goatherd	-	in	-	chief	.
"	所以	那	是	如何	队长	卡塞尔	,	音乐	评论家	,	曾是	推广	牧羊人	-	在	-	首席	.

“就这样，音乐评论家卡塞尔上尉被提拔为首席牧羊人。”

[aʊɜːɛl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Aurelle	found	a	farmer's	wife	whose	husband	had	been	called	up	,	and	he
奥雷尔	成立	一个	农民的	妻子	谁	丈夫	有	到过	称为	向上	,	和	他

[pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

persuaded	her	,
被说服	她	,

奥雷尔找到了一位丈夫被征召入伍的农妇，并说服了她。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['eləkwəns] ,

at	the	cost	of	much	eloquence	,
在	这	成本	的	很多	口才	,

虽然缺乏雄辩之才，

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtʃədz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

that	the	presence	of	a	thousand	goats	in	her	orchards	would	be	the
那	这	在场	的	一个	千	山羊	在	她	果园	会	是	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .

beginning	of	all	sorts	of	prosperity	.
开始	的	全部	排序	的	繁荣	.

她认为，果园里饲养一千只山羊将开启她各种繁荣的序幕。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæsəl] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [gəʊts] ,

He	went	in	the	evening	to	the	station	with	Cassell	to	fetch	the	goats	,
他	去	在	这	晚上	到	这	车站	和	卡塞尔	到	拿来	这	山羊	,

晚上，他和卡塞尔一起去车站接山羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [flɒk] ,

and	they	both	passed	through	the	town	at	the	head	of	the	picturesque	flock	,
和	他们	两个都	通过了	通过	这	镇	在	这	头	的	这	如画	群	,

他们俩领着这群美丽的羊群穿过了小镇。

[həːd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['ɪndiənz] , [huː] [lʊkt] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

herded	by	ancient	Indians	,	who	looked	exactly	like	the	shepherds	in	the	Bible	.
放牧	经过	古老的	印度人	,	WHO	看起来	确切地	喜欢	这	牧羊人	在	这	圣经	.

由古代印度人放牧，他们的长相与圣经中的牧羊人一模一样。

['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] ['ɔːdəd] ['kæsəl] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊts] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

Colonel	Musgrave	ordered	Cassell	to	send	him	a	hundred	goats	per	day	for	the	front	.
上校	穆斯格雷夫	订购	卡塞尔	到	发送	他	一个	百	山羊	每	天	为了	这	正面	.

穆斯格雷夫上校命令卡塞尔每天向前线运送一百只山羊。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['kæsəl] [sent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ,

After	the	fourth	day	Cassell	sent	over	a	short	note	by	one	of	the	children	from	the	farm	,
后	这	第四	天	卡塞尔	发送	超过	一个	短的	笔记	经过	一	的	这	孩子们	从	这	农场	,

第四天后，卡塞尔派农场里的一个孩子送来了一张便条。

[əˈnaʊnsɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

announcing	,	as	if	it	were	quite	a	natural	thing	,
宣布	,	作为	如果	它	是	相当	一个	自然的	事物	,

仿佛这是件很自然的事情似的，宣布道

[ðæt] [hɪz; ɪz] [flɒk] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [gəʊts] .

that	his	flock	would	be	exhausted	the	next	day	and	asking	for	another	contingent	of	goats	.
那	他的	群	会	是	筋疲力尽的	这	下一个	天	和	问	为了	其他	队伍	的	山羊	.

他的羊群第二天就会筋疲力尽，并要求再添一批羊。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪsɪv] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] ,

On	opening	this	extraordinary	missive	,	the	colonel	was	so	choked	with	rage	that	he	forgot	to	proclaim	,
在	开幕	这	非凡的	信函	,	这	上校	曾是	所以	窒息	和	愤怒	那	他	忘了	到	宣布	,

打开这封非同寻常的信件后，上校怒不可遏，竟忘了宣布：

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðæt] ['kæsəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] .

according	to	custom	,	that	Cassell	was	a	damned	fool	.
根据	到	风俗	,	那	卡塞尔	曾是	一个	该死的	傻子	.

按照惯例，卡塞尔是个十足的傻瓜。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['erə(r)][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

The	numbers	were	too	simple	for	an	error	to	be	possible	.
这	数字	是	也	简单的	为了	一个	错误	到	是	可能的	.

这些数字太简单了，不可能出错。

['kæsəl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊts] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɒf] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,

Cassell	had	received	one	thousand	goats	;	he	had	sent	off	four	hundred	,
卡塞尔	有	已收到	一	千	山羊	;	他	有	发送	离开	四	百	,

卡塞尔收到了一千只山羊；他送出了四百只，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sɪks] ['hʌndrəd] [left] .

he	ought	to	have	six	hundred	left	.
他	应该	到	有	六	百	左边	.

他应该还剩下六百。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [əʊɜˊɛl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm]

The	colonel	ordered	his	car	and	commanded	Aurelle	to	take	him	to	the	farm
这	上校	订购	他的	车	和	命令	奥雷尔	到	拿	他	到	这	农场

.

:

.

上校吩咐人把车交给奥雷尔，让他送他去农场。

[ə; eɪ] ['prɪti] , ['diːpli] [kʌt] [rəʊd] [led][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

A	pretty	,	deeply	cut	road	led	them	there	.
一个	漂亮的	,	深	切	路	引领	他们	那里	.

一条风景优美、路面凹陷的小路将他们引向那里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌstɪk] , ['sɒlɪd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

The	buildings	were	in	the	rustic	,	solid	style	of	the	end	of	the	eighteenth
这	建筑物	是	在	这	乡村	,	坚硬的	风格	的	这	结尾	的	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这些建筑是十八世纪末期典型的质朴、坚固的风格。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd] .

"	It	is	a	charming	spot	,	"	said	the	interpreter	,	proud	of	his	find	.
"	它	是	一个	迷人	点	,	"	说	这	翻译	,	自豪的	的	他的	寻找	.

“这真是一个迷人的地方，”翻译自豪地说。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [dæmd] ['feləʊ] ['kæsəl] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Where	is	that	damned	fellow	Cassell	?	"	said	the	colonel	.
"	在哪里	是	那	该死的	同伴	卡塞尔	?	"	说	这	上校	.

“那个该死的卡塞尔在哪儿？”上校问道。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] .

They	found	him	in	the	kitchen	having	a	French	lesson	from	the	farmer's	daughter	.
他们	成立	他	在	这	厨房	拥有	一个	法语	课	从	这	农民的	女儿	.

他们发现他正在厨房里跟农家女儿上法语课。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl] ['dʒentlmən] [huːm] [frendz] [frɒm; frəm] [taʊn]

He	got	up	with	the	easy	grace	of	a	rural	gentleman	whom	friends	from	town
他	得到	向上	和	这	简单的	优雅	的	一个	乡村的	绅士	谁	朋友们	从	镇

[hæd; həd] [sə'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

had	surprised	in	his	hermitage	.
有	惊讶	在	他的	隐居处	.

他起身时神态轻松优雅，就像一位乡绅被城里的朋友突然造访隐居生活一样。

" [hə'ləʊ] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Hullo	,	colonel	,	"	he	said	,	"	I	am	very	glad	to	see	you	.
"	你好	,	上校	,	"	他	说	,	"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

“你好，上校，”他说，“见到您我非常高兴。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

"	The	colonel	went	straight	to	the	point	:
"	这	上校	去	直的	到	这	观点	:

上校开门见山地说：

" [wʌts] [ðɪs] [dæmd] ['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	What's	this	damned	letter	that	you	sent	me	this	morning	?
"	是什么	这	该死的	信	那	你	发送	我	这	早晨	?

“你今天早上寄给我的这封该死的信是什么？”

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊts] ; [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	received	a	thousand	goats	;	you	sent	me	four	hundred	of	them	.
你	已收到	一个	千	山羊	;	你	发送	我	四	百	的	他们	.

你收到了一千只山羊，却送了我四百只。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Show	me	the	others	.
展示	我	这	其他的	.

把其他的也给我看看。

" [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɑːm] [sləʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['væli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	The	ground	behind	the	farm	sloped	gently	down	to	a	wooded	valley	;	it	was
"	这	地面	在后面	这	农场	倾斜的	轻轻地	向下	到	一个	树木繁茂的	谷	;	它	曾是

['plɑːntɪd] [wɪð] ['æp(ə)l] - [triːz] .

planted	with	apple	-	trees	.
已种植	和	苹果	-	树木	.

农场后面的地面缓缓向下倾斜，通往一个树木繁茂的山谷；那里种满了苹果树。

[nɪə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['ʃepədz] ['teɪstɪd] [ˌpremə'tʃʊəli] [ðə; ði]

Near	a	stable	,	sitting	in	the	mud	,	the	Hindoo	shepherds	tasted	prematurely	the
靠近	一个	稳定的	,	坐着	在	这	泥	,	这	印度教	牧羊人	尝过	过早	这

[dʒɔɪz][ɒv; əv][nɪə'vɑːnə] .

joys	of	Nirvana	.
喜悦	的	涅槃	.

在马厩附近，坐在泥泞中，印度教牧羊人提前体验到了涅槃的喜悦。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [smel] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

A	horrible	smell	arose	from	the	valley	,	and	,	coming	nearer	,
一个	可怕	闻	出现	从	这	谷	,	和	,	未来	更近	,

山谷里升起一股恶臭，而且越来越近，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [gəʊts] ['skætəd]

the	colonel	saw	about	a	hundred	swollen	and	rotting	carcases	of	goats	scattered
这	上校	锯	关于	一个	百	肿	和	腐烂	尸体	的	山羊	疏散

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

about	the	enclosure	.
关于	这	外壳	.

上校看到围栏里散落着大约一百具肿胀腐烂的山羊尸体。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪn] [kidz] ['dɪzməli] [nɔːd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] .

A	few	thin	kids	dismally	gnawed	the	bark	of	the	apple	-	trees	.
一个	很少	薄的	孩子们	令人沮丧地	被啃咬	这	吠	的	这	苹果	-	树木	.

几个瘦弱的孩子无精打采地啃着苹果树皮。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔps] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

In	the	distance	,	among	the	copses	which	covered	the	other	side	of	the	valley	,
在	这	距离	,	之中	这	小树林	哪个	涵盖	这	其他	边	的	这	谷	,

远处，在覆盖山谷另一侧的小树林中，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [gəʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['braʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] .

one	could	see	goats	which	had	escaped	browsing	on	the	young	trees	.
一	可以	看	山羊	哪个	有	逃脱	浏览	在	这	年轻的	树木	.

人们可以看到一些山羊，它们躲过了啃食幼树的侵害。

[æt; ət] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [saɪt] , [aʊɝɛl] ['piti] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kæsəl] .

At	this	lamentable	sight	,	Aurelle	pitied	the	unfortunate	Cassell	.
在	这	令人惋惜的	视线	,	奥雷尔	可怜的	这	不幸	卡塞尔	.

看到这令人惋惜的景象，奥雷尔同情起了不幸的卡塞尔。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['saɪləns] .

The	colonel	maintained	a	hostile	and	dangerous	silence	.
这	上校	维持	一个	敌对的	和	危险的	沉默	.

上校保持着充满敌意和危险的沉默。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] [wɪð] [sɒft] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] [spiːtʃ]

"	Isn't	it	beautiful	,	colonel	,	"	said	the	musical	critic	with	soft	and	stilted	speech
"	不是	它	美丽的	,	上校	,	"	说	这	音乐	评论家	和	柔软的	和	僵硬的	演讲

,

,

“这不是很美吗，上校？”音乐评论家用轻柔而生硬的语气说道。

" [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɒts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ? "

"	to	see	all	those	little	white	spots	among	the	green	?	"
"	到	看	全部	那些	小的	白色的	地点	之中	这	绿色的	?	"

“看到绿色中那些小白点吗？”

" [kʊd; kəd] [nɒt] [wʌn] , " [sə'dʒestid] [aʊɜɤɛl] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] , " [ɑːsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Could	not	one	,	"	suggested	Aurelle	on	the	return	journey	,	"	ask	the	advice	of	a
"	可以	不是	一	,	"	建议	奥雷尔	在	这	返回	旅行	,	"	问	这	建议	的	一个

['kɒmpɪtənt] [mæn] ?

competent	man	?
胜任的	男人	?

“难道就没有人，”奥雷尔在返程途中建议道，“向一位有能力的人请教一下吗？”

[pə'hæps] [gəʊts] ['kænɒt] [stænd] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] [dæmp] ['klaɪmət] ,

Perhaps	goats	cannot	stand	sleeping	out	of	doors	in	this	damp	climate	,
也许	山羊	不能	站立	睡眠	出去	的	门	在	这	潮湿	气候	,

或许山羊无法忍受在这种潮湿的气候下睡在户外。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [fed] ['prɒpəli] .

and	perhaps	also	they	are	not	being	fed	properly	.
和	也许	还	他们	是	不是	存在	美联储	适当地	.

或许它们也没有得到足够的喂养。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fraʊnd] .

"	The	colonel	frowned	.
"	这	上校	皱眉	.

上校皱起了眉头。

" [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

"	In	the	South	African	war	,	"	he	said	after	a	silence	,
"	在	这	南	非洲	战争	,	"	他	说	后	一个	沉默	,

“在南非战争中，”他沉默片刻后说道。

" [wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɒksə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trænspɔːt] .

"	we	used	a	large	number	of	oxen	for	our	transport	.
"	我们	用过的	一个	大的	数字	的	牛	为了	我们的	运输	.

“我们使用大量的牛进行运输。”

[wʌn] [deɪ] [ðiːz] [dæmd] ['ɒks(ə)n] ['stɑːtɪd] ['daɪɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [waɪ] .

One	day	these	damned	oxen	started	dying	by	hundreds	,	and	no	one	knew	why	.
一	天	这些	该死的	牛	开始	垂死	经过	数百	,	和	不	一	知道	为什么	.

有一天，这些该死的牛开始成百上千地死去，却没有人知道原因。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Great	excitement	at	headquarters	.
伟大的	激动	在	总部	.

总部一片沸腾。

[sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [faʊnd] [æn; ən]['ekspɜːt] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Some	general	found	an	expert	,	who	,	after	boring	the	whole	army	with	his
一些	一般的	成立	一个	专家	,	WHO	,	后	无聊的	这	所有的	军队	和	他的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

一位将军找到了一位专家，这位专家用他提出的问题把全军都问得不耐烦了之后，

[endid] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .

ended	by	declaring	that	the	oxen	were	cold	.
结束	经过	声明	那	这	牛	是	寒冷的	.

最后他宣布牛都冷了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

He	had	noticed	the	same	sickness	in	the	north	of	India	.
他	有	注意到	这	相同的	疾病	在	这	北	的	印度	.

他注意到印度北部也出现了同样的疾病。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [biːsts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][weə(r)]['speʃ(ə)l] ['kləʊðɪŋ] .

There	they	protected	the	beasts	by	making	them	wear	special	clothing	.
那里	他们	受保护	这	野兽	经过	制作	他们	穿	特别的	衣服	.

在那里，他们通过给野兽穿上特制的衣服来保护它们。

['eni] ['nɔːm(ə)l][ɹɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] ['kɒmən] [sens] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli]

Any	normal	individual	with	common	sense	could	see	that	the	oxen	were	simply
任何	普通的	个人	和	常见的	感觉	可以	看	那	这	牛	是	简单地

[ˌəʊvə'wɜːkt] .

overworked	.
过度劳累	.

任何一个有常识的正常人都能看出，这些牛只是过度劳累了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['fɒləʊd] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

But	the	report	followed	its	course	,	and	arrived	at	general	headquarters	,
但	这	报告	随后	它是	课程	,	和	到达的	在	一般的	总部	,

但这份报告按部就班地送达了总司令部。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] ['waɪəd][tuː; tə]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [rʌgz] [fɔː(r); fə(r)]

and	from	there	they	wired	to	India	for	a	few	thousand	rugs	for
和	从	那里	他们	有线	到	印度	为了	一个	很少	千	地毯	为了

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

然后他们从那里向印度订购了几千张牛用地毯。

" [səʊ][fɑː(r)][ɔːl] [went] [wel] , [ðə; ði]['ɒks(ə)n][daɪd][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] ,

"	So	far	all	went	well	,	the	oxen	died	as	fast	as	ever	,
"	所以	远的	全部	去	出色地	,	这	牛	死亡	作为	快速地	作为	曾经	,

“到目前为止一切都很顺利，牛死得和往常一样快。”

[ðə; ði] [wel] - [peɪd] ['ekspɜːt][hæd; həd][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [taɪm] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

the	well	-	paid	expert	had	a	damned	good	time	—	up	to	the	arrival	of	the
这	出色地	-	有薪酬的	专家	有	一个	该死的	好的	时间	—	向上	到	这	到达	的	这

[rʌgz] .

rugs	.
地毯	.

这位高薪专家原本过得非常愉快——直到地毯运到为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt] ['kləʊðɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ɪndiən] [kaʊ] [huː] [weɪts] ['peɪʃntli] [wɪð]

It	is	very	easy	to	put	clothing	on	an	Indian	cow	who	waits	patiently	with
它	是	非常	简单的	到	放	衣服	在	一个	印度	奶牛	WHO	等待	耐心	和

['loʊərd; 'laʊərd] [hed] .

lowered	head	.
降低	头	.

给一头低着头耐心等待的印度母牛穿衣服非常容易。

[bʌt; bət][æn; ən]['æfrɪkən] ['bʊlək] — [juː; jʊ][traɪ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .

But	an	African	bullock	—	you	try	,	and	see	what	it's	like	.
但	一个	非洲	犍	—	你	尝试	,	和	看	什么	它是	喜欢	.

但是非洲公牛——你试试就知道了。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['traɪəlz] , ['aʊə(r)] ['draɪvəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

After	several	trials	,	our	drivers	refused	to	do	it	.
后	一些	试验	,	我们的	司机	拒绝	到	做	它	.

经过多次尝试，我们的司机拒绝这样做。

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekspɜːt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [rʌgz] [fɔː(r); fə(r)]

They	sent	for	the	expert	and	said	to	him	,	'	You	asked	for	rugs	for
他们	发送	为了	这	专家	和	说	到	他	,	-	你	问	为了	地毯	为了

[ðə; ði] [biːsts] :

the	beasts	:
这	野兽	:

他们请来了专家，对他说："你要求为牲畜准备地毯：

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

here	they	are	.
这里	他们	是	.

它们就在这里。

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] . -

Show	us	how	to	put	them	on	.	'
展示	我们	如何	到	放	他们	在	.	-

请教我们如何穿戴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dæmd] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

He	was	damned	lucky	to	get	out	of	hospital	in	six	months	.
他	曾是	该死的	幸运的	到	得到	出去	的	医院	在	六	几个月	.

他真是走了狗屎运，六个月就出院了。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pɪŋk] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]

"	That	same	evening	another	pink	telegram	arrived	from	the	Director	of
"	那	相同的	晚上	其他	粉色的	电报	到达的	从	这	导演	的

[ˌkɒmɪ'seərɪət] :

Commissariat	:
粮食	:

"当晚，军需处处长又发来一封粉红色电报：

" [gəʊts] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hɑːf] [ded] [preɪ] [teɪk] [steps] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [meɪ] [hæv; həv]

"	Goats	arrive	at	the	front	half	dead	pray	take	steps	that	these	animals	may	have
"	山羊	到达	在	这	正面	一半	死的	祈祷	拿	步骤	那	这些	动物	可能	有

[sʌm; səm] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

some	wish	to	live	.
一些	希望	到	居住	.

"山羊被送到前线时已经奄奄一息，祈祷这些动物能够有所作为，或许它们还有活下去的愿望。

" ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	Colonel	Musgrave	then	decided	to	telegraph	to	Marseilles	and	ask	for	an
"	上校	穆斯格雷夫	然后	决定	到	电报	到	马赛	和	问	为了	一个

['ekspɜːt][ɒn] [gəʊts] .

expert	on	goats	.
专家	在	山羊	.

"穆斯格雷夫上校随后决定发电报到马赛，请求派遣一位山羊专家。

[ðə; ði]['ekspɜːt] [ə'raɪvd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][fæt]['fɑːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv]

The	expert	arrived	two	days	later	,	a	fat	farmer	from	the	South	,	sergeant	of
这	专家	到达的	二	天	之后	,	一个	胖的	农民	从	这	南	,	军士	的

[ˌterə'tɔːriəl] .

Territorials	.
领土	.

两天后，专家到了，他是一个来自南方的胖农民，是地方部队的一名士官。

[wɪð]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[aʊɝɛl]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈkɜːn(ə)l]	.
With	**the**	**help**	**of**	**Aurelle**	**,**	**he**	**had**	**a**	**long**	**conversation**	**with**	**the**	**colonel**	**.**
和	这	帮助	的	奥雷尔	,	他	有	一个	长的	对话	和	这	上校	.

在奥雷尔的帮助下，他与上校进行了长时间的谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)
第6/6页

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [gəʊts] ['kænɒt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
" There is one thing , " he said , " that goats cannot get on without , and that is
" 那里 是 一 事物 , " 他 说 , " 那 山羊 不能 得到 在 没有 , 和 那 是
[hiːt] .
heat .
热 .

“有一件事，”他说，“山羊离不开，那就是热。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] ['veri] [ləʊ] ['wʊdn] [ʃedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['oʊpənɪŋz] ;
You must make very low wooden sheds for them ; without any openings ;
你 必须 制作 非常 低的 木制的 棚屋 为了 他们 ; 没有 任何 开口 ;

你必须为他们建造非常低矮的木制棚子；不能有任何开口；

[let] [ðem; ðəm] [stjuː] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] !
let them stew in their own juice , and they will be happy !
让 他们 炖 在 他们的 自己的 汁 , 和 他们 将要 是 快乐的 !

让他们自食其果吧，他们就会高兴了！

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] ,
" He remarked to the interpreter when the colonel had gone ,
" 他 评论 到 这 翻译 什么时候 这 上校 有 已消失 ,

“上校走后，他对翻译说：”

" ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [gəʊts] , - ?
" Didn't I tell them a good tale about their goats , hé ?
" 没有 我 告诉 他们 一个 好的 故事 关于 他们的 山羊 , - ?

“我不是给他们讲过一个关于他们山羊的好故事吗，嗯？”

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [aɪ] .
In the South they live out in the open and are as well as you or I .
在 这 南 他们 居住 出去 在 这 打开 和 是 作为 出色地 作为 你 或者 我 .
[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] ['sɪəriəsli] .
But let's talk seriously .
但 我们来吧 讲话 严重地 .

在南方，他们露宿街头，和我们一样过得很好。但我们还是认真谈谈吧。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Couldn't you get your English to manage an extension of leave for me ,
不能 你 得到 你的 英语 到 管理 一个 扩大 的 离开 为了 我 ,

你能不能用英语帮我办个延期休假的手续?

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [biːsts] , - ?
to look after their beasts , hé ?
到 看 后 他们的 野兽 , - ?

照顾他们的牲畜，是吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [hʌt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" They had begun to build the huts described by the man from the South ,
" 他们 有 开始 到 建造 这 小屋 描述 经过 这 男人 从 这 南 ,

“他们已经开始建造南方来的人所描述的那种小屋了，

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔ:(r)] [rəʊt] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

when	the	Indian	Corps	wrote	to	Colonel	Musgrave	that	they	had	discovered	a
什么时候	这	印度	兵团	写道	到	上校	穆斯格雷夫	那	他们	有	发现	一个

['brɪtɪʃ] ['ekspɜ:t] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] .

British	expert	whom	they	were	sending	him	.
英国	专家	谁	他们	是	发送	他	.

印度军团写信给马斯格雷夫上校，说他们找到了一位英国专家，并将派他前往。

[ðə; ði] [nju:] [sɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɑ:'tɪlərɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət] [gəʊts] [fɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	new	seer	was	an	artillery	officer	,	but	goats	filled	his	life	.
这	新的	先知	曾是	一个	炮兵	官	,	但	山羊	已填	他的	生活	.

这位新来的先知原本是一名炮兵军官，但他的生活却与山羊为伴。

[aʊɜ-ɛl] , [hu:] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

Aurelle	,	who	looked	after	him	a	good	deal	,
奥雷尔	,	WHO	看起来	后	他	一个	好的	交易	,

奥雷尔对他照顾有加。

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

found	out	that	he	regarded	everything	in	nature	from	the	point	of	view	of	a
成立	出去	那	他	认为	一切	在	自然	从	这	观点	的	看法	的	一个

[gəʊt] .

goat	.
山羊	.

我发现他看待自然界的一切事物都是从山羊的角度出发的。

[ə; eɪ] ['gɒθɪk] [kə'θi:drəl] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊts] :

A	Gothic	cathedral	,	according	to	him	,	was	a	poor	shelter	for	goats	:
一个	哥特	大教堂	,	根据	到	他	,	曾是	一个	贫穷的	庇护所	为了	山羊	:

[nɒt] [ɪ'nʌf] [eə(r)] ,

not	enough	air	,
不是	足够的	空气	,

在他看来，哥特式大教堂并不适合山羊居住：空气流通不畅。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['remədid] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

but	that	could	be	remedied	by	breaking	the	windows	.
但	那	可以	是	已补救	经过	打破	这	视窗	.

但打破窗户就能解决这个问题。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [mɪks] [mə'læsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

His	first	advice	was	to	mix	molasses	with	the	fodder	which	was	given	to
他的	第一的	建议	曾是	到	混合	糖蜜	和	这	饲料	哪个	曾是	给定	到

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

他的第一个建议是将糖蜜与喂给动物的饲料混合在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['fæt(ə)n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðæt]

It	was	supposed	to	fatten	them	and	cure	them	of	that
它	曾是	据称	到	催肥	他们	和	治愈	他们	的	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tru:ps] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] .

distinguished	melancholy	which	the	Indian	troops	complained	of	.
杰出的	忧郁	哪个	这	印度	军队	抱怨	的	.

据说这样做可以让他们长胖，并治愈印度军队常抱怨的那种特有的忧郁症。

[lɑ:dʒ] [bəʊlz] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪndʊ]

Large	bowls	of	molasses	were	therefore	distributed	to	the	Hindoo
大的	碗	的	糖蜜	是	所以	分布式	到	这	印度教

['ʃepədz] .

shepherds	.
牧羊人	.

因此，人们向印度教牧民分发了大碗糖蜜。

[ðə; ði] [gəʊts] [rɪ'meɪnd] [θɪn] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepədz] [gruː] [fæt] .

The	goats	remained	thin	and	sad	,	but	the	shepherds	grew	fat	.
这	山羊	剩余	薄的	和	伤心	,	但	这	牧羊人	生长	胖的	.

山羊们依然瘦弱凄凉，而牧羊人却变得肥胖。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['ekspɜːt] .

These	results	surprised	the	expert	.
这些	结果	惊讶	这	专家	.

这些结果令专家感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Then	he	was	shown	the	plans	of	the	huts	.
然后	他	曾是	所示	这	计划	的	这	小屋	.

然后他看到了小屋的设计图。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

He	was	astounded	.
他	曾是	震惊	.

他惊呆了。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [gəʊts] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	there	is	one	thing	in	the	world	that	goats	cannot	do	without	,	"	he	said	,
"	如果	那里	是	一	事物	在	这	世界	那	山羊	不能	做	没有	,	"	他	说	,

他说："如果说世界上有什么东西是山羊离不开的，那就是……"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][eə(r)] .

"	it	is	air	.
"	它	是	空气	.

它是空气。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] ['lɒfti] ['steɪblz] [wɪð] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] .

They	must	have	very	lofty	stables	with	large	windows	.
他们	必须	有	非常	高远	马厩	和	大的	视窗	.

他们的马厩一定很高，而且有很大的窗户。

" ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [ɑːskt] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

"	Colonel	Musgrave	asked	him	no	more	.
"	上校	穆斯格雷夫	问	他	不	更多的	.

"穆斯格雷夫上校没有再问他什么了。"

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] , [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [aʊɜˠɛl] .

He	thanked	him	with	extreme	politeness	,	then	sent	for	Aurelle	.
他	谢谢	他	和	极端	礼貌	,	然后	发送	为了	奥雷尔	.

他非常礼貌地向他道谢，然后派人去叫奥雷尔。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [leftenənt] ['hʌnɪsʌkl] , [ðə; ði] [gəʊt]

"	Now	listen	to	me	,	"	he	said	:	"	you	know	Lieutenant	Honeysuckle	,	the	goat
"	现在	听	到	我	,	"	他	说	:	"	你	知道	中尉	金银花	,	这	山羊

['ekspɜːt] ?

expert	?
专家	?

"现在听我说，"他说："你们认识霍尼萨克尔中尉吗？他可是山羊专家啊！"

[wel] , [ai]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

Well	,	I	never	wish	to	see	him	again	.
出色地	,	我	绝不	希望	到	看	他	再次	.

我再也不想见到他了。

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [fɑːm] [wɪð] [hɪm] .

I	order	you	to	go	and	find	a	new	farm	with	him	.
我	命令	你	到	去	和	寻找	一个	新的	农场	和	他	.

我命令你和他一起去找一个新的农场。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	forbid	you	to	find	it	.
我	禁止	你	到	寻找	它	.

我禁止你找到它。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm] , [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [maɪ][kɑː(r)] ,

If	you	can	manage	to	drown	him	,	to	run	over	him	with	my	car	,
如果	你	能	管理	到	溺水	他	,	到	跑步	超过	他	和	我的	车	,

如果你能把他淹死，或者开车撞死他，

[ɔː(r)][tuː; tə] [get] [hɪm] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [gəʊts] , [aɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri]

or	to	get	him	eaten	by	the	goats	,	I	will	recommend	you	for	the	Military
或者	到	得到	他	吃	经过	这	山羊	,	我	将要	推荐	你	为了	这	军队

[krɒs] .

Cross	.
叉	.

或者让他被山羊吃掉，我会推荐你获得军事十字勋章。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] .

If	he	reappears	here	before	my	huts	are	finished	,	I	will	have	you	shot	.
如果	他	再次出现	这里	前	我的	小屋	是	完成的	,	我	将要	有	你	射击	.

如果他在我的小屋建成之前再次出现在这里，我就杀了你。

[biː; bi] [ɒf] !

Be	off	!
是	离开	!

滚开！

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [lef'tenənt] ['hʌnɪsʌkl] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ]

"	A	week	later	Lieutenant	Honeysuckle	broke	his	leg	by	falling	off	his	horse	in	a
"	一个	星期	之后	中尉	金银花	打破	他的	腿	经过	坠落	离开	他的	马	在	一个

['fɑːmjɑːd] .

farmyard	.
农场	.

一周后，霍尼萨克尔中尉在农场院子里从马上摔下来，摔断了腿。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔː(r)] .

The	Territorial	from	Marseilles	was	sent	back	to	his	corps	.
这	领土	从	马赛	曾是	发送	后退	到	他的	兵团	.

来自马赛的领土军士兵被送回了他的部队。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [stɒpt] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [faʊnd]

As	for	the	goats	,	one	fine	day	they	stopped	dying	,	and	no	one	ever	found
作为	为了	这	山羊	,	一	美好的	天	他们	停止	垂死	,	和	不	一	曾经	成立

[aʊt] [waɪ] .

out	why	.
出去	为什么	.

至于山羊，有一天它们突然停止死亡，但没有人知道原因。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [aʊɜ-ɛl] ,

One	morning	,	Aurelle	,
一	早晨	,	奥雷尔	,

一天早晨，奥雷尔

['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] - [piːkt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ]

seeing	an	English	Staff	officer	come	into	his	office	in	a	gold	-	peaked	hat	with	a
看到	一个	英语	职员	官	来	进入	他的	办公室	在	一个	金子	-	巅峰	帽子	和	一个

[red] [bænd] ,

red	band	,
红色的	乐队	,

他看到一名英国参谋军官戴着一顶金色尖顶帽，帽檐上系着一条红色帽带，走进他的办公室。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] .

was	surprised	and	delighted	to	recognize	Major	Parker	.
曾是	惊讶	和	高兴极了	到	认出	主要的	帕克	.

认出帕克少校让我既惊讶又高兴。

" [hə'ləʊ] , [sɜː(r)] !

"	Hullo	,	sir	!
"	你好	,	先生	!

“你好，先生！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

I	am	glad	to	see	you	again	!
我	是	高兴的	到	看	你	再次	!

很高兴再次见到你！

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]

But	you	never	told	me	about	that	"	—	and	he	pointed	to	the	signs	of
但	你	绝不	讲述	我	关于	那	"	—	和	他	尖	到	这	标志	的

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

但你从来没跟我说过这件事”——他指着权威的标志。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	Well	,	"	said	the	major	,
"	出色地	,	"	说	这	主要的	,

“嗯，”少校说道。

" [aɪ] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['bræmbl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	wrote	and	told	you	that	Colonel	Bramble	had	been	made	a	general	.
"	我	写道	和	讲述	你	那	上校	荆棘	有	到过	制成	一个	一般的	.

“我曾写信告诉过你，布兰布尔上校已被晋升为将军。”

[hiː; hi] [naʊ] [kə'mændz] ['aʊə(r)][əʊld] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] .

He	now	commands	our	old	brigade	and	I	am	his	brigade	major	.
他	现在	命令	我们的	老的	旅	和	我	是	他的	旅	主要的	.

他现在指挥我们以前的旅，而我是他的旅长。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['aʊə(r)] [ˌrɪːɪn'fɔːsmənt] ,

I	have	just	been	down	to	the	Base	to	inspect	our	reinforcements	,
我	有	只是	到过	向下	到	这	根据	到	检查	我们的	增援部队	,

我刚刚去基地视察了我们的增援部队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	the	general	ordered	me	to	pick	you	up	on	the	way	back	and	bring
和	这	一般的	订购	我	到	挑选	你	向上	在	这	方式	后退	和	带来

[juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] .

you	in	to	lunch	.
你	在	到	午餐	.

将军命令我回程时顺路接你，带你去吃午饭。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

He	will	send	you	back	this	evening	.
他	将要	发送	你	后退	这	晚上	.

他今晚会送你回去。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

Your	colonel	is	quite	agreeable	.
你的	上校	是	相当	同意	.

你的上校人很好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['pɑːdreɪ]

We	are	camped	for	the	moment	next	to	the	village	where	the	padre
我们	是	露营	为了	这	片刻	下一个	到	这	村庄	在哪里	这	神父

[wɒz; wəz] [kɪld] ;

was	killed	;
曾是	被杀	;

我们暂时在神父遇害的村庄旁边扎营;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

the	general	thought	you	would	like	to	see	his	grave	.
这	一般的	想法	你	会	喜欢	到	看	他的	严重	.

将军认为你会想看看他的坟墓。

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [aʊɜˠɛl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

"	Two	hours	later	they	drew	near	the	front	and	Aurelle	recognized	the	familiar
"	二	小时	之后	他们	画	靠近	这	正面	和	奥雷尔	认可	这	熟悉的

['lændmɑːrks] :

landmarks	:
地标	:

两个小时后，他们接近了前线，奥雷尔认出了那些熟悉的标志性建筑:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətri] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['evri]

the	little	English	military	village	with	a	policeman	holding	up	his	hand	at	every
这	小的	英语	军队	村庄	和	一个	警察	保持	向上	他的	手	在	每一个

['kɔːnə(r)] ;

corner	;
角落	;

这是一个英国小型军事村庄，每个街角都有警察举着手巡逻;

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mɑːkɪt] [taʊn] , ['skeəsli] [bɒm'bɑːdɪd] , [bʌt; bət]

the	large	market	town	,	scarcely	bombarded	,	but
这	大的	市场	镇	,	几乎	轰炸	,	但

这个大型集镇几乎没有遭到炮火袭击，但是

['hævɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] [wɪð] [ɪts] [biːmz] [ɪk'spəʊzd] ; [ðə; ði] [rəʊd] ,

having	here	and	there	a	roof	with	its	beams	exposed	;	the	road	,
拥有	这里	和	那里	一个	屋顶	和	它是	光束	裸露	;	这	路	,

道路两侧，屋顶横梁裸露在外;

[weə(r)] [wʌn] [ə'keɪʒnəli] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [stiːl] ['helmɪt] ['ləʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] ;

where	one	occasionally	met	a	man	in	a	flat	steel	helmet	loaded	like	a	mule	;
在哪里	一	偶尔	遇见	一个	男人	在	一个	平坦的	钢	头盔	已加载	喜欢	一个	骡子	;

偶尔会遇到一个头戴扁平钢盔、像骡子一样驮着重物的男人;

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [bɔːdz] , " [ðɪs] [rəʊd] [ɪz]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

the	village	,	the	notice	boards	,	"	This	road	is	under	observation	,	"	and	suddenly	,
这	村庄	,	这	注意	板	,	"	这	路	是	在下面	观察	,	"	和	突然	,

村子里，告示牌上写着"此路段正在监控中"，突然间，

[ə; eɪ] ['keəfəli] ['kæməflɑːʒd] ['bætri] ['bɑːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

a	carefully	camouflaged	battery	barking	out	of	a	thicket	.
一个	小心	伪装	电池	叫声	出去	的	一个	灌木丛	.

一个精心伪装的电池从灌木丛中发出刺耳的吠叫声。

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

But	Major	Parker	,	who	had	seen	these	things	every	day	for	three	years	,
但	主要的	帕克	,	WHO	有	已见	这些	事物	每一个	天	为了	三	年	,

但帕克少校，他三年来每天都目睹这些事情，

['diskɔ:s, dis'kɔ:s][pn][wʌn][pv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θi:mz] :

discoursed	**on**	**one**	**of**	**his**	**favourite**	**themes**	**:**
谈论的	在	一	的	他的	最喜欢的	主题	:

他谈到了他最喜欢的主题之一:

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [aʊɜ-ɛl] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**soldier**	**,**	**Aurelle**	**,**	**is**	**always**	**done**	**in**	**by**	**the**	**tradesman**	**and**	**the**	**politician**	**.**
"	这	士兵	,	奥雷尔	,	是	总是	完毕	在	经过	这	零售商	和	这	政治家	.

“士兵奥雷尔总是被商人和政客所害。”

['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] ,

England	**will**	**pay**	**ten**	**thousand**	**a**	**year**	**to**	**a**	**lawyer**	**or**	**a**	**banker**	**,**
英格兰	将要	支付	十	千	一个	年	到	一个	律师	或者	一个	银行家	,

英国每年将支付一万英镑给律师或银行家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['splendɪd] ['feloʊz] [laɪk] [ˌem 'i:] [hu:] ['kɒŋkə(r)] ['ɛmpaɪəz] [ænd; ənd] [ki:p]

but	**when**	**she**	**has**	**splendid**	**fellows**	**like**	**me**	**who**	**conquer**	**empires**	**and**	**keep**
但	什么时候	她	有	灿烂	伙伴们	喜欢	我	WHO	征服	帝国	和	保持

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

them	**for**	**her**	**,**
他们	为了	她	,

但是，当她拥有像我这样杰出的伙伴，能够征服帝国并为她守住它们时，

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [gɪvz] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)]['pəʊləʊ]['pəuniz] .

she	**only**	**gives**	**them**	**just**	**enough**	**to**	**keep**	**their**	**polo**	**ponies**	**.**
她	仅有的	给予	他们	只是	足够的	到	保持	他们的	马球	小马	.

她只给他们刚好够养马球马的钱。

[ænd; ənd] [ə'gen] — — "

And	**again**	**—**	**—**	**"**
和	再次	—	—	"

又一次——”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [frɑ:ns] — — " [bɪ'gæn] [aʊɜ-ɛl] ;

"	**It**	**is**	**just**	**the**	**same**	**in**	**France**	**—**	**—**	**"**	**began**	**Aurelle**	**;**
"	它	是	只是	这	相同的	在	法国	—	—	"	开始	奥雷尔	;

“法国的情况也一样——”奥雷尔说道;

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:(r)] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

but	**the**	**car**	**stopped**	**suddenly**	**opposite**	**the**	**church**	**of**	**a**	**nightmare**	**village**	**,**
但	这	车	停止	突然	对面的	这	教会	的	一个	恶梦	村庄	,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [eɪtʃ] — — .

and	**he**	**recognized**	**H**	**—**	**—**	**.**
和	他	认可	H	—	—	.

但汽车突然停在了噩梦般村庄的教堂对面，他认出了H——。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

"	**Poor**	**old**	**village**	**,**	**how**	**it**	**has**	**changed**	**!**
"	贫穷的	老的	村庄	,	如何	它	有	已更改	!

“可怜的老村庄，变化真大啊！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ə'ʃeɪmd] , [naʊ] [ʃəʊd] [ɪts] [prəu'fein] [neɪv] ;

The	**church**	**,**	**ashamed**	**,**	**now**	**showed**	**its**	**profaned**	**nave**	**;**
这	教会	,	羞愧	,	现在	显示	它是	亵渎	中殿	;

教堂羞愧难当，向人们展示了它被亵渎的中殿;

[ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː] ['traɪˌæŋgl] [ɒv; əv] [stəʊn] ['sædli] ['feɪsɪŋ]
the **few** **houses** **still** **standing** **were** **merely** **two** **triangles** **of** **stone** **sadly** **facing**
这 很少 房屋 仍然 常设 是 仅仅 二 三角形 的 石头 令人遗憾的是 面向
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
one **another** **;**
一 其他 ;

仅存的几栋房屋也只是两块三角形的石头孤零零地相对而立；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] , [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
and **the** **high** **building** **of** **the** **weaving** **factory** **,** **hit** **by** **a** **shell** **in** **the** **third**
和 这 高的 建筑 的 这 编织 工厂 , 打 经过 一个 壳 在 这 第三
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

还有那座纺织厂的高楼，三楼被炮弹击中。

[wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɒplə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
was **bent** **over** **like** **a** **poplar** **in** **a** **storm** **.**
曾是 弯曲 超过 喜欢 一个 白杨 在 一个 风暴 .

像暴风雨中的白杨树一样弯曲着。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **Will** **you** **follow** **me** **?** **"** **said** **the** **major** **.**
" 将要 你 跟随 我 ? " 说 这 主要的 .

“你们愿意跟我来吗？”少校问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][eɪtʃ] . [kjuː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" **We** **have** **had** **to** **put** **the** **H** **.** **Q** **.** **of** **the** **brigade** **outside** **the** **village** **,**
" 我们 有 有 到 放 这 H . 问 . 的 这 旅 外部 这 村庄 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'helθi] .
which **was** **becoming** **unhealthy** **.**
哪个 曾是 成为 不良 .

“我们不得不把旅部设在村外，因为村子里的卫生条件越来越差。”

[wɔːk] ['twenti] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;
Walk **twenty** **paces** **behind** **me** **;**
走 二十 步幅 在后面 我 ;

跟在我身后二十步；

[ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [bə'luːn] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][rəʊd] .
the **sausage** **balloon** **is** **up** **and** **it's** **no** **good** **showing** **them** **the** **road** **.**
这 香肠 气球 是 向上 和 它是 不 好的 显示 他们 这 路 .

香肠气球升起来了，再给他们指路也没用了。

" [aʊɜ-ɛl] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" **Aurelle** **followed** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **through** **the** **bushes** **,**
" 奥雷尔 随后 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 通过 这 灌木丛 ,

奥雷尔跟在灌木丛中走了十五分钟，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [huː] ,
and **suddenly** **found** **himself** **face** **to** **face** **with** **General** **Bramble** **who** **,**
和 突然 成立 他自己 脸 到 脸 和 一般的 荆棘 WHO ,

他突然发现自己与布兰布尔将军面对面站在一起，布兰布尔将军

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
standing **at** **the** **entrance** **to** **a** **dug** **-** **out** **,** **was** **watching** **a** **suspicious**
常设 在 这 入口 到 一个 挖 - 出去 , 曾是 观看 一个 可疑的
['eərəpleɪn] .
aeroplane **.**
飞机 .

站在掩体入口处，注视着一架可疑的飞机。

" [ɑː] , - !
" Ah , messiou !
" 啊 , - !

“啊，梅西乌！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

“那挺好的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [red] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .
" And the whole of his rugged red face lit up with a kindly smile .
" 和 这 所有的 的 他的 崎岖 红色的 脸 点燃向上 和 一个 亲切地 微笑 .

“他那张饱经风霜的红脸上绽放出和蔼的笑容。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" It will be like a lunch in the old days , " he continued ,
" 它 将要 是 喜欢 一个 午餐 在 这 老的 天 , " 他 持续 ,

“那就像回到过去吃午饭一样，”他继续说道。

['ɑːftə(r)] [aʊɜˠɛl] [hæd; həd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] .
after Aurelle had congratulated him .
后 奥雷尔 有 恭喜 他 .

在奥雷尔向他表示祝贺之后。

" [ai] [sent] [ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
" I sent the Staff captain out with the interpreter — for we have another
" 我 发送 这 职员 队长 出去 和 这 翻译 — 为了 我们 有 其他
[ɪn'tɜːprətə(r)] [naʊ] ,
interpreter now ,
翻译 现在 ,

“我派参谋长带着翻译出去了——因为我们现在还有另一位翻译，

- — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
messiou — I thought you would not like to see him in your place .
- — 我 想法 你 会 不是 喜欢 到 看 他 在 你的 地方 .

梅西乌——我想你不会想看到他取代你的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['riːəli] [rɪ'pleɪsd] [juː; jʊ] , - ;
But he has not really replaced you , messiou ;
但 他 有 不是 真的 替换 你 , - ;

但他并没有真正取代你，梅西乌；

[ænd; ənd][ai] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛnəks] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and I telephoned to the Lennox to send the doctor to lunch with us .
和 我 电话 到 这 伦诺克斯 到 发送 这 医生 到 午餐 和 我们 .

我打电话给伦诺克斯，请医生和我们一起吃午饭。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [geɪv] ['meɪdʒə(r)]['pɑːkə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
" He showed them into the Mess and gave Major Parker a few details of
" 他 显示 他们 进入 这 混乱 和 给予 主要的 帕克 一个 很少 细节 的
[wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] .
what had been happening .
什么 有 到过 发生 .

“他把他们带进了餐厅，并向帕克少校详细介绍了发生的事情。

" ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ;
" Nothing important ;
" 没有什么 重要的 ;

“没什么重要的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [fɜ:st] [laɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [i:] - [ə; eɪ] . [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪf; strɑ:f]
they have spoilt the first line a bit at E 17 A . We had a little strafe
他们 有 被宠坏了 这 第一的 线 一个 少量 在 E - 一个 . 我们 有 一个 小的 扫射
[lɑ:st] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

他们在 E 17 A 的第一条线路上搞砸了一些。昨晚我们遭遇了一场小小的扫射。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [bɒʃ] [rɪ'li:f] — [jes] , [jes]
The division wanted a prisoner , so as to identify the Boche reliefs — yes , yes
这 分配 通缉 一个 囚犯 , 所以 作为 到 确认 这 波切 救济 — 是的 , 是的
,
,
,

该师想要抓一个俘虏，以便辨认德国佬的浮雕——是的，是的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] — [ðə; ði] ['lɛnəks] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] .
that was all right — the Lennox went to fetch him .
那 曾是 全部 正确的 — 这 伦诺克斯 去 到 拿来 他 .

那没关系——伦诺克斯去把他接走了。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔ:t] [jet] . "
I have seen the man , but I haven't had their written report yet . "
我 有 已见 这 男人 , 但 我 还没有 有 他们的 书面 报告 然而 . "

我见过那个人，但我还没有收到他们的书面报告。

" [wɒt] , [nɒt] [sɪns] [lɑ:st] [naɪt] ? " [sed] ['pɑ:kə(r)] .
" What , not since last night ? " said Parker .
" 什么 , 不是 自从 最后的 夜晚 ? " 说 帕克 .

“什么？从昨晚到现在都没有吗？”帕克说。

" [wɒt] [els] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] ? "
" What else have they got to do ? "
" 什么 别的 有 他们 得到 到 做 ? "

他们还能做什么呢?

" [ju:; jʊ] [si:] , - , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .
" You see , messiou , " said the general , " the good old times are over .
" 你 看 , - , " 说 这 一般的 , " 这 好的 老的 时代 是 超过 .

“你看，梅西乌，”将军说，“好日子已经过去了。”

['pɑ:kə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [red] [hæts] .
Parker no longer abuses red hats .
帕克 不 更长 滥用 红色的 帽子 .

帕克不再滥用红帽子了。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bju:zɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ju:; jʊ] [si:] [daʊn] [ðeə(r)] . "
No doubt they are abusing him in that little wood you see down there . "
不 怀疑 他们 是 滥用 他 在 那 小的 木头 你 看 向下 那里 . "

毫无疑问，他们正在你看到的那片小树林里虐待他。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [sed] ['pɑ:kə(r)] ,
" It is true , " said Parker ,
" 它 是 真的 , " 说 帕克 ,

“没错，”帕克说道。

" [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ðeə(r)]

"	that	one	must	be	on	the	Staff	to	realize	the	importance	of	work	done	there
"	那	一	必须	是	在	这	职员	到	意识到	这	重要性	的	工作	完毕	那里

.

:

.

只有身处其中的工作人员才能意识到那里所做工作的重要性。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [breɪn] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .

The	Staff	is	really	a	brain	without	which	no	movement	of	the	regiments	is	possible	.
这	职员	是	真的	一个	脑	没有	哪个	不	移动	的	这	军团	是	可能的	.

"

"

"

参谋部就像大脑一样，没有它，各团的任何行动都不可能进行。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] , - ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	You	hear	,	messiou	?	"	said	the	general	.
"	你	听到	,	-	?	"	说	这	一般的	.

“你听到了吗，梅西乌？”将军说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

"	It	is	no	longer	the	same	;	it	will	never	be	the	same	again	.
"	它	是	不	更长	这	相同的	;	它	将要	绝不	是	这	相同的	再次	.

“一切都变了；再也不会一样了。”

[ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] ['bɪʃəp] .

The	padre	will	not	be	there	to	talk	to	us	about	Scotland	and	to	abuse	bishops	.
这	神父	将要	不是	是	那里	到	讲话	到	我们	关于	苏格兰	和	到	虐待	主教们	.

这位神父不会在那里和我们谈论苏格兰，也不会去辱骂主教们。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [gɒt] [maɪ] ['græməfəʊn] , - .

And	I	have	no	longer	got	my	gramophone	,	messiou	.
和	我	有	不	更长	得到	我的	留声机	,	-	.

梅西乌，我的留声机已经不在了。

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['rekɔːdz] .

I	left	it	to	the	regiment	with	all	my	records	.
我	左边	它	到	这	团	和	全部	我的	记录	.

我把所有档案都留给了部队。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] , - ,

The	life	of	the	soldier	is	one	of	great	hardship	,	messiou	,
这	生活	的	这	士兵	是	一	的	伟大的	困境	,	-	,

军人的生活极其艰辛、混乱。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [mes] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛnəks] , ['hædnt] [wiː; wi] ?

but	we	had	a	jolly	little	Mess	with	the	Lennox	,	hadn't	we	?
但	我们	有	一个	快乐的	小的	混乱	和	这	伦诺克斯	,	之前没有	我们	?

但我们和伦诺克斯玩得很开心，不是吗?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .

"	The	doctor	appeared	at	the	entrance	to	the	tent	.
"	这	医生	出现	在	这	入口	到	这	帐篷	.

医生出现在帐篷门口。

" [kʌm] [ɪn] , [oʊ'greɪdi] , [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	,	O'Grady	,	come	in	.
"	来	在	,	奥格雷迪	,	来	在	.

“进来吧，奥格雷迪，进来吧。”

[leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][səʊ] [dens] [æz; əz][juː; jʊ] .

Late	as	usual	;	there	is	no	creature	so	wicked	and	so	dense	as	you	.
晚的	作为	通常	;	那里	是	不	生物	所以	邪恶	和	所以	稠密	作为	你	.

像往常一样迟到；世上没有比你更邪恶、更愚蠢的人了。

" [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

"	The	lunch	was	very	like	those	of	the	good	old	times	—	for	there	were
"	这	午餐	曾是	非常	喜欢	那些	的	这	好的	老的	时代	—	为了	那里	是

[ɔːl'redi] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

already	good	old	times	in	this	War	,
已经	好的	老的	时代	在	这	战争	,

“午餐很像过去美好时光里的午餐——因为在这场战争中，已经存在着美好的旧时光了。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [juːθ] — [ðə; ði] ['ɔːdəliz] ['hændɪd] [bɔɪld]

which	was	no	longer	in	the	flower	of	its	youth	—	the	orderlies	handed	boiled
哪个	曾是	不	更长	在	这	花	的	它是	青年	—	这	勤杂工	递交	煮沸

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['mʌtn] [wɪð] [mɪnt] [sɔːs] ,

potatoes	and	mutton	with	mint	sauce	,
土豆	和	羊肉	和	薄荷	酱	,

它已不再处于青春鼎盛时期——勤务兵们递上煮土豆和薄荷酱羊肉。

[ænd; ənd] [aʊɜˈɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

and	Aurelle	had	a	friendly	little	discussion	with	the	doctor	.
和	奥雷尔	有	一个	友好的	小的	讨论	和	这	医生	.

奥雷尔和医生进行了一番友好的交谈。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [aʊɜˈɛl] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	When	do	you	think	war	will	be	finished	,	Aurelle	?	"	said	the	doctor	.
"	什么时候	做	你	思考	战争	将要	是	完成的	,	奥雷尔	?	"	说	这	医生	.

“奥雷尔，你认为战争什么时候才能结束？”医生问道。

" [wen] [wiː; wi] [wɪn] , " [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	When	we	win	,	"	cut	in	the	general	.
"	什么时候	我们	赢	,	"	切	在	这	一般的	.

“当我们赢的时候，”将军插话道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ment] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] : [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɔː(r)] .

But	the	doctor	meant	the	League	of	Nations	:	he	did	not	believe	in	a	final	war	.
但	这	医生	意思是	这	联盟	的	国家	:	他	做过	不是	相信	在	一个	最终的	战争	.

但这位医生指的是国际联盟：他不相信会有最终的战争。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feəli] [kən'sɪstənt] [lɔː] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	a	fairly	consistent	law	of	humanity	,	"	he	said	,
"	它	是	一个	相当	持续的	法律	的	人类	,	"	他	说	,

他说：“这是人类普遍存在的一条规律。”

" [ðæt] [men] [spend] [ə'baʊt] [hɑːf][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət][wɔː(r)] .

"	that	men	spend	about	half	their	lives	at	war	.
"	那	男人	花费	关于	一半	他们的	生活	在	战争	.

“男人一生中大约有一半的时间是在战争中度过的。”

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [kɔːld] [ləpuːʒ] , ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)]

A	Frenchman	,	called	Lapouge	,	calculated	that	from	the	year	1100	-	to	the	year	1500	,	-
一个	法国人	,	称为	拉普格	,	计算	那	从	这	年	-	到	这	年	-	,		

一位名叫拉普日的法国人计算出，从公元1100年到公元1500年，

['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [biːn] - [j'iəz] [æt; ət][wɔː(r)] , [ænd; ənd] - [j'iəz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

England	**had**	**been**	**207**	**years**	**at**	**war**	**,**	**and**	**212**	**years**	**from**	**1500**	**to**	**1900**	**.**
英格兰	有	到过	-	年	在	战争	,	和	-	年	从	-	到	-	.

英国经历了 207 年的战争，从 1500 年到 1900 年，战争持续了 212 年。

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fɪgəz] [wʊd] [biː; bi] - [ænd; ənd] - [j'iəz] . "

In	**France**	**the**	**corresponding**	**figures**	**would**	**be**	**192**	**and**	**181**	**years**	**.**	**"**
在	法国	这	相应的	数据	会	是	-	和	-	年	.	"

在法国，相应的数字分别是192岁和181岁。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**That**	**is**	**very**	**interesting**	**,**	**"**	**said**	**the**	**general**	**.**
"	那	是	非常	有趣的	,	"	说	这	一般的	.

“这很有意思，”将军说。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [mæn] [ləpuːʒ] , [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪljən] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɪn][wɔː(r)]

"	**According**	**to**	**that**	**same**	**man**	**Lapouge**	**,**	**nineteen**	**million**	**men**	**are**	**killed**	**in**	**war**
"	根据	到	那	相同的	男人	拉普格	,	十九	百万	男人	是	被杀	在	战争

['evri] ['sentʃəri] .

every	**century**	**.**
每一个	世纪	.

据拉普格所说，每个世纪有1900万人死于战争。

[ðeə(r)] [blʌd] [wʊd] [fɪl] [θriː] ['mɪljən] ['bærəlz] [ɒv; əv] - ['liːtəz] [iːtʃ] ,

Their	**blood**	**would**	**fill**	**three**	**million**	**barrels**	**of**	**180**	**litres**	**each**	**,**
他们的	血	会	充满	三	百万	桶	的	-	升	每个	,

他们的血可以装满三百万桶，每桶180升。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] - ['liːtəz] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm]

and	**would**	**feed**	**a**	**fountain**	**of**	**blood**	**running**	**700**	**litres**	**an**	**hour**	**from**
和	会	喂养	一个	喷泉	的	血	跑步	-	升	一个	小时	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

the	**beginning**	**of**	**history**	**.**	**"**
这	开始	的	历史	.	"

并将为自古以来每小时涌出700升鲜血的泉眼提供养分。

" [ɜː] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Ugh**	**!**	**"**	**said**	**the**	**general**	**.**
"	啊	!	"	说	这	一般的	.

“呃！”将军说道。

" [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pruːv] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [aʊɜɤɛl] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪl] [gəʊ][ɒn]

"	**All**	**that**	**does**	**not**	**prove**	**,**	**doctor**	**,**	**"**	**said**	**Aurelle**	**,**	**"**	**that**	**your**	**fountain**	**will**	**go**	**on**
"	全部	那	做	不是	证明	,	医生	,	"	说	奥雷尔	,	"	那	你的	喷泉	将要	去	在

['rʌnɪŋ] .

running	**.**
跑步	.

“医生，”奥雷尔说，“所有这些都不能证明你的喷泉会一直流下去。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ['mɜːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [kɔːts]

For	**many**	**centuries**	**murder**	**has**	**been**	**an**	**institution**	**,**	**and**	**nevertheless**	**courts**
为了	许多	几个世纪	谋杀	有	到过	一个	机构	,	和	尽管如此	法院

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] . "

of	**justice**	**have**	**been**	**established**	**.**	**"**
的	正义	有	到过	已确立的	.	"

几个世纪以来，谋杀一直是一种制度，但即便如此，司法机构仍然得以建立。

" ['mɜːdə(r)] , " [sed] [ðə; ðiˈ]['dɒktə(r)] , " ['nevə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɒnəd]

"	Murder	,	"	said	the	doctor	,	"	never	appears	to	have	been	an	honoured
"	谋杀	,	"	说	这	医生	,	"	绝不	出现	到	有	到过	一个	荣幸

[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] ['prɪmətɪv] ['piːplz] .

institution	among	primitive	peoples	.
机构	之中	原始	人民	.

医生说："谋杀在原始民族中似乎从来都不是一种受人尊敬的行为。"

[keɪn] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪf] [aiˈ] [misˈteik] [nɒt] .

Cain	had	no	reason	to	care	for	the	justice	of	his	country	,	if	I	mistake	not	.
该隐	有	不	原因	到	关心	为了	这	正义	的	他的	国家	,	如果	我	错误	不是	.

如果我没记错的话，该隐没有理由关心他国家的正义。

[bɪˈsaɪdz] , [lɔː] [kɔːts] [hæv; həv] [nɒt] [səˈprest] ['mɜːdəəz] .

Besides	,	law	courts	have	not	suppressed	murderers	.
除了	,	法律	法院	有	不是	被抑制	杀人犯	.

此外，法院并没有对杀人犯予以镇压。

[ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [θɪŋ] .

They	punish	them	,	which	is	not	the	same	thing	.
他们	惩治	他们	,	哪个	是	不是	这	相同的	事物	.

他们惩罚了他们，但这和惩罚是两回事。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ['kɒnflɪkts] [mait] [biː; biˈ] ['set(ə)ld] [baɪ]['sɪv(ə)l][traɪˈbjuːnəlz] ,

A	certain	number	of	international	conflicts	might	be	settled	by	civil	tribunals	,
一个	肯定	数字	的	国际的	冲突	可能	是	定居	经过	民用	法庭	,

某些国际冲突可以通过民事法庭解决。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; biˈ] [wˈɔːz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] . "

but	there	will	always	be	wars	of	passion	.	"
但	那里	将要	总是	是	战争	的	热情	.	"

但激情战争永远不会消失。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] - [ðə; ðiˈ] [greɪt] [ɪˈluːʒ(ə)n] - ? " [sed] [aʊɜˈɛl] .

"	Have	you	read	'	The	Great	Illusion	'	?	"	said	Aurelle	.
"	有	你	读	-	这	伟大的	错觉	-	?	"	说	奥雷尔	.

"你读过《大幻觉》吗？"奥雷尔问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðiˈ]['meɪdʒə(r)] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [bʊk] .

"	Yes	,	"	said	the	major	,	"	it's	a	misleading	book	.
"	是的	,	"	说	这	主要的	,	"	它是	一个	误导性的	书	.

"是的，"少校说，"这是一本误导性的书。"

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz] ['juːsləs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

It	pretends	to	show	that	war	is	useless	,	because	it	is	not	profitable	.
它	假装	到	展示	那	战争	是	无用	,	因为	它	是	不是	有利可图	.

它试图证明战争是无用的，因为战争没有收益。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [huː] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] ?

We	know	that	very	well	,	but	who	fights	for	profit	?
我们	知道	那	非常	出色地	,	但	WHO	战斗	为了	利润	?

我们很清楚这一点，但谁会为了利润而战呢?

['ɪŋgləndˈ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)]

England	did	not	take	part	in	this	war	to	conquer	,	but	to	defend	her	honour	.
英格兰	做过	不是	拿	部分	在	这	战争	到	征服	,	但	到	保卫	她	荣誉	.

:

英国参与这场战争不是为了征服，而是为了捍卫自己的荣誉。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [di'mɔkrəsiz] [wʊd] [biː; bi][pə'sɪfɪk] , [ðæts] ['nɒns(ə)ns] .

As	for	believing	that	Democracies	would	be	pacific	,	that's	nonsense	.
作为	为了	相信	那	民主国家	会	是	太平洋	,	那就是	废话	.

至于认为民主国家会爱好和平，那纯属无稽之谈。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'septəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɒnək] .

A	nation	worthy	of	the	name	is	even	more	susceptible	than	a	monarch	.
一个	国家	值得	的	这	姓名	是	甚至	更多的	易受影响的	比	一个	君主	.

一个名副其实的国家比一个君主更容易受到攻击。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪərə][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "

The	Royal	Era	was	the	age	of	gold	,	preceding	the	Iron	Age	of	the	people	.	"
这	皇家	时代	曾是	这	年龄	的	金子	,	前	这	铁	年龄	的	这	人们	.	"

皇家时代是黄金时代，先于人类的铁器时代。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	There's	an	argument	just	like	the	old	days	,	"	said	the	general	.
"	有	一个	争论	只是	喜欢	这	老的	天	,	"	说	这	一般的	.

“争论又回到了老样子，”将军说道。

" [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

"	Both	are	right	,	both	are	wrong	.
"	两个都	是	正确的	,	两个都	是	错误的	.

“两者都对，两者都错。”

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !

That's	capital	!
那就是	首都	!

那可是大笔资金！

[naʊ] , ['dɒktə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [liːv]

Now	,	doctor	,	tell	me	the	story	about	your	going	on	leave
现在	,	医生	,	告诉	我	这	故事	关于	你的	去	在	离开

医生，现在请您讲讲您休假的事吧。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

and	I	shall	be	perfectly	happy	.
和	我	将	是	完美	快乐的	.

我会非常开心。

" ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [ɔːl][fɔː(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [-] [greɪv] .

"	After	lunch	,	they	all	four	went	to	see	the	padre's	grave	.
"	后	午餐	,	他们	全部	四	去	到	看	这	神父的	严重	.

午饭后，他们四人一起去看了神父的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['semətri] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wiːdz] ;

It	was	in	a	little	cemetery	surrounded	by	weeds	;
它	曾是	在	一个	小的	公墓	包围	经过	杂草	;

它位于一个杂草丛生的小墓园里；

[ðə; ði] [graʊnd] ['brəʊkən] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ]['riːs(ə)nt] [ʃel] - [həʊlz] .

the	ground	broken	up	here	and	there	by	recent	shell	-	holes	.
这	地面	破碎的	向上	这里	和	那里	经过	最近的	壳	-	孔	.

地面上到处都是最近留下的弹坑。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [lef'tenənt, luː't-][ɒv; əv] ['twenti] .

The	padre	lay	between	two	lieutenants	of	twenty	.
这	神父	躺	之间	二	中尉	的	二十	.

神父躺在两名二十人的中尉中间。

['kɔːnflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪld] [plɑːnts] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mænt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [θriː]

Cornflowers	**and**	**other**	**wild**	**plants**	**had**	**spread**	**a**	**living**	**mantle**	**over**	**all**	**three**
矢车菊	和	其他	荒野	植物	有	传播	一个	活的	地幔	超过	全部	三

[greɪvz] .

graves	**.**
坟墓	.

矢车菊和其他野生植物如同生机勃勃的披风，覆盖了这三座坟墓。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] , " [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] ,

"	**After**	**the**	**war**	**,**	**"**	**said**	**General**	**Bramble**	**,**	**"**	**if**	**I**	**am**	**still**	**alive**	**,**
"	后	这	战争	,	"	说	一般的	荆棘	,	"	如果	我	是	仍然	活	,

“战后，”布兰布尔将军说，“如果我还活着的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stəʊn] [kɑːrvd] [wɪð] - [hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] . -

I	**shall**	**have**	**a**	**stone**	**carved**	**with**	**'**	**Here**	**lies**	**a**	**soldier**	**and**	**a**	**sportsman**	**.**	**'**
我	将	有	一个	石头	雕刻	和	-	这里	谎言	一个	士兵	和	一个	运动员	.	-

我将在墓碑上刻上“这里长眠着一位士兵和一位运动员”。

[ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɪm] .

That	**will**	**please**	**him**	**.**
那	将要	请	他	.

他会很高兴的。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

"	**The**	**other**	**three**	**remained**	**silent**	**,**	**restraining**	**their**	**emotion**	**with**	**difficulty**	**.**
"	这	其他	三	剩余	沉默的	,	限制	他们的	情感	和	困难	.

“其他三人保持沉默，艰难地克制着自己的情绪。

[aʊɜ-ɛl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,

Aurelle	**seemed**	**to**	**hear**	**,**	**in**	**the**	**murmuring**	**summer**	**air**	**,**
奥雷尔	似乎	到	听到	,	在	这	淙淙	夏天	空气	,

奥雷尔似乎在夏日微风的低语中听到了：

[ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] " ['destəni] [wɔːlts] " [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] ['setɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

the	**undying**	**strains**	**of**	**"**	**Destiny**	**Waltz**	**"**	**and**	**saw**	**the**	**padre**	**setting**	**out**	**once**	**more**	**on**	**horseback**	**,**
这	不朽	菌株	的	"	命运	华尔兹	"	和	锯	这	神父	环境	出去	一次	更多的	在	马背	,

耳边回荡着《命运华尔兹》的悠扬旋律，只见神父再次骑上马出发了。

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] .

his	**pockets**	**bulging**	**with**	**hymn**	**-**	**books**	**and**	**cigarettes**	**for**	**the**	**men**	**.**
他的	口袋	凸起	和	圣歌	-	图书	和	香烟	为了	这	男人	.

他的口袋里塞满了赞美诗集和给男人们的香烟。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['mediteit] : " - [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

The	**doctor**	**meditated**	**:**	**"**	**'**	**Where**	**two**	**or**	**three**	**are**	**gathered**	**together**	**,**
这	医生	冥想	:	"	-	在哪里	二	或者	三	是	聚集	一起	,

医生沉思道：“无论在哪里，有两三个人聚集在一起，

[ðeə(r)] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -

there	**I**	**will**	**be**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**.**	**'**
那里	我	将要	是	在	这	中间	的	他们	.	-

我将身处他们之中。

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [truː] ['seɪɪŋ] !

What	**a**	**profound**	**and**	**true**	**saying**	**!**
什么	一个	深刻的	和	真的	说	!

多么深刻而真挚的一句话！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . "

And	how	the	religion	of	the	dead	still	lives	.	"
和	如何	这	宗教	的	这	死的	仍然	生活	.	"

而死者的宗教信仰却依然存在。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [ðə; ði] [bɒʃ] ['spɔsɪdʒ] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

"	Come	,	"	said	the	general	,	"	we	must	go	,	the	Boche	sausage	is	up	in	the
"	来	,	"	说	这	一般的	,	"	我们	必须	去	,	这	波切	香肠	是	向上	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

“走吧，”将军说，“我们得走了，德国佬的命运悬而未决。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['meni] .

and	we	are	four	;	it	is	too	many	.
和	我们	是	四	;	它	是	也	许多	.

我们一共四个人，太多了。

[ðeɪ] ['tɒləreɪt] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [ə'bjuːs] [ðeə(r)] ['kɜːtəsi] .

They	tolerate	two	,	but	we	must	not	abuse	their	courtesy	.
他们	容忍	二	,	但	我们	必须	不是	虐待	他们的	礼貌	.

他们容忍两个人，但我们不能滥用他们的好意。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

I	am	going	on	up	to	the	trenches	.
我	是	去	在	向上	到	这	战壕	.

我要去战壕里了。

[juː; jʊ] , ['pɑːkə(r)] , [wɪl] [teɪk] [aʊɝɛl] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

You	,	Parker	,	will	take	Aurelle	back	,	and	if	you	want	to	go	with	them	,
你	,	帕克	,	将要	拿	奥雷尔	后退	,	和	如果	你	想	到	去	和	他们	,

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

帕克，你要把奥雷尔带回去，医生，如果你想和他们一起走的话……

[ai] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	will	tell	your	colonel	that	I	have	given	you	leave	for	the	afternoon	.
我	将要	告诉	你的	上校	那	我	有	给定	你	离开	为了	这	下午	.

我会告诉你的上校，我已经批准你下午休假。

" [ðə; ði] [θriː] [frendz] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪlənt] [pleɪnz] ,

"	The	three	friends	passed	slowly	across	the	silent	plains	,
"	这	三	朋友们	通过了	缓慢地	穿过	这	沉默的	平原	,

三个朋友缓缓走过寂静的平原，

[wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	only	a	few	months	before	had	been	the	formidable	battlefield	of	the
哪个	仅有的	一个	很少	几个月	前	有	到过	这	强大	战场	的	这

[sʌm] .

Somme	.
索姆河	.

而就在几个月前，这里还是索姆河战役的惨烈战场。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['hɪlək] ['kʌvəd]

As	far	as	the	eye	could	see	,	there	were	low	,	undulating	hillocks	covered
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	那里	是	低的	,	起伏的	小山丘	涵盖

[wɪð] [θɪk] ,

with	thick	,
和	厚的	,

目之所及，尽是低矮起伏的小山丘，上面覆盖着厚厚的植被。

[kɔːs] [grɑːs] , [gruːps] [ɒv; əv]['mjuːtɪleɪtɪd] [triː] - [trʌŋks] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

coarse	grass	,	groups	of	mutilated	tree	-	trunks	marking	the	place	of	the	famous
粗	草	,	团体	的	残缺	树	-	树干	标记	这	地方	的	这	著名的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

粗糙的野草，成片残缺的树干，标志着那片著名树林的所在地。

[ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [meɪd] [ðiːz] [ded] ['fiːldz] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kɒpəri]

and	millions	of	poppies	made	these	dead	fields	glow	with	a	warm	and	coppery
和	百万	的	罂粟花	制成	这些	死的	字段	辉光	和	一个	温暖的	和	铜色

[laɪt] .

light	.
光	.

数百万株罂粟花让这片枯萎的田野闪耀着温暖的铜色光芒。

[ə; eɪ] [fjuː] [tə'neɪʃəs] [rəʊz] - [triːz] , [wɪð] ['lʌvli] ['feɪdɪŋ] ['rəʊzɪz] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs]

A	few	tenacious	rose	-	trees	,	with	lovely	fading	roses	,	had	remained	alive	in	this
一个	很少	顽强	玫瑰	-	树木	,	和	迷人的	褪色	玫瑰	,	有	剩余	活	在	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

在这片荒野中，几棵顽强的玫瑰树依然存活，它们开着美丽的、正在凋零的玫瑰花。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [slept] [ðə; ði] [ded] .

beneath	which	slept	the	dead	.
下面	哪个	睡着了	这	死的	.

死者长眠于其下。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][pəʊsts] , ['beərɪŋ] ['peɪntɪd] [n'əʊtɪsɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ,

Here	and	there	posts	,	bearing	painted	notices	,	like	those	on	a	station	platform	,
这里	和	那里	帖子	,	轴承	绘	通知	,	喜欢	那些	在	一个	车站	平台	,

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'nəʊn] ['jestədeɪ] ,

recalled	villages	unknown	yesterday	,
召回	村庄	未知	昨天	,

这里那里，挂着彩绘告示的柱子，就像火车站台上的告示一样，让人想起昨天还不认识的村庄。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ræŋkɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mærəθən] [ɔː(r)] - : - , - ,

but	now	ranking	with	those	of	Marathon	or	Kivoli	:	Contalmaison	,	Martinpuich	,
但	现在	排行	和	那些	的	马拉松	或者	-	:	-	,	-	,

[θjɛ'pæl] .

Thiepval	.
蒂耶普瓦尔	.

但现在与马拉松或基沃利的山峰相比，Contalmaison、Martinpuich、Thiepval 等山峰也毫不逊色。

" [aɪ] [həʊp] , " [sed] [aʊɜˠɛl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [krɔːsɪz] , [hɪə(r)] [gruːpt]

"	I	hope	,	"	said	Aurelle	,	looking	at	the	innumerable	little	crosses	,	here	grouped
"	我	希望	,	"	说	奥雷尔	,	寻找	在	这	无数	小的	十字架	,	这里	分组

[tə'geðə(r)] [æz; əz][ɪn] ['semitriz] ,

together	as	in	cemeteries	,
一起	作为	在	墓地	,

“我希望如此，”奥雷尔说着，望着眼前无数的小十字架，它们像在墓地里一样聚集在一起。

[ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd] , " [ðæt] [ðɪs] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [huː] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	isolated	,	"	that	this	ground	will	be	consecrated	to	the	dead	who	won	it	,
那里	孤立	,	"	那	这	地面	将要	是	已祝圣的	到	这	死的	WHO	韩元	它	,

那里与世隔绝，“这片土地将献给赢得它的阵亡将士”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] ['rʌstɪk] ['semətri] ,

and	that	this	country	will	be	kept	as	an	immense	rustic	cemetery	,
和	那	这	国家	将要	是	保留	作为	一个	巨大	乡村	公墓	,

这个国家将沦为一个巨大的乡村墓地。

[weə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] . "

where	children	may	come	to	learn	the	story	of	heroes	.	"
在哪里	孩子们	可能	来	到	学习	这	故事	的	英雄	.	"

孩子们可以来这里了解英雄的故事。

" [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	What	an	idea	!	"	said	the	doctor	.
"	什么	一个	主意	!	"	说	这	医生	.

“真是个好主意！”医生说。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [greɪvz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ;

"	No	doubt	the	graves	will	be	respected	;
"	不	怀疑	这	坟墓	将要	是	受人尊敬	;

毫无疑问，坟墓会得到尊重;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [krɒps] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [j'iəz] - [taɪm] .

but	they	will	have	good	crops	all	round	them	in	two	years	'	time	.
但	他们	将要	有	好的	农作物	全部	圆形的	他们	在	二	年	-	时间	.

但两年后，他们周围都会迎来丰收。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['wɪdəʊd] ;

The	land	is	too	rich	to	remain	widowed	;
这	土地	是	也	富有的	到	保持	寡	;

这片土地如此富饶，怎能忍受寡妇之苦?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [suː'pɜːb] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɔːnflaʊə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [hɑːf] - [hiːld] [skɑːrz] .

look	at	that	superb	lot	of	cornflowers	on	those	half	-	healed	scars	.
看	在	那	高超	很多	的	矢车菊	在	那些	一半	-	已治愈	疤痕	.

瞧瞧那些半愈合的疤痕上盛开的矢车菊，多么漂亮!

" [ænd; ənd] ['truːli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] , [laɪk]

"	And	truly	,	a	little	further	on	,	some	of	the	villages	seemed	,	like
"	和	真的	,	一个	小的	更远	在	,	一些	的	这	村庄	似乎	,	喜欢

[ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

convalescents	,
康复者	,

“的确，再往前走一点，有些村庄看起来就像是康复中的病人，

[tuː; tə][biː; bi] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] .

to	be	tasting	the	joy	of	life	once	more	.
到	是	品尝	这	喜悦	的	生活	一次	更多的	.

再次品尝到生活的乐趣。

[ʃɒp] ['wɪndəʊz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] [ɪn] ['meni] - ['kʌləd] ['pækɪts] ['braitən] [ʌp] [ðə; ði]

Shop	windows	crowded	with	English	goods	in	many	-	coloured	packets	brightened	up	the
店铺	视窗	挤	和	英语	商品	在	许多	-	有色	数据包	明亮	向上	这

['ruːɪnd] ['haʊzɪz] .

ruined	houses	.
毁坏	房屋	.

商店橱窗里摆满了五颜六色包装的英国商品，给破败的房屋增添了亮丽的色彩。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['æspekt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ri'zjuːmd] :

As	they	passed	through	a	straggling	village	of	Spanish	aspect	the	doctor	resumed	:
作为	他们	通过了	通过	一个	零散的	村庄	的	西班牙语	方面	这	医生	恢复	:

当他们穿过一个颇具西班牙风情的零散村庄时，医生继续说道:

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [lænd] .

"	Yes	,	this	is	a	marvellous	land	.
"	是的	,	这	是	一个	奇妙	土地	.

“是的，这是一片奇妙的土地。”

['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [hæz; həz] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɜ:n] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'fi:tɪd] [ɪts] ['kɒŋkərə(r)]

Every	nation	in	Europe	has	conquered	it	in	turn	;	it	has	defeated	its	conqueror
每一个	国家	在	欧洲	有	征服	它	在	转动	;	它	有	战败	它是	征服者

['evri] [taɪm] . "

every	time	.	"
每一个	时间	.	"

欧洲各国都曾征服过它；而它每次都战胜了征服者。

" [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , " [sed] ['pɑ:kə(r)] ,

"	If	we	go	a	little	out	of	the	way	,	"	said	Parker	,
"	如果	我们	去	一个	小的	出去	的	这	方式	,	"	说	帕克	,

“如果我们稍微绕点路，”帕克说，

" [wi:; wi][kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['bætlfi:ld] [ɒv; əv] [kʁe.si] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] .

"	we	could	visit	the	battlefield	of	Crécy	;	it	would	interest	me	.
"	我们	可以	访问	这	战场	的	克雷西	;	它	会	兴趣	我	.

“我们可以去参观克雷西战场；我会很感兴趣的。”

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌju: 'es] , [aʊɜ-ɛl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['bi:t(ə)n] [fɪ'li:p] [di:]

I	hope	you	are	not	annoyed	with	us	,	Aurelle	,	for	having	beaten	Philippe	de
我	希望	你	是	不是	恼怒	和	我们	,	奥雷尔	,	为了	拥有	被打败	菲利普	德

['vælwɑ:] ?

Valois	?
瓦卢瓦	?

奥雷尔，希望你不会因为我们打败了菲利普·德·瓦卢瓦而生我们的气吧?

[jɔ:(r); jə(r)] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tu:] ['glɔ:riəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'zentmənt]

Your	military	history	is	too	glorious	for	you	to	have	any	resentment
你的	军队	历史	是	也	辉煌	为了	你	到	有	任何	怨恨

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

for	events	which	took	place	so	long	ago	.	"
为了	活动	哪个	采取	地方	所以	长的	前	.	"

你的军旅生涯如此辉煌，你不可能对很久以前发生的事情心怀怨恨。

" [maɪ]['əʊldɪst] [ri'zentmənt] [du:; də] [nɒt] [lɑ:st][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] .

"	My	oldest	resentments	do	not	last	six	hundred	years	,	"	said	Aurelle	.
"	我的	最老	怨恨	做	不是	最后的	六	百	年	,	"	说	奥雷尔	.

“我最古老的怨恨不会持续六百年之久，”奥雷尔说道。

" [kʁe.si] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəbli] - ['kɔntest, kən'test] [mætʃ] ; [wi:; wi][kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz]['əʊvə(r)]

"	Crécy	was	an	honourably	-	contested	match	;	we	can	shake	hands	over
"	克雷西	曾是	一个	光荣地	-	有争议的	匹配	;	我们	能	摇	双手	超过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“克雷西的比赛是一场势均力敌的较量；我们可以为此握手言和。”

" [ðə; ðɪ] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] ,

"	The	chauffeur	was	told	to	turn	to	the	west	,
"	这	司机	曾是	讲述	到	转动	到	这	西方	,

“司机被告知向西行驶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [kʁe.si] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ləʊə(r)] [rəʊd] ['teɪkən][baɪ] [fɪ'li:ps]

and	they	arrived	on	the	site	of	Crécy	by	the	same	lower	road	taken	by	Philippe's
和	他们	到达的	在	这	地点	的	克雷西	经过	这	相同的	降低	路	已采取	经过	菲利普的

['ɑ:mi] .

army	.
军队	.

他们沿着菲利普军队走过的同一条低地道路到达了克雷西遗址。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['pɑːkə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [raɪt]

"	The	English	,	"	said	Parker	,	"	were	drawn	up	on	the	hill	facing	us	,	their	right
"	这	英语	,	"	说	帕克	,	"	是	绘制	向上	在	这	爬坡道	面向	我们	,	他们的	正确的

[təˈwɔːdz] [kʁe.si] ,

towards	Crécy	,
向	克雷西	,

帕克说："英国人列队在山上，正对着我们，他们的右手朝向克雷西。"

[ðeə(r)] [left] [æt; ət] - , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðeə(r)] .

their	left	at	Vadicourt	,	that	little	village	you	see	down	there	.
他们的	左边	在	-	,	那	小的	村庄	你	看	向下	那里	.

他们在瓦迪库尔特左转，就是你在下面看到的那个小村庄。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] .

They	were	about	thirty	thousand	;	there	were	a	hundred	thousand	French	.
他们	是	关于	三十	千	;	那里	是	一个	百	千	法语	.

他们大约有三万人；法国人有十万人。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)]

The	latter	appeared	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,	and	immediately	there
这	后者	出现	关于	三	点钟	在	这	下午	,	和	立即地	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['θʌndəstɔːm] . "

was	a	violent	thunderstorm	.	"
曾是	一个	暴力	雷雨	.	"

后者大约在下午三点出现，随即伴有猛烈的雷暴雨。

" [aɪ] [əbˈzɜːv] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

"	I	observe	,	"	said	the	doctor	,
"	我	观察	,	"	说	这	医生	,

"我观察到，"医生说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

"	that	the	heavens	thought	it	funny	to	water	an	offensive	even	in	those	days	.
"	那	这	天	想法	它	有趣的	到	水	一个	进攻	甚至	在	那些	天	.

"即使在那个年代，上天也觉得给一场进攻浇水很有趣。"

" ['pɑːkə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['fɔːtʃənz]

"	Parker	explained	the	disposition	of	the	two	armies	,	and	the	varying	fortunes
"	帕克	解释	这	处置	的	这	二	军队	,	和	这	变化	财富

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

of	the	battle	.
的	这	战斗	.

帕克解释了两军的部署情况，以及战斗中双方不同的战况。

[aʊɜˈɛl] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] , [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]

Aurelle	,	who	was	not	listening	,	admired	the	woods	,	the	quiet	villages	,	the
奥雷尔	,	WHO	曾是	不是	聆听	,	钦佩	这	树林	,	这	安静的	村庄	,	这

[jˈɛləʊɪŋ] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

yellowing	grass	of	the	fields	,
黄化	草	的	这	字段	,

奥雷尔没有听见，她欣赏着树林、宁静的村庄和田野里泛黄的草地。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsɔːlt]

and	saw	in	imagination	swarms	of	men	and	horses	riding	up	to	the	assault
和	锯	在	想像力	蜂群	的	男人	和	马匹	骑术	向上	到	这	突击

[ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [hɪl] .

of	this	peaceful	hill	.
的	这	和平	爬坡道	.

想象中，成群结队的人和马正向这座宁静的山丘发起进攻。

" ['faɪnəli] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" **Finally , " concluded the major ,**
" 最后 , " 结束 这 主要的 ,

“最后，”这位教授总结道。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
" **when the King of France and his army had left the field of battle ,**
" 什么时候 这 国王 的 法国 和 他的 军队 有 左边 这 场地 的 战斗 ,

“当法国国王和他的军队离开战场后，

['edwəd] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔː(r)] [kə'mændər] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
Edward invited the principal corps commanders to dinner ,
爱德华 受邀 这 主要的 兵团 指挥官 到 晚餐 ,

爱德华邀请各军团的主要指挥官共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk]
and they all ate and drank with great rejoicings because of the good luck
和 他们 全部 吃 和 喝 和 伟大的 欢庆 因为 的 这 好的 运气
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] . "
which had befallen them . "
哪个 有 发生 他们 . "

他们都吃喝玩乐，欢欣鼓舞，因为他们得到了好运。

" [haʊ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [aʊɜɛl] .
" **How very English , that invitation to dine with the King , " said Aurelle .**
" 如何 非常 英语 , 那 邀请 到 用餐 和 这 国王 , " 说 奥雷尔 .

“这真是太英式了，竟然邀请国王共进晚餐，”奥雷尔说道。

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːkə(r)] ,
" **Then , " continued Parker ,**
" 然后 , " 持续 帕克 ,

“然后，”帕克继续说道，“

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn] [rə'noʊ] [diː] - [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [klɑːks] [huː]
" **he ordered one Renaud de Ghehoben to take all the knights and clerks who**
" 他 订购 一 雷诺 德 - 到 拿 全部 这 骑士 和 职员 WHO
[njuː] ['herəldri] — — "
knew heraldry — — "
知道 纹章学 — — "

“他命令雷诺·德·格霍本带走所有懂纹章学的骑士和文士——”

" [ðə; ði]['juːnɪts] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **The units , " said the doctor ,**
" 这 单位 , " 说 这 医生 ,

“这些单位，”医生说。

" [ɔːt] [tuː; tə][send] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][eɪtʃ] . [kjuː] . [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ɔːl]
" **ought to send up this evening to His Majesty's H . Q . a statement of all**
" 应该 到 发送 向上 这 晚上 到 他的 陛下的 H . 问 . 一个 陈述 的 全部
['bærənz] [wɪð] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] . "
barons with armorial bearings . "
男爵们 和 纹章 轴承 . "

“今晚应该向国王陛下总部递交一份所有拥有纹章的男爵名单。”

" [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ded] ,
" **And commanded them to count the dead ,**
" 和 命令 他们 到 数数 这 死的 ,

“并命令他们清点死者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] . "
and to write down the names of all the knights whom they could recognize . "
和 到 写 向下 这 姓名 的 全部 这 骑士 谁 他们 可以 认出 . "

并记下他们能够认出的所有骑士的名字。

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [stɑːt] [ə; eɪ] ['nʌmbəd] [lɪst] [ɒv; əv] [lɔːdz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,
" The adjutant - general will start a numbered list of lords who have been killed ,
" 这 副官 - 一般的 将要 开始 一个 编号 列表 的 领主们 WHO 有 到过 被杀 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)][ræŋk] ,
including their rank ,
包括 他们的 秩 ,

“副官长将开始编制一份被杀贵族的名单，名单上将列出他们的等级，并进行编号。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [rə'noʊ] [faʊnd] [ɪ'lev(ə)n] ['prɪnsɪz] , [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt]
" Renaud found eleven princes , thirteen hundred knights and sixteen thousand foot
" 雷诺 成立 十一 王子们 , 十三 百 骑士 和 十六 千 脚
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

“雷诺找到了十一位王子、一千三百名骑士和一万六千名步兵。”

" ['hevi] [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] : [ə; eɪ] [stɔːm]
" Heavy black clouds were showing up against the brilliant sunshine : a storm
" 重的 黑色的 云 是 显示 向上 反对 这 杰出的 阳光 : 一个 风暴
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
was coming over the hill .
曾是 未来 超过 这 爬坡道 .

“在灿烂的阳光下，出现了厚厚的黑云：暴风雨正从山那边袭来。”

[baɪ][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rɪnoʊz] [klɑːks] ,
By the valley of Renaud's clerks ,
经过 这 谷 的 雷诺的 职员 ,

在雷诺的书记员们所在的山谷，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd]['pɑːkə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][frɒm; frəm]
they climbed up on to the summit and Parker looked for the tower from
他们 攀登 向上 在 到 这 首脑 和 帕克 看起来 为了 这 塔 从
[wɪtʃ] ['edwəd] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
which Edward had watched the battle .
哪个 爱德华 有 观看 这 战斗 .

他们爬上山顶，帕克寻找爱德华当年观看战斗的那座塔。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] ,
" I thought , " he said , " that it had been made into a mill ,
" 我 想法 , " 他 说 , " 那 它 有 到过 制成 进入 一个 磨 ,

“我以为，”他说，“它已经被改造成磨坊了。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [wʌn][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
but I don't see one on the horizon .
但 我 不 看 一 在 这 地平线 .

但我目前看不到任何希望。

" [aʊɜ-ɛl] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['peznts] , [helpt] [baɪ] ['tʃɪldrən] , ['kʌtɪŋ] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði][nekst]
" Aurelle , noticing a few old peasants , helped by children , cutting corn in the next
" 奥雷尔 , 注意到 一个 很少 老的 农民 , 帮助 经过 孩子们 , 切割 玉米 在 这 下一个
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

奥雷尔注意到几个老农在孩子们的帮助下，正在隔壁田里收割玉米。

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] .

went	**up**	**to**	**them**	**and**	**asked**	**them**	**where**	**the**	**tower**	**was**	**.**
去	向上	到	他们	和	问	他们	在哪里	这	塔	曾是	.

我走上前去问他们塔在哪里。

" [ðə; ði] ['taʊə(r)] ?

"	**The**	**tower**	**?**
"	这	塔	?

“那座塔？”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['taʊə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [nɔː(r)] [mɪl] ['aɪðə(r)] . "

There	**is**	**no**	**tower**	**in**	**these**	**parts**	**,**	**"**	**one**	**of**	**them**	**said**	**,**	**"**	**nor**	**mill**	**either**	**.**	**"**
那里	是	不	塔	在	这些	部分	,	"	一	的	他们	说	,	"	也不	磨	任何一个	.	"

“这附近没有塔，”其中一人说，“也没有磨坊。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	**Perhaps**	**we**	**are**	**wrong**	**,**	**"**	**said**	**the**	**major**	**.**
"	也许	我们	是	错误的	,	"	说	这	主要的	.

“或许我们错了，”少校说道。

" [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] . "

"	**Ask**	**him**	**if**	**this**	**is**	**really**	**where**	**the**	**battle**	**was**	**.**	**"**
"	问	他	如果	这	是	真的	在哪里	这	战斗	曾是	.	"

“问问他，这里是不是真正的战场。”

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	**The**	**battle**	**?**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	这	战斗	?	"	回复	这	老的	男人	.

“是那场战斗吗？”老人问道。

" [wɒt] ['bæt(ə)l] ?

"	**What**	**battle**	**?**
"	什么	战斗	?

什么战斗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kʁe.si] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

"	**And**	**the**	**people**	**of**	**Crécy**	**turned**	**back**	**to**	**their**	**work**	**,**
"	和	这	人们	的	克雷西	转向	后退	到	他们的	工作	,

于是克雷西的人们又开始工作了。

['baɪndɪŋ] ['ɪntuː] [niːt] [ʃiːvz] [ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [lænd] .

binding	**into**	**neat**	**sheaves**	**the**	**corn**	**of**	**this**	**invincible**	**land**	**.**
结合	进入	整洁的	捆	这	玉米	的	这	无敌	土地	.

将这片不可战胜的土地上的谷物捆成整齐的麦捆。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神